叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000001

2. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000002

3. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000003

4. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000004

5. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000005

6. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000006

7. 男孩自愿加入潜艇舰队(the Boy Volunteers With The Submarine Fleet) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪriːz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS** **SERIES**
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːrd]
By **KENNETH** **WARD**
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **Illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

50¢ [pər] ['vɑːljəm]
50¢ **per** **Volume**
50¢ 每 体积

每卷 50 美分

[ðə; ði] [njuɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,
The **Newest** **Boys** **'** **Books** **on** **the** **European** **War** **,**
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['bæt(ə)l]
Relating **the** **Adventures** **of** **Two** **American** **Boys** **and** **Their** **Experiences** **in** **Battle**
相关 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 和 他们的 经历 在 战斗
[ænd; ənd][ɑːn] [er] [skaʊt] ['duːti] .
and **on** **Air** **Scout** **Duty** **.**
和 在 空气 侦察 责任 .

讲述两个美国男孩的冒险经历，以及他们在战斗和空中侦察任务中的经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk] ['drɔɪŋz] .
All **Profusely** **Illustrated** **with** **Authentic** **Drawings** **.**
全部 大量地 插图 和 真正的 图画 .

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːn][ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt]
The **Boy** **Volunteers** **on** **the** **Belgian** **Front**
这 男生 志愿者 在 这 比利时人 正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

Describes	**the**	**adventures**	**of**	**two**	**American**	**boys**	**who**	**were**	**in**	**Europe**	**when**	**the**	**great**
描述	这	冒险	的	二	美国人	男孩们	WHO	是	在	欧洲	什么时候	这	伟大的

[wɔːr] [kə'menst] .

war	**commenced**	**.**
战争	开始	.

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð; wɪθ]['beldʒən] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [beɪst]

Their	**enlistment**	**with**	**Belgian**	**troops**	**and**	**their**	**remarkable**	**experiences**	**are**	**based**
他们的	征募	和	比利时人	军队	和	他们的	卓越	经历	是	基于

[ə'pɑːn]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][laɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

upon	**actual**	**occurrences**	**and**	**the**	**book**	**is**	**replete**	**with**	**line**	**drawings**	**of**	**fighting**
之上	实际的	发生	和	这	书	是	充足的	和	线	图画	的	斗争

[mə'ʃiːnz] ,

machines	**,**
机器	,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]

air	**planes**	**and**	**maps**	**of**	**places**	**where**	**the**	**most**	**important**	**battles**	**took**	**place**	**and**
空气	飞机	和	地图	的	地方	在哪里	这	最多	重要的	战斗	采取	地方	和

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	**other**	**matters**	**of**	**interest**	**.**
的	其他	事情	的	兴趣	.

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛəmən]

The	**Boy**	**Volunteers**	**with**	**the**	**French**	**Airmen**
这	男生	志愿者	和	这	法语	空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [fræns] ,

This	**book**	**relates**	**the**	**further**	**adventures**	**of**	**the**	**young**	**Americans**	**in**	**France**	**,**
这	书	相关	这	更远	冒险	的	这	年轻的	美国人	在	法国	,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[wer] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .

where	**they**	**viewed**	**the**	**fighting**	**from**	**above**	**the**	**firing**	**lines**	**.**
在哪里	他们	已查看	这	斗争	从	多于	这	射击	线条	.

他们从交火线上方观看战斗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdər] [geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]

From	**this**	**book**	**the**	**reader**	**gains**	**considerable**	**knowledge**	**of**	**the**	**different**	**types**	**of**
从	这	书	这	读者	收益	大量	知识	的	这	不同的	类型	的

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] ,

air	**planes**	**and**	**battle**	**planes**	**used**	**by**	**the**	**warring**	**nations**	**,**
空气	飞机	和	战斗	飞机	用过的	经过	这	战争	国家	,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

as	**all**	**descriptions**	**are**	**illustrated**	**with**	**unusually**	**clear**	**line**	**drawings**	**.**
作为	全部	描述	是	插图	和	异常地	清除	线	图画	.

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri]

The	**Boy**	**Volunteers**	**with**	**the**	**British**	**Artillery**
这	男生	志愿者	和	这	英国	炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn] [soʊ]

How	many	boys	to	-	day	know	anything	about	the	great	guns	now	being	used	on	so
如何	许多	男孩们	到	-	天	知道	任何事物	关于	这	伟大的	枪支	现在	存在	用过的	在	所以

['meni] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] [frʌnts] ?

many	European	battle	fronts	?
许多	欧洲的	战斗	前线	?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力强大的火炮?

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

Our	young	friends	had	the	rare	opportunity	of	witnessing	,	at	first	hand	,
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['duːəlz] ,

a	number	of	these	terrific	duels	,
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['drɔɪŋz]

and	the	story	which	is	most	fascinatingly	told	is	illustrated	with	numerous	drawings
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	and	German	field	pieces	.
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt]

The	Boy	Volunteers	with	the	Submarine	Fleet
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rer] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns]

Our	young	heroes	little	expected	to	be	favored	with	so	rare	an	experience
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验

[æz; əz][ə; eɪ][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbməˌrin] .

as	a	trip	under	the	sea	in	one	of	the	great	submarines	.
作为	一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	book	the	author	accurately	describes	the	submarine	in	action	,
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr]

and	the	many	interesting	features	of	this	remarkable	fighting	craft	are	made	clear
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	卓越	斗争	工艺	是	制成	清除

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

to	the	reader	by	a	series	of	splendid	line	drawings	.
到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘非凡战舰的许多有趣特点。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	['fɑːloʊd]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
An	**explosion**	**followed**	**that**	**seemed**	**to**	**tear**	**everything**	**to**	**pieces**	**.**
一个	爆炸	随后	那	似乎	到	撕	一切	到	件	.

随后发生了一场爆炸，似乎将一切都炸成了碎片。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ˌvɔlən'tiəz]
THE	**BOY**	**VOLUNTEERS**
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	
WITH	**THE**
和	这

与

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[fliːt]
SUBMARINE	**FLEET**
潜艇	舰队

潜艇舰队

[baɪ]
BY
经过

经过

['kenɪθ]	[wɔːrd]
KENNETH	**WARD**
肯尼斯	病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[bʊk]	['kʌmpəni]
THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1917**	**, by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkən]	['ɔːθəz]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.
AMERICAN	**AUTHORS**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
美国人	作者	出版	一氧化碳	.

美国作家出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] -
I **.** **The** **Ominous** **Warning** **on** **Shipboard** **13**
我 . 这 不祥的 警告 在 船上 -

一、船上不祥的警告 13

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [tɔr'piːˌdoʊd] [ʃɪp] -
The **Torpedoed** **Ship** **25**
这 被鱼雷击中 船 -

被鱼雷击沉的船只 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -
III **.** **Prisoners** **on** **Board** **of** **a** **Submarine** **37**
三、 . 囚犯 在 木板 的 一个 潜艇 -

三、潜艇上的囚犯 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsiː] [boʊt] -
The **Terrors** **in** **the** **Dark** **Room** **of** **an** **Undersea** **Boat** **49**
这 恐怖 在 这 黑暗的 房间 的 一个 海底 船 -

海底船暗室里的恐怖 49

[viː] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -
V **.** **Some** **of** **the** **Mysteries** **of** **a** **Submarine** **58**
V . 一些 的 这 谜团 的 一个 潜艇 -

五、潜艇的一些谜团 58

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] -
Groping **Through** **the** **English** **Channel** **68**
摸索 通过 这 英语 渠道 -

摸索穿越英吉利海峡 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [siː] [nets] -
Caught **in** **the** **Deep** **Sea** **Nets** **78**
捕捉 在 这 深的 海 网 -

被深海渔网捕获 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['naɪts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] -

The	Night's	Struggle	to	Free	the	Vessel	89
这	夜晚	斗争	到	自由的	这	血管	-

夜幕下的挣扎，只为解放这艘船 89

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)l] -

The	Capture	of	the	Submerged	Vessel	99
这	捕获	的	这	湮	血管	-

99号沉船的捕获

[eks] . [ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] [fjuːz] -

X	.	The	Secret	Key	to	the	Bomb	Fuse	110
X	.	这	秘密	钥匙	到	这	炸弹	保险丝	-

X. 炸弹引信的秘密钥匙 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [kruː] -

Operating	the	Submarine	with	a	Captive	Crew	120
操作	这	潜艇	和	一个	俘虏	全体人员	-

潜艇操作（配备120名船员）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -

The	Death	Blow	to	the	Submarine	130
这	死亡	吹	到	这	潜艇	-

对潜艇的致命一击 130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -

The	Rescue	in	the	Channel	142
这	救援	在	这	渠道	-

142频道救援行动

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ten] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] -

Ten	Hours	in	the	Danger	Zone	151
十	小时	在	这	危险	区	-

危险地带十小时 151

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] -

A	Frightful	Mine	Explosion	161
一个	可怕	矿	爆炸	-

可怕的地雷爆炸 161

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['frʌntɪspiːs]

An	Explosion	Followed	That	Seemed	to	Tear	Everything	to	Pieces	Frontispiece
一个	爆炸	随后	那	似乎	到	撕	一切	到	件	卷首插图

随后发生了一场爆炸，似乎将一切都撕成了碎片。（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] -

The	Points	of	the	Compass	27
这	积分	的	这	罗盘	-

罗盘方位 27

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'kɔɪ] -

The	Submarine	Decoy	30
这	潜艇	诱饵	-

潜艇诱饵 30

[mæp]

Map
地图

地图

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

Showing	the	Scene	of	the	Wanderings	of	the	Boys	43
显示	这	场景	的	这	漫游	的	这	男孩们	-

展现男孩们游荡的场景 43

[ðə; ði] [stiːl] [nets] -

The	Steel	Nets	73
这	钢	网	-

钢铁网 73

[ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -

The	Entangled	Submarine	95
这	纠缠	潜艇	-

纠缠的潜艇 95

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] -

The	Periscope	137
这	潜望镜	-

潜望镜137

[ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

The	Conning	Tower	.
这	骗局	塔	.

指挥塔。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -

All	That	Could	Be	Seen	of	the	Submarine	148
全部	那	可以	是	已见	的	这	潜艇	-

潜艇148号的所有景象

[ə; eɪ]['kɑ:ntækt][maɪn] -

A	Contact	Mine	156
一个	接触	矿	-

接触地雷 156

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]

THE	BOY	VOLUNTEERS
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

WITH	THE
和	这

与

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [fli:t]

SUBMARINE	FLEET
潜艇	舰队

潜艇舰队

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd]

THE	OMINOUS	WARNING	ON	SHIPBOARD
这	不祥的	警告	在	船上

船上不祥的警告

" [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [tu:] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [sɜ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Submarine	two	points	to	starboard	,	sir	!	"	shouted	a	voice	.
"	潜艇	二	积分	到	右舷	,	先生	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“潜艇向右舷两点方向移动，长官！”一个声音喊道。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

Instantly	there	was	confusion	;
即刻	那里	曾是	困惑	;

顿时一片混乱；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	captain	sprang	from	the	end	of	the	bridge	to	the	board	behind	the
这	队长	弹簧	从	这	结尾	的	这	桥	到	这	木板	在后面	这

['kwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['levər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

quartermaster	and	pushed	a	lever	to	the	right	.
军需	和	推动	一个	杠杆	到	这	正确的	.

船长从舰桥末端跳到军需官身后的操纵板上，向右推了一个操纵杆。

" [rælf; reɪf] , [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] ;

"	Ralph	,	come	out	quickly	;
"	拉尔夫	,	来	出去	迅速地	;

“拉尔夫，快出来；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,

the	second	officer	has	just	shouted	to	the	captain	that	a	submarine	is	in	sight	,
这	第二	官	有	只是	喊叫	到	这	队长	那	一个	潜艇	是	在	视线	,

二副刚刚向船长喊道，发现有潜艇在附近。

" [sed] ['ælfred] ,

"	said	Alfred	,
"	说	阿尔弗雷德	,

阿尔弗雷德说道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wer] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

as	he	rushed	into	the	reading	room	where	Ralph	was	deeply	engrossed	in	a	book	.
作为	他	匆忙	进入	这	阅读	房间	在哪里	拉尔夫	曾是	深	全神贯注	在	一个	书	.

他冲进阅览室，发现拉尔夫正全神贯注地看着一本书。

[rælf; reɪf] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] .

Ralph	needed	no	second	warning	.
拉尔夫	需要	不	第二	警告	.

拉尔夫不需要第二次警告。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Together	with	a	dozen	or	more	,	who	were	in	the	room	,	he	sprang	to	the	door	,
一起	和	一个	打	或者	更多的	,	WHO	是	在	这	房间	,	他	弹簧	到	这	门	,

他和房间里十几个人一起冲向门口。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ælfred] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	followed	Alfred	,	who	was	now	nearing	the	bridge	.
和	随后	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	现在	临近	这	桥	.

然后跟着阿尔弗雷德，此时阿尔弗雷德已经快要走到桥边了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Can	you	see	it	?	"	asked	Ralph	excitedly	.
"	能	你	看	它	?	"	问	拉尔夫	兴奋地	.

“你看到了吗？”拉尔夫兴奋地问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	No	;	but	they	are	pointing	to	the	right	;	it
"	不	;	但	他们	是	指向	到	这	正确的	;	它

“不；但他们指向右边；它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .

seems	as	though	we	are	turning	around	,	"	responded	Alfred	.
似乎	作为	尽管	我们	是	转弯	大约	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“看来我们正在扭转局面，”阿尔弗雷德回答道。

" [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	So	we	are	,	"	said	Ralph	.
"	所以	我们	是	,	"	说	拉尔夫	.

“我们就是这样，”拉尔夫说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]
what is that ? " shouted Ralph , as he followed the direction pointed out by
什么 是 那 ? " 喊叫 拉尔夫 , 作为 他 随后 这 方向 尖 出去 经过
[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .
the second officer .
这 第二 官 .

“那是什么？”拉尔夫喊道，同时朝着第二个军官指的方向走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə'nʌðər] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['streɪtnd] [aʊt] [ɑːn]
The captain gave another wrench to the wheel , and the ship straightened out on
这 队长 给予 其他 扳手 到 这 车轮 , 和 这 船 拉直 出去 在
[ɪts] [kɔːrs] .
its course .
它是 课程 .

船长又猛地转动舵轮，船重新驶回了航线上。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə'stɜːrn] ,
All eyes were now directed to a point to the right , and astern ,
全部 眼睛 是 现在 指导 到 一个 观点 到 这 正确的 , 和 倒车 ,

所有人的目光都转向了右后方的一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] .
for the boat had described a half circle .
为了 这 船 有 描述 一个 一半 圆圈 .

因为船划出的轨迹是半圆。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['glæsɪz] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi][daɪvd][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn]
" Wait till I get the glasses , " said Alfred , as he dived for the main
" 等待 直到 我 得到 这 眼镜 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 潜水 为了 这 主要的
[kəm'pænjənweɪ] ,
companionway ,
舷梯 ,

“等我把眼镜拿来，”阿尔弗雷德说着，便一头扎向主舷梯。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and slid down the railing .
和 滑行 向下 这 栏杆 .

然后顺着栏杆滑了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
He was back in record time , followed by his father and mother ,
他 曾是 后退 在 记录 时间 , 随后 经过 他的 父亲 和 母亲 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rælfs] ['mʌðər] .
accompanied by Ralph's mother .
伴随 经过 拉尔夫的 母亲 .

他以创纪录的速度返回，他的父母随后也赶到，拉尔夫的母亲也陪同他一起返回。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] ,
Needless to say all were agitated ,
不必要 到 说 全部 是 激动 ,

毋庸置疑，所有人都情绪激动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

for	they	had	been	told	on	the	morning	of	sailing	that	the	trip	might	be	a
为了	他们	有	到过	讲述	在	这	早晨	的	帆船	那	这	旅行	可能	是	一个

['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

dangerous	one	,
危险的	一	,

因为他们在启航当天早上就被告知，这次航行可能会很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [nə'sesəti] [ðæt] [kəm'peld] ['mɪstər] . ['eltən] [tuː; tə] [teɪk]

and	it	was	only	urgent	business	necessity	that	compelled	Mr	.	Elton	to	take
和	它	曾是	仅有的	紧迫的	商业	必要性	那	被迫	先生	.	埃尔顿	到	拿

[ðə; ði] [rɪsk] .

the	risk	.
这	风险	.

正是迫于紧迫的商业需要，才迫使埃尔顿先生承担了这一风险。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [foʊm] .

"	I	can	see	something	away	back	there	,	just	like	a	trail	of	foam	.
"	我	能	看	某物	离开	后退	那里	,	只是	喜欢	一个	踪迹	的	泡沫	.

“我能看到远处有什么东西，就像一道泡沫痕迹。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ? " ['kwestʃənd]

I	wonder	whether	that's	what	they	are	so	excited	about	on	the	bridge	?	"	questioned
我	想知道	无论	那就是	什么	他们	是	所以	兴奋的	关于	在	这	桥	?	"	被质问

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

“我很好奇，桥上的人是不是也因为这件事而如此兴奋？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]

as	he	lowered	the	glasses	,	and	glanced	up	at	the	officers	who	were
作为	他	降低	这	眼镜	,	和	瞥了一眼	向上	在	这	警官	WHO	是

['vɪgərəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

vigorously	discussing	the	situation	.
大力	讨论	这	情况	.

他放下酒杯，抬头看了看正在热烈讨论局势的警官们。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , " [sed] [rælf; reɪf] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	Let	me	look	,	"	said	Ralph	,	reaching	for	the	glasses	.
"	让	我	看	,	"	说	拉尔夫	,	到达	为了	这	眼镜	.

“让我看看，”拉尔夫说着，伸手去拿眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə]['mɪstər] .

He	was	silent	for	a	few	moments	,	then	,	handing	the	glasses	to	Mr	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	,	处理	这	眼镜	到	先生	.

['eltən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Elton	,	he	continued	:
埃尔顿	,	他	持续	:

他沉默了片刻，然后把杯子递给埃尔顿先生，继续说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	There	is	something	coming	;	see	if	you	can	make	it	out	.
"	那里	是	某物	未来	;	看	如果	你	能	制作	它	出去	.

“有东西要来了；看看你能不能看出来。”

" ['mɪstər] . ['eltən] [geɪzd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Mr	.	Elton	gazed	intently	,	and	turned	to	his	wife	,
"	先生	.	埃尔顿	凝视	专注地	,	和	转向	到	他的	妻子	,

埃尔顿先生目不转睛地盯着前方，然后转向他的妻子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] .
as he said : " I am afraid that is a torpedo on the way now .
作为 他 说 : " 我 是 害怕的 那 是 一个 鱼雷 在 这 方式 现在 .

正如他所说："恐怕那是一枚正在飞来的鱼雷。"

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ˈkwaɪətli] ; [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" Nevertheless , he made the remark quietly ; those around heard the warning ,
" 尽管如此 , 他 制成 这 评论 悄悄 ; 那些 大约 听到 这 警告 ,

然而，他却低声说了这番话；周围的人都听到了这番警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the boys glanced at the bridge .
和 这 男孩们 瞥了一眼 在 这 桥 .

男孩们瞥了一眼桥。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] [muːvd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swəːvd] .
The captain again moved the wheel , and the ship swerved .
这 队长 再次 已搬 这 车轮 , 和 这 船 急转弯 .

船长再次转动舵轮，船身猛地一晃。

" [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] , " [ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" It is a torpedo , " shouted Ralph .
" 它 是 一个 鱼雷 , " 喊叫 拉尔夫 .

“那是一枚鱼雷！”拉尔夫喊道。

[ˈevri] [wʌn] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɑːn][ðer; ðər]
Every one leaned over the ship's side and waited , some with terror on their
每一个 一 倾斜 超过 这 船的 边 和 等待 , 一些 和 恐怖 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

所有人都倚在船舷边等待，有些人脸上带着恐惧的表情。

[ˈʌðər] [peɪl] [bʌt; bət][kɑːm] .
others pale but calm .
其他的 苍白 但 冷静的 .

其他人脸色苍白但很平静。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfeɪntɪd] .
Two or three rushed for the companionway , and several fainted .
二 或者 三 匆忙 为了 这 舷梯 , 和 一些 昏厥 .

两三个人冲向舷梯，其中几个人晕倒了。

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] !
" It's going to miss !
" 它是 去 到 错过 !

“它要失手了！”

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] !
It's going to miss !
它是 去 到 错过 !

它要失手了！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈælfred] .
" shouted Alfred .
" 喊叫 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德喊道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	turned	around	and	waved	his	cap	to	the	officers	on	the	bridge	,
他	转向	大约	和	挥手	他的	帽	到	这	警官	在	这	桥	,

他转过身，向桥上的军官们挥了挥帽子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

but	they	were	too	intent	watching	the	submarine	to	notice	the	salutation
但	他们	是	也	意图	观看	这	潜艇	到	注意	这	问候

.

:

.

但他们当时正全神贯注地盯着潜艇，没有注意到敬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət]

It	was	evident	,	however	,	from	their	actions	that	they	had	no	immediate
它	曾是	明显	,	然而	,	从	他们的	行动	那	他们	有	不	即时

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但从他们的行动中可以明显看出，他们当时并没有感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['pæsndʒɚ] ,

It	was	with	a	thrill	that	the	two	hundred	passengers	,
它	曾是	和	一个	刺激	那	这	二	百	乘客	,

两百名乘客激动不已，

[huː] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [sɔː] [ə; eɪ] ['foʊmi] [treɪl] ,

who	were	lined	up	on	the	port	side	of	the	steamship	,	saw	a	foamy	trail	,
WHO	是	衬里	向上	在	这	港口	边	的	这	轮船	,	锯	一个	泡沫状	踪迹	,

站在轮船左舷的人们看到了一道泡沫状的尾迹。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] , [pæs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

one	hundred	feet	distant	,	pass	alongside	their	vessel	,	and	disappear	in	the	distance
一	百	脚	遥远	,	经过	旁边	他们的	血管	,	和	消失	在	这	距离

, [fɑːr] [ə'hed] .

,	far	ahead	.
,	远的	前方	.

距离他们一百英尺，从他们的船边经过，消失在远处，远远地向前。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	There	comes	another	one	,	"	said	a	voice	.
"	那里	来	其他	一	,	"	说	一个	嗓音	.

“又来一个，”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['perəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

It	was	easy	to	distinguish	the	second	peril	,	and	it	seemed	to	come
它	曾是	简单的	到	区分	这	第二	危险	,	和	它	似乎	到	来

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] .

straight	and	true	.
直的	和	真的	.

第二个危险很容易辨认，而且似乎显而易见。

[ðə; ði] [ʃɪp] [vɪəd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['breθləsli] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɑːtʃt]

The	ship	veered	slightly	from	its	course	,	and	breathlessly	the	passengers	watched
这	船	转向	轻微地	从	它是	课程	,	和	气喘吁吁	这	乘客	观看

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

船稍微偏离了航线，乘客们屏住呼吸，注视着船尾的轨迹。

[ɑːn] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

On	,	on	it	came	.
在	,	在	它	来了	.

它继续，继续地来了。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'gen] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [went] [waɪd]

The	vessel	again	slightly	changed	its	course	,	and	this	time	the	torpedo	went	wide
这	血管	再次	轻微地	已更改	它是	课程	,	和	这	时间	这	鱼雷	去	宽的

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

of	the	mark	.
的	这	标记	.

舰艇再次略微改变了航向，这次鱼雷偏离了目标。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] , " [sed] ['ælfred] .

"	Now	,	for	the	next	one	,	"	said	Alfred	.
"	现在	,	为了	这	下一个	一	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在，开始下一个，”阿尔弗雷德说。

" [ɑː] ! [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [fɑːr] [əˈhed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Ah	!	we	are	now	too	far	ahead	,	and	going	too	fast	for	them	.
"	啊	!	我们	是	现在	也	远的	前方	,	和	去	也	快速地	为了	他们	.

“啊！我们现在领先太多了，速度也太快了，他们根本追不上我们。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kʌmz] [tuː; tə]

Even	if	the	submarine	comes	to
甚至	如果	这	潜艇	来	到

即使潜艇到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

the	surface	it	cannot	possibly	catch	us	,	"	said	the	navigating	officer	,
这	表面	它	不能	可能	抓住	我们	,	"	说	这	导航	官	,

“水面不可能追上我们，”导航员说道。

[huː] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

who	passed	along	and	quieted	the	anxious	ones	.
WHO	通过了	沿着	和	安静	这	焦虑的	一个	.

他们传递信息，安抚了焦虑的人们。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Thus	,	for	the	time	being	,	they	escaped	,	but	the	vigilance	was	greater	than
因此	,	为了	这	时间	存在	,	他们	逃脱	,	但	这	警觉	曾是	更大的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

因此，他们暂时逃脱了，但警惕性却比以往任何时候都高。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [mɔːr] .

They	would	be	in	the	danger	zone	for	twelve	hours	more	.
他们	会	是	在	这	危险	区	为了	十二	小时	更多的	.

他们还要在危险区域待上十二个小时。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eltən] ,

Two	and	a	half	years	previous	to	this	time	,	Mr	.	and	Mrs	.	Elton	,
二	和	一个	一半	年	以前的	到	这	时间	,	先生	.	和	太太	.	埃尔顿	,

在此之前的两年半时间里，埃尔顿夫妇

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [sʌn] ['ælfred] , ['mɪsɪz] . ['ɛltənz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [rælf; reɪf] ,

accompanied	by	their	son	Alfred	,	Mrs	.	Elton's	sister	,	and	her	son	Ralph	,
伴随	经过	他们的	儿子	阿尔弗雷德	,	太太	.	埃尔顿的	姐姐	,	和	她	儿子	拉尔夫	,

[wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [θruː] ['jʊrəp] ,

were	traveling	through	Europe	,
是	旅行	通过	欧洲	,

他们和儿子阿尔弗雷德、埃尔顿夫人的妹妹以及她的儿子拉尔夫一起游历欧洲。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒɜːrməni] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

and	happened	to	be	in	Germany	when	war	was	declared	.
和	发生	到	是	在	德国	什么时候	战争	曾是	声明	.

战争爆发时，我恰好身在德国。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛltənz] [ʃoʊ'fɜːr] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

The	boys	,	together	with	Mr	.	Elton's	chauffeur	,	were	on	their	way	to
这	男孩们	,	一起	和	先生	.	埃尔顿的	司机	,	是	在	他们的	方式	到

['æntwɜːrp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːr] ,

Antwerp	with	their	car	,
安特卫普	和	他们的	车	,

男孩们和埃尔顿先生的司机一起，乘车前往安特卫普。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['beldʒəm] ['terətɔːri] .

and	were	pursued	by	the	Germans	as	they	were	entering	Belgium	territory	.
和	是	追击	经过	这	德国人	作为	他们	是	进入	比利时	领土	.

他们进入比利时领土时遭到德国人的追击。

[ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['beldʒəm] ['gʌvərnmənt] ,

Their	car	was	requisitioned	by	the	Belgium	government	,
他们的	车	曾是	征用	经过	这	比利时	政府	,

他们的车被比利时政府征用了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] ['entərd] ['beldʒəm] [saʊθ] [ʌv; əv] [liːdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf]

and	as	the	German	forces	entered	Belgium	south	of	Liege	,	they	were	cut	off
和	作为	这	德语	力量	进入	比利时	南	的	列日	,	他们	是	切	离开

[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['æntwɜːrp] .

from	reaching	Antwerp	.
从	到达	安特卫普	.

当德军从列日以南进入比利时时，他们被切断了前往安特卫普的路。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ðə; ði]['beldʒən]

In	the	effort	to	make	their	way	across	the	country	the	two	boys	met	the	Belgian
在	这	努力	到	制作	他们的	方式	穿过	这	国家	这	二	男孩们	遇见	这	比利时人

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

在穿越该国的途中，这两个男孩遇到了比利时军队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

and	were	in	the	first	battle	,	which	was	fought	between	the	Germans	and
和	是	在	这	第一的	战斗	,	哪个	曾是	战斗	之间	这	德国人	和

['beldʒənz] .

Belgians	.
比利时人	.

他们参加了第一次战斗，这场战斗是德国人和比利时人之间的战斗。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['beldʒən] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən] ['fɔːrsɪz] , [frʌm; frəm]

They	took	part	in	the	defense	of	Belgian	territory	with	the	Belgian	forces	,	from
他们	采取	部分	在	这	防御	的	比利时人	领土	和	这	比利时人	力量	,	从

[liːdʒ] ,

Liege	,
列日	,

他们与比利时军队一起，从列日出发，参与了比利时领土的保卫战。

[tuː; tə] [luˈveɪn] , - , [ænd; ənd] [məˈlin] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈæntwɜːrp] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] ,

to	Louvain	,	Aerschott	,	and	Malines	,	until	the	city	of	Antwerp	was	besieged	,
到	鲁汶	,	-	,	和	梅赫伦	,	直到	这	城市	的	安特卫普	曾是	被围困	,

一路南下至鲁汶、艾尔肖特和梅赫伦，直到安特卫普城被围困。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd]

and	were	among	the	last	to	leave	when	the	Belgians	evacuated
和	是	之中	这	最后的	到	离开	什么时候	这	比利时人	疏散

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

当比利时人撤离该地时，他们是最后一批离开的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [frentʃ] [ˈterətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌlk]

They	were	fortunate	enough	,	however	,	to	reach	French	territory	with	the	bulk
他们	是	幸运	足够的	,	然而	,	到	抵达	法语	领土	和	这	大部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈɑːrmi] ,

of	the	Belgian	army	,
的	这	比利时人	军队	,

不过，他们很幸运地与比利时军队的主力一起进入了法国领土。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,

and	arrived	at	Dunkirk	,	on	the	Channel	,
和	到达的	在	敦刻尔克	,	在	这	渠道	,

抵达了位于英吉利海峡对岸的敦刻尔克，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]

during	that	period	when	the	British	were	sending	over	the	first	forces	to	resist
期间	那	时期	什么时候	这	英国	是	发送	超过	这	第一的	力量	到	抵抗

[ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .

the	invasion	of	France	.
这	入侵	的	法国	.

在那段时期，英国派出了第一批军队抵抗法国的入侵。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

The	second	day	they	visited	the	hangars	where	the	British	were	setting	up	their
这	第二	天	他们	到访	这	机库	在哪里	这	英国	是	环境	向上	他们的

[ˈerkræft] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] .

aircraft	and	training	the	recruits	for	the	aviation	service	.
飞机	和	训练	这	新兵	为了	这	航空	服务	.

第二天，他们参观了英国人架设飞机和训练航空兵新兵的机库。

[waɪl] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [tuː; tə] [wʌn]

While	approaching	the	grounds	they	were	the	witnesses	of	an	accident	to	one
尽管	接近	这	理由	他们	是	这	证人	的	一个	事故	到	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɝz] ,

of	the	flyers	,
的	这	传单	,

在接近场地时，他们目睹了一名飞行员发生意外。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈlændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

who	made	a	disastrous	landing	near	them	,
WHO	制成	一个	灾难性的	降落	靠近	他们	,

在他们附近发生灾难性着陆的飞机，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɑːmpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

and	they	were	prompt	enough	to	lift	the	machine	from	one	of	the	men	,
和	他们	是	迅速的	足够的	到	举起	这	机器	从	一	的	这	男人	,

他们迅速地从其中一名男子手中搬走了机器。

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	saved	his	life	.
哪个	已保存	他的	生活	.

这救了他的命。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] ,

This	incident	was	the	changing	point	in	their	career	,
这	事件	曾是	这	变化	观点	在	他们的	职业	,

这件事成为了他们职业生涯的转折点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [kɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

for	they	then	determined	to	enter	the	aviation	corps	,	if	possible	.
为了	他们	然后	决定	到	进入	这	航空	兵团	, 如果		可能的	.

于是他们决定，如果可能的话，要加入航空兵团。

[dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Despite	their	efforts	,	they	were	not	able	to	succeed	,	at	this	time	,
尽管	他们的	努力	,	他们	是	不是	有能力的	到	成功	,	在	这	时间	,

尽管他们付出了努力，但此时他们仍未能成功。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈælfred] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

and	as	the	father	of	Alfred	had	sent	word	to	them	to	meet	him
和	作为	这	父亲	的	阿尔弗雷德	有	发送	单词	到	他们	到	见面	他

[ɪn] [ˈpærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

阿尔弗雷德的父亲已经派人通知他们到巴黎与他会合。

[ðeɪ] [rɪˈgretfəli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] ,

they	regretfully	worked	their	way	to	that	city	,	only	to	learn	,	on	arriving	,
他们	遗憾的是	工作	他们的	方式	到	那	城市	,	仅有的	到	学习	,	在	抵达	,

他们无奈之下辗转来到那座城市，到达后却得知：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈdʒɜːrməni] .

that	Mr	.	Elton	was	not	permitted	to	leave	Germany	.
那	先生	.	埃尔顿	曾是	不是	允许	到	离开	德国	.

埃尔顿先生不被允许离开德国。

[baɪ] [æn; ən] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bɑːr] - [lə] - [ˈdʌk] , [ɪn] [ˈiːstərn] [fræns] ,

By	an	accidental	circumstance	they	went	to	Bar	-	le	-	Duc	,	in	eastern	France	,
经过	一个	偶然	环境	他们	去	到	酒吧	-	勒	-	杜克	,	在	东	法国	,

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [graʊndz] [ðer; ðər] .

and	visited	the	aviation	grounds	there	.
和	到访	这	航空	理由	那里	.

他们因机缘巧合去了法国东部的巴勒迪克，并参观了那里的机场。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

Having	made	themselves	useful	,	they	were	favored	with	the	privilege	of	making
拥有	制成	他们自己	有用	,	他们	是	受青睐	和	这	特权	的	制作

[əˈsɛnʃənz] ,

ascensions	,
升天	,

他们证明了自己的价值，因此获得了升天的特权。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [məˈʃiːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	were	instructed	in	the	handling	of	the	trial	machines	on	the	grounds	.
和	是	指示	在	这	处理	的	这	审判	机器	在	这	理由	.

并接受了场地内试验机操作方面的指导。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlɔːft][wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈgaɪən] , [huː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt]

On	one	occasion	they	were	aloft	with	Lieutenant	Guyon	,	who	,	owing	to	heart
在	一	场合	他们	是	高空	和	中尉	盖恩	,	WHO	,	欠款	到	心

[ˈtrʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

有一次，他们和盖恩中尉一起在空中，盖恩中尉由于心脏病，

[ˈfeɪntɪd] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] [ˈseɪfli]

fainted	while	at	a	high	altitude	,	and	the	boys	brought	the	machine	down	safely
昏厥	尽管	在	一个	高的	高度	,	和	这	男孩们	带来	这	机器	向下	安全

.

:
.

飞机在高空昏倒了，男孩们安全地将飞机降落下来。

[ˌðerˈæftər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [frend] ,

Thereafter	,	the	lieutenant	was	their	constant	friend	,
此后	,	这	中尉	曾是	他们的	持续的	朋友	,

此后，这位中尉一直是他们的挚友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːr] [muːvd] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [ɪnˈroʊld] [æz; əz]

and	when	the	corps	moved	to	Verdun	they	were	regularly	enrolled	as
和	什么时候	这	兵团	已搬	到	凡尔登	他们	是	经常	已注册	作为

[ˈmembər] ,

members	,
成员	,

当军团迁往凡尔登时，他们被正式登记为成员。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeni]

and	subsequently	became	engaged	in	many
和	随后	成为	已订婚的	在	许多

随后参与了许多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [flaits] .

exciting	flights	.
激动人心	航班	.

精彩的飞行体验。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ,

While	on	a	scouting	operation	with	their	friend	,
尽管	在	一个	侦察	手术	和	他们的	朋友	,

在与朋友进行侦察行动时，

[ˈsevrəl] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

several	German	machines	appeared	and	a	battle	followed	in	which	the	machine
一些	德语	机器	出现	和	一个	战斗	随后	在	哪个	这	机器

[wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] ,

was	injured	,
曾是	受伤	,

几辆德国战车出现，随后发生战斗，其中一辆战车受损。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .

and	during	the	descent	both	boys	were	wounded	.
和	期间	这	下降	两个都	男孩们	是	受伤	.

下山途中，两个男孩都受了伤。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈfaɪnəli] [plʌndʒd] [tuː; tə]

The	lieutenant	was	caught	in	the	wreckage	,	as	the	machine	finally	plunged	to
这	中尉	曾是	捕捉	在	这	残骸	,	作为	这	机器	最后	暴跌	到

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当机器最终坠落到地面时，中尉被困在了残骸中。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .

and	within	a	week	died	of	his	wounds	.
和	之内	一个	星期	死亡	的	他的	伤口	.

不到一周，他就因伤势过重而去世。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	boys	were	heart	-	broken	at	his	death	,
这	男孩们	是	心	-	破碎的	在	他的	死亡	,

他的去世让男孩们心碎不已。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

and	after	a	week	at	the	base	hospital	were	transferred	to	the	American
和	后	一个	星期	在	这	根据	医院	是	转移	到	这	美国人

['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] .

hospital	in	Paris	.
医院	在	巴黎	.

在基地医院接受治疗一周后，他们被转送到巴黎的美国医院。

[ˈæftər] [rɪˈkʌvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

After	recovery	they	were	regularly	discharged	from	the	service	,	and	started
后	恢复	他们	是	经常	出院	从	这	服务	,	和	开始

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

康复后，他们按常规程序退役，开始回家。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [bræntʃ] [ænd; ənd]

On	their	way	to	the	Channel	they	became	interested	in	the	artillery	branch	and
在	他们的	方式	到	这	渠道	他们	成为	感兴趣的	在	这	炮兵	分支	和

['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [frentʃ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔm; sʌm]['riːdʒən][ænd; ənd]

happened	to	take	part	in	the	first	great	French	drive	in	the	Somme	region	and
发生	到	拿	部分	在	这	第一的	伟大的	法语	驾驶	在	这	索姆河	地区	和

['leɪtər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrˈtɪləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn] [ɪts] [greɪt] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði]

later	were	with	the	British	artillery	when	it	began	its	great	fight	against	the
之后	是	和	这	英国	炮兵	什么时候	它	开始	它是	伟大的	斗争	反对	这

['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [west] [ʌv; əv] [bæ'poʊm] .

Germans	in	the	region	west	of	Bapaume	.
德国人	在	这	地区	西方	的	巴波姆	.

在前往英吉利海峡的途中，他们对炮兵产生了兴趣，并碰巧参加了法国在索姆河地区的第一次大规模进攻，后来又加入了英国炮兵，参与了英国在巴波姆以西地区与德国人进行的大规模战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['ælfərdz] ['perənts] [ænd; ənd] ['rælfs] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	there	that	Alfred's	parents	and	Ralph's	mother	learned	of	their
它	曾是	那里	那	阿尔弗雷德的	父母	和	拉尔夫的	母亲	学习	的	他们的

['werəbaʊts] , [ænd; ənd] ,

whereabouts	,	and	,
下落	,	和	,

正是在那里，阿尔弗雷德的父母和拉尔夫的母亲得知了他们的下落，并且

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æm'bæsədər] ,

through	the	kindly	offices	of	the	American	ambassador	,
通过	这	亲切地	办公室	的	这	美国人	大使	,

通过美国大使的友好办公室，

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bætəri] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

were	permitted	to	visit	the	battery	where	the	boys	were	stationed	,
是	允许	到	访问	这	电池	在哪里	这	男孩们	是	驻	,

获准参观男孩们驻守的炮台，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	where	they	finally	prevailed	upon	them	to	accompany	them	home	.
和	在哪里	他们	最后	最终获胜	之上	他们	到	陪伴	他们	家	.

最后，他们终于说服这些人陪他们一起回家。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents]

They	sailed	from	Bordeaux	early	in	the	morning	of	the	same	day	that	the	events
他们	航行	从	波尔多	早期的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	那	这	活动

[tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

took	place	which	we	have	just	related	.
采取	地方	哪个	我们	有	只是	有关的	.

就在我们刚才讲述的事件发生的当天清晨，他们从波尔多启航。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nuːz] [riːtʃt] [fræns] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæd; həd]

On	the	day	of	sailing	the	thrilling	news	reached	France	that	President	Wilson	had
在	这	天	的	帆船	这	惊险	消息	达到	法国	那	总统	威尔逊	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] ,

given	the	German	minister	his	passports	,
给定	这	德语	部长	他的	护照	,

启航当天，一个令人振奋的消息传到了法国：威尔逊总统已经把自己的护照交给了德国公使。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [dʌz] [nɑːt] , [ˌɔːrdn'erəli] , [miːn] [wɔːr] , [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz]

and	while	such	an	act	does	not	,	ordinarily	,	mean	war	,	the	strained	relations
和	尽管	这样的	一个	行为	做	不是	,	按说	,	意思是	战争	,	这	紧张	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]

between	the
之间	这

虽然这种行为通常并不意味着战争，但两国之间紧张的关系.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wɔːr] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

United	States	and	Germany	made	it	probable	that	war	would	follow	.
团结的	各州	和	德国	制成	它	可能	那	战争	会	跟随	.

美国和德国的行为使得战争极有可能发生。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , ['mɪstər] . ['ɛltənz] ['bɪznəs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

As	stated	,	Mr	.	Elton's	business	compelled	him	to	sail	,	notwithstanding	the
作为	声明	,	先生	.	埃尔顿的	商业	被迫	他	到	帆	,	虽然	这

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

正如前文所述，埃尔顿先生的生意迫使他不顾危险出海航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	they	now	found	themselves	within	the	danger	zone	prescribed	by	the	German
和	他们	现在	成立	他们自己	之内	这	危险	区	规定	经过	这	德语

[ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər] ,

authorities	,	for	,
当局	,	为了	,

他们现在发现自己已身处德国当局划定的危险区域内，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [neiʃəns] ,

as	they	were	sailing	on	a	ship	belonging	to	one	of	the	belligerent	nations	,
作为	他们	是	帆船	在	一个	船	属于	到	一	的	这	好战的	国家	,

当时他们正乘坐一艘属于交战国之一的船只航行。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

they	knew	that	it	was	a	prey	for	any	submarine	and	subject	to
他们	知道	那	它	曾是	一个	猎物	为了	任何	潜艇	和	主题	到

[biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

be	sunk	without	warning	.
是	沉没	没有	警告	.

他们知道这艘船是任何潜艇的猎物，随时可能在毫无预警的情况下被击沉。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər]

Although	instructions	of	a	general	nature	had	been	issued	by	the	captain	after
虽然	指示	的	一个	一般的	自然	有	到过	发布	经过	这	队长	后

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [left] [pɔːrt] ,

the	vessel	left	port	,
这	血管	左边	港口	,

虽然船长在船舶离港后发布了一些一般性指示，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tə'geðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

he	called	the	passengers	together	immediately	after	the	excitement	attending	the
他	称为	这	乘客	一起	立即地	后	这	激动	参加	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

appearance	of	the	submarine	had	died	away	,
外貌	的	这	潜艇	有	死亡	离开	,

潜艇出现引发的兴奋情绪平息后，他立即把乘客们召集起来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	addressed	them	as	follows	:
和	已解决	他们	作为	跟随	:

并按如下方式对他们进行了讲话：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,

"	For	the	next	twelve	or	fifteen	hours	we	shall	be	in	the	danger	zone	,
"	为了	这	下一个	十二	或者	十五	小时	我们	将	是	在	这	危险	区	,

“接下来的十二到十五个小时，我们将处于危险区域。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['kæri] [ə; eɪ][laɪf] [belt] .

and	it	is	imperative	that	each	of	you	should	at	all	times	carry	a	life	belt	.
和	它	是	至关重要的	那	每个	的	你	应该	在	全部	时代	携带	一个	生活	腰带	.

因此，你们每个人都必须始终携带救生衣。

[aɪ] [ɪm'pres] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə'lɑːrm] ,

I	impress	this	on	you	not	for	the	purpose	of	creating	alarm	,
我	令人印象深刻	这	在	你	不是	为了	这	目的	的	创建	警报	,

我强调这一点并非为了制造恐慌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['kerləs] .

but	because	I	know	that	people	become	careless	.
但	因为	我	知道	那	人们	变得	粗心	.

但因为我知道人们会变得粗心大意。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [gɪv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [belts]

The	officers	will	give	full	instructions	to	all	of	you	as	to	the	way	the	belts
这	警官	将要	给	满的	指示	到	全部	的	你	作为	到	这	方式	这	腰带

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrn] ,

should	be	worn	,
应该	是	磨损	,

警员会详细指导大家如何正确佩戴腰带。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

so	there	will	be	no	confusion	at	the	last	moment	.
所以	那里	将要	是	不	困惑	在	这	最后的	片刻	.

这样就不会在最后一刻出现混乱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

"	And	now	,	another	thing	,	which	you	must	remember	.
"	和	现在	,	其他	事物	,	哪个	你	必须	记住	.

“现在，还有一件事你必须记住。”

[mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][lɔːst] [θruː] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər] , [ɪn]

More	lives	are	lost	through	undue	excitement	than	from	the	real	danger	,	in
更多的	生活	是	丢失的	通过	过度	激动	比	从	这	真实的	危险	,	在

[keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

case	of	trouble	.
案件	的	麻烦	.

因过度兴奋而丧命的人比因真正危险而丧命的人更多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

We	are	here	for	the	purpose	of	giving	due	warning	and	assistance	,
我们	是	这里	为了	这	目的	的	给予	到期的	警告	和	协助	,

我们来这里是为了发出必要的警告并提供必要的帮助。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	every	man	in	the	ship's	crew	will	be	faithful	to	his	duty	.
和	每一个	男人	在	这	船的	全体人员	将要	是	忠实	到	他的	责任	.

船上的每一位船员都将忠于职守。

[duː][nɑːt] [rʌʃ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːmz] [ðoʊz] [ə'baʊt]

Do	not	rush	about	and	become	excited	,	because	that	unduly	alarms	those	about
做	不是	匆忙	关于	和	变得	兴奋的	,	因为	那	过度	警报	那些	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

不要慌张激动，因为那样会引起周围人的过度恐慌。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I	will	give	you
我	将要	给	你

我会给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

ample	warning	.
充足	警告	.

充分的警告。

[faɪv] [ʃɔːrt] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

Five	short	blasts	on	the	ship's	whistle	will	call	you	to	the	boats	.
五	短的	爆炸	在	这	船的	哨	将要	称呼	你	到	这	船	.

船上鸣响五声短促的汽笛，便会召唤你到救生艇上去。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbinz] ['kwɪkli] ,

When	you	hear	that	go	to	your	cabins	quickly	,
什么时候	你	听到	那	去	到	你的	小木屋	迅速地	,

听到这个消息后，赶紧回你们的舱房去。

[siːz] [sʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

seize	such	clothing	as	you	have	prepared	for	such	an	event	,
抢占	这样的	衣服	作为	你	有	准备	为了	这样的	一个	事件	,

收起你为这种场合准备的衣物，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [stræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪf] [belt] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

and	if	you	have	not	strapped	on	the	life	belt	do	so	at	once	.
和	如果	你	有	不是	绑带	在	这	生活	腰带	做	所以	在	一次	.

如果你还没有系上救生衣，请立即系好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	It	should	be	the	first	duty	of	the	men	to	aid	the	women	and	children	,
"	它	应该	是	这	第一的	责任	的	这	男人	到	援助	这	女性	和	孩子们	,

“帮助妇女儿童应该是男人的首要责任。”

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [belts] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

see	that	the	belts	are	properly	put	on	,	and	assist	them	to	the	deck	.
看	那	这	腰带	是	适当地	放	在	,	和	协助	他们	到	这	甲板	.

确保安全带正确穿戴，并协助他们到达甲板。

[wʌns] [ðer; ðər] , [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd] [ə'weɪt] ['ɔːrdərz] ,

Once	there	,	go	as	quickly	as	possible	to	the	davits	and	await	orders	,
一次	那里	,	去	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	吊艇架	和	等待	订单	,

到达目的地后，尽快前往吊艇架并等待命令。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

for	the	officers	and	men	will	be	there	to	direct	and	take	charge	of
为了	这	警官	和	男人	将要	是	那里	到	直接的	和	拿	收费	的

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] .

the	passengers	.
这	乘客	.

因为届时会有军官和士兵在那里指挥和管理乘客。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [biː; bi][soʊ]['bædli] [hɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

Should	the	boat	be	so	badly	hit	that	it	is	impossible	for	all	the	passengers	to
应该	这	船	是	所以	糟糕	打	那	它	是	不可能的	为了	全部	这	乘客	到

[get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [goʊz] [daʊn] ,

get	into	the	boat	before	the	vessel	goes	down	,
得到	进入	这	船	前	这	血管	去	向下	,

如果船只受损严重，以至于所有乘客在船只沉没前无法全部登船，

[ðə; ðɪ] [men] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [goʊz] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps]

the	men	must	see	to	it	that	every	one	goes	overboard	and	clears	the	ship's
这	男人	必须	看	到	它	那	每一个	一	去	落水	和	清除	这	船的

[saɪd] .

side	.
边	.

这些人必须确保每个人都跳入海中，并离开船舷。

" ['meni] ['wɪmɪn] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

"	Many	women	will	,	even	in	this	extremity	,	refuse	to	jump	overboard	without	their
"	许多	女性	将要	,	甚至	在	这	末端	,	拒绝	到	跳	落水	没有	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

“即使在这种极端情况下，许多女性也绝不会在没有丈夫陪伴的情况下跳海。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .

but	in	such	cases	there	must	be	no	hesitancy	on	the	part	of	the	men	.
但	在	这样的	案例	那里	必须	是	不	犹豫	在	这	部分	的	这	男人	.

但在这种情况下，男人们绝不能犹豫不决。

[duː][nɑːt]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] ,

Do	not	argue	,	but	push	them	overboard	,
做	不是	争论	,	但	推	他们	落水	,

不要争辩，直接把他们推下船。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [belts] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['boʊts]

and	the	life	belts	will	hold	them	in	position	in	the	water	until	the	waiting	boats
和	这	生活	腰带	将要	抓住	他们	在	位置	在	这	水	直到	这	等待	船

[kæn; kən] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

can	rescue	them	.
能	救援	他们	.

救生衣会将他们固定在水中，直到等候的船只前来救援。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

There	will	be	no	danger	of	drowning	under	those	conditions	,
那里	将要	是	不	危险	的	溺水	在下面	那些	状况	,

在这种情况下不会有溺水的危险。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	be	sure	to	jump	as	far	from	the	vessel	as	possible	.
但	是	当然	到	跳	作为	远的	从	这	血管	作为	可能的	.

但一定要尽可能远离船只跳下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['nɜːrvəsnəs] ,

"	It	was	not	such	a	speech	as	tended	to	relieve	nervousness	,
"	它	曾是	不是	这样的	一个	演讲	作为	倾向于	到	缓解	紧张	,

“这不是那种能缓解紧张情绪的演讲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

but	it	certainly	made	every	one	within	hearing	very	thoughtful	.
但	它	当然	制成	每一个	一	之内	听力	非常	周到	.

但这确实让在场的每个人都陷入了沉思。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] , [æz; əz] [wel] , [tɜːrnd] [waɪt] ,

Women	,	and	men	,	as	well	,	turned	white	,
女性	,	和	男人	,	作为	出色地	,	转向	白色的	,

女人，还有男人，都变成了白人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['taɪni][laɪf] [belts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt]

and	many	of	them	timidly	examined	the	tiny	life	belts	which	were	handed	out
和	许多	的	他们	胆怯地	检查	这	微小的	生活	腰带	哪个	是	递交	出去

.

:
.

他们中的许多人怯生生地查看了分发出来的小型救生衣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] , " [sed] ['ælfred] ,

"	It	seems	that	we	get	into	trouble	wherever	we	go	,	"	said	Alfred	,
"	它	似乎	那	我们	得到	进入	麻烦	无论	我们	去	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“看来我们无论走到哪里都会遇到麻烦，”阿尔弗雷德说。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] ,

not	in	a	spirit	of	alarm	,	however	,
不是	在	一个	精神	的	警报	,	然而	,

然而，并非出于恐慌。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	**more**	**because**	**he**	**felt**	**a**	**deep**	**concern**	**for**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**.**
但	更多的	因为	他	毛毡	一个	深的	忧虑	为了	他的	父亲	和	母亲	.

但更重要的是，他深深地牵挂着他的父母。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , ['iznt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**Ralph**	**,**	**isn't**	**this**	**terrible**	**!**
"	哦	,	拉尔夫	,	不是	这	糟糕的	!

“哦，拉尔夫，这太糟糕了！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

"	**said**	**his**	**mother**	**,**	**as**	**she**	**came**	**forward**	**.**
"	说	他的	母亲	,	作为	她	来了	向前	.

“他的母亲走上前来说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]

"	**It**	**certainly**	**is**	**;**	**but**	**this**	**is**	**something**	**like**	**the**	**experiences**	**we**	**have**	**had**
"	它	当然	是	;	但	这	是	某物	喜欢	这	经历	我们	有	有

[fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] ,

for	**over**	**two**	**years**	**,**
为了	超过	二	年	,

“的确如此；但这与我们两年多来的经历有些类似，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [soʊ][bæd] ; — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

and	**it**	**doesn't**	**make**	**it**	**seem**	**so**	**bad**	**;**	**—**	**do**	**you**	**think**	**so**	**?**
和	它	不	制作	它	似乎	所以	坏的	;	—	做	你	思考	所以	?

这样看来，事情似乎也没那么糟糕；——你觉得呢?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['ælfred] .

"	**he**	**added**	**,**	**addressing**	**Alfred**	**.**
"	他	额外	,	解决	阿尔弗雷德	.

“他补充道，同时对阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rid] , ['ænti] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**at**	**all**	**worried**	**,**	**Auntie**	**,**	**"**	**responded**	**Alfred**	**.**
"	我	不会	是	在	全部	担心	,	阿姨	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“我一点也不担心，阿姨，”阿尔弗雷德回答道。

" [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] ; [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['broʊkən][ʌp][ɔ:r] ['wɜ:rid] . "

"	**Here**	**comes**	**mother**	**;**	**I**	**hope**	**she**	**is**	**not**	**broken**	**up**	**or**	**worried**	**.**	**"**
"	这里	来	母亲	;	我	希望	她	是	不是	破碎的	向上或者		担心	.	"

“妈妈来了；希望她没有伤心难过或者担心。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eltən] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Elton**	**.**
"	不	,	"	回复	太太	.	埃尔顿	.

“不，”埃尔顿夫人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

"	**It**	**is**	**dreadful**	**,**	**but**	**it**	**is**	**no**	**worse**	**for**	**us**	**than**	**for**	**others**	**.**
"	它	是	可怕	,	但	它	是	不	更糟	为了	我们	比	为了	其他的	.

“这很可怕，但对我们来说并不比对其他人更糟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

I	**am**	**glad**	**the**	**captain**	**spoke**	**as**	**plainly**	**as**	**he**	**did**	**.**
我	是	高兴的	这	队长	辐	作为	显然	作为	他	做过	.

我很高兴船长说话如此直白。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] . "

We	**must**	**understand**	**and**	**do**	**our**	**duty**	**.**	**"**
我们	必须	理解	和	做	我们的	责任	.	"

我们必须理解并履行我们的职责。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ænti] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	Now	,	Mother	,	you	and	Auntie	go	to	the	ladies	'	room	and	stay	there	.
"	现在	,	母亲	,	你	和	阿姨	去	到	这	女士们	-	房间	和	停留	那里	.

“妈妈，现在你和阿姨去女厕所待在那里。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

If	anything	happens	we	will	know	where	to	find	you	,	"	said	Ralph	.
如果	任何事物	发生	我们	将要	知道	在哪里	到	寻找	你	,	"	说	拉尔夫	.

“如果发生什么事，我们知道去哪里找你，”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eltən] .

"	But	I	want	you	to	come	and	stay	with	us	,	"	replied	Mrs	.	Elton	.
"	但	我	想	你	到	来	和	停留	和	我们	,	"	回复	太太	.	埃尔顿	.

“但我希望你来和我们一起住，”埃尔顿太太回答说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	We	cannot	do	that	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	不能	做	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不能那样做，”阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	We	have	fine	glasses	and	every	one	should	be	on	the	watch	.
"	我们	有	美好的	眼镜	和	每一个	一	应该	是	在	这	手表	.

“我们有很好的眼镜，每个人都应该佩戴。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . "

It	takes	a	great	many	eyes	to	see	in	all	directions	.	"
它	需要	一个	伟大的	许多	眼睛	到	看	在	全部	方向	.	"

要想看到所有方向，需要很多双眼睛。

" ['ælfred] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['eltən] .

"	Alfred	is	right	,	"	said	Mr	.	Elton	.
"	阿尔弗雷德	是	正确的	,	"	说	先生	.	埃尔顿	.

“阿尔弗雷德说得对，”埃尔顿先生说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

"	I	will	remain	with	you	;	but	do	not	be	alarmed	for	the	present	.	"
"	我	将要	保持	和	你	;	但	做	不是	是	惊慌	为了	这	展示	.	"

“我会一直陪着你们；但暂时不要惊慌。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

"	Wait	until	I	get	my	binoculars	,	"	said	Ralph	,	as	he	rushed	down	to	the	cabin
"	等待	直到	我	得到	我的	双筒望远镜	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	匆忙	向下	到	这	舱

.

:

.

“等我拿到望远镜再说吧，”拉尔夫说着，便冲向小木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn]

He	was	up	at	once	,	and	together	they	ran
他	曾是	向上	在	一次	,	和	一起	他们	跑

他立刻起身，他们一起跑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [dɪ'sendɪd] .

forward	to	the	bridge	,	as	the	second	officer	descended	.
向前	到	这	桥	,	作为	这	第二	官	下降	.

二号军官下到舰桥时，他向前走向舰桥。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? " [sed] ['ælfred] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Can we be of service to you in any way ? " said Alfred , pointing to
" 能 我们 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 ? " 说 阿尔弗雷德 , 指向 到
[ðer; ðər] ['glæsɪz] .
their glasses .
他们的 眼镜 .

“有什么可以帮到您的吗？”阿尔弗雷德指着他们的眼镜问道。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Indeed , you can , " said the officer .
" 的确 , 你 能 , " 说 这 官 .

“当然可以，”警官说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ʃaʊtɪd] : "
At that moment the captain , leaning over the rail of the bridge , shouted : "
在 那 片刻 这 队长 , 倾斜 超过 这 轨 的 这 桥 , 喊叫 : "
[kʌm] [ʌp] ,
Come up ,
来 向上 ,

就在这时，船长倚在桥栏杆上喊道：“上来！”

[bɔɪz] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɛpənz] .
boys ; those are the right kind of weapons .
男孩们 ; 那些 是 这 正确的 种类 的 武器 .

男孩们；那才是正确的武器。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌzənz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
We ought to have dozens more of the same kind .
我们 应该 到 有 几十个 更多的 的 这 相同的 种类 .

我们应该再添置几十个同类型的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['næroʊ] ['lædər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" The boys fairly stumbled up the steep , narrow ladder that led to the bridge .
" 这 男孩们 相当 踉跄 向上 这 陡 , 狭窄的 梯子 那 引领 到 这 桥 .

男孩们跌跌撞撞地爬上了通往桥边的陡峭狭窄的梯子。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" At your service , " said Ralph .
" 在 你的 服务 , " 说 拉尔夫 .

“为您效劳。”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The captain smiled , as he said : " Take positions at the end of the bridge .
这 队长 微笑 , 作为 他 说 : " 拿 职位 在 这 结尾 的 这 桥 .

船长笑着说：“到舰桥尽头各就各位。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" The boys walked across to the other side , and Ralph elevated his glasses .
" 这 男孩们 步行 穿过 到 这 其他 边 , 和 拉尔夫 升高 他的 眼镜 .

男孩们走到对面，拉尔夫抬起眼镜。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz]
A moment later the captain , in his walk to and fro , stopped before the boys
一个 片刻 之后 这 队长 , 在 他的 走 到 和 弗 , 停止 前 这 男孩们
.
:
.

片刻之后，船长来回踱步时，停在了男孩们面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli]
" You have evidently had occasion to use the binoculars before , but probably
" 你 有 显然 有 场合 到 使用 这 双筒望远镜 前 , 但 大概
[nɑːt] [waɪl] [æt; ət] [siː] ,
not while at sea ,
不是 尽管 在 海 ,

“显然你以前用过望远镜，但可能不是在海上。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ; " [wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]
" No , " replied Ralph ; " we used them in flying machines and while serving in
" 不 , " 回复 拉尔夫 ; " 我们 用过的 他们 在 飞行 机器 和 尽管 服务 在
[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
the artillery ,
这 炮兵 ,

“不，”拉尔夫回答说，“我们把它们用在飞行器上，也用在炮兵部队服役时。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn]
but this is really the first opportunity we have had to use them on
但 这 是 真的 这 第一的 机会 我们 有 有 到 使用 他们 在
['ʃɪpbɔːrd] . "
shipboard . "
船上 . "

但这是我们第一次有机会在船上使用它们。”

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
" Then a little instruction will be of service to you and to all of us ,
" 然后 一个 小的 操作说明 将要 是 的 服务 到 你 和 到 全部 的 我们 ,

那么，稍加指导对你和我们所有人都会有所帮助。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" I noticed that you were sweeping the sea to the rear .
" 我 注意到 那 你 是 扫荡 这 海 到 这 后部 .

我注意到你正在将海水扫到后面。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,
That is not necessary ,
那 是 不是 必要的 ,

没有必要。

[fɔːr; fər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] .
for at our speed a torpedo boat would not be able to catch us .
为了 在 我们的 速度 一个 鱼雷 船 会 不是 是 有能力的 到 抓住 我们 .

以我们的速度，鱼雷艇是追不上我们的。

[ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['skænɪŋ] [ðæt] ['kwɑːdrənt][frʌm; frəm] [streɪt] [ə'hed]
All your time should be devoted to scanning that quadrant from straight ahead
全部 你的 时间 应该 是 奉献 到 扫描 那 象限 从 直的 前方
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'stɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [left] ['kwɔːrtər] ,
to a point but a little astern of your left quarter ,
到 一个 观点 但 一个 小的 倒车 的 你的 左边 四分之一 ,

你应该把所有时间都用来扫描那个象限，从正前方扫描到略微偏左后方一点的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
as **it** **is** **from** **that** **section** **,** **and** **the** **corresponding** **section** **on** **the** **right** **side**
作为 它 是 从 那 部分 , 和 这 相应的 部分 在 这 正确的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

因为它出自该部分，以及右侧相应的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['enəmi] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
vessel **that** **we** **expect** **the** **enemy** **;** **do** **you** **understand** **what** **I** **mean** **?** **"**
血管 那 我们 预计 这 敌人 ; 做 你 理解 什么 我 意思是 ? "

我们预计敌舰就是那艘船；你明白我的意思吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" **I** **think** **so** **,** **"** **replied** **Ralph** **.**
" 我 思考 所以 , " 回复 拉尔夫 .

“我想是的，”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
" **But** **suppose** **a** **submarine** **should** **be** **well** **ahead** **of** **us** **and**
" 但 认为 一个 潜艇 应该 是 出色地 前方 的 我们 和
[səb'mɜːrdʒ] ,
submerge **,**
淹没 ,

“但假设一艘潜艇远远领先于我们并潜入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] .
and **then** **wait** **until** **we** **have** **passed** **.**
和 然后 等待 直到 我们 有 通过了 .

然后等我们过去之后再走。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]
In **that** **case** **couldn't** **it** **again** **come** **up** **and** **send** **a** **torpedo** **into** **the** **stern** **of**
在 那 案件 不能 它 再次 来 向上 和 发送 一个 鱼雷 进入 这 船尾 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ? "
the **ship** **?** **"**
这 船 ? "

那样的话，它难道不会再次浮出水面，向船尾发射一枚鱼雷吗?

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .
" **That** **might** **be** **possible** **,** **but** **not** **probable** **.**
" 那 可能 是 可能的 , 但 不是 可能 .

“这或许有可能，但可能性不大。”

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] , " [sed] [ðə; ði]
A **submarine** **is** **absolutely** **in** **the** **dark** **when** **completely** **submerged** **,** **"** **said** **the**
一个 潜艇 是 绝对地 在 这 黑暗的 什么时候 完全地 湮 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain **.**
队长 .

“潜艇完全潜入水下时，周围一片漆黑，”艇长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['perɪskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	It	must	come	to	the	surface	sufficiently	near	to	bring	its	periscope	out	of
"	它	必须	来	到	这	表面	足够	靠近	到	带来	它是	潜望镜	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“它必须浮出水面足够近，才能将潜望镜伸出水面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	would	reveal	its	presence	to	us	.
和	那	会	揭示	它是	在场	到	我们	.

那样就能让我们发现它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə]

It	would	be	a	pretty	hard	job	for	a	navigator	in	a	submarine	to
它	会	是	一个	漂亮的	难的	工作	为了	一个	航海家	在	一个	潜艇	到

['kælkjuleɪt] [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [pæst] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm]

calculate	when	the	boat	had	passed	sufficiently	near	to	know	the	opportune	time
计算	什么时候	这	船	有	通过了	足够	靠近	到	知道	这	适时的	时间

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɑːt] . "

to	come	to	the	surface	and	give	us	the	shot	.	"
到	来	到	这	表面	和	给	我们	这	射击	.	"

对于潜艇上的导航员来说，要计算出小艇何时足够靠近，从而找到合适的时机浮出水面给我们射击，这可是一项相当艰巨的任务。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	But	couldn't	they	come	near	enough	to	take	a	chance	?
"	但	不能	他们	来	靠近	足够的	到	拿	一个	机会	?

但他们难道不能靠近一点，冒险一试吗?

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] - [fiːt] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌtuː'tuː] , - .

They	might	come	up	500	feet	away	or	2	,	000	.
他们	可能	来	向上	-	脚	离开	或者	2	,	-	.

它们可能出现在 500 英尺外，也可能出现在 2000 英尺外。

[æt; ət] ['iːðər] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , ['kudnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['ælfred] .

At	either	distance	they	could	land	a	torpedo	,	couldn't	they	?	"	asked	Alfred	.
在	任何一个	距离	他们	可以	土地	一个	鱼雷	,	不能	他们	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“无论距离多远，他们都能投下鱼雷，不是吗？”阿尔弗雷德问道。

" [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd]

"	Quite	true	;	but	the	submarine	might	not	know	whether	we	were	armed
"	相当	真的	;	但	这	潜艇	可能	不是	知道	无论	我们	是	武装

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

“确实如此；但潜艇可能不知道我们是否携带武器。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] ['mænər] , " [rɪ'plaɪd]

and	it	would	not	take	the	risk	of	exposure	in	that	reckless	manner	,	"	replied
和	它	会	不是	拿	这	风险	的	接触	在	那	鲁莽	方式	,	"	回复

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“我们不会以那种鲁莽的方式冒暴露的风险，”船长回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrmd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	But	we	are	not	armed	,	are	we	?	"	asked	Ralph	.
"	但	我们	是	不是	武装	,	是	我们	?	"	问	拉尔夫	.

“但是我们没有武器，对吧？”拉尔夫问道。

" [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	No	;	our	guns	will	be	ready	for	us	on	the	return	trip	,	"	answered	the
"	不	;	我们的	枪支	将要	是	准备好	为了	我们	在	这	返回	旅行	,	"	回答	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“不，我们的枪炮会在返程途中准备就绪。”船长回答道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	moment	he	continued	:
后	一个	片刻	他	持续	:

片刻后，他继续说道：

" [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

"	Let	me	also	give	you	a	hint	as	to	the	particular	manner	of	using	the
"	让	我	还	给	你	一个	暗示	作为	到	这	特别的	方式	的	使用	这

['glæsɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] .

glasses	to	get	a	correct	view	.
眼镜	到	得到	一个	正确的	看法	.

“我还想给你们一些关于如何使用眼镜才能获得正确视力的提示。”

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [æt; ət][wʌn] [swiːp] .

Do	not	attempt	to	take	in	the	entire	field	at	one	sweep	.
做	不是	试图	到	拿	在	这	全部的	场地	在	一	扫	.

不要试图一次性扫清整个场地。

[saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr]

Sight	at	a	point	near
视线	在	一个	观点	靠近

在附近某点的视线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ;

the	ship	,	say	at	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	;
这	船	,	说	在	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	;

比如说，这艘船距离我们四分之一英里；

[ðen] ['sloʊli] [reɪz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt]

then	slowly	raise	the	glasses	so	that	your	view	grows	more	and	more	distant
然后	缓慢地	增加	这	眼镜	所以	那	你的	看法	生长	更多的	和	更多的	遥远

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	finally	the	focal	point	reaches	the	horizon	.
和	最后	这	焦点	观点	到达	这	地平线	.

然后慢慢举起酒杯，让你的视野越来越远，最后焦点到达地平线。

[ðen] [tɜːrn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Then	turn	a	point	to	the	right	or	to	the	left	,
然后	转动	一个	观点	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

然后将一点向右或向左转动，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ə'gen]

and	bring	down	the	forward	end	of	the	glasses	until	the	view	is	again
和	带来	向下	这	向前	结尾	的	这	眼镜	直到	这	看法	是	再次

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

concentrated	on	the	point	nearest	the	ship	.	"
集中	在	这	观点	最近的	这	船	.	"

然后把眼镜前端往下移，直到视线再次集中在离船最近的点上。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ,
" That is something like making observations on a flying machine , " replied Alfred ,
" 那 是 某物 喜欢 制作 观察 在 一个 飞行 机器 , " 回复 阿尔弗雷德 ,

“那就像在飞行器上进行观测一样，”阿尔弗雷德回答说。

" ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [held] ['steɪʃəneri] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,
" only in that case the glass is held stationary , as the machine moves along ,
" 仅有的 在 那 案件 这 玻璃 是 握住 静止的 , 作为 这 机器 移动 沿着 ,

只有在这种情况下，当机器移动时，玻璃杯才能保持静止。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and in that way objects can be seen much better than by sweeping it
和 在 那 方式 对象 能 是 已见 很多 更好的 比 经过 扫荡 它
[ə'raʊnd] [kən'tɪnjuəsli] .
around continuously .
大约 持续 .

这样一来，就能比不停地扫视更清楚地看到物体。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['gaɪən] . "
We learned that from Lieutenant Guyon . "
我们 学习 那 从 中尉 盖恩 . "

我们是从盖恩中尉那里学到的。

" [kwaɪt] [truː] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
" Quite true ; I see you are well qualified to observe .
" 相当 真的 ; 我 看 你 是 出色地 合格的 到 观察 .

“确实如此；看来你很有资格观察。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
But to continue : after you have thus made the first observation as I have
但 到 继续 : 后 你 有 因此 制成 这 第一的 观察 作为 我 有
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

但接下来：在你按照我解释的方式做出第一个观察之后，

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the glasses should be held horizontally to take in the view at the horizon ,
这 眼镜 应该 是 握住 水平方向 到 拿 在 这 看法 在 这 地平线 ,

观看地平线景色时，应将眼镜水平放置。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and then swept around at that angle to the right or to the left ,
和 然后 扫荡 大约 在 那 角度 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

然后以那个角度向右或向左扫去，

[dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [swɪŋ] .
depressing it at each swing .
沉闷 它 在 每个 摇摆 .

每次挥动都将其压下。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] . "
That is called sweeping the sea . "
那 是 称为 扫荡 这 海 . "

那叫做扫海。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['glæsɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I know two men who have glasses , " said Ralph .
" 我 知道 二 男人 WHO 有 眼镜 , " 说 拉尔夫 .

“我认识两个戴眼镜的男人，”拉尔夫说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðem; ðəm] ? "
" Shall I get them ? "
" 将 我 得到 他们 ? "

“我去拿吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , if you can ; this is the kind of service which is appreciated , " said the
" 是的 , 如果 你 能 ; 这 是 这 种类 的 服务 哪个 是 感谢 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“是的，如果可以的话；这种服务很受欢迎，”船长说。

[rælf; reɪf] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
Ralph sprang down the ladder , and ran along the deck .
拉尔夫 弹簧 向下 这 梯子 , 和 跑 沿着 这 甲板 .

拉尔夫从梯子上跳下来，沿着甲板跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] .
He was absent for some time , but soon appeared with two men .
他 曾是 缺席的 为了 一些 时间 , 但 很快 出现 和 二 男人 .

他消失了一段时间，但很快带着两个人出现了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .
" Come on , " said Ralph , as he ascended the ladder .
" 来 在 , " 说 拉尔夫 , 作为 他 上升 这 梯子 .

“来吧，”拉尔夫一边说着，一边爬上了梯子。

[ðə; ði] [men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,
The men hesitated for a moment , and followed ,
这 男人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 随后 ,

男人们犹豫片刻，然后跟了上去。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
as an officer appeared and invited them to come up .
作为 一个 官 出现 和 受邀 他们 到 来 向上 .

这时一名警官出现，请他们上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [tɔr'piːˌdoʊd] [ʃɪp]
THE TORPEDOED SHIP
这 被鱼雷击中 船

被鱼雷击沉的船

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['evri] [fiːld] [glæs] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][juːz] ,
During the next hour or more every field glass on board ship was put into use ,
期间 这 下一个 小时 或者 更多的 每一个 场地 玻璃 在 木板 船 曾是 放 进入 使用 ,

接下来的一个小时或更长时间里，船上所有的望远镜都被投入使用。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːrmz] [ðæt] [juːst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [ə'raɪvd]
and **many** **were** **the** **weary** **arms** **that** **used** **them** **until** **the** **luncheon** **hour** **arrived**
和 许多 是 这 厌倦 武器 那 用过的 他们 直到 这 午餐 小时 到达的
[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
at **one** **o'clock** **.**
在 一 点钟 .

许多疲惫的手臂一直使用它们，直到午饭时间一点到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The **captain** **,**
这 队长 ,

船长，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [si'viljənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]
knowing **how** **trying** **the** **constant** **watching** **must** **be** **to** **civilians** **who** **are** **not**
会心 如何 尝试 这 持续的 观看 必须 是 到 平民 WHO 是 不是
[juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
used **to** **this** **work** **,**
用过的 到 这 工作 ,

知道对于不习惯这项工作的平民来说，持续不断的监视是多么令人痛苦，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː] ['wɑːtʃɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] ['aʊər] .
appointed **two** **watches** **,** **so** **they** **might** **relieve** **each** **other** **every** **hour** **.**
任命 二 手表 , 所以 他们 可能 缓解 每个 其他 每一个 小时 .

安排两人轮班值守，以便每小时轮换一次。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
The **boys** **went** **to** **the** **dining** **room** **,**
这 男孩们 去 到 这 用餐 房间 ,

男孩们去了餐厅，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['eltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] ,
and **as** **Mr** **.** **Elton** **and** **his** **family** **sat** **at** **the** **captain's** **table** **,**
和 作为 先生 . 埃尔顿 和 他的 家庭 卫星 在 这 船长的 桌子 ,

当埃尔顿先生和他的家人坐在船长桌旁时，

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ə'keɪʒn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfərdz]
the **latter** **took** **occasion** **during** **the** **meal** **to** **refer** **to** **Ralph** **and** **Alfred's**
这 后者 采取 场合 期间 这 一顿饭 到 参考 到 拉尔夫 和 阿尔弗雷德的
['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [kə'mendəˌtɔːri] [tɜːrmz] ,
services **on** **the** **bridge** **in** **commendatory** **terms** **,**
服务 在 这 桥 在 值得称赞的 条款 ,

后者在用餐期间借机对拉尔夫和阿尔弗雷德在桥上的服务给予了高度评价。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .
which **was** **greatly** **appreciated** **by** **their** **parents** **.**
哪个 曾是 非常 感谢 经过 他们的 父母 .

他们的父母对此非常感激。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **I** **am** **curious** **to** **know** **,** **"** **said** **Ralph** **,**
" 我 是 好奇的 到 知道 , " 说 拉尔夫 ,

“我很想知道，”拉尔夫说。

" [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] - [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] . - "
" **what** **the** **officer** **meant** **when** **he** **said** **'** **two** **points** **to** **starboard** **.** **'** **"**
" 什么 这 官 意思是 什么时候 他 说 - 二 积分 到 右舷 . - "

“那位军官说的‘向右舷两点’是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **That** **is** **explained** **in** **this** **way** **,** **"** **replied** **the** **captain** **.**
" 那 是 解释 在 这 方式 , " 回复 这 队长 .

“事情就是这样解释的，”船长回答道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['θɜ:rti] - [tu:] [pɔɪnts] , [ɔ:r] [eɪt] [pɔɪnts] [ɪn] [i:tʃ] ['kwɑ:drənt] . "
" The compass is divided into thirty - two points , or eight points in each quadrant . "
" 这 罗盘 是 分割 进入 三十 - 二 积分 , 或者 八 积分 在 每个 象限 . "

“罗盘被分为三十二个方位，或者说每个象限八个方位。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɑ:drənt] [wen]
" I remember you spoke about a quadrant when
" 我 记住 你 辐 关于 一个 象限 什么时候

我记得你当时谈到过象限图

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
we were on the bridge .
我们 是 在 这 桥 .

我们当时在桥上。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:drənt] ? " [æskt] ['ælfred] .
What is a quadrant ? " asked Alfred .
什么 是 一个 象限 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“什么是象限？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,
" I should have said , in the beginning , that the compass is divided into four parts ,
" 我 应该 有 说 , 在 这 开始 , 那 这 罗盘 是 分割 进入 四 部分 ,

“我应该一开始就说明，指南针分为四个部分，

[wʌn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [nɔ:rθ]
one line running , we will say , east and west , and the other line north
一 线 跑步 , 我们 将要 说 , 东方 和 西方 , 和 这 其他 线 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and south .
和 南 .

一条线，我们姑且称之为东西走向；另一条线，我们姑且称之为南北走向。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] .
In that way there are four cardinal points .
在 那 方式 那里 是 四 红衣主教 积分 .

这样就有了四个基本方位。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
You will understand , therefore , that from the north cardinal point to the east
你 将要 理解 , 所以 , 那 从 这 北 红衣主教 观点 到 这 东方
['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnt] ,
cardinal point ,
红衣主教 观点 ,

因此，你应该明白，从北面到东面，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['kwɑ:drənt] , [ɑ:r; ər] [eɪt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
which represents one quadrant , are eight points , and so on , from the
哪个 代表 一 象限 , 是 八 积分 , 和 所以 在 , 从 这
['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnt] [i:st] [tu:; tə] [saʊθ] ,
cardinal point east to south ,
红衣主教 观点 东方 到 南 ,

代表一个象限的是八个点，以此类推，从东到南，从基本方位点开始。

[ɑ:r; ər] [eɪt] [mɔ:r] [pɔɪnts] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
are eight more points , " responded the captain .
是 八 更多的 积分 , " 回应 这 队长 .

“还有八分，”队长回答道。

" [ðen] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] - [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
" Then when the officer said ' two points to starboard ,
" 然后 什么时候 这 官 说 - 二 积分 到 右舷 ,

“然后当军官说‘向右舷两点’时，

- [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
' did he mean two points from one of the cardinal points ? " asked Ralph .
- 做过 他 意思是 二 积分 从 一 的 这 红衣主教 积分 ? " 问 拉尔夫 .

“他指的是从某个基本方位往外数两个点吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [tuː] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ə'hed] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
" No , he had reference to two points from the line ahead , or for the
" 不 , 他 有 参考 到 二 积分 从 这 线 前方 , 或者 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

“不，他指的是前方线上的两点，或者说，就目前而言，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [laɪnz]
he took the line upon which we were traveling , as one of the cardinal lines
他 采取 这 线 之上 哪个 我们 是 旅行 , 作为 一 的 这 红衣主教 线条
,
,
,

他把我们行进的这条线当作了一条基本线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː] [pɔɪnts] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] - [fɔːrθ]
and when he said two points he described a line which was just one - fourth
和 什么时候 他 说 二 积分 他 描述 一个 线 哪个 曾是 只是 一 - 第四
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɔːr]['kwɑːdrənt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
of the distance around the circle or quadrant to the east ,
的 这 距离 大约 这 圆圈 或者 象限 到 这 东方 ,

当他说到两点时，他描述的是一条线，这条线正好是圆周或象限向东延伸的四分之一距离。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [laɪnz] ,
" Then we might say that the keel of the ship is one of the cardinal lines ,
" 然后 我们 可能 说 那 这 龙骨 的 这 船 是 一 的 这 红衣主教 线条 ,

那么我们可以说，船的龙骨是基本轴线之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] ? " [æskt] ['ælfred] .
and the bridge , which runs across the ship is the other line ? " asked Alfred .
和 这 桥 , 哪个 跑步 穿过 这 船 是 这 其他 线 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那横跨船身的桥就是另一条线路吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is a very homely and plain way of putting it , " replied the captain .
" 那 是 一个 非常 家常的 和 清楚的 方式 的 推杆 它 , " 回复 这 队长 .

“这真是个朴实无华的说法，”船长回答道。

[æn; ən] ['aʊər] [ˌðer'æftər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
An hour thereafter , while the boys were on the bridge ,
一个 小时 此后 , 尽管 这 男孩们 是 在 这 桥 ,

一小时后，当男孩们在桥上时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
they noticed the first signs of excitement on the part of the officers .
他们 注意到 这 第一的 标志 的 激动 在 这 部分 的 这 警官 .

他们注意到警官们开始流露出兴奋之情。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

A	message	had	been	handed	the	captain	a	few	moments	before	.
一个	信息	有	到过	递交	这	队长	一个	很少	时刻	前	.

几分钟前，有人把一条消息递给了船长。

[ʌv; əv]

Of

的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[kɔːrs] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

course	, all	were	curious	to	know	the	news	it	contained	,
课程	, 全部	是	好奇的	到	知道	这	消息	它	包含	,

当然，大家都很好奇里面究竟包含了什么消息。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

but	no	one	seemed	to	be	bold	enough	to	ask	any	questions	.
但	不	一	似乎	到	是	大胆的	足够的	到	问	任何	问题	.

但似乎没有人胆子大到敢问任何问题。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

The	Points	of	the	Compass
这	积分	的	这	罗盘

罗盘的方位

[toʊlɪst]

ToList

待列出

待列出

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd]

As	the	second	watch	appeared	at	the	bridge	the	boys	descended	and	rejoined
作为	这	第二	手表	出现	在	这	桥	这	男孩们	下降	和	重新加入

[ðer; ðər] ['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

当第二队守卫出现在桥上时，孩子们下了桥，与父母团聚。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [dek] .

A	voice	was	heard	outside	summoning	the	passengers	on	deck	.
一个	嗓音	曾是	听到	外部	召唤	这	乘客	在	甲板	.

外面传来一个声音，召集乘客到甲板上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

They	were	ranged	along	the	deck	house	,	and	the	second	officer	appeared	.
他们	是	范围	沿着	这	甲板	房子	,	和	这	第二	官	出现	.

他们沿着甲板室排成一排，二副出现了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	I	wish	to	make	an	announcement	,	and	give	further	instructions	.
"	我	希望	到	制作	一个	公告	,	和	给	更远	指示	.

“我谨宣布一件事，并给出进一步指示。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

In	order	that	there	may	be
在	命令	那	那里	可能	是

为了能够有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
no confusion ,
不 困惑 ,

没有混淆，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [teɪk]
in the event the enemy should attack us and compel the passengers to take
在 这 事件 这 敌人 应该 攻击 我们 和 迫使 这 乘客 到 拿
[tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,
to the boats ,
到 这 船 ,

如果敌人攻击我们并强迫乘客上船，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'saɪn] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am going to assign places to all of you ,
我 是 去 到 分配 地方 到 全部 的 你 ,

我将给你们每个人分配座位。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [faɪv] ['belz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
so that the moment you hear the five bells you will know where to go ,
所以 那 这 片刻 你 听到 这 五 铃铛 你 将要 知道 在哪里 到 去 ,

这样，当你听到五声钟响时，你就知道该往哪里去了。

['redi] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] .
ready to man the boats .
准备好 到 男人 这 船 .

准备好登船。

[naʊ] , ['noʊtɪs][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ,
Now , notice the numbers on the boats ,
现在 , 注意 这 数字 在 这 船 ,

现在，请注意船上的编号。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .
which you see are swung out on the davits ready to be launched .
哪个 你 看 是 摇摆 出去 在 这 吊艇架 准备好 到 是 发射 .

你可以看到它们被吊在吊艇架上，准备下水。

[biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [noʊt] [wer] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['nʌmbər] .
Be particular to note where your boat is located , and its number .
是 特别的 到 笔记 在哪里 你的 船 是 位于 , 和 它是 数字 .

务必记下您的船只停泊的位置及其编号。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kæbɪn] ,
When you come up the companionway from your cabin ,
什么时候 你 来 向上 这 舷梯 从 你的 舱 ,

当你从船舱沿着舷梯上来时，

[fɪks] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ;
fix in your mind whether your own boat is on the right or on the left side ;
使固定 在 你的 头脑 无论 你的 自己的 船 是 在 这 正确的 或者 在 这 左边 边 ;

先在脑海中确定自己的船是在右边还是左边；

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
some are liable to become confused in coming up .
一些 是 容易 到 变得 使困惑 在 未来 向上 .

有些人在起草过程中容易感到困惑。

" [boʊt] [noʊ] . [wʌn] ; ['mɪstər] . ['eltən] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ? "

"	Boat	No	.	1	;	Mr	.	Elton	,	how	many	are	in	your	party	?	"
"	船	不	.	1	;	先生	.	埃尔顿	,	如何	许多	是	在	你的	派对	?	"

“1号船；埃尔顿先生，您一行几人？”

" [faɪv] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Five	,	"	was	the	answer	.
"	五	,	"	曾是	这	回答	.

“五，”答案是。

" [ðen] [θriː] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ; ['mɪstər] . ['wɔrdˌlɔ] , [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ðæt] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] .

"	Then	three	more	will	be	assigned	;	Mr	.	Wardlaw	,	wife	and	daughter	;	that	will	complete	the	first	boat	.
"	然后	三	更多的	将要	是	分配	;	先生	.	沃德劳	,	妻子	和	女儿	;	那	将要	完全的	这	第一的	船	.

“然后还会分配另外三人：沃德劳先生、他的妻子和女儿；这样就组成了第一艘船。”

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sainmənts] .

No	.	2	,	"	continued	the	officer	,	as	he	made	the	assignments	.
不	.	2	,	"	持续	这	官	,	作为	他	制成	这	任务	.

“2号，”军官一边分配任务一边继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

This	was	continued	until	the	entire	list	was	completed	.
这	曾是	持续	直到	这	全部的	列表	曾是	完全的	.

如此反复，直到所有名单都填写完毕。

[fɔːr] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ðen] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ,

Four	seamen	were	then	designated	for	each	of	the	boats	,
四	海员	是	然后	指定的	为了	每个	的	这	船	,

然后为每艘船指定了四名水手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] ,

and	the	steward	was	directed	to	prepare	emergency	food	for	the	different	boats	,
和	这	管家	曾是	指导	到	准备	紧急情况	食物	为了	这	不同的	船	,

乘务员奉命为各艘船只准备应急食品。

[ænd; ənd] [baɪ] [də'rekt] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .

and	by	direct	orders	the	food	was	actually	placed	in	the	boats	.
和	经过	直接的	订单	这	食物	曾是	实际上	放置	在	这	船	.

根据直接命令，食物被装进了船里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	was	really	with	a	sigh	of	relief	from	the	suspense	that	the	boys	awaited	the	signal	for	their	term	of	duty	on	the	bridge	.
它	曾是	真的	和	一个	叹	的	宽慰	从	这	悬念	那	这	男孩们	等待中	这	信号	为了	他们的	学期	的	责任	在	这	桥	.

男孩们终于松了一口气，从之前的紧张情绪中解脱出来，等待着在桥上执勤的信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

They	were	in	their	places	instantly	,	and	seized	the	glasses	.
他们	是	在	他们的	地方	即刻	,	和	查获	这	眼镜	.

他们立刻各就各位，抢过了酒杯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	four	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	四	点钟	在	这	下午	.

现在是下午四点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

They	were	moving	toward	the	setting	sun	.
他们	是	移动	朝向	这	环境	太阳	.

他们正朝着落日的方向走去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ferli] [smuːð] .

The	sky	was	free	of	clouds	and	the	ocean	fairly	smooth	.
这	天空	曾是	自由的	的	云	和	这	海洋	相当	光滑的	.

天空万里无云，海面也相当平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

It	was	an
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[aɪ'diːəl] [siː] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

ideal	sea	for	observation	.
理想的	海	为了	观察	.

非常适合观测的海域。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][ɔːr] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	boys	were	on	the	port	or	left	side	of	the	ship	.
这	男孩们	是	在	这	港口	或者	左边	边	的	这	船	.

男孩们当时在船的左舷（或称港口）。

" [rælf; reɪf] , " [sed] ['ælfred] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [rælf; reɪf] ,

"	Ralph	,	"	said	Alfred	under	his	breath	,	as	he	moved	toward	Ralph	,
"	拉尔夫	,	"	说	阿尔弗雷德	在下面	他的	气息	,	作为	他	已搬	朝向	拉尔夫	,

“拉尔夫，”阿尔弗雷德低声说道，一边朝拉尔夫走去。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , " [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	laid	his	hand	on	his	arm	,	without	lowering	his	glasses	,	"	look	over	there
和	铺设	他的	手	在	他的	手臂	,	没有	降低	他的	眼镜	,	"	看	超过	那里

!

!
!

他把手放在胳膊上，眼镜也没摘下来，“看那边！”

[ðer; ðər] ! — [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] , — — "

there	!	—	two	or	three	points	,	—	—	"
那里	!	—	二	或者	三	积分	,	—	—	"

就在那里！——两三分，——”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [jes] , — ['kæptɪn] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ? "

"	I	see	it	,	—	yes	,	—	Captain	,	what	is	that	,	a	half	-	mile	off	to	the	left	?	"
"	我	看	它	,	—	是的	,	—	队长	,	什么	是	那	,	一个	一半	-	英里	离开	到	这	左边	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] .

interrupted	Ralph	.
中断	拉尔夫	.

“我看到了，——是的，——船长，那是什么？左边半英里远的地方？”拉尔夫打断道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	captain	shot	a	glance	in	the	direction	indicated	.
这	队长	射击	一个	瞥一眼	在	这	方向	表明的	.

船长朝他所指的方向瞥了一眼。

" [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt] !
" Three points to port !
" 三 积分 到 港口 !

左舷三分!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]
" he said , as he sprang to the wheel and gave a signal to the
" 他 说 , 作为 他 弹簧 到 这 车轮 和 给予 一个 信号 到 这
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

“他一边说着，一边跳到方向盘前，向司机打了个信号。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
As he came back to the point of observation , he said :
作为 他 来了 后退 到 这 观点 的 观察 , 他 说 :

当他回到观察点时，他说:

" [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] .
" Young eyes are very sharp .
" 年轻的 眼睛 是 非常 锋利的 .

年轻人的眼睛非常敏锐。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][mæst] .
You have beaten the watch on the top mast .
你 有 被打败 这 手表 在 这 顶部 桅杆 .

你已经赶在桅杆顶端值班人员之前到达了。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The officer in charge of the telephone beckoned to the captain .
" 这 官 在 收费 的 这 电话 招手 到 这 队长 .

负责接听电话的军官向队长招了招手。

[ðə; ði] ['lætər] [rʌʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːd] .
The latter rushed over , and the boys saw him nod .
这 后者 匆忙 超过 , 和 这 男孩们 锯 他 点头 .

后者冲了过去，男孩们看到他点了点头。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How far are they from us ? " asked Alfred .
" 如何 远的 是 他们 从 我们 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“他们离我们有多远？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Two miles , " was the answer .
" 二 英里 , " 曾是 这 回答 .

“两英里，”答案是。

" [tuː] [maɪlz] ! " [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Two miles ! " said Ralph in astonishment .
" 二 英里 ! " 说 拉尔夫 在 惊讶 .

“两英里！”拉尔夫惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] . "
" Why , I thought I was stretching it when I said a half mile . "
" 为什么 , 我 想法 我 曾是 伸展 它 什么时候 我 说 一个 一半 英里 . "

“哎呀，我说半英里的时候，我还以为我已经夸张了呢。”

" [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndər][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪstəns] - ,
" To be more exact , the range finder in the crow's nest makes the distance 10 ,
" 到 是 更多的 精确的 , 这 范围 发现者 在 这 乌鸦的 巢 制作 这 距离 - ,

更准确地说，瞭望台上的测距仪测得的距离为 10，

- [fiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
980 feet , " said the captain .
- 脚 , " 说 这 队长 .

“980英尺，”船长说。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt] [juː 'es] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
" Well , they can't hit us at that distance , " said Ralph , " can they ? "
" 出色地 , 他们 不能 打 我们 在 那 距离 , " 说 拉尔夫 , " 能 他们 ? "

“嗯，他们不可能在那个距离打中我们，”拉尔夫说，“对吧？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" No ; we can easily avoid that fellow , but he may have appeared as a
" 不 ; 我们 能 容易地 避免 那 同伴 , 但 他 可能 有 出现 作为 一个
[ruːz] ,
ruse ,
诡计 ,

“不，我们可以很容易地避开那个人，但他可能只是个幌子。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glænsɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] .
" said the captain , glancing to starboard , with an anxious air .
" 说 这 队长 , 瞥了一眼 到 右舷 , 和 一个 焦虑的 空气 .

“船长说着，焦急地瞥了一眼右舷。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tentli]
The first officer standing near , although intently
这 第一的 官 常设 靠近 , 虽然 专注地

站在附近的一等军官，虽然神情专注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ri'mɑːkt] :
watching the submarine in the distance , remarked :
观看 这 潜艇 在 这 距离 , 评论 :

他望着远处的潜艇，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] ['boʊts] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn]
" It is now the custom for two or more of the undersea boats to operate in
" 它 是 现在 这 风俗 为了 二 或者 更多的 的 这 海底 船 到 操作 在
['juːnɪs(ə)n] ;
unison ;
齐声 ;

“现在通常的做法是两艘或多艘水下潜艇协同作战；

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] . "
the one we are now looking at may be a decoy . "
这 一 我们 是 现在 寻找 在 可能 是 一个 诱饵 . "

我们现在看到的这个可能只是个诱饵。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dɪ'kɔɪ] - " [æskt] [rælf; reɪf] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" What do you mean by ' decoy ' " asked Ralph , in astonishment .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 诱饵 - " 问 拉尔夫 , 在 惊讶 .

拉尔夫惊讶地问道：“你说的‘诱饵’是什么意思？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [stɪr] [raɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ?
" Is it likely that they would expect us to steer right into them ?
" 是 它 可能 那 他们 会 预计 我们 到 转向 正确的 进入 他们 ?

“他们会预料到我们会直接撞上他们吗？”

" [ðə; ðiː][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪˈkɔɪ]
" The Submarine Decoy
" 这 潜艇 诱饵

《潜艇诱饵》

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

" [noʊ] ; [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈsʌbməˌrin] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,
" No ; their idea is to have one of the submarines show up in front ,
" 不 ; 他们的 主意 是 到 有 一 的 这 潜艇 展示 向上 在 正面 ,

“不；他们的想法是让其中一艘潜艇出现在前面，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈves(ə)l] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
knowing that the intercepted vessel will turn to avoid it .
会心 那 这 截获 血管 将要 转动 到 避免 它 .

知道被拦截的船只将会转向避开它。

[ðen] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ˈperɪskoʊp] [əˈbʌv] [ðə; ðiː][ˈwɔːtər] ,
Then the other submarine , with nothing but its periscope above the water ,
然后 这 其他 潜艇 , 和 没有什么 但 它是 潜望镜 多于 这 水 ,

然后是另一艘潜艇，只有潜望镜露出水面。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈseɪlɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and on the other side of the sailing course of the ship , will be in position ,
和 在 这 其他 边 的 这 帆船 课程 的 这 船 , 将要 是 在 位置 ,

在船舶航行路线的另一侧，将就位。

[ðə; ðiː]['moʊmənt][ðə; ðiː][tɜːrn][ɪz] [meɪd] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðiː] [ʃɑːt] .
the moment the turn is made , to deliver the shot .
这 片刻 这 转动 是 制成 , 到 递送 这 射击 .

转身的那一刻，就是出手投篮的时机。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs]
That is why the captain has gone to the other side , as you will notice
那 是 为什么 这 队长 有 已消失 到 这 其他 边 , 作为 你 将要 注意

这就是为什么船长去了另一边的原因，你会注意到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ðiː] ['ves(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] .
the vessel is now going to starboard , " said the officer .
这 血管 是 现在 去 到 右舷 , " 说 这 官 .

“这艘船现在正向右舷行驶，”该官员说道。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪstənt]
The ship had now turned so that it was broadside to the distant
这 船 有 现在 转向 所以 那 它 曾是 舷侧 到 这 遥远
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

舰船此时已转向，与远处的潜艇呈舷侧相对。

[nɑːt]['oʊnli][ɪts] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,
Not only its conning tower was now visible ,
不是 仅有的 它是 骗局 塔 曾是 现在 可见的 ,

现在不仅指挥塔清晰可见，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] .

but	a	long	black	object	fore	and	aft	could	be	plainly	observed	.
但	一个	长的	黑色的	目的	前	和	后部	可以	是	显然	观察到	.

但可以清楚地看到前后有一个长长的黑色物体。

" [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Three	points	to	port	!	"	shouted	the	captain	.
"	三	积分	到	港口	!	"	喊叫	这	队长	.

“左舷三点！”船长喊道。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [hiːl] ['oʊvər] ,

The	quartermaster	swung	the	wheel	around	,	and	the	ship	seemed	to	heel	over	,
这	军需	摇摆	这	车轮	大约	,	和	这	船	似乎	到	脚跟	超过	,

军需官猛地转动舵轮，船身似乎倾斜了起来。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] ['rʌdər] [ækt] .

so	suddenly	did	the	rudder	act	.
所以	突然	做过	这	舵	行为	.

舵突然就起作用了。

" [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][frʌm; frəm]

"	One	point	to	starboard	,	and	full	speed	ahead	!	"	was	the	next	order	from
"	一	观点	到	右舷	,	和	满的	速度	前方	!	"	曾是	这	下一个	命令	从

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“向右舷偏一格，全速前进！”船长下达了下一个命令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen]

It	seemed	that	the	order	had	no	more	than	been	executed	than	he	again
它	似乎	那	这	命令	有	不	更多的	比	到过	执行	比	他	再次

[sæŋ] [aʊt] :

sang	out	:
唱	出去	:

命令似乎刚刚执行完毕，他就再次高声唱道：

" [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt] ! "

"	Two	points	to	port	!	"
"	二	积分	到	港口	!	"

左舷有两个点！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

" [hiː; hi][ɪz] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	He	is	zig	-	zagging	the	ship	through	the	sea	,	"	replied	the	officer	.
"	他	是	之字形	-	之字形	这	船	通过	这	海	,	"	回复	这	官	.

“他正驾驶着船在海面上走之字形路线，”军官回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

"	What	for	?	"	inquired	Ralph	.
"	什么	为了	?	"	询问	拉尔夫	.

“为什么？”拉尔夫问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ə'stɜːrn] . "

"	There	is	another	submarine	three	points	to	starboard	astern	.	"
"	那里	是	其他	潜艇	三	积分	到	右舷	倒车	.	"

“右舷后方三个点处还有另一艘潜艇。”

" [ðen] , — [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , — — "
" **Then , — then the captain , — — "**
" 然后 , — 然后 这 队长 , — — "

“然后，——然后是船长，——”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt]
the one behind us is near enough to reach us if we keep on a straight
这 一 在后面 我们 是 靠近 足够的 到 抵达 我们 如果 我们 保持 在 一个 直的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

如果我们保持直线航行，后面的那艘船离我们足够近，迟早会追上我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [mə'nu:vərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
but the captain has manoeuvered so as to bring him directly in
但 这 队长 有 操纵 所以 作为 到 带来 他 直接地 在
['aʊər; ɑ:r] [weɪk] ,
our wake ,
我们的 唤醒 ,

但船长已经调整航线，使他直接跟在我们后面。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['kænɑ:t] [eɪm] [wɪð; wɪθ]
and continually changed the target so that the submarine cannot aim with
和 持续 已更改 这 目标 所以 那 这 潜艇 不能 目的 和
['ækjərəsi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
accuracy , " interrupted the officer .
准确性 , " 中断 这 官 .

“他们不断改变目标，导致潜艇无法精确瞄准，”军官打断道。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [bɪ'loʊ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
The passengers on the decks below did not need to be told that something unusual
这 乘客 在 这 甲板 以下 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 某物 异常
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

下层甲板上的乘客无需被告知，就知道发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The changing course of the ship , the unusual activity on the bridge ,
这 变化 课程 的 这 船 , 这 异常 活动 在 这 桥 ,

船舶航向的改变，驾驶台上异常的举动，

[ðə; ði] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə]
the leveling of the glasses to
这 水平 的 这 眼镜 到

调整玻璃杯的水平度

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] ,
the port side and to the stern by the different groups ,
这 港口 边 和 到 这 船尾 经过 这 不同的 团体 ,

左舷和船尾由不同的小组负责，

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ˈmɒnstəz] .

were	sufficient	warnings	of	the	presence	of	the	dread	monsters	.
是	充足的	警告	的	这	在场	的	这	恐惧	怪物	.

这些警告足以让人意识到可怕怪物的存在。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

The	submarine	on	the	port	side	was	now	coming	forward	with	all	the
这	潜艇	在	这	港口	边	曾是	现在	未来	向前	和	全部	这

[spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] ,

speed	it	possessed	,
速度	它	拥有	,

左舷的潜艇现在正以全速向前驶去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] .

and	again	the	captain	turned	the	ship	another	point	to	starboard	.
和	再次	这	队长	转向	这	船	其他	观点	到	右舷	.

船长再次将船向右舷转向一点。

[ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [wɜːr; wər] [ˈbeltʃɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd][spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

The	funnels	were	belching	smoke	,	and	sparks	flying	from	the	top	.
这	漏斗	是	打嗝	抽烟	,	和	火花	飞行	从	这	顶部	.

烟囱里冒出滚滚浓烟，火花从顶端飞溅而出。

[ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [fɔːrst] [dræft][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	engineers	were	putting	on	forced	draft	and	the	ship	seemed	to	be
这	工程师	是	推杆	在	强制	草稿	和	这	船	似乎	到	是

[ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [siː] .

trembling	as	it	shot	through	the	smooth	sea	.
发抖	作为	它	射击	通过	这	光滑的	海	.

工程师们正在加压，船身似乎在平静的海面上颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] .

It	was	an	ideal	condition	for	the	launching	of	a	torpedo	.
它	曾是	一个	理想的	状况	为了	这	发射	的	一个	鱼雷	.

这是发射鱼雷的理想条件。

" [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Torpedo	coming	on	starboard	side	!	"	shouted	a	voice	.
"	鱼雷	未来	在	右舷	边	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“右舷有鱼雷！”一个声音喊道。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Every	one	now	rushed	to	the	right	side	of	the	bridge	.
每一个	一	现在	匆忙	到	这	正确的	边	的	这	桥	.

所有人都涌向桥的右侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [bɪˈloʊ] .

There	was	a	shriek	below	.
那里	曾是	一个	尖叫	以下	.

楼下传来一声尖叫。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər][ðə; ði][θɜːrd][ˈsʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] [ˈperɪskoʊp] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

From	an	unexpected	quarter	the	third	submarine's	periscope	was	visible	,
从	一个	意外	四分之一	这	第三	潜艇的	潜望镜	曾是	可见的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊmi] [treɪl] ,

and	a	foamy	trail	,
和	一个	泡沫状	踪迹	,

从意想不到的角度，第三艘潜艇的潜望镜露了出来，还有一道泡沫状的尾迹。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈleŋθən] [aʊt] [tɔːrd] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] .

straight	as	a	mark	,	began	to	lengthen	out	toward	their	vessel	.
直的	作为	一个	标记	,	开始	到	加长	出去	朝向	他们的	血管	.

笔直如线，开始向他们的船只方向延伸。

" [rɪˈvɜːrs] !
" Reverse !
" 撤销 !

“撤销!

[rɪˈvɜːrs] [ˈendʒɪnz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Reverse engines ! " shouted the captain .
撤销 发动机 ! " 喊叫 这 队长 .

“反转引擎！”船长喊道。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
The order was executed , but too late .
这 命令 曾是 执行 , 但 也 晚的 .

命令已执行，但为时已晚。

[ðə; ði] [treɪl] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [gruː] [ˈbrɔːdər] .
The trail came nearer and grew broader .
这 踪迹 来了 更近 和 生长 更广泛 .

小路越来越近，也越来越宽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [pʊt][ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , ['ʌðər] [stʊd] [laɪk] [fɪkst]
Some of the passengers put their hands over their eyes , others stood like fixed
一些 的 这 乘客 放 他们的 双手 超过 他们的 眼睛 , 其他的 站立 喜欢 固定的
['stætʃuːz] .
statues .
雕像 .

一些乘客用手捂住眼睛，另一些乘客则像雕像一样一动不动地站着。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜːrnd] .
The captain placed his hand to his brow , but quickly turned .
这 队长 放置 他的 手 到 他的 眉头 , 但 迅速地 转向 .

船长用手扶了扶额头，但随即转过身去。

" [ˈɔːrdər][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] !
" Order the men to the boat !
" 命令 这 男人 到 这 船 !

“命令士兵们上船！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
" he said in a quiet voice ,
" 他 说 在 一个 安静的 嗓音 ,

他轻声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈwɪs(ə)l] .
as he stepped forward and seized the handle of the boat's whistle .
作为 他 步 向前 和 查获 这 处理 的 这 船的 哨 .

他上前一步，抓住了船上的哨子把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ['fɑːloʊd] .

No	sooner	had	the	order	been	given	when	a	terrific	crash	followed	.
不	很快	有	这	命令	到过	给定	什么时候	一个	了不起	碰撞	随后	.

命令刚一下达，就发生了一声巨响。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	bridge	seemed	to	have	been	seized	with	a	giant	hand	and	it
这	桥	似乎	到	有	到过	查获	和	一个	巨大的	手	和	它

['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [fɔːrs] .

vibrated	with	an	intense	force	.
振动	和	一个	激烈的	力量	.

这座桥仿佛被一只巨手抓住，剧烈震动起来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn]

A	hundred	feet	from	the	stern
一个	百	脚	从	这	船尾

距船尾一百英尺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

of	the	ship	a	great	mass	of	water	shot	upward	and	fragments	of	the	deck
的	这	船	一个	伟大的	大量的	的	水	射击	向上	和	片段	的	这	甲板

[wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

were	hoisted	up	and	scattered	around	.
是	吊起	向上	和	疏散	大约	.

船体猛烈喷涌而出，甲板碎片被掀起并散落在周围。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][fɜːrst] [swei] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

The	ship	at	first	swayed	to	port	and	then	quickly	swung	back	to	starboard	,
这	船	在	第一的	摇摆	到	港口	和	然后	迅速地	摇摆	后退	到	右舷	,

船身先向左舷摇晃，然后迅速向右舷摆动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [roʊl] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] .

but	did	not	again	roll	back	to	port	.
但	做过	不是	再次	卷	后退	到	港口	.

但没有再次返回港口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][lɪst][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	perceptible	list	in	the	position	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	可感知的	列表	在	这	位置	的	这	船	.

船体明显倾斜。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] !

"	Take	your	position	in	the	boats	!
"	拿	你的	位置	在	这	船	!

“各就各位，上船！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	he	shouted	to	the	men	on	the	bridge	,
"	他	喊叫	到	这	男人	在	这	桥	,

他朝桥上的人喊道：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊld] [ðə; ði]['levər] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv]

and	as	he	did	so	he	quickly	pulled	the	lever	,	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five
和	作为	他	做过	所以	他	迅速地	拉	这	杠杆	,	一	一	,	二	,	三	,	四	,	五

.

:
.

他一边这样做，一边迅速拉动操纵杆——一、二、三、四、五。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst][blæst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

By	the	time	the	last	blast	sounded	the	seamen	were	at	the	boats	assigned	to
经过	这	时间	这	最后的	爆炸	听起来	这	海员	是	在	这	船	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当最后一声汽笛响起时，水手们都已登上分配给他们的救生艇。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	engines	had	stopped	.
这	发动机	有	停止	.

引擎停止了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] .

The	passengers	,	all	except	those	who	had	fainted	,	had	left	the	deck	.
这	乘客	,	全部	除了	那些	WHO	有	昏厥	,	有	左边	这	甲板	.

除了昏厥的乘客外，其他乘客都离开了甲板。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

Ralph	and	Alfred	made	a	dash	for	the	waiting	room	.
拉尔夫	和	阿尔弗雷德	制成	一个	短跑	为了	这	等待	房间	.

拉尔夫和阿尔弗雷德飞奔向候诊室。

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

Their	parents	were	not	there	.
他们的	父母	是	不是	那里	.

他们的父母不在场。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] ,

Down	they	went	to	the	cabins	,
向下	他们	去	到	这	小木屋	,

他们下到小木屋去。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

passing	on	the	way	the	crowded	hallways	and	the	unutterable	confusion	which
通过	在	这	方式	这	挤	走廊	和	这	难以言喻	困惑	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['hɜːrɪdli] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

resulted	from	the	order	to	hurriedly	leave	the	ship	.
结果	从	这	命令	到	匆匆	离开	这	船	.

途中经过拥挤的走廊，以及因匆忙下令离开船只而造成的难以言喻的混乱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər]

They	found	their	parents	in	the	cabin	,	and	,	due	to	the	forethought	of	Mr
他们	成立	他们的	父母	在	这	舱	,	和	,	到期的	到	这	深思熟虑	的	先生

. ['eltən] ,

.	Elton	,
.	埃尔顿	,

他们在小木屋里找到了父母，而且，多亏了埃尔顿先生的先见之明，

[ðə; ði] ['laifbɔi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['væljuəblz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔ:rhænd] .

the	**lifebuoys**	**had**	**been**	**adjusted**	**,**	**and**	**their**	**valuables**	**secured**	**beforehand**	**.**
这	救生圈	有	到过	调整	,	和	他们的	贵重物品	安全	预先	.

救生圈已经调整好，贵重物品也事先妥善保管。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .

Others	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
其他的	,	然而	,	是	不是	所以	幸运	.

然而，并非所有人都那么幸运。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Across	**the**	**way**	**were**	**several**	**women**	**and**	**children**	**.**
穿过	这	方式	是	一些	女性	和	孩子们	.

对面站着几名妇女和儿童。

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜ:rst]['kæbɪn] .

"	**Let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**first**	**cabin**	**.**
"	让	我	帮助	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	进入	这	第一的	舱	.

“让我来帮你吧，”阿尔弗雷德说着，走进了第一间小屋。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

"	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**baby**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**as**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**,**
"	我	将要	拿	关心	的	这	婴儿	,	"	他	评论	,	作为	他	挑选	它	向上	,

“我会照顾好这个孩子，”他一边说着，一边抱起孩子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] .

while	**the**	**mother**	**was**	**almost**	**frantic**	**.**
尽管	这	母亲	曾是	几乎	疯狂的	.

而母亲则几乎惊慌失措。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	**I**	**will**	**take**	**the**	**other**	**one**	**,**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	我	将要	拿	这	其他	一	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“我要另一个，”拉尔夫喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ælfred] .

"	**We**	**can't**	**stop**	**here**	**another**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	我们	不能	停止	这里	其他	分钟	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们不能再在这里停留一分钟了，”阿尔弗雷德说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**how**	**the**	**ship**	**is**	**leaning**	**over**	**?**
"	做	你	看	如何	这	船	是	倾斜	超过	?

你看到船倾斜了吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**34**	**]**
"	[	页	-	]

[第34页]

" [kʌm] [ɑ:n] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [rælf; reɪf] ;

"	**Come**	**on**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**cried**	**Ralph**	**;**
"	来	在	,	母亲	,	"	哭	拉尔夫	;

“快点，妈妈，”拉尔夫喊道;

" ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es][ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	**follow**	**us**	**or**	**we**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	跟随	我们	或者	我们	可能	不是	是	有能力的	到	去	向上	这	楼梯	.

“跟着我们，否则我们可能上不了楼梯。”

" ['ælfred] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eltən] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
" Alfred crowded close behind Ralph , and Mr . Elton assisted the two women
" 阿尔弗雷德 挤 关闭 在后面 拉尔夫 , 和 先生 . 埃尔顿 协助 这 二 女性
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
along the passageway .
沿着 这 通道 .

“阿尔弗雷德紧跟在拉尔夫身后，埃尔顿先生搀扶着两位女士沿着通道前进。

[ɔːl] [ə'raɪvd] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
All arrived on deck , the boys with the two children in their arms .
全部 到达的 在 甲板 , 这 男孩们 和 这 二 孩子们 在 他们的 武器 .

所有人都到了甲板上，男孩们抱着两个孩子。

" [wer] [ɪz] [noʊ] . [eɪt] ? "
" Where is No . 8 ? "
" 在哪里 是 不 . 8 ? "

8号在哪里?

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [noʊ] . [naɪn] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" I can't find No . 9 , " said another .
" 我 不能 寻找 不 . 9 , " 说 其他 .

“我找不到9号，”另一个人说。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ? " [ʃriːkt] [wʌn] ; " [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn]
" What has become of the girl ? " shrieked one ; " Are we going to turn
" 什么 有 变得 的 这 女孩 ? " 尖叫 一 ; " 是 我们 去 到 转动
['oʊvər] ?
over ?
超过 ?

“那女孩怎么样了？”其中一人尖叫道；“我们要翻身吗？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" asked a trembling voice .
" 问 一个 发抖 嗓音 .

“一个颤抖的声音问道。”

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
The officers were going to and fro , mingling with the passengers .
这 警官 是 去 到 和 弗 , 混杂 和 这 乘客 .

警官们来回走动，与乘客们互动交流。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] ['nʌmbər] ? " [æsks] [wʌn] ['ɑːfɪsər] .
" What is your boat number ? " asks one officer .
" 什么 是 你的 船 数字 ? " 问 一 官 .

“你们的船号是多少？”一名警官问道。

" [ðɪs] [weɪ] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] .
" This way ; that is the place you are assigned to .
" 这 方式 ; 那 是 这 地方 你 是 分配 到 .

这边请，那是你们被分配到的地方。

" ['mɪstər] . ['eltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [riːtʃt] [noʊ] . [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,
" Mr . Elton and his party reached No . 1 without accident ,
" 先生 . 埃尔顿 和 他的 派对 达到 不 . 1 没有 事故 ,

“埃尔顿先生和他的团队登上榜首并非偶然，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
and all but the boys were safely placed in the boat .
和 全部 但 这 男孩们 是 安全 放置 在 这 船 .

除了男孩们以外，所有人都安全上了船。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['eltən] .
" Come on , boys , " said Mr . Elton .
" 来 在 , 男孩们 , " 说 先生 . 埃尔顿 .

“来吧，孩子们，”埃尔顿先生说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" But where is the mother of the children ? " he asked ,
" 但 在哪里 是 这 母亲 的 这 孩子们 ? " 他 问 ,

“可是孩子们的母亲在哪里？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌmpənid] .
as he saw the boys were unaccompanied .
作为 他 锯 这 男孩们 是 无人陪伴 .

因为他看到这些男孩无人陪伴。

" [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Take the baby , " said Alfred , as he passed it to his mother .
" 拿 这 婴儿 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 通过了 它 到 他的 母亲 .

“抱抱孩子，”阿尔弗雷德说着，把孩子递给了他的母亲。

[rælf; reɪf] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər] ['ælfred] .
Ralph handed the little girl to one of the seamen , and sprang after Alfred .
拉尔夫 递交 这 小的 女孩 到 一 的 这 海员 , 和 弹簧 后 阿尔弗雷德 .

拉尔夫把小女孩交给一个水手，然后追着阿尔弗雷德跳了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lɪst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eltən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
There was now a dangerous list , and Mrs . Elton noticed it .
那里 曾是 现在 一个 危险的 列表 , 和 太太 . 埃尔顿 注意到 它 .

现在出现了一份危险名单，埃尔顿夫人注意到了这一点。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ?
" Is there any danger if our boys go below to the stateroom ?
" 是 那里 任何 危险 如果 我们的 男孩们 去 以下 到 这 客舱 ?

“如果我们的队员下到船舱里去，会有危险吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" she asked the petty officer , who was holding the rope connected with the
" 她 问 这 小气 官 , WHO 曾是 保持 这 绳索 连接 和 这
['tæk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] .
tackle of their boat .
处理 的 他们的 船 .

她问那位拿着连接他们船上滑轮组的绳索的士官。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sweɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" She'll have to sway over a great deal further to go down , " he remarked .
" 壳 有 到 摇摆 超过 一个 伟大的 交易 更远 到 去 向下 , " 他 评论 .

“她还得再往下倾斜很多才能下去，”他说道。

[ðɪs] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
This comforted her for the moment .
这 安慰 她 为了 这 片刻 .

这让她暂时感到了一丝安慰。

['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː]
Passengers were still coming up from the c
乘客 是 仍然 未来 向上 从 这 c

乘客们仍然从c方向上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

- ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktɪd] [laɪk] ['drʌŋkən]

ompanionways	;	some	were	being	dragged	along	,	and	others	acted	like	drunken
-	;	一些	是	存在	拖拽	沿着	,	和	其他的	行动	喜欢	醉

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

同伴们；有些人被拖着走，有些人则像醉汉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	terribly	trying	sight	.
它	曾是	一个	可怕	尝试	视线	.

那景象令人非常难过。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

An	old	man	shambled	forward	as	he	emerged	from	the	cabin	door	,
一个	老的	男人	混乱	向前	作为	他	出现	从	这	舱	门	,

一位老人蹒跚地从小屋门口走了出来，

[glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪld] ['boʊts] [held] [ɪn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

glanced	along	at	the	filled	boats	held	in	the	davit	,	tried	to	speak	,
瞥了一眼	沿着	在	这	已填	船	握住	在	这	吊艇架	,	尝试	到	说话	,

他瞥了一眼吊艇架上满载的救生艇，试图开口说话。

[ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	fell	headlong	on	the	deck	.
和	跌倒	一头扎	在	这	甲板	.

然后一头栽倒在甲板上。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [nɪr] [baɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʌls] ,

A	surgeon	near	by	rushed	up	,	turned	him	over	,	felt	of	his	heart	and	pulse	,
一个	外科医生	靠近	经过	匆忙	向上	,	转向	他	超过	,	毛毡	的	他的	心	和	脉冲	,

附近的一位外科医生赶紧跑过来，把他翻过来，摸了摸他的心跳和脉搏。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['bɑːdi] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

shook	his	head	,	and	drew	the	body	close	up	to	the	side	of	the	cabin	wall	.
摇晃	他的	头	,	和	画	这	身体	关闭	向上	到	这	边	的	这	舱	墙	.

他摇了摇头，把尸体拉到小屋墙边。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Then	the	officer	made	a	search	to	ascertain	the	name	of	the	man	,
然后	这	官	制成	一个	搜索	到	探明	这	姓名	的	这	男人	,

然后，警官展开调查以确定该男子的姓名。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	extracted	papers	from	his	pockets	.
和	提取	文件	从	他的	口袋	.

然后从他口袋里掏出文件。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

Meanwhile	,	the	boys	had	not	returned	,
同时	,	这	男孩们	有	不是	返回	,

与此同时，男孩们还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	the	ship	was	turning	over	on	its	side	more	and	more	.
和	这	船	曾是	转弯	超过	在	它是	边	更多的	和	更多的	.

船身越翻越倾。

" [lɔːntʃ] [ðə; ði]['boʊts] !

"	Launch	the	boats	!
"	发射	这	船	!

“下水！”

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	ordered	the	captain	.
"	订购	这	队长	.

“船长命令道。”

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] !

"	But	our	boys	!
"	但	我们的	男孩们	!

但是我们的孩子们!

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ! " [ʃri:kt] ['rælfs] ['mʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli]

our	boys	!	"	shrieked	Ralph's	mother	,	but	as	she	arose	she	was	forcibly
我们的	男孩们	!	"	尖叫	拉尔夫的	母亲	,	但	作为	她	出现	她	曾是	强制

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

“我们的孩子！”拉尔夫的母亲尖叫道，但她刚站起来就被强行制止了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ðə; ði]['boʊts] [went] [daʊn] .

The	captain	did	not	hear	,	and	at	the	command	the	boats	went	down	.
这	队长	做过	不是	听到	,	和	在	这	命令	这	船	去	向下	.

船长没有听到命令，随着命令的下达，救生艇沉入了海底。

['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə˞] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌn]

Even	then	a	half	-	dozen	passengers	emerged	from	the	door	too	late	,	and	one
甚至	然后	一个	一半	-	打	乘客	出现	从	这	门	也	晚的	,	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

即便如此，还是有六名乘客姗姗来迟，其中一人.....

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf] [belt] .

notwithstanding	the	warning	,	was	without	a	life	belt	.
虽然	这	警告	,	曾是	没有	一个	生活	腰带	.

尽管有警告，但他没有穿救生衣。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fʊli] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] ,

The	ship's	deck	was	now	at	an	angle	of	fully	thirty	degrees	,
这	船的	甲板	曾是	现在	在	一个	角度	的	完全	三十	学位	,

船的甲板现在倾斜了整整三十度。

— [æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:f] .

—	as	steep	as	the	ordinary	roof	.
—	作为	陡	作为	这	普通的	屋顶	.

——和普通屋顶一样陡峭。

[ðoʊz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,

Those	emerging	from	the	cabin	on	the	port	side	could	not	maintain	a	footing	,
那些	新兴	从	这	舱	在	这	港口	边	可以	不是	维持	一个	立足点	,

从左舷船舱出来的人无法站稳。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['reɪlɪŋ] .

but	were	compelled	to	slide	down	to	the	side	railing	.
但	是	被迫	到	滑动	向下	到	这	边	栏杆	.

但他们被迫滑到旁边的栏杆上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

This	was	the	situation	when	Ralph	and	Alfred	reached	the	door	which	led	to
这	曾是	这	情况	什么时候	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	达到	这	门	哪个	引领	到

[ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

the	deck	from	the	companionway	.
这	甲板	从	这	舷梯	.

拉尔夫和阿尔弗雷德到达通往甲板的舱口门时，情况就是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

They	were	carrying	the	woman	whose	children	they	had	rescued	,	as	she	was
他们	是	携带	这	女士	谁	孩子们	他们	有	获救	,	作为	她	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [ænd; ənd]

in	a	frenzy	,	and
在	一个	狂热	,	和

他们抬着那位救了孩子的妇女，她当时情绪非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

struggled	with	the	boys	.
挣扎	和	这	男孩们	.

与男孩们相处得很困难。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [dek] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ælfred] [sed] :

The	moment	the	inclined	deck	was	reached	Alfred	said	:
这	片刻	这	倾斜	甲板	曾是	达到	阿尔弗雷德	说	:

到达倾斜甲板的那一刻，阿尔弗雷德说道：

" [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	See	that	she	goes	overboard	,	and	I	will	go	down	for	that	little	girl	,
"	看	那	她	去	落水	,	和	我	将要	去	向下	为了	那	小的	女孩	,

“看着她落水，我愿意下水救那个小女孩。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	and	he	crawled	back	into	the	ship	.
"	和	他	爬行	后退	进入	这	船	.

然后他爬回了船上。

[rælf; reɪf] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [slɪd]

Ralph	finally	succeeded	in	loosening	the	woman's	hold	,	and	together	they	slid
拉尔夫	最后	成功了	在	松动	这	女性的	抓住	,	和	一起	他们	滑行

[daʊn] [ðə; ði] [dek] .

down	the	deck	.
向下	这	甲板	.

拉尔夫终于成功挣脱了女人的手，两人一起滑下了甲板。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

The	woman	was	now	uncontrollable	.
这	女士	曾是	现在	不可控的	.

这名女子现在已经无法控制自己了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	threw	her	arms	about	wildly	,	and	cried	for	her	children	.
她	扔	她	武器	关于	疯狂地	,	和	哭	为了	她	孩子们	.

她疯狂地挥舞着手臂，哭喊着寻找她的孩子。

[rælf; reɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['kwaɪət][hɜːr; hər] .

Ralph	pointed	to	the	boats	below	,	but	this	did	not	quiet	her	.
拉尔夫	尖	到	这	船	以下	,	但	这	做过	不是	安静的	她	.

拉尔夫指着下面的船只，但这并没有让她安静下来。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [friː] , [rælf; reɪf] , [baɪ][ə; eɪ]

Taking	advantage	of	the	moment	when	both	hands	were	free	,	Ralph	,	by	a
采取	优势	的	这	片刻	什么时候	两个都	双手	是	自由的	,	拉尔夫	,	经过	一个

[tə'rɪfɪk] ['efərt] ,

terrific	effort	,
了不起	努力	,

趁着双手空着，拉尔夫竭尽全力，

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˈdaʊnwərd] .

pushed	**her**	**across**	**the**	**railing**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**shriek**	**,**	**she**	**shot**	**downward**	**.**
推动	她	穿过	这	栏杆	,	和	,	和	一个	大声	尖叫	,	她	射击	向下	.

她被推过栏杆，发出一声尖叫，然后坠落下去。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [ðə; ði]

Ralph	**looked**	**around**	**,**	**and**	**caught**	**a**	**momentary**	**sight**	**of**	**his**	**parents**	**in**	**the**
拉尔夫	看起来	大约	,	和	捕捉	一个	瞬间	视线	的	他的	父母	在	这

[boʊt] [bɪˈloʊ] .

boat	**below**	**.**
船	以下	.

拉尔夫环顾四周，瞥见了他的父母在下面的船上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈælfred] .

Mrs	**.**	**Elton**	**was**	**calling**	**for**	**Alfred**	**.**
太太	.	埃尔顿	曾是	呼叫	为了	阿尔弗雷德	.

埃尔顿太太在叫阿尔弗雷德。

[rælf; reɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [dek] ,

Ralph	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**tried**	**to**	**crawl**	**back**	**up**	**the**	**inclined**	**deck**	**,**
拉尔夫	点头	他的	头	和	尝试	到	爬行	后退	向上	这	倾斜	甲板	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

but	**it**	**was**	**useless**	**.**
但	它	曾是	无用	.

拉尔夫点了点头，试图爬回倾斜的甲板上，但这毫无用处。

[æn; ən] [ɑːrm] [ðen] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [hed] ,

An	**arm**	**then**	**appeared**	**through**	**the**	**door**	**opening**	**,**	**then**	**a**	**head**	**,**
一个	手臂	然后	出现	通过	这	门	开幕	,	然后	一个	头	,

这时，一只手臂从门缝里伸了出来，接着是一个脑袋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈælfred] .

and	**he**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**Alfred**	**.**
和	他	知道	它	必须	是	阿尔弗雷德	.

他知道那一定是阿尔弗雷德。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] ? " [ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	**Can't**	**you**	**help**	**me**	**up**	**?**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	不能	你	帮助	我	向上	?	"	喊叫	拉尔夫	.

“你们不能扶我起来吗？”拉尔夫喊道。

[ˈælfred] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

Alfred	**disengaged**	**himself**	**and**	**extended**	**his**	**body**	**down**	**along**	**the**	**deck**	**.**
阿尔弗雷德	脱离	他自己	和	扩展	他的	身体	向下	沿着	这	甲板	.

阿尔弗雷德挣脱束缚，将身体伸展到甲板下方。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

This	**enabled**	**Ralph**	**to**	**seize**	**hold**	**of**	**his**	**legs**	**and**	**draw**	**himself**	**up**	**into**	**the**
这	已启用	拉尔夫	到	抢占	抓住	的	他的	腿	和	画	他自己	向上	进入	这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

这使得拉尔夫能够抓住他的腿，把自己拉到门口。

[wʌns] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈælfred] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

Once	**there**	**he**	**saw**	**the**	**trouble**	**that**	**Alfred**	**had**	**to**	**contend**	**with**	**.**
一次	那里	他	锯	这	麻烦	那	阿尔弗雷德	有	到	抗衡	和	.

到了那里，他看到了阿尔弗雷德所面临的困境。

['laɪɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd]

Lying	half	-	way	up	the	stairs	was	a	poor	cripple	,	half	dead	with	fright	,	and
说谎	一半	-	方式	向上	这	楼梯	曾是	一个	贫穷的	削弱	,	一半	死的	和	惊吓	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

躺在楼梯半腰上的是一个可怜的残疾人，吓得奄奄一息，还有那个小女孩。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] .

not	much	better	.
不是	很多	更好的	.

情况也没好多少。

[ləˈbɔ:riəsli] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] , [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Laboriously	,	he	had	assisted	,	first	one	and	then	the	other	,
费力地	,	他	有	协助	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,

他费力地帮忙，先是帮这个，然后是帮那个。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [rælf; reɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

and	was	about	exhausted	when	Ralph	came	to	the	rescue	.
和	曾是	关于	筋疲力尽的	什么时候	拉尔夫	来了	到	这	救援	.

他几乎筋疲力尽时，拉尔夫前来营救。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['prizənəz]

PRISONERS
囚犯

囚犯

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n]

ON	BOARD	OF	A	SUBMARINE
在	木板	的	一个	潜艇

在潜艇上

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [dek] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] ,

The	captain	was	still	on	deck	,	together	with	the	first	officer	,
这	队长	曾是	仍然	在	甲板	,	一起	和	这	第一的	官	,

船长和副船长仍然在甲板上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

both	of	them	being	at	that	time	on	the	upper	side	of	the	vessel	.
两个都	的	他们	存在	在	那	时间	在	这	上	边	的	这	血管	.

当时他们两人都在船的上部。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [sə:tʃt]

They	made	the	most	careful	examination	of	the	staterooms	and	searched
他们	制成	这	最多	小心	考试	的	这	客舱	和	搜索

['evri] ['kɔ:rnər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['liŋgə] [bɪˈhaɪnd] .

every	corner	to	be	sure	that	no	one	lingered	behind	.
每一个	角落	到	是	当然	那	不	一	徘徊不去	在后面	.

他们对所有船舱进行了最仔细的检查，搜遍了每一个角落，以确保没有人滞留。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd]

Coming	**forward**	**they**	**witnessed**	**the**	**struggles**	**of**	**the**	**boys**	**with**	**the**	**cripple**	**and**
未来	向前	他们	目击者	这	斗争	的	这	男孩们	和	这	削弱	和

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	**girl**	**,**
这	女孩	,

他们走上前去，亲眼目睹了男孩们与残疾人和女孩之间的冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑːr]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rendər]

but	**the**	**ship**	**was**	**now**	**too**	**far**	**over**	**on**	**its**	**side**	**to**	**permit**	**them**	**to**	**render**
但	这	船	曾是	现在	也	远的	超过	在	它是	边	到	允许	他们	到	使成为

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

但现在船体侧倾的程度太大，他们无法提供援助。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [pʊʃt]

The	**cripple**	**was**	**soon**	**brought**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**without**	**ceremony**	**,**	**pushed**
这	削弱	曾是	很快	带来	到	这	门	,	和	,	没有	仪式	,	推动

[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

down	**the**	**incline**	**.**
向下	这	倾斜	.

残疾人很快被带到门口，然后被毫不客气地推下了斜坡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɑːloʊd] ,

The	**little**	**girl**	**followed**	**,**
这	小的	女孩	随后	,

小女孩跟了上去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]

but	**before**	**the**	**boys**	**could**	**reach**	**the**	**railing**	**the**	**poor**	**cripple**	**slipped**	**over**	**the**
但	前	这	男孩们	可以	抵达	这	栏杆	这	贫穷的	削弱	滑倒了	超过	这

['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

railing	**and**	**disappeared**	**.**
栏杆	和	消失	.

但男孩们还没来得及走到栏杆边，那个可怜的残疾人就从栏杆上滑了下去，消失不见了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

The	**boys**	**held**	**the**	**child**	**aloft**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**dropped**	**her**	**into**
这	男孩们	握住	这	孩子	高空	为了	一个	片刻	,	和	然后	掉落	她	进入

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	**waves**	**.**
这	波浪	.

男孩们把孩子举过头顶一会儿，然后把她扔进了海浪里。

" [dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Jump**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**captain**	**.**
"	跳	作为	远的	作为	你	能	!	"	喊叫	这	队长	.

“尽你所能跳得远！”船长喊道。

[rælf; reɪf] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['ælfred] , [sed] : " [hɪr]

Ralph	**placed**	**a**	**foot**	**on**	**the**	**railing**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**back**	**at**	**Alfred**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Here**
拉尔夫	放置	一个	脚	在	这	栏杆	,	和	,	寻找	后退	在	阿尔弗雷德	,	说	:	"	这里

[goʊz] !

goes	**!**
去	!

拉尔夫把一只脚放在栏杆上，回头看着阿尔弗雷德说：“出发！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [bəuθ] [bɔɪz] ['lændɪd] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Both	boys	landed	at	almost	the	same	time	.
"	两个都	男孩们	登陆	在	几乎	这	相同的	时间	.

两个男孩几乎同时落地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	little	girl	was	aroused	by	the	cold	water	,	and	was
这	小的	女孩	曾是	被唤醒	经过	这	寒冷的	水	,	和	曾是

小女孩被冰冷的水惊醒了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['waɪldli] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

wildly	floundering	about	,	but	the	cripple	lay	upon	the	surface	of	the	water	,
疯狂地	挣扎	关于	,	但	这	削弱	躺	之上	这	表面	的	这	水	,

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

with	face	upturned	,
和	脸	翻转	,

残疾人拼命挣扎，但仍然仰面躺在水面上。

[lɪmp] [ænd; ənd] [stɪl] .

limp	and	still	.
跛行	和	仍然	.

软绵绵的，一动不动。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] ; [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['boʊts] ?

They	glanced	about	;	where	were	the	boats	?
他们	瞥了一眼	关于	;	在哪里	是	这	船	?

他们环顾四周；船在哪里?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

They	could	not	be	far	away	.
他们	可以	不是	是	远的	离开	.

他们应该就在附近。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

"	I	am	afraid	he's	done	for	,	"	said	Alfred	,	as	he	glanced	toward	the	cripple	.
"	我	是	害怕的	他是	完毕	为了	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	削弱	.

“恐怕他完蛋了，”阿尔弗雷德说着，瞥了一眼那个残疾人。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	we	might	as	well	stay	near	him	;	he	might	be	all	right	,	"	replied
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	停留	靠近	他	;	他	可能	是	全部	正确的	,	"	回复

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“好吧，我们最好待在他附近；他或许会没事的。”拉尔夫回答说。

" [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪkli] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Move	away	from	the	ship	quickly	,	"	said	a	voice	in	the	water	,	not	far	away	.
"	移动	离开	从	这	船	迅速地	,	"	说	一个	嗓音	在	这	水	,	不是	远的	离开	.

“快离开那艘船，”不远处水中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	was	the	captain	.
它	曾是	这	队长	.

是船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][daɪv] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] ['pæsɪndʒər] ['seɪfli] [ɔːf]

He	was	the	last	one	to	dive	,	after	he	had	seen	every	passenger	safely	off
他	曾是	这	最后的	一	到	潜水	,	后	他	有	已见	每一个	乘客	安全	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他是最后一个下水的，因为他已经确认所有乘客都安全下船了。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	We	have	no	time	to	lose	;	take	care	of	yourselves	;	I	will	help	the	little	girl	,
"	我们	有	不	时间	到	失去	;	拿	关心	的	你们自己	;	我	将要	帮助	这	小的	女孩	,

“我们没有时间浪费了；你们要照顾好自己；我会帮助那个小女孩。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk]

"	he	continued	,	as	he	threw	the	child	on	his	back	,	and	began	to	strike
"	他	持续	,	作为	他	扔	这	孩子	在	他的	后退	,	和	开始	到	罢工

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他一边说着，一边把孩子扔到背上，开始挥拳。”

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	sea	had	been	calm	up	to	this	time	,
这	海	有	到过	冷静的	向上	到	这	时间	,

此前海面一直平静无波。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv]

but	no	sooner	had	the	captain	ceased	speaking	than	a	tremendous	wave
但	不	很快	有	这	队长	停止	请讲	比	一个	巨大的	海浪

['ɔːlmoʊst] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] ;

almost	engulfed	them	;
几乎	吞噬	他们	;

但船长话音刚落，一个巨浪就几乎将他们吞没了；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [swel]

they	seemed	to	be	carried	up	,	and	then	were	forced	down	by	a	giant	swell
他们	似乎	到	是	携带	向上	,	和	然后	是	强制	向下	经过	一个	巨大的	膨胀

.

:
.

它们似乎被抬了起来，然后又被巨大的涌浪压了下来。

[ə'nʌðər] [weɪv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

Another	wave	followed	and	then	another	,	until	,	finally	,
其他	海浪	随后	和	然后	其他	,	直到	,	最后	,

又一波浪潮袭来，接着又是一波，直到最后……

[ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] .

the	oscillations	of	the	waves	seemed	to	be	growing	less	and	less	.
这	振荡	的	这	波浪	似乎	到	是	生长	较少的	和	较少的	.

波浪的波动似乎越来越小。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [kraɪd] ['ælfred] .

"	Where	is	the	ship	?	"	cried	Alfred	.
"	在哪里	是	这	船	?	"	哭	阿尔弗雷德	.

“船在哪儿？”阿尔弗雷德喊道。

" [ʃiːz] [gɔːn] [daʊn] ; [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	She's	gone	down	;	that's	what	made	the	waves	,	"	said	the	captain	.
"	她是	已消失	向下	;	那就是	什么	制成	这	波浪	,	"	说	这	队长	.

“她沉了；这就是掀起波浪的原因，”船长说。

[ðə; ði] [-] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] .

The	cripple's	hand	was	raised	up	,	and	his	eyes	began	to	roll	.
这	残疾人的	手	曾是	提高	向上	,	和	他的	眼睛	开始	到	卷	.

残疾人举起了手，眼珠开始转动。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	This	fellow's	all	right	,	after	all	,	"	said	Ralph	.
"	这	同伴们	全部	正确的	,	后	全部	,	"	说	拉尔夫	.

“这家伙其实还不错，”拉尔夫说。

" [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	help	him	.
"	患病的	帮助	他	.

我会帮助他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] ?

I	wonder	where	the	boats	are	?
我	想知道	在哪里	这	船	是	?

我想知道船在哪里?

" [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs]

"	The	sun	,	which	was	going	down	while	all	this
"	这	太阳	,	哪个	曾是	去	向下	尽管	全部	这

“太阳正在落山，而这一切……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪ] ,

had	been	taking	place	,	had	now	disappeared	,	and	there	was	that	gray	,
有	到过	采取	地方	,	有	现在	消失	,	和	那里	曾是	那	灰色的	,

曾经发生过的事情，现在已经消失了，只剩下那片灰色。

[li:d] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['twaɪlaɪt] .

lead	-	like	appearance	on	the	waves	that	comes	just	before	twilight	.
带领	-	喜欢	外貌	在	这	波浪	那	来	只是	前	暮	.

黄昏前，海面上会出现铅灰色的云层。

" [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [bɔɪz] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['boʊts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	Keep	up	your	courage	,	boys	;	we	shall	soon	have	plenty	of	boats	looking	for
"	保持	向上	你的	勇气	,	男孩们	;	我们	将	很快	有	很多	的	船	寻找	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“孩子们，鼓起勇气；很快就会有很多船来找我们了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌðer'æftər] [tu:] ['boʊts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Within	less	than	a	minute	thereafter	two	boats	could	be	seen	bobbing	up	and
之内	较少的	比	一个	分钟	此后	二	船	可以	是	已见	上下摆动	向上	和

[daʊn] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

down	not	far	away	,
向下	不是	远的	离开	,

不到一分钟后，不远处就可以看到两艘船上下起伏。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

heading	straight	for	those	in	the	water	.
标题	直的	为了	那些	在	这	水	.

径直朝水中的人冲去。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ,

Ralph	was	the	first	one	caught	by	the	strong	arm	of	a	seaman	,
拉尔夫	曾是	这	第一的	一	捕捉	经过	这	强的	手臂	的	一个	水手	,

拉尔夫是第一个被水手用强壮的手臂抓住的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] ,

and	then	the	little	girl	,	now	fully	recovered	from	her	fright	,
和	然后	这	小的	女孩	,	现在	完全	恢复	从	她	惊吓	,

然后，小女孩已经完全从惊吓中恢复过来。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

received	the	care	of	a	woman	in	the	boat	.
已收到	这	关心	的	一个	女士	在	这	船	.

在船上接受了一位女士的照顾。

['ælfred] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

Alfred	assisted	the	cripple	into	the	other	boat	,
阿尔弗雷德	协助	这	削弱	进入	这	其他	船	,

阿尔弗雷德搀扶着残疾人上了另一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	the	captain	ordered	all	the	passengers	transferred	to	the	boat	which	had
和	这	队长	订购	全部	这	乘客	转移	到	这	船	哪个	有

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

just	come	up	.
只是	来	向上	.

船长命令所有乘客转移到刚刚驶来的船上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] ['siːmən] [rɪ'meɪnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

The	boys	then	noticed	that	only	three	seamen	remained	,	together	with	the	captain
这	男孩们	然后	注意到	那	仅有的	三	海员	剩余	,	一起	和	这	队长

[ænd; ənd][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

and	first	officer	.
和	第一的	官	.

男孩们这才注意到，除了船长和大副之外，只剩下三名水手了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] .

"	You	may	remain	with	us	,	"	said	the	captain	,	addressing	Ralph	and	Alfred	.
"	你	可能	保持	和	我们	,	"	说	这	队长	,	解决	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	.

“你们可以留下来和我们在一起，”船长对拉尔夫和阿尔弗雷德说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

This	was	,	indeed	,	a	compliment	to	them	,	which	was	appreciated	.
这	曾是	,	的确	,	一个	赞扬	到	他们	,	哪个	曾是	感谢	.

这确实是对他们的赞扬，他们对此表示感谢。

" [aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	know	father	,	mother	and	auntie	are	all	right	,	"	said	Alfred	.
"	我	知道	父亲	,	母亲	和	阿姨	是	全部	正确的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我知道爸爸、妈妈和阿姨都很好，”阿尔弗雷德说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es][get] [ɔːf] ?

"	Do	you	think	they	saw	us	get	off	?
"	做	你	思考	他们	锯	我们	得到	离开	?

你认为他们看到我们下车了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he added anxiously .
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ðiː] [læst] [lɜːrtʃ] ,
" They were standing by when you jumped , but when the ship made the last lurch ,
" 他们 是 常设 经过 什么时候 你 跳了起来 , 但 什么时候 这 船 制成 这 最后的 困境 ,

“你跳下去的时候他们都在旁边等着，但是当船最后一次猛地一晃的时候，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðiː] ['siːmən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndər] .
just before she went down the seamen knew that they must pull away to avoid being sucked under .
只是 前 她 去 向下 这 海员 知道 那 他们 必须 拉 离开 到 避免 存在 真烂 在下面 .

就在她沉没之前，水手们意识到他们必须赶紧离开，以免被卷入水下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ,
It might have been too dark for them actually to have seen you get away ,
它 可能 有 到过 也 黑暗的 为了 他们 实际上 到 有 已见 你 得到 离开 ,

天色可能太黑了，他们根本没看到你逃走。

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ,
at the distance they were from the ship ,
在 这 距离 他们 是 从 这 船 ,

他们与船只的距离是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "
but I don't think they will expect to see us before morning . "
但 我 不 思考 他们 将要 预计 到 看 我们 前 早晨 . "

但我认为他们不会指望在早上之前见到我们。

" [waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Why , do you intend to stay here all night ? " asked Ralph .
" 为什么 , 做 你 打算 到 停留 这里 全部 夜晚 ? " 问 拉尔夫 .

“你打算在这里待一整晚吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [boʊt] [kruː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,
" No , but each boat crew has had instructions to make for the nearest port ,
" 不 , 但 每个 船 全体人员 有 有 指示 到 制作 为了 这 最近的 港口 ,

“不，但每艘船上的船员都接到指示，要驶向最近的港口。”

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
as rapidly as possible , " replied the captain .
作为 快速 作为 可能的 , " 回复 这 队长 .

“尽快，”船长回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Where are we now ? " asked Alfred .
" 在哪里 是 我们 现在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“我们现在在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
" In the Bay of Biscay , about one hundred and fifty miles from the nearest land ,
" 在 这 湾 的 比斯开 , 关于 一 百 和 五十 英里 从 这 最近的 土地 ,

“在比斯开湾，距离最近的陆地约一百五十英里，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" How long will it take us to reach land ? " asked Ralph .
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 抵达 土地 ? " 问 拉尔夫 .

“我们多久才能到达陆地？”拉尔夫问道。

" ['pɑːsəbli] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [mɔːr] ; [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
" Possibly two days , or more ; that depends on the weather and the conditions in the bay .
" 可能 二 天 , 或者 更多的 ; 那 取决于 在 这 天气 和 这 状况 在 这 湾 .

“可能需要两天或更长时间；这取决于天气和海湾的情况。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tɜːrbjələnt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [laɪn] ,
This is the most turbulent body of water anywhere on the Atlantic coast line ,
这 是 这 最多 湍流 身体 的 水 任何地方 在 这 大西洋 海岸 线 ,

这是大西洋沿岸最湍急的水域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [smuːð] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but it has been remarkably smooth during the past twenty - four hours , " answered the captain .
但 它 有 到过 非常 光滑的 期间 这 过去的 二十 - 四 小时 , " 回答 这 队长 .

“但过去二十四小时里，一切都非常顺利，”船长回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" What is the name of the place that we are heading for ? " asked Ralph .
" 什么 是 这 姓名 的 这 地方 那 我们 是 标题 为了 ? " 问 拉尔夫 .

“我们要去的地方叫什么名字？”拉尔夫问道。

" [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ; [ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [lwɑːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" St . Nazaire ; a French town at the mouth of the river Loire , " was the reply .
" 英石 . 纳泽尔 ; 一个 法语 镇 在 这 嘴 的 这 河 卢瓦尔河谷 , " 曾是 这 回复 .

“圣纳泽尔；法国卢瓦尔河口的一个小镇，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [pri'ventid] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

and	a	haze	prevented	the	occupants	of	the	boat	from	making	any
和	一个	阴霾	阻止	这	居住者	的	这	船	从	制作	任何

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

observation	of	the	stars	,
观察	的	这	明星	,

由于薄雾弥漫，船上的人们无法观测到星星。

[hens] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði] ['roʊɪŋ] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['kʌmpəs]

hence	the	sailing	,	or	rather	,	the	rowing	,	had	to	be	conducted	by	compass
因此	这	帆船	,	或者	相当	,	这	划船	,	有	到	是	实施	经过	罗盘

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

因此，航行，或者更确切地说，划船，必须完全依靠罗盘进行。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [stɪr] [i:st] [baɪ] [nɔ:rθ] ,

the	order	being	given	by	the	captain	to	steer	east	by	north	,
这	命令	存在	给定	经过	这	队长	到	转向	东方	经过	北	,

船长下令向北偏东航行。

[ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [tu:] [pɔɪnts] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn]

a	term	which	indicates	that	the	course	was	exactly	two	points	north	of	a	line
一个	学期	哪个	表示	那	这	课程	曾是	确切地	二	积分	北	的	一个	线

['rʌnɪŋ] [du:] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

running	due	east	and	west	.
跑步	到期的	东方	和	西方	.

该术语表示航线正好位于东西走向直线以北两点的位置。

[θri:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [bi:; bi]

Three	miles	an	hour	at	the	outside	,	would	be
三	英里	一个	小时	在	这	外部	,	会	是

外侧时速三英里，就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[kən'sɪdərd] [gʊd] [spi:d] .

considered	good	speed	.
经过考虑的	好的	速度	.

速度相当不错。

[seɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

Sails	would	have	been	useless	without	a	wind	,	and	there	was	not	the
帆	会	有	到过	无用	没有	一个	风	,	和	那里	曾是	不是	这

['slaɪtəst] [bri:z] ,

slightest	breeze	,
丝毫	微风	,

没有风，帆就毫无用处，而当时连一丝微风都没有。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt]

but	about	midnight	there	was	an	apparent	rocking	in	the	little	boat	that
但	关于	午夜	那里	曾是	一个	明显	摇滚	在	这	小的	船	那

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] .

indicated	a	wind	.
表明的	一个	风	.

但大约在午夜时分，小船似乎出现了摇晃，这表明有风。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
Occasionally , there would be a jerk ,
偶尔 , 那里 会 是 一个 混蛋 ,

偶尔也会出现混蛋，

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as the boat would be thrown from one side to the other .
作为 这 船 会 是 抛掷 从 一 边 到 这 其他 .

就像船会被从一边甩到另一边一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,
The captain was awake and alert ,
这 队长 曾是 醒 和 警报 ,

船长清醒且警觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .
but the boys were lying in the bottom of the vessel near the stern .
但 这 男孩们 是 说谎 在 这 底部 的 这 血管 靠近 这 船尾 .

但男孩们躺在船尾附近的船底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] , ['wɪri] [naɪt] ,
It was a trying , weary night ,
它 曾是 一个 尝试 , 厌倦 夜晚 ,

那是一个难熬而疲惫的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][wʌn][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['tʃɑːpi] [weɪvz] .
and when the sun arose the sea was one panorama of short , choppy waves .
和 什么时候 这 太阳 出现 这 海 曾是 一 全景 的 短的 , 断断续续 波浪 .

当太阳升起时，大海呈现出一幅由短促、波涛汹涌的波浪组成的壮丽景象。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] ,
The seamen were tired with rowing ,
这 海员 是 疲劳的 和 划船 ,

水手们划船划累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][boʊt]
and it was evident that no great effort was being made to hurry the boat
和 它 曾是 明显 那 不 伟大的 努力 曾是 存在 制成 到 匆忙 这 船
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

很明显，并没有人尽力加快船只的航行速度。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It does seem to me that the sun is coming up on the wrong side this morning ,
" 它 做 似乎 到 我 那 这 太阳 是 未来 向上 在 这 错误的 边 这 早晨 ,

“我觉得今天早上太阳升起的方向不对。”

" [riˈmɑːkt] ['ælfred] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [stoʊd]
" remarked Alfred , as they were partaking of the food prepared and stowed
" 评论 阿尔弗雷德 , 作为 他们 是 参与 的 这 食物 准备 和 已存放
[ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['lɔkəz] .
in the boat's lockers .
在 这 船的 储物柜 .

“阿尔弗雷德一边享用着船上储物柜里准备好的食物，一边说道。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sʌmwʌt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I imagine you are turned around somewhat , " replied the captain .
" 我 想象 你 是 转向 大约 有些 , " 回复 这 队长 .

“我想你大概有点晕头转向吧。”船长回答道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlmoʊst] [ə'hed]
" The wind is now coming from the east , and you see the sun almost ahead
" 这 风 是 现在 未来 从 这 东方 , 和 你 看 这 太阳 几乎 前方
[ʌv; əv] [juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“现在风从东边吹来，你看，太阳几乎就在我们前面了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [west] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rəʊəz] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] ['iːstwərd] ,
We are being carried west faster than the rowers can take us eastward ,
我们 是 存在 携带 西方 快点 比 这 划船者 能 拿 我们 向东 ,

我们被一股力量向西推的速度比划船者向东划的速度还要快。

[hens] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔːr] ['ræðər] ['goʊɪŋ] [bæk] ,
hence we are practically standing still , or rather going back ,
因此 我们 是 几乎 常设 仍然 , 或者 相当 去 后退 ,

因此，我们实际上停滞不前，或者更确切地说，是在倒退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['stɪrɪdʒ] [weɪ]
and they are now merely holding the boat so as to give us steerage way
和 他们 是 现在 仅仅 保持 这 船 所以 作为 到 给 我们 统舱 方式
[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] . "
and prevent us from going into the troughs between the waves . "
和 防止 我们 从 去 进入 这 水槽 之间 这 波浪 . "

他们现在只是扶着船，好让我们能控制方向，防止我们驶入波谷。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saɪtɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Have you sighted either of the other boats ? " asked Alfred .
" 有 你 目击者 任何一个 的 这 其他 船 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你看到其他两艘船了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] [pɔɪnts]
" No ; but one of the men observed a light at two this morning , three points
" 不 ; 但 一 的 这 男人 观察到 一个 光 在 二 这 早晨 , 三 积分
[tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
to starboard ,
到 右舷 ,

“不；但今天凌晨两点，其中一人看到右舷三点钟方向有一点灯光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['pɑːsəbli] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt]
which was , possibly , one of our companions , but since that
哪个 曾是 , 可能 , 一 的 我们的 同伴 , 但 自从 那

那或许是我们的同伴之一，但自从那以后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['siːz] ['fruːtləsli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
time we have searched the seas fruitlessly , " answered the captain .
时间 我们 有 搜索 这 海域 徒劳地 , " 回答 这 队长 .

“我们已经在海上搜寻了很久，但一无所获，”船长回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [stɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðæt]
" I don't know why it is that if all of the boats steer to the same point that
" 我 不 知道 为什么 它 是 那 如果全部 的 这 船 转向 到 这 相同的 观点 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skætərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
they should be scattered in this way ,
他们 应该 是 疏散 在 这 方式 ,

“我不明白为什么所有船只都驶向同一个方向，却会分散成这样。”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "
" Can you explain it , Captain ? "
" 能 你 解释 它 , 队长 ? "

“船长，您能解释一下吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ɔːr][ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ;
" It would not be so if in the open sea , or in mid - ocean ;
" 它 会 不是 是 所以 如果 在 这 打开 海 , 或者 在 中 - 海洋 ;

“如果是在公海或大洋中央，情况就不同了；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , [ɔːr][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ;
there they would be likely to keep together , or not separated more than three or four miles ;
那里 他们 会 是 可能 到 保持 一起 , 或者 不是 分开 更多的 比 三 或者 四 英里 ;

在那里，他们很可能会待在一起，或者彼此之间的距离不会超过三四英里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but it is quite another thing in this great bay , " replied the captain .
但 它 是 相当 其他 事物 在 这 伟大的 湾 , " 回复 这 队长 .

“但在这个大海湾里，情况就完全不同了，”船长回答说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [hɪr] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Why should it be different here ? " asked Ralph .
" 为什么 应该 它 是 不同的 这里 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么这里的情况就应该有所不同呢？”拉尔夫问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
" If you will take a map of the western part of Europe ,
" 如果 你 将要 拿 一个 地图 的 这 西 部分 的 欧洲 ,

“如果你拿一张西欧地图，

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [θriː] [greɪt] [prə'dʒektɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ,
you will notice three great projecting headlands ,
你 将要 注意 三 伟大的 投影 海岬 ,

你会注意到三个巨大的突出海岬，

[ɔːr] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['neɪmli] , ['aɪsləndˌ] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
or points on the western shore of the continent of Europe , namely , Iceland , in the north ,
或者 积分 在 这 西 支撑 的 这 大陆 的 欧洲 , 即 , 冰岛 , 在 这 北 ,

或者欧洲大陆西海岸的某些地区，即北部的冰岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and the Spanish peninsula in the south .
和 这 西班牙语 半岛 在 这 南 .

以及南部的西班牙半岛。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
Midway between you will notice Ireland and the British Isles .
中途 之间 你 将要 注意 爱尔兰 和 这 英国 岛屿 .

在两者中间，你会看到爱尔兰和不列颠群岛。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [striːm] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈpaːsiz] [ˈaɪsləɴd] , [ðæt] [ɪz][wʌn]

The	great	Gulf	stream	comes	down	from	the	north	,	passes	Iceland	,	that	is	one
这	伟大的	海湾	溪流	来	向下	从	这	北	,	通过	冰岛	,	那	是	一

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

墨西哥湾暖流从北部南下，经过冰岛，这是其中一条分支。

[hʌg] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈaɪərləɴd] ,

hugs	the	coast	of	Ireland	,
拥抱	这	海岸	的	爱尔兰	,

紧邻爱尔兰海岸线，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪʧ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [aʊt] [ˌnɔːrθˈwestərli] [frʌm; frəm]

and	strikes	the	point	of	land	which	projects	out	northwesterly	from
和	罢工	这	观点	的	土地	哪个	项目	出去	西北风	从

[ðə; ði] [meɪn] [ˈspænɪʃ] [lænd] ,

the	main	Spanish	land	,
这	主要的	西班牙语	土地	,

它击中了从西班牙大陆向西北方向突出的那片陆地岬角，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪlstrəm] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] . "

so	that	a	sort	of	maelstrom	is	set	up	in	the	bay	.	"
所以	那	一个	种类	的	漩涡	是	放	向上	在	这	湾	.	"

于是，海湾里就形成了一种漩涡。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	far	are	we	from	that	point	of	land	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	是	我们	从	那	观点	的	土地	?	"	问	拉尔夫	.

“我们离那块陆地还有多远？”拉尔夫问道。

" [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈiːst] ;

"	About	two	hundred	miles	northeast	;
"	关于	二	百	英里	东北	;

“大约在东北方向两百英里处；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

and	I	may	also	say	that	we	are	just	about	in	the	middle	of	the	Bay	of
和	我	可能	还	说	那	我们	是	只是	关于	在	这	中间	的	这	湾	的

[ˈbɪskeɪ] ,

Biscay	,
比斯开	,

我还可以补充一点，我们现在正处于比斯开湾的中心位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt]

and	at	that	point	where	the	sea	is	always	more	quiet	than	at	any	other	part
和	在	那	观点	在哪里	这	海	是	总是	更多的	安静的	比	在	任何	其他	部分

,

;

,

而在那片海域总是比其他任何地方都更加平静的地方，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [ʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [sɜːr] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [wɑːtʃ] .
" Ship to starboard , sir , " sang out the forward watch .
" 船 到 右舷 , 先生 , " 唱 出去 这 向前 手表 .

“船向右舷靠拢，长官！”前哨值班员高声喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The captain turned to the right and , after a brief glance , lowered his hand .
这 队长 转向 到 这 正确的 和 , 后 一个 简短的 瞥一眼 , 降低 他的 手 .

船长转向右侧，短暂地瞥了一眼后，放下了手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
The boys looked at him in wonder .
这 男孩们 看起来 在 他 在 想知道 .

男孩们惊奇地看着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
Evidently the sight of the vessel did not give him pleasure .
显然 这 视线 的 这 血管 做过 不是 给 他 乐趣 .

显然，看到这艘船并没有让他感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɔːrt] [mɑːsts] .
It was a low - lying craft , with two short masts .
它 曾是 一个 低的 - 说谎 工艺 , 和 二 短的 桅杆 .

这是一艘低矮的船，有两根短桅杆。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" That looks like a submarine , " shouted Ralph .
" 那 看起来 喜欢 一个 潜艇 , " 喊叫 拉尔夫 .

“那看起来像一艘潜艇，”拉尔夫喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You are right , " replied the captain .
" 你 是 正确的 , " 回复 这 队长 .

“你说得对，”船长回答道。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]
The submarine was coming forward rapidly , and within fifteen minutes it
这 潜艇 曾是 未来 向前 快速 , 和 之内 十五 分钟 它
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .
was within hailing distance .
曾是 之内 欢呼 距离 .

潜艇快速向前推进，15分钟内就进入了呼叫范围。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk]
They now had an opportunity to examine the ugly thing with the long black
他们 现在 有 一个 机会 到 检查 这 丑陋的 事物 和 这 长的 黑色的
[bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz] .
back and the conning tower midway between the ends .
后退 和 这 骗局 塔 中途 之间 这 结束 .

现在他们有机会仔细观察这个丑陋的东西，它有着长长的黑色背部，指挥塔位于两端之间。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Are	those	the	periscopes	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那些	这	潜望镜	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是潜望镜吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	didn't	know	they	carried	two	of	them	.	"
"	我	没有	知道	他们	携带	二	的	他们	.	"

“我不知道他们带了两个。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] , " [sed] [wʌn] ['siːmən] .

"	That	is	the	practice	now	,	"	said	one	seamen	.
"	那	是	这	实践	现在	,	"	说	一	海员	.

“现在都是这么做的，”一名水手说道。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	submarine	came	straight	toward	them	,
这	潜艇	来了	直的	朝向	他们	,

潜艇径直朝他们驶来。

[ðen] [ʃiəd] [ɔːf][ænd; ənd] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

then	sheered	off	and	stopped	alongside	less	than	thirty	feet	from	the	boat	.
然后	剪切	离开	和	停止	旁边	较少的	比	三十	脚	从	这	船	.

然后突然转向，停在了距离船不到30英尺的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [tɔːst] [ə; eɪ] [roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɑːn][ðə; ði]

One	of	the	seamen	tossed	a	rope	,	which	was	grasped	by	a	marine	on	the
一	的	这	海员	抛掷	一个	绳索	,	哪个	曾是	抓住	经过	一个	海洋	在	这

['ʌndərsiː] [boʊt] ,

undersea	boat	,
海底	船	,

一名水手扔出一根绳子，被潜艇上的一名海军陆战队员抓住。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	that	manner	they	were	drawn	close	up	to	the	side	of	the
和	在	那	方式	他们	是	绘制	关闭	向上	到	这	边	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

就这样，他们被吸引到了潜艇的侧面附近。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [step] [ə'bɔːrd] .

An	officer	now	came	forward	,	and	in	French	invited	the	captain	to	step	aboard	.
一个	官	现在	来了	向前	,	和	在	法语	受邀	这	队长	到	步	船上	.

这时，一名军官走上前，用法语邀请船长登船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] ,

There	was	a	broad	smile	on	the	officer's	face	,
那里	曾是	一个	广阔	微笑	在	这	警官们	脸	,

警官脸上露出了灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔr'piːˌdoʊd] [ðə; ði]

as	he	recognized	the	captain	of	the	vessel	which	they	had	torpedoed	the
作为	他	认可	这	队长	的	这	血管	哪个	他们	有	被鱼雷击中	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

他认出了昨晚被他们用鱼雷击沉的那艘船的船长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ][hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps]

With	a	respectful	bow	he	requested	the	captain	to	turn	over	the	ship's
和	一个	尊重	弓	他	请求	这	队长	到	转动	超过	这	船的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他恭敬地鞠躬，请求船长交出船上的文件。

['ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['paʊərləs] ,

The	captain	was	,	of	course	,	powerless	,
这	队长	曾是	,	的	课程	,	无力	,

船长当然无能为力。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm]

but	he	refused	to	do	so	on	the	plea	that	he	did	not	have	them
但	他	拒绝	到	做	所以	在	这	恳求	那	他	做过	不是	有	他们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他以自己没有携带这些物品为由拒绝这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][boʊt] !

"	Search	the	boat	!
"	搜索	这	船	!

“搜查船只！”

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .

"	commanded	the	officer	to	several	of	his	crew	.
"	命令	这	官	到	一些	的	他的	全体人员	.

“他命令他的几名船员。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] [wen] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ri'mɑ:kt] :

The	captain	was	about	to	go	back	to	his	boat	when	the	officer	remarked	:
这	队长	曾是	关于	到	去	后退	到	他的	船	什么时候	这	官	评论	:

船长正要返回船上时，那名军官说道：

" [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɜ:r] .

"	We	prefer	the	pleasure	of	your	company	for	the	present	,	sir	.
"	我们	更喜欢	这	乐趣	的	你的	公司	为了	这	展示	,	先生	.

先生，我们目前更希望有您陪伴。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

"	The	captain	folded	his	arms	,	and	stood	straight	before	the	officer	,
"	这	队长	折叠	他的	武器	,	和	站立	直的	前	这	官	,

上尉双臂抱胸，笔直地站在军官面前。

[æz; əz] [tu:] [mə'ri:nz] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

as	two	marines	jumped	into	the	boat	,	and	began	the	search	.
作为	二	海军陆战队	跳了起来	进入	这	船	,	和	开始	这	搜索	.

两名海军陆战队员跳上船，开始搜寻。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] .

Eventually	,	a	leather	case	was	found	,	on	which	was	inscribed	the	ship's	name	.
最终	,	一个	皮革	案件	曾是	成立	,	在	哪个	曾是	铭文	这	船的	姓名	.

最终，人们找到了一个皮套，上面刻着船名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['entərd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ]

It	was	tossed	up	to	the	officer	,	who	,	after	receiving	it	,	entered	the	conning
它	曾是	抛掷	向上	到	这	官	,	WHO	,	后	接收	它	,	进入	这	骗局

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

它被抛给了那名军官，军官接过后进入了指挥塔。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

where	he	remained	for	some	time	.
在哪里	他	剩余	为了	一些	时间	.

他在那里待了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ,

When	he	reappeared	he	said	:	"	I	shall	have	to	detain	you	,	"	and	,
什么时候	他	再次出现	他	说	:	"	我	将	有	到	扣留	你	,	"	和	,

他再次出现时说："我不得不扣留你们"，然后

['glænsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

glancing	down	into	the	boat	,	continued	:	"	The	two	young	men	in	the	stern	will	also
瞥了一眼	向下	进入	这	船	,	持续	:	"	这	二	年轻的	男人	在	这	船尾	将要	还

[kʌm] [ə'bɔːrd] .

come	aboard	.
来	船上	.

他向下看了看船舱，继续说道："船尾的两个年轻人也会上船。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

"	The	boys	were	astounded	at	this	new	turn	of	affairs	.
"	这	男孩们	是	震惊	在	这	新的	转动	的	事务	.

男孩们对事态的这一新变化感到震惊。

['sloʊli] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

Slowly	they	arose	,
缓慢地	他们	出现	,

他们缓缓起身，

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	stepped	on	the	narrow	platform	which	projected	out	from	the	side	of
和	步	在	这	狭窄的	平台	哪个	预计	出去	从	这	边	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

然后踏上了从潜艇侧面伸出的狭窄平台。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,

"	There	may	be	some	reason	why	you	should	wish	to	detain	me	,
"	那里	可能	是	一些	原因	为什么	你	应该	希望	到	扣留	我	,

"或许你们有某种理由想要拘留我，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['prizənəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	there	is	no	excuse	for	making	these	young	men	prisoners	;	they	are
但	那里	是	不	原谅	为了	制作	这些	年轻的	男人	囚犯	;	他们	是

[ə'mɛrɪkənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Americans	returning	home	,
美国人	返回	家	,

但没有任何理由将这些年轻人囚禁；他们是返回家园的美国人。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	cannot	be	considered	as	belligerents	,	"	said	the	captain	.
和	不能	是	经过考虑的	作为	交战方	,	"	说	这	队长	.

"不能将他们视为交战国，"船长说道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fjuː]
The lieutenant looked at the captain and turned his gaze on the boys a few
这 中尉 看起来 在 这 队长 和 转向 他的 目光 在 这 男孩们 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [riˈplaɪŋ] :
moments before replying :
时刻 前 回复 :

中尉看了看上尉，又把目光转向那几个男孩，片刻后才回答道：

" [ɪn] [wʌt] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ?
" In what business were they engaged while on the continent ?
" 在 什么 商业 是 他们 已订婚的 尽管 在 这 大陆 ?

“他们在非洲大陆期间从事什么业务？”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
" The captain started slightly , while the officer toyed with his mustache ,
" 这 队长 开始 轻微地 , 尽管 这 官 玩弄 和 他的 胡子 ,
[ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
and peered at the boys .
和 窥视 在 这 男孩们 .

“上尉微微一惊，军官则摆弄着胡子，打量着那几个男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" We haven't engaged in any particular business on the continent , " said Ralph .
" 我们 还没有 已订婚的 在 任何 特别的 商业 在 这 大陆 , " 说 拉尔夫 .

拉尔夫说：“我们还没有在这个大陆上开展任何具体的业务。”

" [noʊ] ; [ˈflaɪɪŋ] [ˈiznt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" No ; flying isn't engaging in any business , is it ? " inquired the officer .
" 不 ; 飞行 不是 引人入胜 在 任何 商业 , 是 它 ? " 询问 这 官 .

“不，飞行不算从事任何商业活动，对吧？”警官问道。

" [wel] , " [sed] [ˈælfred] , " [wiː; wi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈsɜːrvɪs] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Well , " said Alfred , " we took part in the Red Cross service , were with the
" 出色地 , " 说 阿尔弗雷德 , " 我们 采取 部分 在 这 红色的 叉 服务 , 是 和 这
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

“嗯，”阿尔弗雷德说，“我们参加了红十字会服务，和步兵一起服役。”

[sɜːrvd] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
served a time with the flying corps , then had a little experience with the
服务 一个 时间 和 这 飞行 兵团 , 然后 有 一个 小的 经验 和 这
[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] ,
transportation service ,
运输 服务 ,

曾在空军服役一段时间，之后又在运输部门有过一些工作经验。

[helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈevriwer] [wiː; wi]
helped them out in the artillery , and did the best we could everywhere we
帮助 他们 出去 在 这 炮兵 , 和 做过 这 最好的 我们 可以 到处 我们
[went] ,
went ,
去 ,

我们在炮兵部队帮助他们，无论走到哪里都尽了全力。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
if that's what you wish to know .
如果 那就是 什么 你 希望 到 知道 .

如果你想知道的话。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" The officer gave the boys a cynical glance , and nodded to one of the
" 这 官 给予 这 男孩们 一个 愤世嫉俗 瞥一眼 , 和 点头 到 一 的 这
[mə'riːnz] .
marines .
海军陆战队 .

“军官冷笑着看了看男孩们，然后向其中一名海军陆战队员点了点头。”

[ðə; ði] ['lætər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rælf; reɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
The latter stepped forward and began searching the boys , Ralph being the first
这 后者 步 向前 和 开始 搜索 这 男孩们 , 拉尔夫 存在 这 第一的
[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ;
to undergo the ordeal ;
到 经历 这 考验 ;

后者上前开始搜查男孩们，拉尔夫第一个遭受了这种折磨；

['sevrəl] ['letərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ]
several letters , a few trinkets , a knife and a purse , containing all the boy
一些 信件 , 一个 很少 小饰品 , 一个 刀 和 一个 钱包 , 包含 全部 这 男生
[pə'zest] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
possessed , were removed .
拥有 , 是 已移除 .

男孩的所有物品，包括几封信、几件小饰品、一把刀和一个钱包，都被取走了。

[ðə; ði] [koʊt] [wen] [θroʊn] [bæk] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [krɔːs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
The coat when thrown back revealed a cross , suspended by a ribbon ,
这 外套 什么时候 抛掷 后退 揭晓 一个 叉 , 暂停 经过 一个 丝带 ,

外套向后翻开，露出一个用丝带悬挂的十字架。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [biː'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][ðer; ðər][læst] [flaɪt] [æt; ət]
the decoration which had been bestowed on the boys after their last flight at
这 装饰 哪个 有 到过 授予 在 这 男孩们 后 他们的 最后的 航班 在
['vɛdʌn] .
Verdun .
凡尔登 .

这是男孩们在凡尔登最后一次飞行后被授予的勋章。

['ælfred] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Alfred handed over the contents of his pockets .
阿尔弗雷德 递交 超过 这 内容 的 他的 口袋 .

阿尔弗雷德交出了口袋里的所有东西。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] .
The German officer glanced at the medals , and made another motion .
这 德语 官 瞥了一眼 在 这 奖牌 , 和 制成 其他 运动 .

德国军官瞥了一眼勋章，又做了个手势。

[ðə; ði] ['siːmən] [ðen] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]
The seamen then pushed them into the conning tower and the boys saw a
这 海员 然后 推动 他们 进入 这 骗局 塔 和 这 男孩们 锯 一个
['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ,
narrow flight of stairs to which they were directed ,
狭窄的 航班 的 楼梯 到 哪个 他们 是 指导 ,

水手们随后将他们推进指挥塔，男孩们看到一条狭窄的楼梯，便按照指示朝那边走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	captain	following	.
这	队长	下列的	.

船长紧随其后。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

Down	into	the	bowels	of	a	submarine	!
向下	进入	这	肠道	的	一个	潜艇	!

深入潜艇内部!

[ə; eɪ][wɔːrm] , [pɪ'kjuːliər] , ['ɔɪli] ['oʊdər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

A	warm	,	peculiar	,	oily	odor	greeted	them	as	they	descended	,
一个	温暖的	,	奇特	,	油腻的	气味	问候	他们	作为	他们	下降	,

他们下楼时，一股温暖、奇特、油腻的气味扑面而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

but	the	air	was	not	at	all	unpleasant	and	breathing	was	easy	.
但	这	空气	曾是	不是	在	全部	令人不快的	和	呼吸	曾是	简单的	.

但空气一点也不难闻，呼吸也很顺畅。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔː] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [tæŋks] , [paɪps] , [vælvz] , ['levərz] ,

Glancing	about	they	saw	confused	masses	of	mechanism	,	tanks	,	pipes	,	valves	,	levers	,
瞥了一眼	关于	他们	锯	使困惑	群众	的	机制	,	坦克	,	管道	,	阀门	,	杠杆	,

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

他们环顾四周，看到一堆杂乱无章的机械装置、储罐、管道、阀门、杠杆、轮子.....

[klɑːk] - [feɪst] ['daɪəl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

clock	-	faced	dial	plates	and	other
钟	-	面对	拨号	盘子	和	其他

钟面刻度盘和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kən'traivənsiz] , [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['berli] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

contrivances	,	all	huddled	together	,	with	barely	room	to	pass	from	one	place	to
诡计	,	全部	蜷缩着	一起	,	和	仅仅	房间	到	经过	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

各种装置密密麻麻地挤在一起，几乎没有通行空间。

[ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['vɪzəb(ə)l] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Electric	bulbs	were	everywhere	visible	,	lighting	up	the	interior	.
电的	灯泡	是	到处	可见的	,	灯光	向上	这	内部的	.

到处都能看到电灯泡，照亮了室内。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri]

Suddenly	there	was	a	slight	tremor	in	the	vessel	,	indicating	that	some	machinery
突然	那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	这	血管	,	表明	那	一些	机械

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

was	in	motion	.
曾是	在	运动	.

突然，船体轻微震动了一下，表明某些机械正在运转。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːmən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Once	at	the	bottom	they	stood	there	until	the	seaman	stepped	forward	and
一次	在	这	底部	他们	站立	那里	直到	这	水手	步	向前	和

['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ,

opened	a	small	door	through	which	there	was	barely	room	to	pass	,
打开	一个	小的	门	通过	哪个	那里	曾是	仅仅	房间	到	经过	,

他们到达底部后就站在那里，直到水手上前打开一扇狭窄的门，那扇门几乎只能容纳一人通过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] .

and	he	motioned	them	to	enter	.
和	他	示意	他们	到	进入	.

他示意他们进去。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	found	themselves	in	a	compartment	which	did	not	seem	to	be	more	than
和	成立	他们自己	在	一个	隔间	哪个	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比

[faɪv] [baɪ] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [saɪz] ,

five	by	six	feet	in	size	,
五	经过	六	脚	在	尺寸	,

他们发现自己身处一个看起来不超过五英尺乘六英尺大小的隔间里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

and	even	in	this	small	space	mechanism	was	noticed	.
和	甚至	在	这	小的	空间	机制	曾是	注意到	.

即使在如此狭小的空间里，人们也发现了这种机制。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

The	moment	the	door	closed	they	were	in	total	darkness	.
这	片刻	这	门	关闭	他们	是	在	全部的	黑暗	.

门一关上，他们就陷入了彻底的黑暗中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	This	is	a	nice	place	to	get	into	,	"	said	Ralph	.
"	这	是	一个	好的	地方	到	得到	进入	,	"	说	拉尔夫	.

“这里是个不错的落脚点，”拉尔夫说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [kuːp] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

"	I	wonder	if	they	are	going	to	keep	us	cooped	up	like	this	without	a	light	?
"	我	想知道	如果	他们	是	去	到	保持	我们	被困住	向上	喜欢	这	没有	一个	光	?

“我怀疑他们是不是要把我们像这样关起来，不给我们开灯？”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ,

After	an	interval	of	ten	minutes	a	rumbling	was	heard	,	which	continued	,
后	一个	间隔	的	十	分钟	一个	隆隆声	曾是	听到	,	哪个	持续	,

十分钟后，传来隆隆声，并持续不断。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊndz] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

a	rhythmic	motion	followed	in	unison	with	the	sounds	generated	by	the	machinery
一个	节奏	运动	随后	在	齐声	和	这	声音	生成的	经过	这	机械

.

:

.

与机器发出的声音同步的有节奏的动作。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prə'pelər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is the propeller , " said the captain .
" 那 是 这 螺旋桨 , " 说 这 队长 .

“那是螺旋桨，”船长说。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Voices were heard occasionally , but words could not be distinguished .
声音 是 听到 偶尔 , 但 字 可以 不是 是 杰出的 .

偶尔能听到人声，但听不清是什么词。

[kən'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪn] [ə'bʌndəns] [æt; ət][ɔːl]
Confined as they were the air seemed to be pure and in abundance at all
受限 作为 他们 是 这 空气 似乎 到 是 纯的 和 在 丰富 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

尽管他们被限制在狭小的空间里，但空气似乎始终纯净充沛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kloʊsnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and while there was not the faintest signs of closeness , there was an
和 尽管 那里 曾是 不是 这 最微弱 标志 的 亲近 , 那里 曾是 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [mə'nɑːtəni] ,
eternal monotony ,
永恒 单调 ,

虽然两人之间丝毫没有亲密的迹象，但生活却永远单调乏味。

— [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [briːð] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
— an existence in which there was nothing to do but breathe and think .
— 一个 存在 在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 做 但 呼吸 和 思考 .

——一种除了呼吸和思考之外无事可做的生活。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
How long they were thus confined , without a single thing to break the stillness ,
如何 长的 他们 是 因此 受限 , 没有 一个 单身的 事物 到 休息 这 寂静 ,

他们就这样被囚禁了多久，没有一件事能打破这片寂静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] .
they could not conceive .
他们 可以 不是 构想 .

他们无法生育。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
It seemed that hours had gone by ,
它 似乎 那 小时 有 已消失 经过 ,

感觉时间仿佛已经过去了几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['stedi]
during which time there was nothing to disturb them , except the one steady
期间 哪个 时间 那里 曾是 没有什么 到 打扰 他们 , 除了 这 一 稳定的
[wɜːr] ,
whirr ,
呼呼 ,

在此期间，除了持续不断的嗡嗡声外，没有任何事情打扰他们。

['broʊkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
broken occasionally by some remark by one or the other .
破碎的 偶尔 经过 一些 评论 经过 一 或者 这 其他 .

偶尔会被其中一人或另一人的一些评论打断。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]

Then	came	an	unexpected	hum	of	voices	;	the	machinery	seemed	to	stop	for
然后	来了	一个	意外	哼	的	声音	;	这	机械	似乎	到	停止	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

随后传来一阵意想不到的人声嗡嗡声；机器似乎停顿了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meləd i] .

and	when	it	was	again	continued	it	had	a	different	melody	.
和	什么时候	它	曾是	再次	持续	它	有	一个	不同的	旋律	.

当它再次响起时，旋律却变了。

[ðə; ði] [wiːlz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['smuːðnəs] ,

The	wheels	,	if	such	they	were	,	seemed	to	turn	with	smoothness	,
这	车轮	,	如果	这样的	他们	是	,	似乎	到	转动	和	平滑度	,

如果它们真的是轮子的话，那它们转动起来似乎很顺畅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	they	felt	a	sudden	inclination	in	the	seats	on	which	they	were	sitting	.
和	他们	毛毡	一个	突然	倾角	在	这	座位	在	哪个	他们	是	坐着	.

他们感到所坐的座位突然倾斜了一下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	do	you	suppose	has	happened	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	做	你	认为	有	发生	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得发生了什么事？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	The	electric	mechanism	has	been	hitched	to	the	propeller	,	and	,	if	I	am
"	这	电的	机制	有	到过	搭便车	到	这	螺旋桨	,	和	,	如果	我	是

[nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

not	mistaken	,
不是	错误	,

“电动装置已经连接到螺旋桨上，而且，如果我没记错的话，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

we	are	going	down	,	"	said	the	captain	.
我们	是	去	向下	,	"	说	这	队长	.

“我们要下沉了，”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] ['dɪpt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " [sed]

"	It	did	feel	as	though	the	forward	end	dipped	down	a	moment	ago	,	"	said
"	它	做过	感觉	作为	尽管	这	向前	结尾	浸入	向下	一个	片刻	前	,	"	说

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“刚才感觉前锋好像往下沉了一点，”阿尔弗雷德说。

[ə'nʌðər] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər]

Another	wait	for	a	half	-	hour	,	and	then	a	most	peculiar	sound	reached	their
其他	等待	为了	一个	一半	-	小时	,	和	然后	一个	最多	奇特	声音	达到	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

又过了半个小时，他们听到了一种非常奇特的声音。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

Simultaneously	,	the	ship	seemed	to	stop	and	go	on	.
同时地	,	这	船	似乎	到	停止	和	去	在	.

与此同时，这艘船似乎停了下来，又继续前行。

[ə'gen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	voices	were	heard	,	and	the	same	reaction	in	the	hull	of	the
再次	声音	是	听到	,	和	这	相同的	反应	在	这	船体	的	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz] [felt] ,

submarine	was	felt	,
潜艇	曾是	毛毡	,

再次响起了人声，潜艇艇体内也出现了同样的反应。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

accompanied	by	the	dull	noise	,	as	before	.
伴随	经过	这	乏味的	噪音	,	作为	前	.

伴随着和以前一样的沉闷噪音。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ˈfaɪərd] [tuː] [tɔːˈpiːdəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	have	just	fired	two	torpedoes	,	"	said	the	captain	.
"	他们	有	只是	被解雇	二	鱼雷	,	"	说	这	队长	.

“他们刚刚发射了两枚鱼雷，”船长说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsiː] [boʊt]

THE	TERRORS	IN	THE	DARK	ROOM	OF	AN	UNDERSEA	BOAT
这	恐怖	在	这	黑暗的	房间	的	一个	海底	船

海底船舱黑暗中的恐怖

[ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔːrˈself] [aʊt] [streɪt] ,

Imagine	yourself	locked	in	a	compartment	,	barely	large	enough	to	stretch	yourself	out	straight	,
想象	你自己	已锁定	在	一个	隔间	,	仅仅	大的	足够的	到	拉紧	你自己	出去	直的	,

想象一下你被锁在一个狭小的隔间里，狭小到几乎无法让你伸直身体。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

in	a	ship	under	the	sea	,	in	total	darkness	,
在	一个	船	在下面	这	海	,	在	全部的	黑暗	,

在海底的一艘船上，一片漆黑之中，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ʃɪp] [goʊ] [rɔːŋ] ,

knowing	that	should	any	one	of	the	hundreds	of	things	within	that	ship	go	wrong	,
会心	那	应该	任何	一	的	这	数百	的	事物	之内	那	船	去	错误的	,

要知道，如果船上数百件物品中的任何一件出了问题，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

it	would	mean	a	plunge	to	the	bottom	of	the	sea	,
它	会	意思是	一个	暴跌	到	这	底部	的	这	海	,

那将意味着坠入海底。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][eɪd] .

beyond	the	help	of	all	human	aid	.
超过	这	帮助	的	全部	人类	援助	.

已无力回天。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

The	danger	to	them	was	just	as	great	while	on	the	surface	of	the	water
这	危险	到	他们	曾是	只是	作为	伟大的	尽管	在	这	表面	的	这	水

,

,

,

即使在水面上，他们面临的危险也同样巨大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][moʊst]['ves(ə)lz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

for	the	guns	mounted	on	most	vessels	at	this	time	,	would	make	the
为了	这	枪支	安装	在	最多	船只	在	这	时间	,	会	制作	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

submarine	a	legitimate	prey	.
潜艇	一个	合法的	猎物	.

对于当时大多数舰艇上安装的火炮而言，潜艇会成为合法的猎物。

[wʌn] [ʃɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

One	shot	would	be	sufficient	,
一	射击	会	是	充足的	,

一枪就够了。

[fɔ:r; fər][ˌɪndʒə'nu:əti][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['kwɪkli] [stɑ:p][ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ə; eɪ]

for	ingenuity	has	not	yet	found	a	way	to	quickly	stop	a	leak	in	a
为了	独创性	有	不是	然而	成立	一个	方式	到	迅速地	停止	一个	泄露	在	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

因为即使运用了最聪明的头脑，也还没有找到快速止住潜艇漏水的方法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [wen] [wʌns] [strʌk] , [der] [nɑ:t][daɪv] ,

Such	a	vessel	,	when	once	struck	,	dare	not	dive	,
这样的	一个	血管	,	什么时候	一次	击	,	敢	不是	潜水	,

这样的船只一旦被击中，就不敢下潜了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [fɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

for	that	would	quickly	fill	the	interior	of	the	vessel	with	water	.
为了	那	会	迅速地	充满	这	内部的	的	这	血管	和	水	.

因为那样会很快使船舱内部充满水。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'meɪn] [ə'floʊt] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wɪtʃ]

It	must	,	in	that	case	,	remain	afloat	,	subject	to	the	hail	of	shot	which
它	必须	,	在	那	案件	,	保持	漂浮	,	主题	到	这	冰雹	的	射击	哪个

[mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] ,

must	follow	,
必须	跟随	,

在这种情况下，它必须保持漂浮状态，承受随之而来的密集炮火攻击。

[ðer; ðər]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

their	only	salvation	in	that	event	would	be	to	hoist	the	white	flag	.
他们的	仅有的	救恩	在	那	事件	会	是	到	提升	这	白色的	旗帜	.

在这种情况下，他们唯一的出路就是升起白旗。

[fju:] , [ɪf] ['eni] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kə'mɑ:ndəz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðæt]

Few	,	if	any	submarine	commanders	have	done	so	,	and	even	should	that
很少	,	如果	任何	潜艇	指挥官	有	完毕	所以	,	和	甚至	应该	那

[ə'kɜ:r] ,

occur	,
发生	,

几乎没有潜艇指挥官这样做过，即使真的发生了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['rɪdl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	would	not	prevent	the	hull	from	being	riddled	before	the
它	会	不是	防止	这	船体	从	存在	布满谜团	前	这

这并不能阻止船体在……之前被击穿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 50]

[页 -]

[第50页]

[fækt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

fact	could	be	made	known	.
事实	可以	是	制成	已知	.

事实可能会被公之于众。

[ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	three	-	inch	guns	mounted	on	most	of	the	merchantmen	,	with	an
这	三	-	英寸	枪支	安装	在	最多	的	这	商船	,	和	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

effective	range	of	three	miles	,
有效的	范围	的	三	英里	,

大多数商船上都装有三英寸火炮，有效射程为三英里。

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wiːk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

could	tear	the	weak	hull	of	a	submarine	to	pieces	at	a	single
可以	撕	这	虚弱的	船体	的	一个	潜艇	到	件	在	一个	单身的

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

一击就能将潜艇脆弱的船体撕成碎片。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [help][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	would	be	sure	to	go	down	before	help	could	arrive	from	the
和	全部	会	是	当然	到	去	向下	前	帮助	可以	到达	从	这

[ə'tækɪŋ] ['stiːmər] .

attacking	steamer	.
攻击	汽船	.

而所有船只肯定会在敌方汽船赶来救援之前全部沉没。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [sloʊ] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	The	machinery	seems	to	go	very	slow	now	,	"	remarked	Ralph	.
"	这	机械	似乎	到	去	非常	慢的	现在	,	"	评论	拉尔夫	.

“机器现在运转得非常慢，”拉尔夫说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	may	be	cautiously	coming	to	the	top	,	"	replied	the	captain	.
"	他们	可能	是	谨慎地	未来	到	这	顶部	,	"	回复	这	队长	.

“他们或许正在谨慎地向顶峰迈进，”船长回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] ? " [sed] ['ælfred] ,

"	Did	you	hear	that	peculiar	noise	?	"	said	Alfred	,
"	做过	你	听到	那	奇特	噪音	?	"	说	阿尔弗雷德	,

“你听到那个奇怪的声音了吗？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] .

as	he	laid	his	hand	on	the	captain's	arm	.
作为	他	铺设	他的	手	在	这	船长的	手臂	.

他将手放在船长的手臂上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	was	plainly	a	shot	from	a	ship	,	"	said	the	captain	.
"	那	曾是	显然	一个	射击	从	一个	船	,	"	说	这	队长	.

“那显然是从船上开的枪，”船长说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['faɪərɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['met(ə)l] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	think	we	could	hear	firing	through	all	this	metal	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	我们	可以	听到	射击	通过	全部	这	金属	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得我们能透过这些金属听到枪声吗？”拉尔夫问道。

" [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Much	easier	than	if	we	were	on	deck	,	"	answered	the	captain	.
"	很多	更轻松	比	如果	我们	是	在	甲板	,	"	回答	这	队长	.

“比我们在甲板上容易多了，”船长回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	do	you	think	so	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən] [er] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Because	water	is	a	better	conductor	of	sound	than	air	,	"	was	the	reply	.
"	因为	水	是	一个	更好的	导体	的	声音	比	空气	,	"	曾是	这	回复	.

“因为水比空气更能传导声音，”对方回答说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [θruː]

"	Do	you	mean	that	we	can	hear	it	better	than	if	the	sound	came	through
"	做	你	意思是	那	我们	能	听到	它	更好的	比	如果	这	声音	来了	通过

[ðə; ði] [er] ?

the	air	?
这	空气	?

“你的意思是说，我们能比听到空气中传播的声音更清楚地听到它吗？”

" ['kwiərid] ['ælfred] .

"	queried	Alfred	.
"	查询	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] ['pleɪnər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]

"	The	sound	can	be	heard	not	only	much	plainer	,	but	also	much	sooner	than
"	这	声音	能	是	听到	不是	仅有的	很多	更朴素	,	但	还	很多	很快	比

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

“这种声音不仅能被更清晰地听到，而且比通过空气传播时听到得更快。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	I	think	we	are	going	down	again	,	"	remarked	Ralph	.
"	我	思考	我们	是	去	向下	再次	,	"	评论	拉尔夫	.

“我觉得我们又要输了，”拉尔夫说道。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	No	doubt	of	it	,	"	answered	the	captain	quietly	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	回答	这	队长	悄悄	.

“毫无疑问，”船长平静地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ˌjuː 'es] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	think	they	have	hit	us	?	"	eagerly	inquired	Ralph	.
"	做	你	思考	他们	有	打	我们	?	"	急切地	询问	拉尔夫	.

“你觉得他们袭击我们了吗？”拉尔夫急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
The captain did not reply .
这 队长 做过 不是 回复 .

船长没有回答。

['ælfred] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] .
Alfred reached his hand forward and grasped the captain's hand .
阿尔弗雷德 达到 他的 手 向前 和 抓住 这 船长的 手 .

阿尔弗雷德伸出手，握住了船长的手。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" You needn't fear to tell us if you think we are going down for the last
" 你 不必 害怕 到 告诉 我们 如果 你 思考 我们 是 去 向下 为了 这 最后的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“如果你认为我们即将彻底失败，不要害怕告诉我们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You are a brave boy ! " said the captain .
" 你 是 一个 勇敢的 男生 ! " 说 这 队长 .

“你真是个勇敢的孩子！”船长说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" I do not know what to answer .
" 我 做 不是 知道 什么 到 回答 .

我不知道该如何回答。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ;
I have never been on a submarine when it was struck by a bullet ;
我 有 绝不 到过 在 一个 潜艇 什么时候 它 曾是 击 经过 一个 子弹 ;

我从未亲身经历过潜艇被子弹击中的情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] ,
but it seemed to me as though something struck our shell ,
但 它 似乎 到 我 作为 尽管 某物 击 我们的 壳 ,

但我觉得好像有什么东西击中了我们的外壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
and if it did there is no help for us ,
和 如果 它 做过 那里 是 不 帮助 为了 我们 ,

如果真是那样，我们就无能为力了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɛvəlz] [wʊd] [gloʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ]
for the devils would gloat on our misery , and would not think of liberating
为了 这 魔鬼 会 幸灾乐祸 在 我们的 苦难 , 和 会 不是 思考 的 解放
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为魔鬼会幸灾乐祸地看着我们受苦，根本不会想到要解救我们。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
to give us a chance for our lives .
到 给 我们 一个 机会 为了 我们的 生活 .

给我们一次重生的机会。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] : " [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [hoʊp] . "
" **Fifteen** **minutes** **elapsed** **before** **the** **captain** **continued** **:** **"** **This** **gives** **me** **some** **hope** **.** **"**
" 十五 分钟 过去 前 这 队长 持续 : " 这 给予 我 一些 希望 . "

十五分钟后，船长继续说道："这让我看到了一线希望。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwɪkli] [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **quickly** **inquired** **Ralph** **.**
" 什么 是 它 ? " 迅速地 询问 拉尔夫 .

"那是什么？"拉尔夫急忙问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **We** **are** **still** **on** **an** **even** **keel** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我们 是 仍然 在 一个 甚至 龙骨 , " 曾是 这 回答 .

"我们目前一切正常，"对方回答说。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] ? " [æskt] ['ælfred] .
" **Does** **that** **mean** **that** **we** **are** **safe** **?** **"** **asked** **Alfred** **.**
" 做 那 意思是 那 我们 是 安全的 ? " 问 阿尔弗雷德 .

"那是不是意味着我们安全了？"阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] ,
" **Yes** **,** **if** **the** **shell** **of** **the** **submarine** **had** **been** **pierced** **,**
" 是的 , 如果 这 壳 的 这 潜艇 有 到过 穿孔 ,

"是的，如果潜艇的外壳被刺穿了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌl] [wʊd]
and **we** **were** **really** **going** **down** **it** **would** **not** **be** **long** **before** **the** **hull** **would**
和 我们 是 真的 去 向下 它 会 不是 是 长的 前 这 船体 会
[lu:z] [ɪts] ['ekwɪpɔɪz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'raʊnd] ,
lose **its** **equipoise** **and** **turn** **around** **,**
失去 它是 平衡 和 转动 大约 ,

我们当时真的在下沉，船体很快就会失去平衡并掉头。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stænd][ɑ:n][end] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
or **it** **might** **stand** **on** **end** **,** **due** **to** **the** **distribution** **of** **water** **throughout** **the**
或者 它 可能 站立 在 结尾 , 到期的 到 这 分配 的 水 自始至终 这
[ɪn'tɪriər] ,
interior **,**
内部的 ,

或者，由于水在内部分布不均，它可能会竖立起来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** **.**
" 曾是 这 回复 .

""是对方的回答。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] .
" **I** **understand** **now** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 我 理解 现在 , " 说 阿尔弗雷德 .

"我现在明白了，"阿尔弗雷德说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['floʊtɪŋ] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ? "
" **You** **think** **we** **are** **still** **floating** **,** **but** **do** **you** **think** **we** **are** **on** **the** **surface** **?** **"**
" 你 思考 我们 是 仍然 漂浮的 , 但 做 你 思考 我们 是 在 这 表面 ? "

"你认为我们还在漂浮，但你认为我们还在水面上吗？"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [səb'mɜ:rdʒd] ,
" **We** **are** **,** **undoubtedly** **,** **submerged** **,**
" 我们 是 , 无疑 , 湮 ,

毫无疑问，我们已经陷入困境。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for it is evident that the smooth motion of the propeller comes from the
为了 它 是 明显 那 这 光滑的 运动 的 这 螺旋桨 来 从 这
[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ,
electric motors and not from the internal combustion engines ,
电的 电机 和 不是 从 这 内部的 燃烧 发动机 ,

很明显，螺旋桨的平稳运动来自电动机，而不是内燃机。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['soʊlli] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
which are used solely while running on the surface , " remarked the captain .
哪个 是 用过的 仅 尽管 跑步 在 这 表面 , " 评论 这 队长 .

“这些仅在水面航行时使用，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['æftər] ['aʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
After hours more of interminable waiting , they heard a noise close at hand .
后 小时 更多的 的 没完没了 等待 , 他们 听到 一个 噪音 关闭 在 手 .

经过几个小时漫长的等待，他们听到附近传来一声响动。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snæp][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd]
With something like a snap the door opened and a flood of light streamed
和 某物 喜欢 一个 折断 这 门 打开 和 一个 洪水 的 光 流媒体
['ɪntuː][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɪ'ðaʊt] ,
into their compartment from the electric bulbs without ,
进入 他们的 隔间 从 这 电的 灯泡 没有 ,

门“啪”的一声打开了，外面的电灯泡发出刺眼的光线，涌入他们的隔间。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk]
and , looking up , they saw , at the ceiling of their room , a small electric
和 , 寻找 向上 , 他们 锯 , 在 这 天花板 的 他们的 房间 , 一个 小的 电的
[bʌlb] .
bulb .
电灯泡 .

他们抬头一看，发现房间的天花板上有一个小灯泡。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['dɪdnt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Why is it we didn't hunt for that ? " whispered Ralph , looking up .
" 为什么 是 它 我们 没有 打猎 为了 那 ? " 低声说道 拉尔夫 , 寻找 向上 .

“为什么我们没有去寻找它呢？”拉尔夫抬起头，低声问道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] ['ælfred] .
" But I can't see any way to turn it on , " said Alfred .
" 但 我 不能 看 任何 方式 到 转动 它 在 , " 说 阿尔弗雷德 .

“但我找不到任何打开它的方法，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [laɪts] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" That lights only from the outside , " said the attendant .
" 那 灯 仅有的 从 这 外部 , " 说 这 服务员 .

“那盏灯只能从外面照到，”服务员说。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Here is something to eat , " he continued in English .
" 这里 是 某物 到 吃 , " 他 持续 在 英语 .

“这里有点吃的，”他用英语继续说道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What time is it ? " asked the captain .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 这 队长 .

“现在几点了？”船长问道。

" [hæf] [pæst] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Half	past	one	o'clock	,	"	was	the	reply	.
"	一半	过去的	一	点钟	,	"	曾是	这	回复	.

“一点半，”对方回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kræmpt] ['prɪzn] [pen] [faɪv] ['aʊərz] .

They	had	been	in	that	cramped	prison	pen	five	hours	.
他们	有	到过	在	那	狭窄	监狱	笔	五	小时	.

他们已经在那个狭小的牢房里待了五个小时了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Did	you	torpedo	another	ship	?	"	queried	the	captain	.
"	做过	你	鱼雷	其他	船	?	"	查询	这	队长	.

“你们是不是用鱼雷击沉了另一艘船？”船长问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [keɪm] [ʌp] [tuː] [kloʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	tried	to	;	but	a	torpedo	boat	destroyer	came	up	too	close	,	"	he	answered	.
"	我们	尝试	到	;	但	一个	鱼雷	船	驱逐舰	来了	向上	也	关闭	,	"	他	回答	.

“我们尝试过了；但是一艘鱼雷艇驱逐舰靠得太近了，”他回答说。

" [haʊ] ['meni] [ʃɑːts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪər] ?

"	How	many	shots	did	it	fire	?
"	如何	许多	镜头	做过	它	火	?

它开了多少枪?

" [æskt] [rælf; reɪf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [tuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑːnɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Two	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	二	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“二，”对方简洁地回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] ? "

"	How	long	have	we	been	submerged	?	"
"	如何	长的	有	我们	到过	湮	?	"

我们被淹没多久了?

" [tuː] ['aʊərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

"	Two	hours	,	"	answered	the	man	.
"	二	小时	,	"	回答	这	男人	.

“两个小时，”那人回答道。

" [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [klɪr] [siː] ,

"	As	I	came	down	the	report	from	the	periscope	showed	a	clear	sea	,
"	作为	我	来了	向下	这	报告	从	这	潜望镜	显示	一个	清除	海	,

“当我下来时，潜望镜传来的报告显示海面晴朗无云。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['sɜːrfɪs] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'per] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

and	we	are	now	about	to	resume	surface	travel	and	repair	one	of	the	periscopes	.
和	我们	是	现在	关于	到	恢复	表面	旅行	和	维修	一	的	这	潜望镜	.

我们现在即将恢复水面航行，并修理其中一个潜望镜。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The boys glanced at each other and at the captain .
" 这 男孩们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 在 这 队长 .

男孩们互相看了一眼，又看了看队长。

" [jes] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [kɔ:l] .
" Yes , " remarked the captain , " that was a pretty close call .
" 是的 , " 评论 这 队长 , " 那 曾是 一个 漂亮的 关闭 称呼 .

“是的，”船长说道，“那真是千钧一发。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [ə'tendənt] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz]
The attendant left them without closing the door , and as the prisoners
这 服务员 左边 他们 没有 结束 这 门 , 和 作为 这 囚犯
[glɑ:nst] [ə'baʊt] ,
glanced about ,
瞥了一眼 关于 ,

侍者离开时没有关门，囚犯们环顾四周时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
nothing was to be seen of the stairway which led to the conning tower .
没有什么 曾是 到 是 已见 的 这 楼梯 哪个 引领 到 这 骗局 塔 .

通往指挥塔的楼梯什么也看不见了。

[men] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wɜ:rk] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [mə'ʃi:n] [ɔ:r]
Men were noticed at work , each being stationed at some particular machine or
男人 是 注意到 在 工作 , 每个 存在 驻 在 一些 特别的 机器 或者
[set] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
set of machinery .
放 的 机械 .

人们注意到工人们正在工作，每个人都被安排在某台特定的机器或某组机器旁。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sterweɪ]
Then , with a bang , something like a trap door swung aside and the stairway
然后 , 和 一个 砰 , 某物 喜欢 一个 陷阱 门 摇摆 旁边 和 这 楼梯
[wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] ,
was revealed ,
曾是 揭晓 ,

然后，砰的一声，一个类似活板门的东西向两侧打开，楼梯显露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [laɪt] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənɪŋ] .
and a peculiar light streamed in through the hatch opening .
和 一个 奇特 光 流媒体 在 通过 这 孵化 开幕 .

一道奇异的光线从舱口射入。

" [its] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn] ['ekstəsi] .
" It's the sun , " said Ralph , in ecstacy .
" 它是 这 太阳 , " 说 拉尔夫 , 在 狂喜 .

“是太阳！”拉尔夫欣喜若狂地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [wi:d] [si:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['ælfred] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .
" I never thought we'd see that again , " said Alfred , almost overcome .
" 我 绝不 想法 我们会 看 那 再次 , " 说 阿尔弗雷德 , 几乎 克服 .

“我从没想过我们会再次看到那样的景象，”阿尔弗雷德几乎激动得说。

" [meɪ] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] ['ʌndər]
" May we walk around ? " asked the captain , as he approached an under
" 可能 我们 走 大约 ? " 问 这 队长 , 作为 他 接近 一个 在下面
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“我们可以四处走走吗？”船长一边问，一边走向一名下级军官。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" There isn't much chance for exercising here , " was the reply ,
" 那里 不是 很多 机会 为了 锻炼 这里 , " 曾是 这 回复 ,

“这里没什么锻炼的机会，”对方回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tɑːp] ['lɪbərti] ['æftər] [ə'waɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" but I think you will be given top liberty after awhile , " replied the man .
" 但 我 思考 你 将要 是 给定 顶部 自由 后 一会儿 , " 回复 这 男人 .

“但我认为过一段时间你就会获得完全的自由，”那人回答道。

" [wɪl] [ðeɪ] [let] [juː 'es][goʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ['iːgərli] .
" Will they let us go ? " asked Ralph eagerly .
" 将要 他们 让 我们 去 ? " 问 拉尔夫 急切地 .

“他们会放我们走吗？”拉尔夫急切地问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ;
" No ; he didn't say that ;
" 不 ; 他 没有 说 那 ;

“不，他没说过那样的话；

[hiː; hi] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
he meant they would give us liberty to walk on the top deck for a short
他 意思是 他们 会 给 我们 自由 到 走 在 这 顶部 甲板 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的意思是他们会允许我们短暂地在顶层甲板上行走。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'pɪrd] [æt; ət]
Shortly thereafter the lieutenant in command of the submarine appeared at
不久 此后 这 中尉 在 命令 的 这 潜艇 出现 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti]
the foot of the hatchway and informed the captain that they were at liberty
这 脚 的 这 舱口 和 知情的 这 队长 那 他们 是 在 自由
[tuː; tə] [ə'send] .
to ascend .
到 上升 .

随后不久，潜艇指挥官中尉出现在舱口底部，并告知艇长他们可以上去。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Never did the sun appear to be more beautiful or inviting ,
绝不 做过 这 太阳 出现 到 是 更多的 美丽的 或者 邀请 ,

太阳从未显得如此美丽动人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
although there was a perceptible chill in the atmosphere .
虽然 那里 曾是 一个 可感知的 寒意 在 这 气氛 .

虽然空气中弥漫着一丝寒意。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [twelv] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər]

The	submarine	was	moving	along	at	a	speed	of	twelve	knots	an	hour
这	潜艇	曾是	移动	沿着	在	一个	速度	的	十二	绳结	一个	小时

.

:

.

潜艇以每小时十二节的速度航行。

[fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['rʌptʃɚd] ['perɪskoʊp] [tu:b] .

Four	men	were	engaged	in	taking	down	a	bent	and	partially	ruptured	periscope	tube	.
四	男人	是	已订婚的	在	采取	向下	一个	弯曲	和	部分	破裂	潜望镜	管子	.

四名男子正在拆卸一根弯曲且部分破裂的潜望镜管。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]

The	captain	glanced	at	it	and	drew	the
这	队长	瞥了一眼	在	它	和	画	这

船长瞥了一眼，然后抽了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ɪts] ['strʌktʃər] .

attention	of	the	boys	to	its	structure	.
注意力	的	这	男孩们	到	它是	结构	.

男孩们对它的结构很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] ['perɪskoʊp] [ðæt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,

It	was	the	tall	periscope	that	received	the	shot	,
它	曾是	这	高的	潜望镜	那	已收到	这	射击	,

被击中的是高大的潜望镜。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .

which	struck	it	about	four	feet	from	the	top	.
哪个	击	它	关于	四	脚	从	这	顶部	.

击中位置距离顶部约四英尺。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	It	must	have	been	hit	on	the	water	line	,	"	said	the	captain	,	addressing	the	lieutenant	.
"	它	必须	有	到过	打	在	这	水	线	,	"	说	这	队长	,	解决	这	中尉	.

“它一定是击中了水线，”船长对中尉说。

[ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ri'ma:ks] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

The	latter	merely	nodded	,	but	made	no	remarks	in	response	.
这	后者	仅仅	点头	,	但	制成	不	评论	在	回复	.

后者只是点了点头，没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

They	were	permitted	to	walk	to	and	fro	for	an	hour	,	when	the	order	came	to	descend	,
他们	是	允许	到	走	到	和	弗	为了	一个	小时	,	什么时候	这	命令	来了	到	下降	,

他们被允许来回走动一个小时，之后命令下台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['entərd] [ðer; ðər] ['prɪzn] .

and	they	again	entered	their	prison	.
和	他们	再次	进入	他们的	监狱	.

于是他们又被关进了监狱。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

As	before	,	they	were	subjected	to	total	darkness	,	but	there	was	no
作为	前	,	他们	是	受	到	全部的	黑暗	,	但	那里	曾是	不

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,

necessity	for	this	deprivation	,
必要性	为了	这	剥夺	,

和以前一样，他们仍然生活在完全的黑暗中，但这种剥夺本没有必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [waɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

and	it	is	not	clear	why	an	enemy	should	treat	prisoners	in	this	manner	,
和	它	是	不是	清除	为什么	一个	敌人	应该	对待	囚犯	在	这	方式	,

目前尚不清楚敌方为何要如此对待战俘。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ˌnesə'serəli] [liːv] ['oʊnli] [rɪ'zentmənts] [ænd; ənd][duː][noʊ] [gʊd] [wət'evər] .

for	such	actions	necessarily	leave	only	resentments	and	do	no	good	whatever	.
为了	这样的	行动	一定	离开	仅有的	怨恨	和	做	不	好的	任何	.

因为这样的行为必然只会留下怨恨，没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['drɪri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl]

It	was	a	long	,	long	,	dreary	afternoon	and	night	,	which	they	tried	to	while
它	曾是	一个	长的	,	长的	,	凄凉	下午	和	夜晚	,	哪个	他们	尝试	到	尽管

[ə'weɪ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,

away	in	sleeping	,
离开	在	睡眠	,

那是一个漫长而沉闷的下午和夜晚，他们试图通过睡觉来打发时间。

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːrksəm] .

for	conversation	,	under	the	circumstances	,	soon	became	irksome	.
为了	对话	,	在下面	这	情况	,	很快	成为	烦人的	.

在这种情况下，谈话很快就变得令人厌烦。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

When	they	awoke	,	or	,	rather	,
什么时候	他们	醒来	,	或者	,	相当	,

当他们醒来时，或者更确切地说，

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ,

when	all	were	again	alert	and	felt	as	though	the	night	must	have	passed	,
什么时候	全部	是	再次	警报	和	毛毡	作为	尽管	这	夜晚	必须	有	通过了	,

当所有人都再次警觉起来，感觉夜晚已经过去的时候，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

the	captain	was	the	first	to	break	the	silence	,	as	he	said	:
这	队长	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,	作为	他	说	:

船长率先打破了沉默，他说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	We	have	been	resting	quietly	for	more	than	an	hour	,	I	should	say	,
"	我们	有	到过	休息	悄悄	为了	更多的	比	一个	小时	,	我	应该	说	,

“我们应该说，我们已经安静地休息了一个多小时了。”

['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [leɪnz] [fɔːr; fər] [nuː] ['vɪktəms] . "

probably	lying	in	wait	in	one	of	the	steamer	lanes	for	new	victims	.	"
大概	说谎	在	等待	在	一	的	这	汽船	车道	为了	新的	受害者	.	"

“很可能正埋伏在某个轮船航道里，伺机寻找新的受害者。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
" Isn't it likely we are on the bottom of the ocean ?
" 不是 它 可能 我们 是 在 这 底部 的 这 海洋 ?

“我们是不是很可能已经沉入海底了？”

[dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
Don't they go down sometimes and wait there ? " asked Ralph .
不 他们 去 向下 有时 和 等待 那里 ? " 问 拉尔夫 .

“他们是不是有时候会下去等着呢？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .
" Yes ; but not in deep water , such as is found in this bay .
" 是的 ; 但 不是 在 深的 水 , 这样的 作为 是 成立 在 这 湾 .

“是的；但不是在像这个海湾这样的深水区。”

[æt; ət][noʊ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] - ['fæðəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
At no place is it less than 150 fathoms , and in the central portion ,
在 不 地方 是 它 较少的 比 - 英寻 , 和 在 这 中央 部分 ,

水深任何地方都不小于150英寻，在中心区域，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - ['fæðəmz] .
where our ship went down it is more than 2 , 000 fathoms .
在哪里 我们的 船 去 向下 它 是 更多的 比 2 , - 英寻 .

我们的船沉没的地方水深超过2000英寻。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [maɪlz] [diːp] , [ɔːr] [mɔːr] , " [sed] ['ælfred] .
" Why , that's two miles deep , or more , " said Alfred .
" 为什么 , 那就是 二 英里 深的 , 或者 更多的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“哎呀，那至少有两英里深，甚至更深，”阿尔弗雷德说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
the Bay of Biscay is one of the deep holes in the Atlantic coast line of Europe .
这 湾 的 比斯开 是 一 的 这 深的 孔 在 这 大西洋 海岸 线 的 欧洲 .

比斯开湾是欧洲大西洋沿岸的深湾之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['tʃæn(ə)l] ,
The average depth of the Irish Sea , St . George Channel ,
这 平均的 深度 的 这 爱尔兰 海 , 英石 . 乔治 渠道 ,

爱尔兰海、圣乔治海峡的平均深度

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] - [fiːt] ,
the English Channel and the North Sea is only about 250 feet ,
这 英语 渠道 和 这 北 海 是 仅有的 关于 - 脚 ,

英吉利海峡和北海之间只有大约250英尺的距离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [pər'tɪkjələrli] , [laɪk] [ðə; ði]
and there are thousands of places in the North Sea , particularly , like the
和 那里 是 数千 的 地方 在 这 北 海 , 特别 , 喜欢 这
['dɔːgər] [bæŋks] ,
Dogger Banks ,
道格 银行 ,

北海有成千上万个这样的地方，特别是像多格尔沙洲这样的地方。

[wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

where	the	water	is	not	more	than	a	hundred	feet	deep	,	"	remarked	the	captain	.
在哪里	这	水	是	不是	更多的	比	一个	百	脚	深的	,	"	评论	这	队长	.

“那里的水深不超过一百英尺，”船长说道。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['sʌbməˌrin] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr]

"	Then	the	submarines	could	easily	rest	on	the	bottom	if	the	depth	is	not	more
"	然后	这	潜艇	可以	容易地	休息	在	这	底部	如果	这	深度	是	不是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ?

than	one	hundred	feet	?
比	一	百	脚	?

“那么，如果水深不超过一百英尺，潜艇就可以很容易地搁浅在水底吗？”

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" ['sʌbməˌrin] [hæv; həv] , [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , [gɔːn] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]

"	Submarines	have	,	in	several	cases	,	gone	down	as	far	as	200	feet	below	the
"	潜艇	有	,	在	一些	案例	,	已消失	向下	作为	远的	作为	-	脚	以下	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

“潜艇曾多次下潜至水面以下200英尺（约61米）处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

but	it	is	at	a	great	risk	,	"	said	the	captain	.
但	它	是	在	一个	伟大的	风险	,	"	说	这	队长	.

“但这风险很大，”船长说。

" [juː; jʊ] [miːn] [rɪsk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ? " [sed] [rælf; reɪf] .

"	You	mean	risk	from	the	pressure	of	the	water	?	"	said	Ralph	.
"	你	意思是	风险	从	这	压力	的	这	水	?	"	说	拉尔夫	.

“你是说水压带来的风险吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æt; ət] [ðæt]

"	What	would	be	the	pressure	of	the	water	on	a	submarine	at	that
"	什么	会	是	这	压力	的	这	水	在	一个	潜艇	在	那

[depθ] ? " [æskt] ['ælfred] .

depth	?	"	asked	Alfred	.
深度	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“潜艇在那个深度会受到多大的水压？”

" ['preʃər] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ;

"	Pressure	is	calculated	on	the	square	inch	of	surface	;
"	压力	是	计算	在	这	正方形	英寸	的	表面	;

“压力是按表面积平方英寸计算的；

[fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [paʊnd] .

for	every	twenty	-	eight	inches	the	pressure	is	equal	to	one	pound	.
为了	每一个	二十	-	八	英寸	这	压力	是	平等的	到	一	磅	.

每 28 英寸的压力等于 1 磅。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , - [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - ,

If	,	therefore	,	200	is	multiplied	by	12	and	then	divided	by	28	,
如果	,	所以	,	-	是	乘以	经过	-	和	然后	分割	经过	-	,

因此，如果将 200 乘以 12，然后除以 28，

[ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɑːn] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ] , " ['ænsər]
the quotient will represent the number of pounds on each square inch , " answered
这 商 将要 代表 这 数字 的 磅 在 每个 正方形 英寸 , " 回答
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“这个商将代表每平方英寸的磅数，”船长回答道。

" [waɪ] ['mʌltɪplaɪ] - [baɪ] [twelv] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Why multiply 200 by twelve ? " asked Ralph .
" 为什么 乘 - 经过 十二 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么要用200乘以12？”拉尔夫问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Because there are twelve inches in a foot , " said the captain .
" 因为 那里 是 十二 英寸 在 一个 脚 , " 说 这 队长 .

“因为一英尺等于十二英寸，”船长说。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , - [baɪ] - , — [ðæts] [ˌtuː'tuː] ,
" Oh , yes ; I didn't happen to think of it ; well , 200 by 12 , — that's 2 ,
" 哦 , 是的 ; 我 没有 发生 到 思考 的 它 ; 出色地 , - 经过 - , — 那就是 2 ,

“哦，是的；我碰巧没想到；嗯，200乘以12，——那就是2，

- , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - , [ɪz] — —
400 , and divided by 28 , is — —
- , 和 分割 经过 - , 是 — —

400 除以 28 等于——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" ['eɪti] - [faɪv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælfred] .
" Eighty - five , " interrupted Alfred .
" 八十 - 五 , " 中断 阿尔弗雷德 .

“八十五，”阿尔弗雷德打断道。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Well , that's not very much . "
" 出色地 , 那就是 不是 非常 很多 . "

“嗯，那不算多。”

" [kwaɪt] [truː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [skwer] [ɪntʃɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]
" Quite true , " rejoined the captain ; " but how many square inches are there in
" 相当 真的 , " 重新加入 这 队长 ; " 但 如何 许多 正方形 英寸 是 那里 在
[ə; eɪ] [skwer] [fʊt] ? "
a square foot ? "
一个 正方形 脚 ? "

“确实如此，”船长回答道，“但是一平方英尺等于多少平方英寸呢？”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" One hundred and forty - four , " replied Alfred .
" 一 百 和 四十 - 四 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“一百四十四，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] , ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] , "
" Then , eighty - five times one hundred and forty - four makes quite a sum , "
" 然后 , 八十 - 五 时代 一 百 和 四十 - 四 制作 相当 一个 和 , "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
continued the captain .
持续 这 队长 .

“那么，85乘以144就是一个相当大的数字，”船长继续说道。

" [hwjuː] , — — " [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , " [waɪ] ,

" Whew , — — " said Ralph with a half whistle in his tone , " why ,

" 呼! , — — " 说 拉尔夫 和 一个 一半 哨 在 他的 语气 , " 为什么 ,

“呼——”拉尔夫用半吹口哨的语气说道，“为什么，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] , [its] ['oʊvər] - , - [paʊndz] .

if I have made it out right , it's over 12 , 000 pounds .

如果 我 有 制成 它 出去 正确的 , 它是 超过 - , - 磅 .

如果我没算错的话，超过 12000 英镑。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] ['veri] [lɔːŋ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ðæt] [depθ] . "

No wonder it isn't safe to stay down very long , if at all , at that depth . "

不 想知道 它 不是 安全的 到 停留 向下 非常 长的 , 如果 在 全部 , 在 那 深度 . "

难怪在那种深度待太久都不安全，甚至根本不能待下去。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kʊd; kəd] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ]

" I have often wondered how it is that the submarine could rest on the

" 我 有 经常 想知道 如何 它 是 那 这 潜艇 可以 休息 在 这

['bɑːtəm] [ɔːr] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wɪl] ,

bottom or come up at will ,

底部 或者 来 向上 在 将要 ,

“我一直很想知道，潜艇是如何既能沉入海底又能随意上浮的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ɔ:l] ['sʌbmə,rin] [ɑ:r; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" All submarines are lighter than the water in which they float , " answered the
" 全部 潜艇 是 打火机 比 这 水 在 哪个 他们 漂浮 , " 回答 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“所有潜艇的重量都比它们所漂浮的水轻，”艇长回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tæŋks] ['hoʊldɪŋ] [kəm'prest] [er] .
" They are provided with tanks holding compressed air .
" 他们 是 假如 和 坦克 保持 压缩 空气 .

它们配备了储存压缩空气的储气罐。

[naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [səb'mɜ:rdʒ] ,
Now , in order to submerge ,
现在 , 在 命令 到 淹没 ,

现在，为了潜入水中，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz][tu:; tə] [pər'mɪt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:] ['speʃ(ə)l] [tæŋks] [wɪ'ðɪn]
the only thing necessary is to permit enough water to flow into special tanks within
这 仅有的 事物 必要的 是 到 允许 足够的 水 到 流动 进入 特别的 坦克 之内
[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

唯一需要做的就是保证足够的水流入潜艇内的专用水箱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hʌl] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] ,
until the combined weight of the water , hull and mechanism ,
直到 这 合并 重量 的 这 水 , 船体 和 机制 ,

直到水、船体和机械装置的总重量，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dis'pleisiz] .
is the same as the amount of water that the ship displaces .
是 这 相同的 作为 这 数量 的 水 那 这 船 移位 .

等于船舶排开的水量。

[ɪf] [æn; ən] ['ædɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [naʊ] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ,
If an added quantity of water is now added , it will go down ,
如果 一个 额外 数量 的 水 是 现在 额外 , 它 将要 去 向下 ,

如果现在再加入一些水，水位就会下降。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kəm'prest] [tæŋks] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aʊt]
and remain under water until the air in the compressed tanks is used to force out
和 保持 在下面 水 直到 这 空气 在 这 压缩 坦克 是 用过的 到 力量 出去
[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tæŋks] . "
a quantity of water from the special tanks . "
一个 数量 的 水 从 这 特别的 坦克 . "

并保持在水下，直到压缩罐中的空气被用来将一定量的水从特殊罐中排出。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [daʊn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	But	is	that	the	only	way	they	can	go	down	?	"	asked	Ralph	.
"	但	是	那	这	仅有的	方式	他们	能	去	向下	?	"	问	拉尔夫	.

“但那是他们唯一的下场吗？”拉尔夫问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][kæn; kən] [səb'mɜ:rdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

"	Oh	,	no	;	a	submarine	can	submerge	without	doing	that	,
"	哦	,	不	;	一个	潜艇	能	淹没	没有	正在做	那	,

“哦，不；潜艇不用那样也能下潜。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['paʊər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	in	such	a	case	power	must	be	used	,	"	answered	the	captain	.
但	在	这样的	一个	案件	力量	必须	是	用过的	,	"	回答	这	队长	.

“但这种情况下必须动用武力，”船长回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [wʌt] ! [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ] ['paʊər] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	!	push	it	down	by	power	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	!	推	它	向下	经过	力量	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“什么！用武力把它推倒？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪg'zæktli] ; [ði:z] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [fɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɪʃ] ,

"	Exactly	;	these	vessels	have	fins	,	the	same	as	fish	,
"	确切地	;	这些	船只	有	鳍	,	这	相同的	作为	鱼	,

“没错；这些船只和鱼一样，都有鳍。”

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [daɪv] ,

so	arranged	that	if	they	are	properly	turned	and	the	ship	moves	forward	,	it	will	dive	,
所以	安排	那	如果	他们	是	适当地	转向	和	这	船	移动	向前	,	它	将要	潜水	,

这样安排，如果它们方向正确，船向前行驶，船就会下潜。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪnz][ɑ:r; ər]

and	continue	to	go	down	at	an	angle	as	long	as	the	fins	are
和	继续	到	去	向下	在	一个	角度	作为	长的	作为	这	鳍	是

['prɑ:pərli] [set] .

properly	set	.
适当地	放	.

只要鳍片设置正确，就可以继续以一定角度向下运动。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

If	the	vessel	should	stop	moving	the	submarine	would	come	to	the	top	,
如果	这	血管	应该	停止	移动	这	潜艇	会	来	到	这	顶部	,

如果船只停止移动，潜艇就会浮出水面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

because	it	is	lighter	than	the	water	,	"	responded	the	captain	.
因为	它	是	打火机	比	这	水	,	"	回应	这	队长	.

“因为它比水轻，”船长回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

SOME OF THE MYSTERIES OF A SUBMARINE

一些 的 这 谜团 的 一个 潜艇

潜艇的一些谜团

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] ['kæbɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən] [ɪn'fɔːrmd]

With a click the door of their prison cabin opened and a seaman informed

和 一个 点击 这 门 的 他们的 监狱 舱 打开 和 一个 水手 知情的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

them that their breakfast was ready .

他们 那 他们的 早餐 曾是 准备好 .

咔哒一声，他们囚室的门开了，一名水手告诉他们早餐已经准备好了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] ,

They passed through the narrow door ,

他们 通过了 通过 这 狭窄的 门 ,

他们穿过那扇窄门，

[ænd; ənd] [edʒd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

and edged their way along a tortuous path that led to the rear ,

和 边缘 他们的 方式 沿着 一个 曲折 小路 那 引领 到 这 后部 ,

他们沿着一条曲折的小路小心翼翼地向后方移动，

[wer] [ðeɪ] ['entərd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['gæli] ,

where they entered what might be called a miniature galley ,

在哪里 他们 进入 什么 可能 是 称为 一个 微型 厨房 ,

他们进入了一个可以称之为小型帆船的地方，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] .

on one side of which was a narrow shelf containing food of various descriptions .

在 一 边 的 哪个 曾是 一个 狭窄的 架子 包含 食物 的 各种各样的 描述 .

一侧是狭窄的架子，上面摆放着各种各样的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] [pæs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

There was room only for the attendant to pass while they were seated .

那里 曾是 房间 仅有的 为了 这 服务员 到 经过 尽管 他们 是 坐着 .

他们就座时，只有服务员可以通行。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , ['sɪrɪəls] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fruːt] ,

An abundance of the best food was served , cereals , and even fruit ,

一个 丰富 的 这 最好的 食物 曾是 服务 , 谷物 , 和 甚至 水果 ,

['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] .

forming part of the menu .

成型 部分 的 这 菜单 .

菜单上提供了大量上等食物，包括谷物和水果。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['kæri] [frʌm; frəm] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] ['θɜːrti] [men] ,

Each of these vessels carry from twenty - two to thirty men ,

每个 的 这些 船只 携带 从 二十 - 二 到 三十 男人 ,

每艘船上载有二十二至三十人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊnli][ten] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

but there were in sight in the dining room only ten , besides the cook and

但 那里 是 在 视线 在 这 用餐 房间 仅有的 十 , 除了 这 厨师 和

['weɪtər] .

waiter .

服务员 .

但除了厨师和侍者之外，餐厅里只有十个人。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] ,

After	the	meal	,
后	这	一顿饭	,

饭后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

the	captain	inquired	of	the	officer	at	the	main	hatch	whether	they	would	be
这	队长	询问	的	这	官	在	这	主要的	孵化	无论	他们	会	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] .

permitted	to	go	on	deck	.
允许	到	去	在	甲板	.

船长向主舱口的船员询问他们是否可以到甲板上去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	no	orders	,	"	he	replied	.
"	我	有	不	订单	,	"	他	回复	.

“我没有接到任何命令，”他回答说。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	the	boys	had	an	opportunity	to	investigate	the	mysteries	of
同时	,	这	男孩们	有	一个	机会	到	调查	这	谜团	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

与此同时，男孩们有机会探索内部的奥秘。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] .

for	it	was	well	lighted	.
为了	它	曾是	出色地	照明	.

因为那里光线充足。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [drʌmz] [ə'hed] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	are	those	long	drums	ahead	there	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	那些	长的	鼓	前方	那里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“前面那些长长的鼓是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	think	they	are	the	casings	which	carry	the	torpedoes	,	"	replied	the	captain	.
"	我	思考	他们	是	这	肠衣	哪个	携带	这	鱼雷	,	"	回复	这	队长	.

“我想它们是鱼雷的弹壳，”船长回答说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

"	If	you	look	beyond	you	will	see	the	rear	ends	of	the	tubes	which	receive	the
"	如果	你	看	超过	你	将要	看	这	后部	结束	的	这	管子	哪个	收到	这

[tɔ:'pi:dəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

“如果你往远处看，你会看到接收鱼雷的发射管的尾部。”

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪn] [saɪt] [hoʊld][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	cylinders	in	sight	hold	the	torpedoes	until	they	are	ready	to	be	placed	in	the
这	气缸	在	视线	抓住	这	鱼雷	直到	他们	是	准备好	到	是	放置	在	这

[tjʊb] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

tubes	and	shot	out	of	them	.	"
管子	和	射击	出去	的	他们	.	"

视野中的圆柱体存放着鱼雷，直到它们准备好被装入发射管并发射出去。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] ,
" You have orders to go on deck ,
" 你 有 订单 到 去 在 甲板 ,

“你们接到命令，准备上甲板。”

" [ðə; ði] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" the under officer at the bottom of the hatch now informed them .
" 这 在下面 官 在 这 底部 的 这 孵化 现在 知情的 他们 .

“舱底的下级军官向他们汇报了情况。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] .
This was an invitation to which they quickly responded .
这 曾是 一个 邀请 到 哪个 他们 迅速地 回应 .

他们很快就回应了这一邀请。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][kɑːm] .
They ascended , and found the sun hidden , and the sea about them calm .
他们 上升 , 和 成立 这 太阳 隐 , 和 这 海 关于 他们 冷静的 .

他们向上攀登，发现太阳已经落山，周围的大海平静无波。

['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Glancing across the broad expanse of water , not a sail was in sight .
瞥了一眼 穿过 这 广阔 广阔 的 水 , 不是 一个 帆 曾是 在 视线 .

环顾广阔的水面，看不到一艘帆船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['weðər] ,
It was a cold , gray morning , ordinarily uninviting weather ,
它 曾是 一个 寒冷的 , 灰色的 早晨 , 按说 不吸引人 天气 ,

那是一个寒冷阴沉的早晨，通常来说，这样的天气并不宜人。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
but after the house of confinement it was enjoyed to the fullest extent .
但 后 这 房子 的 监禁 它 曾是 享受 到 这 最 程度 .

但出狱后，他却尽情享受了这一切。

" [daʊn] [bɪ'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Down below ! " shouted a voice .
" 向下 以下 ! " 喊叫 一个 嗓音 .

“下面！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [les] [ðæn; ðən][ten]
The boys looked around in surprise , for they had been on deck less than ten
这 男孩们 看起来 大约 在 惊喜 , 为了 他们 有 到过 在 甲板 较少的 比 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

男孩们惊讶地环顾四周，因为他们到甲板上还不到十分钟。

" [klɪr] [ðə; ði] [dek] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" Clear the deck ! " shouted the same voice .
" 清除 这 甲板 ! " 喊叫 这 相同的 嗓音 .

“清场！”同一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,
The boys , with the captain , were hustled forward into the conning tower ,
这 男孩们 , 和 这 队长 , 是 匆忙 向前 进入 这 骗局 塔 ,

男孩们和船长一起被匆匆带进了指挥塔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and the iron door closed with a bang .
和 这 铁 门 关闭 和 一个 砰 .

铁门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stɑːp]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] [tɜːrn] [eɪt]
The **boys** **were** **permitted** **to** **stop** **only** **long** **enough** **to** **see** **two** **men** **turn** **eight**
这 男孩们 是 允许 到 停止 仅有的 长的 足够的 到 看 二 男人 转动 八
['swɪŋɪŋ] [boʊlts] ,
swinging **bolts** **,**
摇摆 螺栓 ,

男孩们只被允许停留片刻，观看两名男子转动八个摆动的螺栓。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [skruː] [ðem; ðəm] [ʌp]
which **hung** **about** **the** **margins** **of** **the** **doors** **,** **and** **quickly** **screw** **them** **up**
哪个 悬挂 关于 这 边距 的 这 门 , 和 迅速地 拧紧 他们 向上
[ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] .
against **the** **jamb** **.**
反对 这 大排 .

它们挂在门框边缘，然后迅速用螺丝钉将它们固定在门框上。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,
The **lieutenant** **was** **leaning** **over** **a** **narrow** **table** **on** **which** **was** **a** **chart** **,**
这 中尉 曾是 倾斜 超过 一个 狭窄的 桌子 在 哪个 曾是 一个 图表 ,

中尉正俯身查看一张窄桌子，桌子上放着一张海图。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - ['kʌvərd] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
and **gazing** **through** **a** **crystal** **-** **covered** **port** **in** **the** **front** **of** **the** **conning** **tower** **.**
和 凝视 通过 一个 水晶 - 涵盖 港口 在 这 正面 的 这 骗局 塔 .

透过指挥塔前部水晶覆盖的舷窗向外眺望。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] , [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
A **bell** **tinkled** **,** **machinery** **began** **to** **turn** **and** **impart** **its** **vibration** **to** **the** **ship** **,**
一个 钟 叮叮当当 , 机械 开始 到 转动 和 传授 它是 振动 到 这 船 ,

铃铛叮当作响，机器开始运转，并将震动传递给船体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and **it** **was** **again** **a** **living**
和 它 曾是 再次 一个 活的

那又是一段生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

事物。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪðmɪk] ['nɔɪzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
It **glided** **forward** **with** **the** **same** **rhythmic** **noises** **for** **a** **half** **-** **hour** **,** **and** **then**
它 滑翔 向前 和 这 相同的 节奏 噪音 为了 一个 一半 - 小时 , 和 然后
[tuː] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
two **bells** **were** **heard** **.**
二 铃铛 是 听到 .

它伴着同样的节奏声向前滑行了半个小时，然后听到了两声钟响。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
The **character** **of** **the** **sounds** **from** **the** **machinery** **changed** **;** **they** **seemed** **to**
这 特点 的 这 声音 从 这 机械 已更改 ; 他们 似乎 到
[muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] ,
move **forward** **with** **less** **effort** **,**
移动 向前 和 较少的 努力 ,

机器运转的声音性质发生了变化；它们似乎运转得更加轻松自如了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	as	they	felt	the	same	inclination	in	the	motion	of	the	ship	,
和	作为	他们	毛毡	这	相同的	倾角	在	这	运动	的	这	船	,

因为他们都感觉到了船身运动带来的相同倾向，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [səb'mə:dʒɪŋ] .

all	were	now	satisfied	that	she	was	again	submerging	.
全部	是	现在	使满意	那	她	曾是	再次	沉没	.

现在大家都确信她又一次沉入了水中。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

Fortunately	,	they	were	not	confined	to	their	room	,	and	,
幸运的是	,	他们	是	不是	受限	到	他们的	房间	,	和	,

幸运的是，他们并没有被困在房间里，而且

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['vɜ:rb(ə)l]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd]

although	no	verbal	orders	had	been	given	for	the	various	operations	required
虽然	不	口头	订单	有	到过	给定	为了	这	各种各样的	运营	必需的

[tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

to	handle	the	vessel	,
到	处理	这	血管	,

虽然尚未就处理该船所需的各项操作下达口头指令，

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

the	prisoners	had	an	opportunity	to	judge	of	what	was	going	on	.
这	囚犯	有	一个	机会	到	法官	的	什么	曾是	去	在	.

囚犯们有机会对正在发生的事情做出判断。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

when	the	signal	was	given	to	change	the	motive	power	from	the	internal
什么时候	这	信号	曾是	给定	到	改变	这	动机	力量	从	这	内部的

[kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

combustion	engines	to	electricity	,
燃烧	发动机	到	电	,

当发出信号将动力来源从内燃机切换到电力时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑ:p] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [ʃɪft] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪtʃ]

they	could	see	the	engine	stop	,	and	an	attendant	shift	the	clutch	which
他们	可以	看	这	引擎	停止	,	和	一个	服务员	转移	这	离合器	哪个

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] .

engaged	the	electric	motors	.
已订婚的	这	电的	电机	.

他们看到发动机停止运转，一名工作人员拨动离合器，从而启动了电动机。

[ə; eɪ]['daɪəl] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑ:rd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['levərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

A	dial	swinging	over	a	card	alongside	a	pair	of	levers	indicated	the
一个	拨号	摇摆	超过	一个	卡片	旁边	一个	一对	的	杠杆	表明的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,

direction	of	movement	,
方向	的	移动	,

一个在卡片上方摆动的转盘和一对操纵杆指示着运动方向。

[waɪl] [ə'nʌðər] [geɪv] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɪts] [spi:d] [æz; əz] [wel] .

while	another	gave	not	only	the	inclination	of	the	ship	,	but	its	speed	as	well	.
尽管	其他	给予	不是	仅有的	这	倾角	的	这	船	,	但	它是	速度	作为	出色地	.

而另一台仪器不仅给出了船的倾斜角度，还给出了船的速度。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

These	things	were	very	fascinating	to	the	boys	,
这些	事物	是	非常	迷人	到	这	男孩们	,

这些东西让男孩们非常着迷。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

but	their	attention	was	now	attracted	to	a	still	more	interesting	scene	.
但	他们的	注意力	曾是	现在	吸引	到	一个	仍然	更多的	有趣的	场景	.

但他们的注意力却被一个更有趣的场景吸引了。

[ə; eɪ] [bel] ['fɔːrwərd] [geɪv] [tuː] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [snæps] .

A	bell	forward	gave	two	short	,	quick	snaps	.
一个	钟	向前	给予	二	短的	,	快的	快照	.

向前走去的铃铛发出了两声短促而快速的响指。

[fɔːr] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Four	men	sprang	forward	and	stood	at	attention	,
四	男人	弹簧	向前	和	站立	在	注意力	,

四名男子跃上前去，立正站好。

[tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

two	on	each	side	of	the	tube	at	the	right	of	the	hold	.
二	在	每个	边	的	这	管子	在	这	正确的	的	这	抓住	.

货舱右侧管道两侧各有两个。

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	indicator	shows	that	the	submarine	is	turning	,	"	said	the	captain	.
"	这	指标	演出	那	这	潜艇	是	转弯	,	"	说	这	队长	.

“指示器显示潜艇正在转向，”艇长说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɔːlmoʊst][hæf] - [wei] .

The	boys	watched	the	indicator	;	it	had	swung	around	almost	half	-	way	.
这	男孩们	观看	这	指标	;	它	有	摇摆	大约	几乎	一半	-	方式	.

男孩们注视着指示器；它已经转了将近一半的距离。

" [ðer; ðər] , — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	There	,	—	look	at	the	inclinometer	,	"	said	Ralph	.
"	那里	,	—	看	在	这	倾角仪	,	"	说	拉尔夫	.

“看，那是倾角仪，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] — — "

"	It	is	moving	upward	—	—	"
"	它	是	移动	向上	—	—	"

它正在向上移动——

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] !

"	Ting	!	ting	!
"	婷	!	ting	!

“叮！叮！”

" [tuː] [mɔːr] [ʃɑːrp] ['belz] ['fɔːrwərd] .

"	Two	more	sharp	bells	forward	.
"	二	更多的	锋利的	铃铛	向前	.

再响两声尖锐的钟声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪk'spoʊzd] .

The	cylinder	was	off	the	torpedo	,	and	it	lay	before	them	exposed	.
这	圆柱	曾是	离开	这	鱼雷	,	和	它	躺	前	他们	裸露	.

鱼雷上的气缸已经脱落，暴露在他们面前。

[θriː] ['belz] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

Three	bells	more	;	and	now	there	was	feverish	haste	.
三	铃铛	更多的	;	和	现在	那里	曾是	发烧	匆忙	.

又响了三声钟；现在气氛变得异常急躁。

[æn; ən]['oʊv(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [blæk] [hoʊl]

An	oval	door	in	the	wall	ahead	was	swung	open	,	revealing	a	round	,	black	hole
一个	椭圆形	门	在	这	墙	前方	曾是	摇摆	打开	,	揭示	一个	圆形的	,	黑色的	洞

.

:

.

前方墙上的一扇椭圆形门被打开了，露出了一个圆形的黑洞。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	That	is	the	torpedo	tube	,	"	said	the	captain	quietly	.
"	那	是	这	鱼雷	管子	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“那是鱼雷发射管，”船长平静地说。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [θriː] [fiːt] ,

The	torpedo	was	moved	back	three	feet	,
这	鱼雷	曾是	已搬	后退	三	脚	,

鱼雷被后移了三英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɪts] [trʌk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

and	then	again	carried	forward	on	its	truck	so	that	the	end	of	the	torpedo
和	然后	再次	携带	向前	在	它是	卡车	所以	那	这	结尾	的	这	鱼雷

['entərd] [ðə; ði] [tuːb] .

entered	the	tube	.
进入	这	管子	.

然后又用卡车向前运送，使鱼雷的末端进入发射管。

[wʌn] [bel] [mɔːr] .

One	bell	more	.
一	钟	更多的	.

再来一声钟响。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	torpedo	moved	into	the	tube	,	the	breech	block	,	which	in	this	case	was	the
这	鱼雷	已搬	进入	这	管子	,	这	臀	堵塞	,	哪个	在	这	案件	曾是	这

['oʊv(ə)l] [dɔːr] ,

oval	door	,
椭圆形	门	,

鱼雷进入了发射管，也就是炮闩，在这个例子中，炮闩就是椭圆形的舱门。

[kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

closed	,	and	the	crew	stood	at	attention	.
关闭	,	和	这	全体人员	站立	在	注意力	.

关闭，船员们立正站好。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

While	thus	waiting	the	boys	glanced	at	the	inclinometer	and	at	the
尽管	因此	等待	这	男孩们	瞥了一眼	在	这	倾角仪	和	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtər] .

direction	indicator	.
方向	指标	.

等待期间，男孩们瞥了一眼倾角仪和方向指示器。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , " [sed] ['ælfred] .

"	See	it	swing	back	and	forth	,	"	said	Alfred	.
"	看	它	摇摆	后退	和	前进	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“你看它来回摆动，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ækt] ['kwɪrli] . "

"	It	seems	to	act	queerly	.	"
"	它	似乎	到	行为	奇怪地	.	"

“它的行为似乎很奇怪。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	at	all	,	"	replied	the	captain	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	队长	.

“完全不是，”船长回答道。

" ['evɪdəntli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [zɪg] - ['zægɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

"	Evidently	we	are	chasing	a	ship	which	is	zig	-	zagging	,	as	we	did	,
"	显然	我们	是	追逐	一个	船	哪个	是	之字形	-	之字形	,	作为	我们	做过	,

“显然，我们正在追逐一艘像我们之前那样蜿蜒行驶的船。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['daɪəl][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] .

for	the	direction	dial	is	constantly	moving	.
为了	这	方向	拨号	是	不断地	移动	.

因为方向拨盘一直在移动。

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [fɔːr] ['belz] .

"	While	thus	conversing	they	were	startled	by	the	signal	of	four	bells	.
"	尽管	因此	对话	他们	是	惊慌	经过	这	信号	的	四	铃铛	.

“他们正说着话，突然被四声钟响惊醒。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

One	of	the	men	,	reaching	forward	,	touched	a	button	,
一	的	这	男人	,	到达	向前	,	感动	一个	按钮	,

其中一名男子向前伸出手，按了一下按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

and	the	signal	could	be	heard	in	the	conning	tower	.
和	这	信号	可以	是	听到	在	这	骗局	塔	.

指挥塔里都能听到这个信号。

[ðæt] [wʌz; wəz] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kə'mændər] [ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

That	was	,	evidently	,	to	inform	the	commander	there	that	all	was	in	readiness	.
那	曾是	,	显然	,	到	通知	这	指挥官	那里	那	全部	曾是	在	准备就绪	.

显然，这是为了告知那里的指挥官一切准备就绪。

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektənsi] [naʊ] .

Everything	was	expectancy	now	.
一切	曾是	预期	现在	.

现在一切都充满了期待。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [mə'nuːvərd] .

The	ship	still	manoeuvered	.
这	船	仍然	操纵	.

船只仍在进行机动航行。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dʌl] [saʊnd] ,

Then	,	without	a	warning	of	any	kind	,	there	was	a	singular	dull	sound	,
然后	,	没有	一个	警告	的	任何	种类	,	那里	曾是	一个	单数	乏味的	声音	,

然后，没有任何预兆，传来一声沉闷的怪异声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

which	seemed	to	shake	the	submarine	from	stem	to	stern	.
哪个	似乎	到	摇	这	潜艇	从	干	到	船尾	.

潜艇似乎从船头到船尾都剧烈摇晃了一下。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfred] .

"	They	have	fired	it	,	"	said	Alfred	.
"	他们	有	被解雇	它	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他们已经开火了，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" And they are putting in another one .
" 和 他们 是 推杆 在 其他 一 .

他们正在安装另一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" If I am not mistaken it is the last one they have , " suggested the captain .
" 如果 我 是 不是 错误 它 是 这 最后的 一 他们 有 , " 建议 这 队长 .

“如果我没记错的话，这是他们最后一个了，”船长说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Why do you think so ? " asked Alfred .
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]['ɛndz][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [tɔː'piːdəʊz] ,
" I notice that all the cylinders with the open ends are without torpedoes ,
" 我 注意 那 全部 这 气缸 和 这 打开 结束 是 没有 鱼雷 ,

我注意到所有开口的汽缸里都没有鱼雷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][wɪð; wɪθ]
and you will notice that the one they are now putting in is the last one with
和 你 将要 注意 那 这 一 他们 是 现在 推杆 在 是 这 最后的 一 和
[ðə; ði] [kloʊzd] [end] ,
the closed end ,
这 关闭 结尾 ,

你会注意到，他们现在安装的是最后一个末端封闭的螺栓。

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" responded the captain .
" 回应 这 队长 .

“船长回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I am glad they haven't any more of them , " said Ralph .
" 我 是 高兴的 他们 还没有 任何 更多的 的 他们 , " 说 拉尔夫 .

“我很高兴他们没有更多了，”拉尔夫说。

[θriː] ['belz] [ə'gen] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][gʌn] [ri'spɔndid] ,
Three bells again sounded ; the officer at the gun responded ,
三 铃铛 再次 听起来 ; 这 官 在 这 枪 回应 ,

三声铃响再次响起；持枪的警官回应道：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ]
and during the next two minutes of suspense , the boys were quiet , waiting
和 期间 这 下一个 二 分钟 的 悬念 , 这 男孩们 是 安静的 , 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] .
for the next shot .
为了 这 下一个 射击 .

在接下来的两分钟紧张时刻，男孩们都安静地等待着下一枪。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] ['oʊpənd] ,
It soon came ; the ship shook as before , the breach block opened ,
它 很快 来了 ; 这 船 摇晃 作为 前 , 这 违反 堵塞 打开 ,

很快，它就来了；船身像之前一样剧烈摇晃，闸门打开了。

[ðə; ði] [ʃel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

the	shell	behind	the	torpedo	was	extracted	,	the	door	closed	and	the	men
这	壳	在后面	这	鱼雷	曾是	提取	,	这	门	关闭	和	这	男人

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

stood	at	attention	.
站立	在	注意力	.

鱼雷后面的炮弹被取出，舱门关上，士兵们立正站好。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm]

When	the	officer	,	who	had	handled	the	torpedoes	,	walked	down	the	steps	from
什么时候	这	官	,	WHO	有	处理	这	鱼雷	,	步行	向下	这	步骤	从

[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

the	conning	tower	,
这	骗局	塔	,

当负责操作鱼雷的军官从指挥塔走下台阶时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

the	boys	noticed	him	shake	his	head	sadly	.
这	男孩们	注意到	他	摇	他的	头	令人遗憾的是	.

男孩们注意到他难过地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Did	you	notice	that	?	"	asked	the	captain	.
"	做过	你	注意	那	?	"	问	这	队长	.

“你注意到了吗？”船长问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ? " [sed] ['ælfred] .

"	Do	you	mean	the	way	he	shook	his	head	?	"	said	Alfred	.
"	做	你	意思是	这	方式	他	摇晃	他的	头	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“你是说他摇头的方式吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	Yes	;	I	am	curious	to	get	your	views	about	that	action	of	the	officer	,
"	是的	;	我	是	好奇的	到	得到	你的	浏览	关于	那	行动	的	这	官	,

“是的，我很想听听你对那位警官的行为有何看法。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [rælf; reɪf] .

"	That	is	,	why	he	shook	his	head	?	"	interjected	Ralph	.
"	那	是	,	为什么	他	摇晃	他的	头	?	"	插话	拉尔夫	.

“那他为什么摇头呢？”拉尔夫插话道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	"	answered	the	captain	.
"	是的	,	"	回答	这	队长	.

“是的，”船长回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːt] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	Do	you	think	he	looked	discouraged	because	the	shot	failed	in	its	mission	,
"	做	你	思考	他	看起来	灰心	因为	这	射击	失败的	在	它是	使命	,

你认为他看起来很沮丧是因为射击任务失败了吗？

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm] [sək'sesfəli] ?

or	because	it	went	home	successfully	?
或者	因为	它	去	家	成功地	?

还是因为它顺利回家了？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] .
That is the problem .
那 是 这 问题 .

这就是问题所在。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" The boys were quiet for a few moments .
" 这 男孩们 是 安静的 为了 一个 很少 时刻 .

男孩们沉默了一会儿。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] : " [wel] , [aɪl] [bet][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]
Ralph was the first to speak : " Well , I'll bet the torpedo
拉尔夫 曾是 这 第一的 到 说话 : " 出色地 , 患病的 赌注 这 鱼雷

拉尔夫第一个开口："好吧，我敢打赌，鱼雷……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
didn't hit the ship , and he feels cut up over it ,
没有 打 这 船 , 和 他 感觉 切 向上 超过 它 ,

他没能击中那艘船，为此他感到非常难过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
as it was the last one they had . "
作为 它 曾是 这 最后的 一 他们 有 . "

因为那是他们最后一个了。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ælfred] .
" I don't agree with you , " rejoined Alfred .
" 我 不 同意 和 你 , " 重新加入 阿尔弗雷德 .

“我不同意你的看法，”阿尔弗雷德反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It struck the ship and sunk it ,
" 它 击 这 船 和 沉没 它 ,

“它击中了那艘船，并将其击沉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [fiːlz] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
and the fellow feels so badly about it that he shook his head the way he
和 这 同伴 感觉 所以 糟糕 关于 它 那 他 摇晃 他的 头 这 方式 他
[dɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .
did when he thought of the suffering it caused .
做过 什么时候 他 想法 的 这 痛苦 它 导致 .

想到这件事造成的痛苦，这个人感到非常难过，不禁摇了摇头。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] ['ælfred] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Don't you agree with me ? " said Alfred , addressing the captain .
不 你 同意 和 我 ? " 说 阿尔弗雷德 , 解决 这 队长 .

“你不同意我的看法吗？”阿尔弗雷德对船长说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [æz; əz] : [hiː; hi] ['ænsər] :
The captain could not repress a slight laugh as : he answered :
这 队长 可以 不是 抑 一个 轻微 笑 作为 : 他 回答 :

船长忍不住轻笑了一声，回答道：

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [juː; jʊ] [æd'væns] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] ['riːəli] ,
" I must confess you advance good arguments in both directions ; but really ,
" 我 必须 承认 你 进步 好的 论点 在 两个都 方向 ; 但 真的 ,

“我必须承认，你们双方都提出了很好的论点；但是，真的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['i:ðər] [tɔ:r'pi:doʊ] ['dɪdnt] [get][ɪn][ɪts] [wɜ:rk] . "

I	am	of	the	opinion	that	either	torpedo	didn't	get	in	its	work	.	"
我	是	的	这	观点	那	任何一个	鱼雷	没有	得到	在	它是	工作	.	"

我认为要么是鱼雷没有完成它的使命。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [feɪld] ? "

"	Why	do	you	think	the	first	one	failed	?	"
"	为什么	做	你	思考	这	第一的	一	失败的	?	"

你认为第一个失败的原因是什么?

" [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['sekənd] ,

"	If	the	first	one	had	succeeded	,	they	would	not	have	shot	the	second	,
"	如果	这	第一的	一	有	成功了	,	他们	会	不是	有	射击	这	第二	,

[wʊd] [ðeɪ] ?

would	they	?
会	他们	?

“如果第一个人成功了，他们就不会射杀第二个人了，对吧？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [left] , " [ri'mɑ:kt]

"	No	;	I	don't	think	they	would	,	seeing	they	had	only	one	more	left	,	"	remarked
"	不	;	我	不	思考	他们	会	,	看到	他们	有	仅有的	一	更多的	左边	,	"	评论

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“不，我不认为他们会这么做，因为他们只剩下一个了，”拉尔夫说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	But	why	do	you	think	the	last	one	was	no	more	successful	?	"
"	但	为什么	做	你	思考	这	最后的	一	曾是	不	更多的	成功的	?	"

“但你认为上一部作品为何没有取得更大的成功呢？”

" [aɪ][ɪn'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

"	I	infer	it	from	the	following	circumstances	:	It	takes	,	on	an	average	,
"	我	推断	它	从	这	下列的	情况	:	它	需要	,	在	一个	平均的	,

“我从以下情况推断：平均而言，需要……”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts][mɑ:rk] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] .

a	minute	for	a	torpedo	to	reach	its	mark	,	after	it	leaves	the	torpedo	tube	.
一个	分钟	为了	一个	鱼雷	到	抵达	它是	标记	,	后	它	树叶	这	鱼雷	管子	.

鱼雷离开鱼雷发射管后，大约需要一分钟才能到达目标。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .

The	officer	in	the	tower	is	in	a	position	where	he	can	see	the	effect	of	the	shot	.
这	官	在	这	塔	是	在	一个	位置	在哪里	他	能	看	这	影响	的	这	射击	.

塔楼上的军官所处的位置可以看到子弹造成的后果。

[ɪf] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [strʌk] , [haʊ'evər] ['feɪvərəbl] [ðə; ði] [bloʊ] ,

If	the	torpedo	struck	,	however	favorable	the	blow	,
如果	这	鱼雷	击	,	然而	有利	这	吹	,

如果鱼雷击中目标，无论打击多么有利，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] .

it	would	take	at	least	fifteen	or	twenty	minutes	for	the	ship	to	go	down	.
它	会	拿	在	至少	十五	或者	二十	分钟	为了	这	船	到	去	向下	.

船沉没至少需要十五到二十分钟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

Sometimes	**the**	**bulkheads**	**will**	**keep**	**the**	**ship**	**afloat**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**.**
有时	这	舱壁	将要	保持	这	船	漂浮	一个	小时	或者	更多的	.

有时，隔舱可以让船保持漂浮一个小时或更长时间。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] ,

In	**fact**	**,**	**there**	**are**	**records**	**of**	**ships**	**which**	**have**	**been**	**torpedoed**	**,**
在	事实	,	那里	是	记录	的	船舶	哪个	有	到过	被鱼雷击中	,

事实上，有记录显示曾有船只被鱼雷击沉。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [toʊd] ['ɪntuː] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [seɪvd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

that	**were**	**actually**	**towed**	**into**	**harbors**	**and**	**saved**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**captain**	**.**
那	是	实际上	被拖走	进入	港口	和	已保存	,	"	回答	这	队长	.

“那些船实际上被拖进了港口，得以免于沉没，”船长回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [mɪst] ,

"	**But**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**that**	**is**	**any**	**sign**	**that**	**the**	**torpedo**	**missed**	**,**
"	但	我	做	不是	看	如何	那	是	任何	符号	那	这	鱼雷	错过	,

但我看不出这如何能表明鱼雷没有击中目标。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfred] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	**replied**	**Alfred**	**inquiringly**	**.**
"	回复	阿尔弗雷德	询问地	.

“阿尔弗雷德疑惑地回答道。”

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ɪ'læpst] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] ,

"	**Probably**	**you**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**period**	**that**	**elapsed**	**after**	**the**	**last**	**shot**	**,**
"	大概	你	做过	不是	注意	这	时期	那	过去	后	这	最后的	射击	,

“你可能没有注意到最后一枪之后的时间间隔。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] ? " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**the**	**time**	**the**	**officer**	**came**	**down**	**the**	**tower**	**hatch**	**?**	**"**	**remarked**	**the**	**captain**	**.**
和	这	时间	这	官	来了	向下	这	塔	孵化	?	"	评论	这	队长	.

“军官是从塔楼舱口下来的吗？”船长问道。

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**observe**	**,**	**"**	**replied**	**Alfred**	**.**
"	不	,	我	做过	不是	观察	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“不，我没有看到，”阿尔弗雷德回答说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt]

"	**You**	**remember**	**,**	**do**	**you**	**not**	**,**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**last**	**torpedo**	**was**	**launched**
"	你	记住	,	做	你	不是	,	那	作为	很快	作为	这	最后的	鱼雷	曾是	发射

,

,

,

“你还记得吧，最后一枚鱼雷发射出去之后，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	**officer**	**went**	**up**	**into**	**the**	**conning**	**tower**	**,**	**and**	**that**	**within**	**a**	**minute**	**,**
这	官	去	向上	进入	这	骗局	塔	,	和	那	之内	一个	分钟	,

那名军官上了指挥塔，不到一分钟，

[ɔːr] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

or	**not**	**exceeding**	**two**	**minutes**	**,**	**he**	**again**	**came**	**down**	**the**	**stairway**	**,**
或者	不是	超过	二	分钟	,	他	再次	来了	向下	这	楼梯	,

或者不超过两分钟，他又走下楼梯。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] ['mænər] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	shook	his	head	in	such	a	disconsolate	manner	?	"	continued	the	captain	.
和	摇晃	他的	头	在	这样的	一个	沮丧的	方式	?	"	持续	这	队长	.

“他摇头的样子如此沮丧？”船长继续说道。

" [wel] , [jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .

"	Well	,	yes	;	you	may	be	right	in	that	,	"	responded	Alfred	.
"	出色地	,	是的	;	你	可能	是	正确的	在	那	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“嗯，是的；你说的也许有道理，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] , [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Then	,	I	inferred	this	,	"	said	the	captain	,
"	然后	,	我	推断	这	,	"	说	这	队长	,

“然后，我推断出这一点，”船长说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]

"	that	the	lieutenant	had	had	ample	opportunity	to	observe	whether	or	not
"	那	这	中尉	有	有	充足	机会	到	观察	无论	或者	不是

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] [hoʊm] ,

the	shot	went	home	,
这	射击	去	家	,

“中尉有充足的机会观察子弹是否击中目标，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['lændɪd] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ðə; ði] ['feɪljər] .

and	,	as	it	had	not	landed	,	he	reported	to	the	officer	the	failure	.
和	,	作为	它	有	不是	登陆	,	他	据报道	到	这	官	这	失败	.

由于飞机没有着陆，他便向军官报告了这一失败情况。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [left] [ðə; ði]

If	the	shot	had	struck	he	would	have	known	it	before	the	officer	left	the
如果	这	射击	有	击	他	会	有	已知	它	前	这	官	左边	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

conning	tower	to	come	down	.
骗局	塔	到	来	向下	.

如果子弹击中了他，那么在军官离开指挥塔下来之前，他就会知道。

[du:][ju:; jʊ][get][maɪ][aɪ'di:ə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	you	get	my	idea	?	"	asked	the	captain	.
做	你	得到	我的	主意	?	"	问	这	队长	.

“你明白我的意思吗？”船长问道。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][hɪt] , "

"	That	seems	to	answer	the	question	,	to	my	mind	,	that	it	wasn't	a	hit	,	"
"	那	似乎	到	回答	这	问题	,	到	我的	头脑	,	那	它	不是	一个	打	,	"

[sed] [rælf; reɪf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“在我看来，这似乎回答了这个问题，那就是它并没有大获成功，”拉尔夫说。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Well	,	it	doesn't	quite	satisfy	me	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	它	不	相当	满足	我	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，这并不能完全让我满意，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	The	lieutenant	might	have	told	him	that	the	shot	hit	the	ship	,
"	这	中尉	可能	有	讲述	他	那	这	射击	打	这	船	,

“中尉可能告诉他，子弹击中了船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ]['bædli]
and **that** **it** **was** **going** **down** **,** **and** **that's** **what** **made** **him** **feel** **so** **badly**
和 那 它 曾是 去 向下 , 和 那就是 什么 制成 他 感觉 所以 糟糕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

眼看着事情朝着糟糕的方向发展，这让他感到非常难过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['ælfərdz] ['ɑːrgjumənt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" **The** **captain** **could** **not** **help** **feeling** **amused** **at** **Alfred's** **argument** **,** **as** **he** **replied**
" 这 队长 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 在 阿尔弗雷德的 争论 , 作为 他 回复
:
:
:

船长听了阿尔弗雷德的辩解，不禁觉得好笑，于是回答道：

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" **I** **must** **admit** **that** **your** **view** **is** **logical** **,** **and** **I** **am** **also** **willing** **to**
" 我 必须 承认 那 你的 看法 是 逻辑 , 和 我 是 还 愿意的 到

我必须承认你的观点合乎逻辑，我也愿意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[ə'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] ,
assent **that** **the** **question** **is** **one** **,** **which** **,** **in** **the** **absence** **of** **actual** **knowledge** **,**
同意 那 这 问题 是 一 , 哪个 , 在 这 缺席 的 实际的 知识 ,

同意这个问题是一个在缺乏实际知识的情况下，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [ɪn][wʌn] [weɪ] ['oʊnli] . "
could **be** **settled** **in** **one** **way** **only** **.** **"**
可以 是 定居 在 一 方式 仅有的 . "

只能通过一种方式解决。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **How** **is** **that** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 如何 是 那 ? " 问 拉尔夫 .

“那怎么样？”拉尔夫问道。

" [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [daʊn]
" **By** **knowing** **the** **mental** **condition** **and** **attitude** **of** **the** **officer** **who** **came** **down**
" 经过 会心 这 精神的 状况 和 态度 的 这 官 WHO 来了 向下
[ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
the **hatchway** **.**
这 舱口 .

“通过了解从舱口下来的军官的精神状态和态度。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,
If **he** **happened** **to** **be** **a** **humane** **person** **he** **would** **regret** **the** **loss** **of** **life** **,**
如果 他 发生 到 是 一个 人道 人 他 会 后悔 这 损失 的 生活 ,

如果他恰好是个有良知的人，他就会为生命的逝去感到惋惜。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and **show** **it** **,** **probably** **,** **by** **his** **actions** **.**
和 展示 它 , 大概 , 经过 他的 行动 .

而且很可能，他会用行动来证明这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] ,
On **the** **other** **hand** **,** **if** **he** **should** **be** **devoid** **of** **the** **finer** **feelings** **,**
在 这 其他 手 , 如果 他 应该 是 缺乏 的 这 更精细 情怀 ,

另一方面，如果他缺乏美好的情感，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [tuː; tə]['duːti] ,

and	be	a	mere	slave	to	duty	,
和	是	一个	仅仅	奴隶	到	责任	,

沦为职责的奴隶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

it	is	more	than	likely	that	he	would	shake	his	head	discouragingly	,
它	是	更多的	比	可能	那	他	会	摇	他的	头	令人沮丧地	,

他很可能会沮丧地摇摇头。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

to	learn	that	the	torpedo	failed	in	its	mission	,
到	学习	那	这	鱼雷	失败的	在	它是	使命	,

得知鱼雷任务失败后，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	was	the	captain's	final	word	on	the	subject	.
"	曾是	这	船长的	最终的	单词	在	这	主题	.

这是船长对此事的最后表态。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ? " [æskt]

"	Now	that	they	are	out	of	torpedoes	,	what	do	you	suppose	they	will	do	?	"	asked
"	现在	那	他们	是	出去	的	鱼雷	,	什么	做	你	认为	他们	将要	做	?	"	问

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“现在他们的鱼雷用完了，你觉得他们会做什么？”拉尔夫问道。

" [goʊ] [hoʊm] ; [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Go	home	;	I	suppose	,	"	replied	Alfred	.
"	去	家	;	我	认为	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我想，你还是回家吧。”阿尔弗雷德回答道。

" [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Unless	they	have	a	base	somewhere	on	the	coast	,	"	replied	the	captain	.
"	除非	他们	有	一个	根据	某处	在	这	海岸	,	"	回复	这	队长	.

“除非他们在沿海某处有基地，”船长回答道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Where	is	the	most	likely	place	for	such	a	base	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	是	这	最多	可能	地方	为了	这样的	一个	根据	?	"	问	拉尔夫	.

“最有可能设立这样一个基地的地方在哪里？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That	is	the	enigma	,	of	course	.
"	那	是	这	谜	,	的	课程	.

“这当然是个谜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	has	been	believed	that	the	Germans	have	a	base	somewhere	along	the
它	有	到过	相信	那	这	德国人	有	一个	根据	某处	沿着	这

['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] ,

northern	coast	of	Spain	,
北方	海岸	的	西班牙	,

人们一直认为德国人在西班牙北部沿海某处设有基地。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	**What**	**are**	**the**	**reasons**	**for**	**thinking**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	什么	是	这	原因	为了	思维	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么想？”阿尔弗雷德问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	**One**	**of**	**them**	**is**	**that**	**some**	**of**	**the**	**Spaniards**	**are**	**said**	**to**	**be**	**more**	**or**	**less**
"	一	的	他们	是	那	一些	的	这	西班牙人	是	说	到	是	更多的	或者	较少的

['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

friendly	**to**	**the**	**Germans**	**,**
友好的	到	这	德国人	,

其中之一是，据说一些西班牙人对德国人或多或少有些友好。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [pɔːrts][ɔːr] ['hɑːbəz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] ,

and	**,**	**furthermore**	**,**	**there**	**are**	**few**	**ports**	**or**	**harbors**	**on**	**the**	**north**	**coast**	**,**
和	,	此外	,	那里	是	很少	端口	或者	港口	在	这	北	海岸	,

此外，北部沿海地区港口或码头很少。

[hens] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ɪz] ['veri]

hence	**the**	**shipping**	**to**	**Spain**	**in**	**the**	**southern**	**waters**	**of**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**is**	**very**
因此	这	船运	到	西班牙	在	这	南部	水	的	这	湾	的	比斯开	是	非常

因此，经由比斯开湾南部水域运往西班牙的航运非常繁忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

小的，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [beɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [æt; ət][wʌn][ɔːr]

a	**condition**	**which**	**would**	**help**	**to**	**keep**	**a**	**base**	**along**	**the**	**coast**	**line**	**at**	**one**	**or**
一个	状况	哪个	会	帮助	到	保持	一个	根据	沿着	这	海岸	线	在	一	或者

[mɔːr] [pɔɪnts] . "

more	**points**	**.**	**"**
更多的	积分	.	"

这有助于在海岸线上的一个或多个地点维持基地。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**But**	**we**	**ought**	**to**	**know**	**in**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**whether**	**they**	**have**	**such**	**a**
"	但	我们	应该	到	知道	在	这	下一个	天	或者	二	无论	他们	有	这样的	一个

[beɪs] ,

base	**,**
根据	,

“但我们应该在一两天内就知道他们是否拥有这样的基地。”

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	**said**	**Ralph**	**.**
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [jes] ;

"	**Yes**	**;**
"	是的	;

“是的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]

it	will	be	the	opportunity	now	for	us	to	make	some	observation	which	will
它	将要	是	这	机会	现在	为了	我们	到	制作	一些	观察	哪个	将要

[tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,

tell	us	whether	we	are	going	to	Germany	,
告诉	我们	无论	我们	是	去	到	德国	,

现在我们将有机会进行一些观察，以判断我们是否要去德国。

[ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

or	not	,	"	said	the	captain	with	a	grin	.
或者	不是	,	"	说	这	队长	和	一个	咧嘴笑	.

“也可能不会，”船长笑着说。

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪ'loʊ] [deks] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [bʌt; bət] [ðə; ði]

Situated	,	as	they	were	,	below	decks	,	with	no	instruments	but	the
位于	,	作为	他们	是	,	以下	甲板	,	和	不	仪器	但	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtər] ,

direction	indicator	,
方向	指标	,

它们位于甲板下方，除了航向指示器外没有任何其他仪器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] [ɪn] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	inclinometer	in	sight	,	it	was	impossible	to	judge	of	the
和	这	倾角仪	在	视线	,	它	曾是	不可能的	到	法官	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

direction	they	were	going	,
方向	他们	是	去	,

尽管倾角仪就在视线范围内，但根本无法判断他们前进的方向。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl]

for	it	was	evident	that	the	submarine	was	now	moving	ahead	at	full
为了	它	曾是	明显	那	这	潜艇	曾是	现在	移动	前方	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

因为很明显，潜艇现在正全速前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['prɑːbəbli] ,

"	It	will	be	,	probably	,
"	它	将要	是	,	大概	,

“很可能，

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

twenty	-	four	hours	before	we	are	able	to	get	any	information	as	to	our
二十	-	四	小时	前	我们	是	有能力的	到	得到	任何	信息	作为	到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

在我们能够获得目的地信息前24小时，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .

"	Do	you	intend	to	ask	some	of	the	men	?	"	inquired	Alfred	.
"	做	你	打算	到	问	一些	的	这	男人	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“你打算问问这些人吗？”阿尔弗雷德问道。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .
" No ; that would be fruitless .
" 不 ; 那 会 是 徒劳无功 .

“不，那样做是徒劳的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt]
It is not at all likely they will venture any information upon a subject of that
它 是 不是 在 全部 可能 他们 将要 风险投资 任何 信息 之上 一个 主题 的 那
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他们极不可能就此类话题透露任何信息。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
" Then how would it be possible to learn anything about where we are going ?
" 然后 如何 会 它 是 可能的 到 学习 任何事物 关于 在哪里 我们 是 去 ?
" [æskt] [rælf; reɪf] .
" asked Ralph .
" 问 拉尔夫 .

“那么，我们怎么可能知道我们要去哪里呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
" We are now somewhere in the Bay of Biscay ,
" 我们 是 现在 某处 在 这 湾 的 比斯开 ,

我们现在位于比斯开湾的某个地方，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and I infer that we must be about a hundred and fifty miles from
和 我 推断 那 我们 必须 是 关于 一个 百 和 五十 英里 从
[ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] .
the Spanish coast .
这 西班牙语 海岸 .

由此推断，我们距离西班牙海岸大约还有一百五十英里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ten] ['aʊərz] ,
To reach that at the rate we are going , would take at least ten hours ,
到 抵达 那 在 这 速度 我们 是 去 , 会 拿 在 至少 十 小时 ,

照这个速度，至少需要十个小时才能到达目的地。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
for I assume that the vessel is capable of at least ten miles an hour .
为了 我 认为 那 这 血管 是 有能力的 的 在 至少 十 英里 一个 小时 .

因为我假设这艘船至少能达到每小时十英里的速度。

[ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then , we must take into consideration the possible meeting with
然后 , 我们 必须 拿 进入 考虑 这 可能的 会议 和

然后，我们必须考虑与……会面的可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

['ves(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [səb'mɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [goʊ] [mʌtʃ] ['sloʊər] , " [sed]
vessels , in which case we must submerge , and thus go much slower , " said
船只 , 在 哪个 案件 我们 必须 淹没 , 和 因此 去 很多 慢点 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“如果船只出现这种情况，我们就必须潜入水中，这样一来，航速就会慢很多，”船长说道。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['eniwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]
if they have a base anywhere along the coast we ought to be there before
如果 他们 有 一个 根据 任何地方 沿着 这 海岸 我们 应该 到 是 那里 前
[tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
tomorrow at this time ?
明天 在 这 时间 ?

如果他们沿海地区有基地，我们应该明天这个时候之前就能到达那里?

" ['ventʃərd] ['ælfred] .
" ventured Alfred .
" 冒险 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德试探性地说道。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is exactly what I mean , " answered the captain .
" 那 是 确切地 什么 我 意思是 , " 回答 这 队长 .

“我的意思正是如此，”船长回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['groʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]
GROPING THROUGH THE ENGLISH CHANNEL
摸索 通过 这 英语 渠道

摸索着穿越英吉利海峡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] [wɪ'ðaʊt]
There was a steady pulsation of the engines during the entire afternoon without
那里 曾是 一个 稳定的 脉动 的 这 发动机 期间 这 全部的 下午 没有
[se'seɪʃn] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
cessation until five o'clock ,
停止 直到 五 点钟 ,

整个下午，引擎的脉动声持续不断，直到五点钟才停止。

[wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ʌndər] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
when the submarine submerged and continued under water for an hour .
什么时候 这 潜艇 湮 和 持续 在下面 水 为了 一个 小时 .

潜艇下潜后，在水下持续航行了一个小时。

[ðə; ði] [θriː] ['kæptivz] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] ['ɪnsɪdənt]

The	three	captives	had	now	learned	a	great	many	of	the	manoeuvers	incident
这	三	俘虏	有	现在	学习	一个	伟大的	许多	的	这	机动	事件

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

to	the	diving	operations	,
到	这	潜水	运营	,

这三名俘虏现在已经掌握了许多潜水作业中的操作技巧。

[ðə; ði] ['signəlz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

the	signals	accompanying	each	action	,
这	信号	随同	每个	行动	,

每个动作伴随的信号，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtər]

and	studied	with	the	greatest	diligence	and	care	the	direction	indicator
和	研究	和	这	最	勤勉	和	关心	这	方向	指标

[ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] .

and	inclinometer	.
和	倾角仪	.

并以最大的勤奋和谨慎研究了方向指示器和倾角仪。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] , " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	I	have	been	noticing	the	indicator	for	the	last	hour	,	"	said	Ralph	,
"	我	有	到过	注意到	这	指标	为了	这	最后的	小时	,	"	说	拉尔夫	,

“过去一个小时我一直在关注这个指标，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [wʌns] .

"	and	it	didn't	change	once	.
"	和	它	没有	改变	一次	.

而且一次也没有改变。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [duː] [nɔːrθ] ? "

Are	we	going	due	north	?	"
是	我们	去	到期的	北	?	"

我们是正北方向吗?

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

"	The	indicator	that	you	see	is	not	for	the	purpose	of	showing	the	points	of
"	这	指标	那	你	看	是	不是	为了	这	目的	的	显示	这	积分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

the	compass	,
这	罗盘	,

你看到的这个指示器并不是用来显示罗盘方位的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	to	tell	whether	or	not	there	is	a	turning	movement	in	the	ship	.
但	到	告诉	无论	或者	不是	那里	是	一个	转弯	移动	在	这	船	.

但要判断船舶是否有转向运动。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɔːr][tuː; tə][pɔːrt] ,

If	,	for	instance	,	the	rudder	should	be	turned	to	starboard	or	to	port	,
如果	,	为了	实例	,	这	舵	应该	是	转向	到	右舷	或者	到	港口	,

例如，如果需要将舵转向右舷或左舷，

[ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn]

the	dial	would	swing	in	such	a	position	as	to	show	how	much	of	a	turn
这	拨号	会	摇摆	在	这样的	一个	位置	作为	到	展示	如何	很多	的	一个	转动

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

表盘会摆动到特定位置，以显示已经旋转了多少圈。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	no	more	,	"	responded	the	captain	.
和	不	更多的	,	"	回应	这	队长	.

“没有了，”船长回答道。

" [səˈpoʊz] [ðen] , [ðæt] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [tɜːrn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [goʊ] [əˈhed] [ɑːn]

"	Suppose	then	,	that	after	making	a	quarter	turn	,	the	ship	should	again	go	ahead	on
"	认为	然后	,	那	后	制作	一个	四分之一	转动	,	这	船	应该	再次	去	前方	在

[ə; eɪ] [streɪt]

a	straight
一个	直的

“假设这艘船转弯四分之一圈后，再次沿直线前进。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[laɪn] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] ? " [æskt] ['ælfred] .

line	,	what	would	happen	to	the	dial	?	"	asked	Alfred	.
线	,	什么	会	发生	到	这	拨号	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那根线，拨号盘会怎么样？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [əˈgen] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]

"	In	that	case	the	dial	would	again	indicate	that	by	coming	back	to	its	original
"	在	那	案件	这	拨号	会	再次	表明	那	经过	未来	后退	到	它是	原来的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“在这种情况下，表盘会再次指示它已回到原来的位置，

— [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

—	or	,	in	other	words	,
—	或者	,	在	其他	字	,

——或者换句话说，

[ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

the	dial	would	show	that	the	ship	had	then	assumed	a	new	direction	of
这	拨号	会	展示	那	这	船	有	然后	假定	一个	新的	方向	的

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

表盘会显示船只已经改变了航行方向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [wʊd]

and	if	it	again	changed	to	the	right	or	to	the	left	the	indicator	would
和	如果	它	再次	已更改	到	这	正确的	或者	到	这	左边	这	指标	会

[rɪˈviːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ,

reveal	this	to	the	observer	,
揭示	这	到	这	观察员	,

如果它再次向右或向左改变方向，指示器就会向观察者显示出来。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	wish	we	had	a	compass	,	"	said	Ralph	.
"	我	希望	我们	有	一个	罗盘	,	"	说	拉尔夫	.

“我真希望我们有个指南针，”拉尔夫说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəsis] , " [sed]
" Unfortunately , they have taken our watches and pocket compasses , " said
" 很遗憾 , 他们 有 已采取 我们的 手表 和 口袋 指南针 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“不幸的是，他们拿走了我们的手表和袖珍罗盘，”船长说。

" [wiː; wi] [meɪ] [kən'traɪv] , ['leɪtər][ɑːn] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['kʌmpəs] . "
" We may contrive , later on , to get a glimpse of the steering compass . "
" 我们 可能 精心策划 , 之后 在 , 到 得到 一个 一瞥 的 这 转向 罗盘 . "

“我们或许以后能设法一睹航向罗盘的真容。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['ælfred] .
" Do you know where it is ? " eagerly inquired Alfred .
" 做 你 知道 在哪里 它 是 ? " 急切地 询问 阿尔弗雷德 .

“你知道它在哪里吗？”阿尔弗雷德急切地问道。

" [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɔfɪsɚz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [tuː] ,
" The navigating officer's instrument is in the conning tower , but it is usual , too ,
" 这 导航 警官们 乐器 是 在 这 骗局 塔 , 但 它 是 通常 , 也 ,

“导航员的仪器在指挥塔里，但这也很正常。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'loʊ] ,
to have a similar instrument below ,
到 有 一个 相似的 乐器 以下 ,

下面要配备类似的仪器，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] .
and I am sure it is located to the left of the cook's galley .
和 我 是 当然 它 是 位于 到 这 左边 的 这 库克的 厨房 .

我确信它位于厨师厨房的左侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
It would not be safe , however , for either of us to be spying around in
它 会 不是 是 安全的 , 然而 , 为了 任何一个 的 我们 到 是 间谍活动 大约 在
[ðæt] ['kwɔːrtər] ,
that quarter ,
那 四分之一 ,

但是，我们俩在那片区域里窥探都不安全。

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" responded the captain .
" 回应 这 队长 .

“船长回答道。”

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [ə'pɑːrtmənt] .
That night they were again locked in their narrow apartment .
那 夜晚 他们 是 再次 已锁定 在 他们的 狭窄的 公寓 .

当晚，他们再次被锁在了狭小的公寓里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]
As they had been provided with a good meal it was not such an
作为 他们 有 到过 假如 和 一个 好的 一顿饭 它 曾是 不是 这样的 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,
unpleasant experience ,
令人不快的 经验 ,

由于他们吃过一顿不错的饭菜，所以这并不是一次令人不快的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]

and	they	were	also	comforted	by	the	feeling	that	the	submarine	was
和	他们	是	还	安慰	经过	这	感觉	那	这	潜艇	曾是

[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] [mɔːr] ['perələs] ['duːti][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][pɔːrt] .

now	engaged	in	a	no	more	perilous	duty	than	trying	to	reach	some	port	.
现在	已订婚的	在	一个	不	更多的	危险的	责任	比	尝试	到	抵达	一些	港口	.

他们也感到欣慰，因为潜艇现在执行的任务并不比试图抵达某个港口更危险。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

That	night	was	followed	by	a	trying	day	of	waiting	.
那	夜晚	曾是	随后	经过	一个	尝试	天	的	等待	.

那晚过后，便是令人煎熬的一天等待。

['sɪŋgjələrli] ,

Singularly	,
单独地	,

单独地，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [sterz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

they	had	not	been	permitted	to	ascend	the	hatchway	stairs	since	the	first	day
他们	有	不是	到过	允许	到	上升	这	舱口	楼梯	自从	这	第一的	天

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

of	their	capture	.
的	他们的	捕获	.

自被俘的第一天起，他们就被禁止登上舱口楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	A	glance	at	the	sun	would	be	enough	to	tell	us	the	direction	,
"	一个	瞥一眼	在	这	太阳	会	是	足够的	到	告诉	我们	这	方向	,

“只需看一眼太阳就能知道方向。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] .

"	remarked	the	captain	after	they	left	the	table	at	the	lunch	hour	.
"	评论	这	队长	后	他们	左边	这	桌子	在	这	午餐	小时	.

“午餐时间他们离开餐桌后，船长说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , " [sə'dʒestɪd] ['ælfred] .

"	I	suppose	they	are	keeping	us	down	here	for	that	purpose	,	"	suggested	Alfred	.
"	我	认为	他们	是	保持	我们	向下	这里	为了	那	目的	,	"	建议	阿尔弗雷德	.

“我想他们把我们留在这里就是为了这个目的，”阿尔弗雷德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	have	thought	,	"	replied	the	captain	,
"	我	有	想法	,	"	回复	这	队长	,

“我考虑过了，”船长回答说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	that	the	very	fact	of	keeping	us	in	ignorance	of	the	direction	they	are
"	那	这	非常	事实	的	保持	我们	在	无知	的	这	方向	他们	是

['goʊɪŋ][ɪz][ðə; ði][best][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'siːld] [beɪs] .

going	is	the	best	indication	that	we	are	making	for	a	concealed	base	.
去	是	这	最好的	指示	那	我们	是	制作	为了	一个	暗	根据	.

“他们让我们对他们的行动方向一无所知，这恰恰表明我们正在走向一个隐蔽的基地。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riˈmɑːkt] :

"	When	they	retired	the	second	night	the	captain	remarked	:
"	什么时候	他们	退休	这	第二	夜晚	这	队长	评论	:

“第二天晚上他们休息时，船长说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
" It is now plain to my mind that we are on the way to Germany ,
" 它 是 现在 清楚的 到 我的 头脑 那 我们 是 在 这 方式 到 德国 ,

“我现在很清楚，我们正在前往德国的路上。”

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [speɪn] . "
or , possibly , to a base somewhere at a greater distance than Spain . "
或者 , 可能 , 到 一个 根据 某处 在 一个 更大的 距离 比 西班牙 . "

或者，也可能转移到比西班牙更远的地方的基地。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How long would it take to make the trip to Germany ? " asked Alfred .
" 如何 长的 会 它 拿 到 制作 这 旅行 到 德国 ? " 问 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德问道：“去德国需要多长时间？”

" [ɪf] [wiː; wi]['səːkld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
" If we circled the British Isles and came in by way of Norway ,
" 如果 我们 圈起来 这 英国 岛屿 和 来了 在 经过 方式 的 挪威 ,

“如果我们绕过不列颠群岛，从挪威进入，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][wʌn] , - [maɪlz] .
it would mean a run of 1 , 400 miles .
它 会 意思是 一个 跑步 的 1 , - 英里 .

这意味着要跑1400英里。

[tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - [maɪlz] .
To go by way of the Channel would be about 800 miles .
到 去 经过 方式 的 这 渠道 会 是 关于 - 英里 .

走英吉利海峡大约需要800英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
It would make but little difference in point of time , " answered the captain .
它 会 制作 但 小的 不同之处 在 观点 的 时间 , " 回答 这 队长 .

“从时间上看，这不会有什么区别，”船长回答道。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [lɔːŋgər] [tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn] , - [maɪlz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Why wouldn't it take longer to travel 1 , 400 miles ? " asked Ralph .
" 为什么 不会 它 拿 更长 到 旅行 1 , - 英里 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么行驶 1400 英里不需要更长时间呢？”拉尔夫问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]
" Because on the long route we would be able to travel four - fifths of
" 因为 在 这 长的 路线 我们 会 是 有能力的 到 旅行 四 - 五分之一 的
[ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the way on the surface ,
这 方式 在 这 表面 ,

“因为走远路的话，我们可以走五分之四的路程走地面，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪnz] [ænd; ənd] [nets] .
and would not have to avoid mines and nets .
和 会 不是 有 到 避免 矿井 和 网 .

而且不必躲避地雷和渔网。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ruːt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
The Channel route is a dangerous one , requiring the utmost caution , " said the
这 渠道 路线 是 一个 危险的 一 , 需要 这 极致 警告 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“英吉利海峡航线很危险，需要格外小心，”船长说。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['ælfred] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

The	second	morning	Alfred	was	outside	,	as	usual	,	consulting	the	instruments	,
这	第二	早晨	阿尔弗雷德	曾是	外部	,	作为	通常	,	咨询	这	仪器	,

第二天早上，阿尔弗雷德像往常一样在外面查看仪器。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : " - , - .

when	a	voice	remarked	in	response	to	an	inquiry	:	"	48	,	10	.
什么时候	一个	嗓音	评论	在	回复	到	一个	询问	:	"	-	,	-	.

当有人询问时，一个声音说道："48，10。

" [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]

"	He	paid	no	attention	to	it	at	the	time	,	but	later	on	,	in	a
"	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	这	时间	,	但	之后	在	,	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

"他当时并没有在意，但后来在一次谈话中，

[ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] :

remarked	to	the	captain	:
评论	到	这	队长	:

对船长说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] - - , - . -

"	Some	one	in	the	conning	tower	,	this	morning	,	said	'	48	,	10	.	'
"	一些	一	在	这	骗局	塔	,	这	早晨	,	说	-	-	,	-	.	-

"今天早上，指挥塔里有人说'48，10'。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? "

What	do	you	suppose	he	meant	by	that	?	"
什么	做	你	认为	他	意思是	经过	那	?	"

你觉得他这话是什么意思?

" [glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	Glad	you	remembered	that	.
"	高兴的	你	记得	那	.

很高兴你还记得这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [gɪv] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgərli] .

Are	you	sure	the	figures	you	give	are	correct	?	"	asked	the	captain	eagerly	.
是	你	当然	这	数据	你	给	是	正确的	?	"	问	这	队长	急切地	.

"你确定你提供的数据正确吗？"船长急切地问道。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['ælfərdz] [rɪ'plaɪ] .

"	Sure	of	it	,	"	was	Alfred's	reply	.
"	当然	的	它	,	"	曾是	阿尔弗雷德的	回复	.

"当然，"阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

"	Then	we	are	near	the	English	Channel	.
"	然后	我们	是	靠近	这	英语	渠道	.

"那么我们就靠近英吉利海峡了。"

[gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

Good	;	I	am	glad	to	know	that	.
好的	;	我	是	高兴的	到	知道	那	.

很好，我很高兴知道这一点。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Did	**you**	**hear**	**them**	**refer**	**to**	**any**	**other**	**figures**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
做过	你	听到	他们	参考	到	任何	其他	数据	?	"	问	这	队长	.

“你有没有听到他们提到其他什么人？”船长问道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [biː; bi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	**What**	**would**	**the**	**other**	**figures**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
"	什么	会	这	其他	数据	是	?	"	问	拉尔夫	.

“其他数字会是多少呢？”拉尔夫问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**can**	**only**	**guess**	**.**
"	的	课程	,	我	能	仅有的	猜测	.

“当然，我只能猜测。”

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌreprɪ'zent] ['fɔːrti] - [eɪt] [dɪ'griːz]

The	**figures**	**you**	**have**	**given**	**me**	**unquestionably**	**represent**	**forty**	**-**	**eight**	**degrees**
这	数据	你	有	给定	我	毫无疑问	代表	四十	-	八	学位

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] .

and	**ten**	**minutes**	**north**	**latitude**	**.**
和	十	分钟	北	纬度	.

你给我的数字毫无疑问代表北纬48度10分。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [iːst] [ænd; ənd] [west] , " [sed] [ðə; ði]

What	**interests**	**me**	**most**	**is**	**to**	**get**	**our**	**position**	**east**	**and**	**west**	**,**	**"**	**said**	**the**
什么	兴趣	我	最多	是	到	得到	我们的	位置	东方	和	西方	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

“我最感兴趣的是确定我们东西方向的位置，”船长说。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ['lɑːndʒɪtuːd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	**About**	**what**	**longitude**	**are**	**we**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
"	关于	什么	经度	是	我们	在	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“我们现在大概在什么经度？”

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [dɪ'griːz] [west] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

"	**If**	**we**	**are**	**less**	**than**	**five**	**degrees**	**west**	**we**	**must**	**be**	**in**	**the**	**English**	**Channel**
"	如果	我们	是	较少的	比	五	学位	西方	我们	必须	是	在	这	英语	渠道

,

,

,

“如果我们位于西经5度以内，那我们一定在英吉利海峡。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

and	**it**	**would**	**appear**	**that**	**they**	**are**	**taking**	**the**	**shortest**	**route**	**.**
和	它	会	出现	那	他们	是	采取	这	最短	路线	.

他们似乎选择了最短的路线。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [dɪ'griːz] [west] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti]

If	**we**	**should**	**be**	**seven**	**or**	**eight**	**degrees**	**west**	**I**	**should**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**pretty**
如果	我们	应该	是	七	或者	八	学位	西方	我	应该	看待	它	作为	一个	漂亮的

[ʃʊr] ['sɪmptəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

sure	**symptom**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**encircle**	**the**	**British**	**Isles**	**,**
当然	症状	那	我们	是	去	到	包围	这	英国	岛屿	,

如果我们位于西经七八度，我认为这几乎可以肯定地表明我们将环绕不列颠群岛。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**remarked**	**the**	**captain**	**.**
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [rælf; reɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] :

Late	**that**	**afternoon**	**Ralph**	**rushed**	**into**	**their**	**little**	**cabin**	**and**	**said**	**:**
晚的	那	下午	拉尔夫	匆忙	进入	他们的	小的	舱	和	说	:

那天下午晚些时候，拉尔夫冲进他们的小木屋，说道：

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**the**	**direction**	**we**	**are**	**going**	**.**	**"**
"	我	有	一个	主意	那	我	能	告诉	你	这	方向	我们	是	去	.	"

“我有一个想法，可以告诉你我们前进的方向。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Have**	**you**	**heard**	**anything**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	有	你	听到	任何事物	?	"	问	这	队长	.

“你听到什么消息了吗？”船长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	**Not**	**a**	**word**	**,**	**"**	**answered**	**Ralph**	**.**
"	不是	一个	单词	,	"	回答	拉尔夫	.

“一个字也没说。”拉尔夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['læfɪŋ] .

"	**I**	**have**	**just**	**made**	**an**	**observation**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**laughing**	**.**
"	我	有	只是	制成	一个	观察	,	"	他	持续	,	笑	.

“我刚才做了一个观察，”他笑着继续说道。

" [ðæts] [gʊd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**captain**	**.**
"	那就是	好的	,	"	回应	这	队长	.

“那很好，”船长回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ] [west] . "

"	**I**	**think**	**we**	**are**	**sailing**	**north**	**by**	**west**	**.**	**"**
"	我	思考	我们	是	帆船	北	经过	西方	.	"

“我认为我们正朝着西北方向航行。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [duː] [iːst] . "

"	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**;**	**"**	**we**	**are**	**going**	**due**	**east**	**.**	**"**
"	你	是	错误的	,	"	回复	拉尔夫	;	"	我们	是	去	到期的	东方	.	"

“你错了，”拉尔夫回答说，“我们要往正东方向走。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ig'zibitɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**exhibiting**	**unusual**	**interest**	**in**	**the**	**news**	**.**
"	是	你	当然	?	"	问	这	队长	,	展出	异常	兴趣	在	这	消息	.

“你确定吗？”船长问道，对这个消息表现出异乎寻常的兴趣。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**find**	**it**	**out**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**I**	**saw**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	我	锯	这	太阳	,	"	说	拉尔夫	和	一个	轻笑	.

“我看到太阳了，”拉尔夫笑着说。

" [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælfred] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	**How**	**and**	**where**	**did**	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**,**	**incredulously**	**.**
"	如何	和	在哪里	做过	你	看	它	?	"	问	阿尔弗雷德	,	难以置信地	.

“你是怎么看到的？在哪里看到的？”阿尔弗雷德难以置信地问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Well** , **I** **didn't** **exactly** **see** **the** **sun** , **but** **I** **saw** **a** **streak** **that** **came** **from** **the**
" 出色地 , 我 没有 确切地 看 这 太阳 , 但 我 锯 一个 条纹 那 来了 从 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“嗯，我其实没看到太阳，但我看到了一道从太阳那里照射出来的光线。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **That's** **just** **as** **good** , " **responded** **the** **captain** .
" 那就是 只是 作为 好的 , " 回应 这 队长 .

“那样也一样好，”船长回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **see** **it** **?** "
" 在哪里 做过 你 看 它 ? "

你在哪里看到的?

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [wen] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]
" **I** **was** **at** **the** **indicator** **when** **an** **officer** **went** **up** **and** **the** **hatch** **was**
" 我 曾是 在 这 指标 什么时候 一个 官 去 向上 和 这 孵化 曾是
[reɪzd] .
raised .
提高 .

“我当时在指示器旁，这时一名军官上去，舱门就打开了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [maɪt] [suːn]
As **he** **didn't** **push** **it** **all** **the** **way** **down** **I** **had** **an** **idea** **he** **might** **soon**
作为 他 没有 推 它 全部 这 方式 向下 我 有 一个 主意 他 可能 很快
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

因为他没有完全按下去，我猜他可能很快就会回来。

[soʊ][aɪ] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] [tæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
so **I** **moved** **up** **and** **stood** **between** **the** **twin** **tanks** **to** **the** **right** **of** **the** **steps** **.**
所以 我 已搬 向上 和 站立 之间 这 双 坦克 到 这 正确的 的 这 步骤 .

于是我走上前去，站在台阶右侧的两个水箱中间。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [reɪzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [went] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌndər]
When **the** **officer** **raised** **the** **hatch** **a** **streak** **of** **sunlight** **went** **right** **across** **the** **under**
什么时候 这 官 提高 这 孵化 一个 条纹 的 阳光 去 正确的 穿过 这 在下面
[saɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
side **at** **the** **corner** **of** **the** **door** **,**
边 在 这 角落 的 这 门 ,

当军官打开舱门时，一道阳光正好扫过舱门底部角落的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt] [hoʊl] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
and **I** **knew** **it** **couldn't** **come** **in** **at** **the** **front** **port** **hole** **,** **"** **said** **Ralph** **,**
和 我 知道 它 不能 来 在 在 这 正面 港口 洞 , " 说 拉尔夫 ,

“我知道它不可能从前面的舷窗进来，”拉尔夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
with **a** **glow** **of** **pleasure** **in** **the** **discovery** **.**
和 一个 辉光 的 乐趣 在 这 发现 .

带着发现新事物时的喜悦之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	captain	shook	his	head	slowly	,	as	he	said	:
这	队长	摇晃	他的	头	缓慢地	,	作为	他	说	:

船长缓缓摇了摇头，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜːri] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ;

"	I	am	afraid	this	will	mean	an	additional	source	of	worry	to	all	of	us	;
"	我	是	害怕的	这	将要	意思是	一个	额外的	来源	的	担心	到	全部	的	我们	;

“恐怕这将给我们所有人带来额外的担忧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['ves(ə)lz]

it	is	bad	enough	to	be	locked	up	and	subjected	to	the	guns	of	vessels
它	是	坏的	足够的	到	是	已锁定	向上	和	受	到	这	枪支	的	船只

[ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] ,

and	warships	,
和	军舰	,

被关起来，还要遭受船只和军舰的炮火袭击，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['hæzərdəs] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]

but	it	will	be	doubly	hazardous	to	pass	through	the	mine	fields	,	and	avoid
但	它	将要	是	双倍	危险	到	经过	通过	这	矿	字段	,	和	避免

[ðə; ði] [nets] .

the	nets	.
这	网	.

但穿过雷区并避开防护网将更加危险。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] ?

"	Do	you	know	anything	about	them	,	and	how	and	where	they	are	located	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	他们	,	和	如何	和	在哪里	他们	是	位于	?

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“你知道它们的情况吗？它们在哪里，又是如何被找到的？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

"	Yes	,	I	have	a	pretty	good	knowledge	of	their	location	,	and	how	to
"	是的	,	我	有	一个	漂亮的	好的	知识	的	他们的	地点	,	和	如何	到

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

avoid	them	,
避免	他们	,

“是的，我对他们的位置以及如何避开他们相当了解。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nets] , [ɔːr] [prə'vaɪd] [nuː] ['seɪfti] ['aʊtlets] , " [sed] [ðə; ði]

although	they	constantly	change	the	nets	,	or	provide	new	safety	outlets	,	"	said	the
虽然	他们	不断地	改变	这	网	,	或者	提供	新的	安全	商店	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“尽管他们不断更换渔网，或者提供新的安全出口，”船长说。

[ðə; ði] [stiːl] [nets]

The	Steel	Nets
这	钢	网

钢网

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪfti] ['aʊtlets] ? " [æskt] ['ælfred] .
" What do you mean by safety outlets ? " asked Alfred .
" 什么 做 你 意思是 经过 安全 商店 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你说的安全插座是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪ'mens] [stiːl] [nets] [ɑːr; ər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə]['doʊvər] , [tuː]
" Immense steel nets are stretched across the straits from Calais to Dover , two
" 巨大 钢 网 是 拉伸 穿过 这 海峡 从 加莱 到 多佛 , 二
[laɪnz] , [ɪn][fækt] ,
lines , in fact ,
线条 , 在 事实 ,

“从加莱到多佛尔，横跨海峡的布满了巨大的钢网，实际上是两条网。”

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
between which the vessels plying between England and France go to and fro
之间 哪个 这 船只 合奏 之间 英格兰 和 法国 去 到 和 弗
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

往返于英格兰和法国之间的船只可以安全地往来于此。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wɔːr] ['ves(ə)lz] [gɑːrd] [ðiːz] [nets] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Furthermore , war vessels guard these nets on both sides ,
此外 , 战争 船只 警卫 这些 网 在 两个都 侧面 ,

此外，这些渔网两侧都有军舰守卫。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [nets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
so that it would be a difficult matter to get near the nets , " said the captain
所以 那 它 会 是 一个 难的 事情 到 得到 靠近 这 网 , " 说 这 队长
.
:
.

“这样一来，想要靠近球网就难上加难了，”队长说道。

" [bʌt; bət] ['sʌbməˌrin] [duː] [siːm] [tuː; tə][get] [θruː] ['sʌmwer] ; [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [rælf; reɪf]
" But submarines do seem to get through somewhere ; do they not ? " asked Ralph
" 但 潜艇 做 似乎 到 得到 通过 某处 ; 做 他们 不是 ? " 问 拉尔夫
.
:
.

“但是潜艇似乎总能找到办法突破防线，不是吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" Yes ; owing to their ability to make the trip under water , and taking
" 是的 ; 欠款 到 他们的 能力 到 制作 这 旅行 在下面 水 , 和 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
advantage of the
优势 的 这

“是的；由于它们能够进行水下旅行，并利用了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn]
darkness , **it** **is** **sometimes** **the** **case** **that** **they** **get** **through** **without** **being** **entangled** **in**
黑暗 , 它 是 有时 这 案件 那 他们 得到 通过 没有 存在 纠缠 在
[ðə; ði] [nets] ,
the **nets** ,
这 网 ,

在黑暗中，有时它们能毫发无损地穿过渔网。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he** **replied** **.**
" 他 回复 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [get] [θruː] ? " [æskt] ['ælfred] .
" **But** **how** **do** **the** **ships** **that** **sail** **along** **the** **Channel** **get** **through** **?** **"** **asked** **Alfred** **.**
" 但 如何 做 这 船舶 那 帆 沿着 这 渠道 得到 通过 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“但是，那些沿着英吉利海峡航行的船只是如何通过的呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['aʊtlets] .
" **That** **is** **just** **what** **I** **was** **referring** **to** **when** **I** **spoke** **of** **safety** **outlets** **.**
" 那 是 只是 什么 我 曾是 指 到 什么时候 我 辐 的 安全 商店 .

“我刚才说的安全插座指的就是这个。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nets] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
At **a** **certain** **point** **there** **is** **an** **opening** **through** **the** **nets** **at** **one** **side** **,**
在 一个 肯定 观点 那里 是 一个 开幕 通过 这 网 在 一 边 ,

在某个位置，网的一侧出现了一个开口。

[θruː] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['waɪər] ['kɔːdnz] .
through **which** **vessels** **can** **pass** **into** **the** **line** **between** **the** **two** **wire** **cordons** **.**
通过 哪个 船只 能 经过 进入 这 线 之间 这 二 金属丝 警戒线 .

船只可以通过它进入两道钢丝绳之间的线路。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [nets] [ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,
The **opening** **in** **the** **other** **line** **of** **nets** **is** **not** **directly** **opposite** **,**
这 开幕 在 这 其他 线 的 网 是 不是 直接地 对面的 ,

另一排网的开口并不在正对面，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
but **a** **mile** **or** **so** **off** **to** **one** **side** **,**
但 一个 英里 或者 所以 离开 到 一 边 ,

但大约在旁边一英里左右的地方，

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [nets] ,
so **that** **in** **order** **to** **get** **to** **the** **opening** **in** **the** **other** **nets** **,**
所以 那 在 命令 到 得到 到 这 开幕 在 这 其他 网 ,

因此，为了到达其他网的开口处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [zoʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
it **is** **necessary** **for** **the** **ship** **to** **sail** **along** **in** **the** **safety** **zone** **between** **the** **two**
它 是 必要的 为了 这 船 到 帆 沿着 在 这 安全 区 之间 这 二
[nets] ,
nets **,**
网 ,

船舶必须在两张网之间的安全区域内航行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] ['oʊpənɪŋ] .
and **make** **a** **turn** **at** **right** **angles** **to** **get** **out** **through** **the** **second** **opening** **.**
和 制作 一个 转动 在 正确的 角度 到 得到 出去 通过 这 第二 开幕 .

然后以直角转弯，从第二个开口出去。

[ðæt] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
That **method** **has** **been** **found** **to** **be** **most** **effective** **,** **and** **is** **called** **the**
那 方法 有 到过 成立 到 是 最多 有效的 , 和 是 称为 这
['seɪfti] [leɪn] ,
safety **lane** **,**
安全 车道 ,

这种方法被证明是最有效的，被称为安全车道。

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **responded** **the** **captain** **.**
" 回应 这 队长 .

“船长回答道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['trævld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
They **were** **now** **in** **or** **near** **the** **most** **widely** **traveled** **part** **of** **the** **ocean** **on** **the**
他们 是 现在 在 或者 靠近 这 最多 广泛 旅行 部分 的 这 海洋 在 这
['westərn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
western **front** **of** **the** **continent** **.**
西 正面 的 这 大陆 .

他们现在身处或靠近大陆西侧海域航行最频繁的区域。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɪps] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] [ðæt] [zoʊn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thousands **of** **ships** **pass** **and** **repass** **that** **zone** **which** **reaches** **from** **the**
数千 的 船舶 经过 和 重传 那 区 哪个 到达 从 这
['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
southern **part** **of** **Ireland** **to** **the** **western** **coast** **of** **France** **,**
南部 部分 的 爱尔兰 到 这 西 海岸 的 法国 ,

成千上万艘船只往来穿梭于从爱尔兰南部延伸到法国西海岸的这片区域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
and **it** **was** **remarkable** **that** **the** **submarine** **was** **able** **to** **move**
和 它 曾是 卓越 那 这 潜艇 曾是 有能力的 到 移动
[ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
along **up** **to** **this** **time** **on** **the** **surface** **without** **being** **detected** **.**
沿着 向上 到 这 时间 在 这 表面 没有 存在 检测到 .

令人惊讶的是，这艘潜艇竟然能够一直航行到水面而不被发现。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]
Before **the** **sun** **had** **gone** **down** **that** **night** **,** **however** **,** **they** **were** **compelled** **to**
前 这 太阳 有 已消失 向下 那 夜晚 , 然而 , 他们 是 被迫 到
[səb'mɜːrdʒ] [twaɪs] ,
submerge **twice** **,**
淹没 两次 ,

然而，当晚太阳落山之前，他们被迫两次潜入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ]
and **then** **the** **mantle** **of** **night** **shrouded** **the** **vessel** **and** **it** **moved** **along**
和 然后 这 地幔 的 夜晚 被遮蔽的 这 血管 和 它 已搬 沿着
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['boʊldnəs] .
with **more** **boldness** **.**
和 更多的 大胆 .

然后夜幕笼罩了这艘船，它更加大胆地向前航行。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] .
On **this** **the** **fourth** **night** **of** **captivity** **,** **they** **were** **not** **locked** **in** **their** **prison** **.**
在 这 这 第四 夜晚 的 囚禁 , 他们 是 不是 已锁定 在 他们的 监狱 .

在被囚禁的第四个夜晚，他们并没有被锁在监狱里。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I** **cannot** **account** **for** **it** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 我 不能 帐户 为了 它 , " 说 这 队长 .

“我无法解释，”船长说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [left] ,
" Possibly the commander has some little human sympathy left ,
" 可能 这 指挥官 有 一些 小的 人类 同情 左边 ,

“或许这位指挥官还残存着一丝人性。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and does not want to drown us like rats in a cage .
和 做 不是 想 到 溺水 我们 喜欢 老鼠 在 一个 笼 .

不想把我们像笼中老鼠一样淹死。

" ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
" Neither the captain nor the boys slept much that night .
" 两者都不 这 队长 也不 这 男孩们 睡着了 很多 那 夜晚 .

“那天晚上，船长和队员们都没怎么睡。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ['nesəseri] [ɑːn]
They were too much occupied with constantly watching the manoeuvers necessary on
他们 是 也 很多 占领 和 不断地 观看 这 机动 必要的 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]
the part of the commander and his crew to prevent detection as they
这 部分 的 这 指挥官 和 他的 全体人员 到 防止 检测 作为 他们
[pæst] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
passed up the Channel .
通过了 向上 这 渠道 .

他们忙于时刻观察指挥官及其船员在穿越英吉利海峡时为防止被发现而采取的各种行动。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" I have spent years on the Channel as a navigating officer and in charge
" 我 有 花费 年 在 这 渠道 作为 一个 导航 官 和 在 收费
[ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ,
of various types of ships in the merchant service ,
的 各种各样的 类型 的 船舶 在 这 商人 服务 ,

“我曾在英吉利海峡担任航海员多年，负责管理各种类型的商船。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['prɑːbəbli] ,
as well as on our own naval vessels , and I know , probably ,
作为 出色地 作为 在 我们的 自己的 海军 船只 , 和 我 知道 , 大概 ,

以及我们自己的海军舰艇上，而且我知道，可能

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wʌt] [ðə; ði]['deindʒəz]
better than the lieutenant in charge of the submarine , what the dangers
更好的 比 这 中尉 在 收费 的 这 潜艇 , 什么 这 危险
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

比潜艇主管中尉更清楚有哪些危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,
It is my belief that the lieutenant has come over this course before ,
它 是 我的 信仰 那 这 中尉 有 来 超过 这 课程 前 ,

我认为这位中尉以前走过这条路。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ə; eɪ] [seɪf] , [ɔːr] ['meʒərəbli] [seɪf] [ruːt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]
and **probably** **knows** **a** **safe** **,** **or** **measurably** **safe** **route** **,** **and** **has** **taken** **the**
和 大概 知道 一个 安全的 , 或者 可衡量地 安全的 路线 , 和 有 已采取 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
chances **of** **returning** **,**
机会 的 返回 ,

而且很可能知道一条安全或相对安全的路线，并承担了返回的风险。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ['skɪlfl] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
but **no** **one** **,** **however** **skilful** **a** **navigator** **he** **may** **be** **,**
但 不 一 , 然而 熟练 一个 航海家 他 可能 是 ,

但是，无论航海技术多么高超，都无法做到这一点。

[kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [twaɪs] .
can **be** **sure** **of** **making** **exactly** **the** **same** **course** **twice** **.**
能 是 当然 的 制作 确切地 这 相同的 课程 两次 .

可以肯定的是，两次都会走完全一样的路线。

[ðə; ði] [taɪdz] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] ['hʌndrədz]
The **tides** **may** **be** **against** **him** **;** **he** **may** **be** **out** **of** **his** **reckonings** **hundreds**
这 潮汐 可能 是 反对 他 ; 他 可能 是 出去 的 他的 清算 数百
[ʌv; əv] [fiːt] ,
of **feet** **,**
的 脚 ,

潮水可能对他不利；他可能超出自己的预估范围数百英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] ,
and **that** **is** **too** **big** **a** **margin** **,**
和 那 是 也 大的 一个 利润 ,

这个差距太大了。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [meɪ] [pæs] [ɪn]
where **a** **hundred** **feet** **in** **width** **is** **the** **limit** **through** **which** **his** **vessel** **may** **pass** **in**
在哪里 一个 百 脚 在 宽度 是 这 限制 通过 哪个 他的 血管 可能 经过 在
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

其中，他的船只能够安全通过的宽度极限是一百英尺。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðʌs] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
" **The** **captain** **thus** **,** **in** **general** **terms** **,**
" 这 队长 因此 , 在 一般的 条款 ,

因此，总的来说，船长

[set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
set **forth** **the** **perils** **of** **the** **route** **that** **the** **commander** **of** **the** **submarine**
放 前进 这 危险 的 这 路线 那 这 指挥官 的 这 潜艇
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had **taken** **,**
有 已采取 ,

阐述潜艇指挥官所走航线的危险之处，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['veri] ['pleɪnli] ,
and **stated** **also** **,** **very** **plainly** **,**
和 声明 还 , 非常 显然 ,

而且，也非常明确地指出：

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒəz] .
that **they** **must** **now** **be** **prepared** **to** **meet** **the** **greatest** **of** **all** **dangers** **.**
那 他们 必须 现在 是 准备 到 见面 这 最 的 全部 危险 .

他们现在必须做好准备，迎接最大的危险。

[sliːp] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

Sleep	,	therefore	,	could	not	be	considered	.
睡觉	,	所以	,	可以	不是	是	经过考虑的	.

因此，睡眠问题无法考虑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [naɪt] [æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	long	and	weary	night	at	last	came	to	an	end	,
这	长的	和	厌倦	夜晚	在	最后的	来了	到	一个	结尾	,

漫长而疲惫的夜晚终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈəudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	appetizing	odors	of	the	morning	meal	were	wafted	to	them	.
和	这	令人垂涎的	气味	的	这	早晨	一顿饭	是	飘散	到	他们	.

早餐的诱人香味飘向了他们。

[ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] [wɜːr; wər]

Their	toilets	were
他们的	洗手间	是

他们的厕所是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈferz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] , [wɔːrm] [ˈwɔːtər] ,

exceedingly	simple	affairs	,	a	small	cake	of	soap	,	warm	water	,
非常	简单的	事务	,	一个	小的	蛋糕	的	肥皂	,	温暖的	水	,

极其简单的事情，一小块肥皂，温水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtaʊəl] [ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] .

and	a	long	towel	serving	for	the	three	.
和	一个	长的	毛巾	服务	为了	这	三	.

还有一条长毛巾，足够三个人使用。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈdresɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

They	had	no	trouble	in	dressing	,	for	their	clothing	had	not	been	removed	.
他们	有	不	麻烦	在	敷料	,	为了	他们的	衣服	有	不是	到过	已移除	.

他们穿衣没有遇到困难，因为他们的衣服还没有被脱掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] , [fɔːr; fər] ,

They	were	obliged	to	dispense	with	the	bath	,	for	,
他们	是	有义务	到	分配	和	这	洗澡	,	为了	,

他们不得不放弃洗澡，因为.....

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈboʊts][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

although	all	these	boats	are	provided	with	comforts	of	that	kind	,
虽然	全部	这些	船	是	假如	和	舒适	的	那	种类	,

虽然所有这些船只都配备了这类舒适设施，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

none	of	them	was	available	to	the	captain	and	the	boys	,
没有任何	的	他们	曾是	可用的	到	这	队长	和	这	男孩们	,

他们中没有一个人能帮到队长和队员们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] [ðæt] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	did	not	ask	that	any	privileges	be	extended	to	them	.
和	他们	做过	不是	问	那	任何	特权	是	扩展	到	他们	.

他们并没有要求给予他们任何特权。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['brekfəst] [bɪn] [sɜːrvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn]

No	**sooner**	**had**	**breakfast**	**been**	**served**	**than**	**the**	**machinery**	**began**	**to**	**slow**	**down**
不	很快	有	早餐	到过	服务	比	这	机械	开始	到	慢的	向下

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .

until	**finally**	**it**	**ceased**	**.**
直到	最后	它	停止	.

早餐刚供应完，机器就开始减速，直到最后停止运转。

[nɑːt][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːrvd] .

Not	**a**	**perceptible**	**motion**	**was**	**now**	**observed**	**.**
不是	一个	可感知的	运动	曾是	现在	观察到	.

现在没有观察到任何明显的运动。

[ə; eɪ] [pʌl'seɪtər] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

A	**pulsator**	**or**	**two**	**were**	**at**	**work**	**,**
一个	脉动器	或者	二	是	在	工作	,

一两个脉冲发生器正在工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌmb(ə)l] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz]

and	**a**	**slight**	**rumble**	**due**	**to**	**the**	**action**	**of**	**the**	**dynamo**	**came**	**to**	**their**	**ears**
和	一个	轻微	隆隆	到期的	到	这	行动	的	这	发电机	来了	到	他们的	耳朵

.

:
.

他们耳边传来发电机运转产生的轻微隆隆声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] .

"	**I**	**suppose**	**we**	**are**	**now**	**on**	**the**	**bottom**	**,**	**"**	**suggested**	**Ralph**	**.**
"	我	认为	我们	是	现在	在	这	底部	,	"	建议	拉尔夫	.

“我想我们现在已经跌到谷底了，”拉尔夫说道。

" [jes] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	**Yes**	**;**	**during**	**the**	**daytime**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**keep**	**quiet**	**.**
"	是的	;	期间	这	白天	它	将要	是	必要的	到	保持	安静的	.

“是的；白天必须保持安静。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [meɪ] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Even	**the**	**periscope**	**may**	**reveal**	**our**	**presence**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**captain**	**.**
甚至	这	潜望镜	可能	揭示	我们的	在场	,	"	评论	这	队长	.

“就连潜望镜都可能暴露我们的行踪，”船长说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

A	**little**	**information**	**as**	**to**	**the**	**activities**	**of**	**the**	**crew**	**during**	**these**	**periods**	**of**
一个	小的	信息	作为	到	这	活动	的	这	全体人员	期间	这些	时期	的

[rest] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

rest	**may**	**be**	**interesting**	**.**
休息	可能	是	有趣的	.

了解一下船员在休息期间的活动或许会很有趣。

['aɪdlnəs] [briːdz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

Idleness	**breeds**	**discontent**	**and**	**mischief**	**.**
懒惰	品种	不满	和	恶作剧	.

懒惰滋生不满和邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['kɑːnstənt] [wɜːrk] [in'kʌridʒz] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [meɪks]

It	**is**	**upon**	**the**	**principle**	**that**	**constant**	**work**	**encourages**	**contentment**	**and**	**makes**
它	是	之上	这	原则	那	持续的	工作	鼓励	满意	和	制作

[fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

for	**efficiency**	**,**
为了	效率	,

其基本原则是：持续工作能带来满足感，并提高效率。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts]

that	the	Germans	require	the	continued	activity	which	was	shown	by	the	occupants
那	这	德国人	要求	这	持续	活动	哪个	曾是	所示	经过	这	居住者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

德国人需要潜艇上的人员所展现出的那种持续的活跃状态。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] .

The	vessel	was	manned	by	twenty	-	seven	officers	and	men	.
这	血管	曾是	有人值守	经过	二十	-	七	警官	和	男人	.

船上共有27名官兵。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ə; eɪ] [sʌb] - [lu:'tenənt] , [tu:] ['ʌndər] [ɔ:r]

The	personnel	being	as	follows	:	A	lieutenant	,	a	sub	-	lieutenant	,	two	under	or
这	人员	存在	作为	跟随	:	一个	中尉	,	一个	子	-	中尉	,	二	在下面	或者

['peti] ['ɑ:fəsərz] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

petty	officers	,	a	physician	,
小气	警官	,	一个	医生	,

人员配置如下：一名中尉、一名少尉、两名下级军官或士官、一名医生。

[ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tu:] ['ɔɪlɜ-z] , [tu:] [fɜ:rst] - [klæs] [mə'ʃi:nɪsts] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hɛlpɜ-z] , [ɔ:r]

a	cook	and	two	oilers	,	two	first	-	class	machinists	,	and	seventeen	helpers	,	or
一个	厨师	和	二	油工	,	二	第一的	-	班级	机械师	,	和	十七	助手	,	或者

一名厨师和两名加油工，两名一流机械师，以及十七名帮工，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['si:mən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

seamen	,	although	it	was	evident	,	as	the	captain	expressed	it	,
海员	,	虽然	它	曾是	明显	,	作为	这	队长	表达	它	,

水手们，虽然这一点很明显，正如船长所说，

[ðæt] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlpɜ-z] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [si:] ['du:ti] .

that	few	of	the	helpers	had	seen	much	sea	duty	.
那	很少	的	这	助手	有	已见	很多	海	责任	.

这些帮工中很少有人有过丰富的海上服役经验。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [dɪ'veɪd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] ['ɪntu:] [θri:] ['wɑ:tʃɪz] ,

While	it	is	customary	to	divide	the	duties	on	shipboard	into	three	watches	,
尽管	它	是	习惯	到	划分	这	职责	在	船上	进入	三	手表	,

虽然通常将船上的工作职责分为三个班次，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

during	the	period	of	twenty	-	four	hours	,
期间	这	时期	的	二十	-	四	小时	,

在二十四小时期间，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [skwɑ:d] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪriəd]

so	as	to	give	each	squad	a	period	of	service	every	day	at	a	different	period
所以	作为	到	给	每个	队	一个	时期	的	服务	每一个	天	在	一个	不同的	时期

,

,

,

以便让每个小组每天都能在不同的时间段进行服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]
it **would** **be** **difficult** **to** **carry** **out** **the** **same** **regulations** **on** **board** **a** **ship** **of** **this**
它 会 是 难的 到 携带 出去 这 相同的 法规 在 木板 一个 船 的 这
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

在这种类型的船舶上执行同样的规定是困难的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [tuː] ['wɑːtʃɪz] ,
The **captain** **said** **:** **"** **I** **notice** **that** **they** **have** **practically** **two** **watches** **,**
这 队长 说 : " 我 注意 那 他们 有 几乎 二 手表 ,

船长说：“我注意到他们实际上有两块手表，

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['duːti] [frʌm; frəm] [ˌmɪd'deɪ] [ʌn'tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
one **taking** **up** **the** **duty** **from** **midday** **until** **twelve** **at** **night** **,**
一 采取 向上 这 责任 从 正午 直到 十二 在 夜晚 ,

一名值班人员，从中午值班到晚上十二点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] .
and **the** **other** **from** **midnight** **to** **noon** **.**
和 这 其他 从 午夜 到 中午 .

另一个时间段是从午夜到中午。

['jestərdeɪ] ,
Yesterday **,**
昨天 ,

昨天，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl]
I **noticed** **the** **same** **shift** **that** **was** **on** **duty** **in** **the** **morning** **continued** **at** **work** **all**
我 注意到 这 相同的 转移 那 曾是 在 责任 在 这 早晨 持续 在 工作 全部
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
the **afternoon** **,**
这 下午 ,

我注意到，上午值班的那个班次，下午也一直在上班。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʃɪft] [noʊ] . [wʌn] ,
so **it** **is** **possible** **that** **every** **three** **or** **four** **days** **shift** **No** **.** **1** **,**
所以 它 是 可能的 那 每一个 三 或者 四 天 转移 不 . 1 ,

所以有可能每隔三四天，1号班次就会轮班一次。

[wɪtʃ] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,
which **works** **from** **noon** **to** **midnight** **,**
哪个 作品 从 中午 到 午夜 ,

工作时间为中午12点至午夜12点。

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl]
will **be** **changed** **so** **that** **for** **the** **next** **four** **days** **the** **time** **for** **their** **services** **will**
将要 是 已更改 所以 那 为了 这 下一个 四 天 这 时间 为了 他们的 服务 将要
[biː; bi] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] .
be **from** **midnight** **to** **noon** **.**
是 从 午夜 到 中午 .

接下来的四天，他们的服务时间将改为从午夜到中午。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['duːti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ]
" **Attention** **is** **called** **to** **this** **method** **of** **doing** **duty** **so** **that** **the** **reader** **may**
" 注意力 是 称为 到 这 方法 的 正在做 责任 所以 那 这 读者 可能
[ˌʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['leɪtər] .
understand **certain** **events** **which** **will** **be** **referred** **to** **later** **.**
理解 肯定 活动 哪个 将要 是 指 到 之后 .

“之所以要强调这种履行职责的方式，是为了让读者能够理解后面会提到的某些事件。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]
The personnel of the shifts was also changed at intervals so that while the
这 人员 的 这 轮班 曾是 还 已更改 在 间隔 所以 那 尽管 这
[luːˈtenənt] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʃɪft] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈʃiːnɪst] [ænd; ənd] [ˈpeti]
lieutenant during one shift would have at work a certain machinist and petty
中尉 期间 一 转移 会 有 在 工作 一个 肯定 机械师 和 小气
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

各班次人员也会定期轮换，以便中尉在一个班次中可以同时指挥一名机械师和一名士官工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɔːr] [ˈsekənd] [ʃɪft] [ˌðerˈæftər] [əˈnʌðər] [məˈʃiːnɪst] [ɔːr] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi]
during the next or second shift thereafter another machinist or petty officer would be
期间 这 下一个 或者 第二 转移 此后 其他 机械师 或者 小气 官 会 是
[ɑːn][ˈduːti] .
on duty .
在 责任 .

随后的下一个或第二个班次将由另一名机械师或士官值班。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,
In this manner all became efficient ,
在 这 方式 全部 成为 高效的 ,

这样一来，一切都变得高效起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] [ænd; ənd][ˈhændəld][baɪ]
for they had the opportunity afforded of being drilled and handled by
为了 他们 有 这 机会 提供 的 存在 钻孔 和 处理 经过
[ˈdɪfrənt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [əˈsɪstənts] .
different combinations of men and assistants .
不同的 组合 的 男人 和 助理 .

因为他们有机会接受不同组合的人员和助手的训练和指导。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [siː] [nets]
CAUGHT IN THE DEEP SEA NETS
捕捉 在 这 深的 海 网

被深海渔网缠住

[ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]
The starting of the heavy machinery was sufficient indication that night had
这 开始 的 这 重的 机械 曾是 充足的 指示 那 夜晚 有
[kʌm] .
come .
来 .

重型机械的启动足以表明夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] .
They were now going up and at an angle which was very perceptible .
他们 是 现在 去 向上 和 在 一个 角度 哪个 曾是 非常 可感知的 .

它们现在正向上移动，而且角度非常明显。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][ɪn] [di'tektiŋ] ['sɜːrt(ə)n] [æk'tɪvətiz] ,

The	boys	had	become	quite	expert	in	detecting	certain	activities	,
这	男孩们	有	变得	相当	专家	在	检测	肯定	活动	,

这些男孩已经非常擅长察觉某些活动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] .

as	they	tried	in	every	way	to	understand	the	use	of	the	signals	.
作为	他们	尝试	在	每一个	方式	到	理解	这	使用	的	这	信号	.

他们想尽一切办法去理解这些信号的用途。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ;

One	thing	was	certain	;
一	事物	曾是	肯定	;

有一件事是肯定的;

[tuː] [sets] [ʌv; əv] ['belz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv]

two	sets	of	bells	were	brought	into	play	as	the	signal	for	changing	the	motive
二	套	的	铃铛	是	带来	进入	玩	作为	这	信号	为了	变化	这	动机

['paʊər] .

power	.
力量	.

两组铃铛被用作改变动力来源的信号。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] , [θriː] ['belz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['nesəseri]

The	first	signal	,	three	bells	followed	by	two	more	,	was	invariably	the	necessary
这	第一的	信号	,	三	铃铛	随后	经过	二	更多的	,	曾是	总是	这	必要的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] .

preparation	for	this	event	.
准备	为了	这	事件	.

第一个信号是三声钟响，接着又是两声钟响，这通常是该事件发生的必要准备。

[ə; eɪ] ['haɪli] [pɪtʃt] [bel] [nekst] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz]

A	highly	pitched	bell	next	gave	the	signal	to	stop	the	gasoline	engines
一个	高度	投球	钟	下一个	给予	这	信号	到	停止	这	汽油	发动机

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [bel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

and	a	deep	-	toned	bell	indicated	the	coupling	of	the	electric	motor	.
和	一个	深的	-	色调	钟	表明的	这	耦合	的	这	电的	发动机	.

接下来，一声尖锐的铃声发出停止汽油发动机的信号，一声低沉的铃声表示电动机已连接。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['signəlz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

Occasionally	a	new	set	of	signals	would	resound	,	which	they	tried	to	figure	out	.
偶尔	一个	新的	放	的	信号	会	回响	,	哪个	他们	尝试	到	数字	出去	.

偶尔会响起一组新的信号，他们试图弄清这些信号的含义。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ælfred] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

During	the	night	Alfred	thought	he	had	found	the	key	.
期间	这	夜晚	阿尔弗雷德	想法	他	有	成立	这	钥匙	.

夜里，阿尔弗雷德以为自己找到了钥匙。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][bɪg][hænd] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [tæŋk] ,

"	Did	you	notice	the	big	hand	wheel	on	the	side	of	the	upright	tank	,
"	做过	你	注意	这	大的	手	车轮	在	这	边	的	这	直立	坦克	,

“你注意到立式储罐侧面的大手轮了吗？”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [æz; əz][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

which	we	pass	as	we	go	into	the	dining	room	?	"	he	remarked	.
哪个	我们	经过	作为	我们	去	进入	这	用餐	房间	?	"	他	评论	.

“我们进餐厅时会经过那里吗？”他说道。

" [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [vælv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	connected	with	a	large	valve	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	连接	和	一个	大的	阀门	,	"	说	这	队长	.

“那与一个大阀门相连，”船长说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ?
" **What did you observe ?**
" 什么 做过 你 观察 ?

你观察到了什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 79]**
" [页 -]

[第79页]

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [bel] [fɔːr] [taɪmz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
did you ever notice that before they rang the shrill bell four times we always have
做过 你 曾经 注意 那 前 他们 响铃 这 尖锐 钟 四 时代 我们 总是 有
[hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ?
heard a whistle ?
听到 一个 哨 ?

你有没有注意到，在他们敲响刺耳的铃声四次之前，我们总是会听到一声哨响?

" [æskt] ['ælfred] .
" **asked Alfred .**
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
" **Why , I have heard the bell ring four times on several occasions without the whistle**
" 为什么 , 我 有 听到 这 钟 戒指 四 时代 在 一些 场合 没有 这 哨
,
,
,

“为什么？我曾多次听到铃声响了四次，却没有听到哨声。”

" [kən'tendid] [rælf; reɪf] .
" **contended Ralph .**
" 有争议 拉尔夫 .

拉尔夫辩称。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [rɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
" **So you have , but it was always after the four rings that followed the**
" 所以 你 有 , 但 它 曾是 总是 后 这 四 戒指 那 随后 这
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

“所以你确实有，但那总是在哨声响起后的四个铃声之后。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
A little while ago I was near the tank , and I heard the whistle .
一个 小的 尽管 前 我 曾是 靠近 这 坦克 , 和 我 听到 这 哨 .

刚才我在水箱附近，听到了哨声。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
The attendant sprang to the wheel ,
这 服务员 弹簧 到 这 车轮 ,

侍者跳到方向盘前，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪŋz] [keɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] [twaɪs] .
and when the four rings came he turned the wheel around twice .
和 什么时候 这 四 戒指 来了 他 转向 这 车轮 大约 两次 .

当四个环出现时，他把轮子转了两圈。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [nekst] [rɪŋz] [keɪm] ([wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) , [hiː; hi] ['kwɪkli]
When the four next rings came (without the whistle , of course) , he quickly
什么时候 这 四 下一个 戒指 来了 (没有 这 哨 , 的 课程) , 他 迅速地
[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
turned it back again ,
转向 它 后退 再次 ,

接下来的四声铃响之后（当然没有哨声），他迅速地又把铃声转了回去。

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səbˈməːdʒɪŋ] [tæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is the submerging tank , " said the captain .
" 那 是 这 沉没 坦克 , " 说 这 队长 .

“那是潜水舱，”船长说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,
" I see you are rapidly learning how to handle a submarine ,
" 我 看 你 是 快速 学习 如何 到 处理 一个 潜艇 ,

“看来你很快就学会了如何驾驶潜艇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
" and he laughed at the eagerness of the boys trying to conquer the
" 和 他 笑了 在 这 渴望 的 这 男孩们 尝试 到 征服 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .
details of signaling .
细节 的 信号传导 .

“他嘲笑男孩们急于掌握信号细节的样子。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][bʌt; bət][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɔːr] ['ʌðər]
During that night there was hardly a half - hour but some movement or other
期间 那 夜晚 那里 曾是 几乎 一个 一半 - 小时 但 一些 移动 或者 其他
[wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['belz] .
was indicated by the bells .
曾是 表明的 经过 这 铃铛 .

那晚，几乎每隔半小时就会响起一次钟声，表明有动静。

[ðeɪ] [səbˈmɜːrdʒd] , ['hɔːltɪd] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [stiːmd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
They submerged , halted , rose to the surface , steamed at full speed ,
他们 潜 , 停止 , 玫瑰 到 这 表面 , 蒸 在 满的 速度 ,

它们潜入水中，停了下来，浮出水面，然后全速航行。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ðæt]
and in one or two instances it was evident from the sudden stopping that
和 在 一 或者 二 实例 它 曾是 明显 从 这 突然 停止 那
[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] .
the submarine had to reverse .
这 潜艇 有 到 撤销 .

在一两次突然停止的情况下，很明显潜艇不得不倒车。

[ðɪs] ['kɑːnstəntli] [kept] [ðem; ðəm][əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
This constantly kept them alert , and while engaged in conversation late in the
这 不断地 保留 他们 警报 , 和 尽管 已订婚的 在 对话 晚的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这让他们时刻保持警觉，并且在上午晚些时候进行交谈时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]

they	were	thrown	forward	on	their	seats	with	a	motion	that	indicated	a
他们	是	抛掷	向前	在	他们的	座位	和	一个	运动	那	表明的	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

collision	with	something	which	was	not	very	rigid	,
碰撞	和	某物	哪个	曾是	不是	非常	死板的	,

他们被向前抛到座位上，动作像是撞到了什么不太坚硬的东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'kʌʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv]

for	there	was	no	concussion	such	as	usually	accompanies	the	contact	of
为了	那里	曾是	不	脑震荡	这样的	作为	通常	伴随	这	接触	的

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] .

the	hull	of	a	vessel	with	a	hard	object	.
这	船体	的	一个	血管	和	一个	难的	目的	.

因为没有像船体与硬物接触时通常会伴随的冲击波。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	boys	looked	at	the	captain	in	astonishment	.
这	男孩们	看起来	在	这	队长	在	惊讶	.

男孩们惊讶地看着队长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] [prə'pelər] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	could	now	feel	the	propeller	pulling	in	the	opposite	direction	,
他们	可以	现在	感觉	这	螺旋桨	拉	在	这	对面的	方向	,

他们现在能感觉到螺旋桨正朝相反的方向拉扯。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋi] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

only	to	be	brought	back	again	with	the	same	springy	collision	,
仅有的	到	是	带来	后退	再次	和	这	相同的	有弹性的	碰撞	,

然而，它又被同样的弹跳式碰撞带了回来。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbstək(ə)l] .

as	when	it	had	gone	forward	and	first	struck	the	strange	obstacle	.
作为	什么时候	它	有	已消失	向前	和	第一的	击	这	奇怪的	障碍	.

就像它向前行驶，第一次撞上那个奇怪的障碍物时一样。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

The	captain's	face	paled	,	and	the	boys	plied	him	with	questions	as	they	saw
这	船长的	脸	苍白	,	和	这	男孩们	合拢	他	和	问题	作为	他们	锯

[hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] ['kaʊntənəns] .

his	perturbed	countenance	.
他的	忐忑	面容	.

船长的脸色变得苍白，男孩们看到他神色不安，便连珠炮似地向他提问。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['siːmən] ,

"	What	do	you	think	it	is	?	"	asked	Ralph	,	as	he	saw	the	anxious	seamen	,
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	锯	这	焦虑的	海员	,

“你们觉得那是什么？”拉尔夫看到焦急的水手们，问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

and	the	second	officer	rushing	about	shouting	orders	,
和	这	第二	官	匆忙	关于	喊叫	订单	,

第二名军官则忙前忙后，大声下达命令。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ðə; ði] [meɪn] [vælv] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

while	one	of	them	seized	the	main	valve	wheel	and	turned	it	.
尽管	一	的	他们	查获	这	主要的	阀门	车轮	和	转向	它	.

其中一人抓住主阀轮并将其转动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [nets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	We	are	caught	in	one	of	the	steel	nets	,	"	said	the	captain	quietly	.
"	我们	是	捕捉	在	一	的	这	钢	网	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“我们被困在其中一张钢丝网里了，”船长平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [gruː] ['dedli] [peɪl] .

The	boys	'	faces	grew	deadly	pale	.
这	男孩们	-	面孔	生长	致命	苍白	.

男孩们的脸色变得惨白。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] [ment] .

They	knew	what	such	a	calamity	meant	.
他们	知道	什么	这样的	一个	灾害	意思是	.

他们知道这样的灾难意味着什么。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbmə,rin] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nets] , ['evər] [ɪ'skeɪpt] .

Few	,	if	any	of	the	submarines	caught	in	the	nets	,	ever	escaped	.
很少	,	如果	任何	的	这	潜艇	捕捉	在	这	网	,	曾经	逃脱	.

被渔网缠住的潜艇，几乎没有一艘能够逃脱。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

The	boys	,	while	they	did	not	know	this	,	were	,	in	a	measure	,
这	男孩们	,	尽管	他们	做过	不是	知道	这	,	是	,	在	一个	措施	,

男孩们虽然不知道这一点，但在某种程度上，

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['sʌbmə,rin] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

aware	of	the	great	danger	to	submarines	from	this	source	.
意识到的	的	这	伟大的	危险	到	潜艇	从	这	来源	.

意识到这种来源对潜艇构成巨大威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	alarmed	particularly	on	account	of	the	serious	manner	in	which	the
他们	是	惊慌	特别	在	帐户	的	这	严肃的	方式	在	哪个	这

['kæptɪn] ['æktɪd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt] [tʊk] [pleɪs] .

captain	acted	the	moment	the	first	impact	took	place	.
队长	行动	这	片刻	这	第一的	影响	采取	地方	.

他们尤其感到震惊的是，在第一次撞击发生后，船长采取了非常严肃的态度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ə'roʊz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	captain	now	arose	,	followed	by	the	boys	,
这	队长	现在	出现	,	随后	经过	这	男孩们	,

队长站了起来，男孩们也跟着站了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz]

and	marched	through	the	narrow	passageway	toward	the	lieutenant	who	was
和	行军	通过	这	狭窄的	通道	朝向	这	中尉	WHO	曾是

['liːnɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kəmp'resəz] .

leaning	over	one	of	the	air	compressors	.
倾斜	超过	一	的	这	空气	压缩机	.

然后他穿过狭窄的通道，走向正俯身在一台空气压缩机上的中尉。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Is	there	anything	we	can	do	to	help	you	?	"	asked	the	captain	.
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	?	"	问	这	队长	.

“我们能帮上什么忙吗？”船长问道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

The	lieutenant	looked	up	and	replied	:	"	We	can	do	nothing	but	change	the
这	中尉	看起来	向上	和	回复	:	"	我们	能	做	没有什么	但	改变	这

[trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

trim	of	the	ship	.
修剪	的	这	船	.

中尉抬起头回答说：“我们除了改变船的配平之外，别无他法。”

['evriθɪŋ] ['pɔːrtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Everything	**portable**	**in**	**the**	**stern**	**must**	**be**	**moved**	**forward**	**.**
一切	便携的	在	这	船尾	必须	是	已搬	向前	.

船尾所有可移动物品都必须移到船头。

[jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , " [wʌz; wəz]

Your	**assistance**	**will**	**be**	**appreciated**	**,**	**"**	**was**
你的	协助	将要	是	感谢	,	"	曾是

您的协助将不胜感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'miːnər] .

the	**reply**	**,**	**an**	**answer**	**that**	**was**	**in**	**marked**	**contrast**	**with**	**his**	**former**	**demeanor**	**.**
这	回复	,	一个	回答	那	曾是	在	标记	对比	和	他的	以前的	风度	.

他的回答与他之前的态度截然不同。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ðen] ['kwɪkli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr] [men] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

The	**lieutenant**	**then**	**quickly**	**detailed**	**four**	**men**	**,**	**who**	**,**	**together**	**with**	**the**	**captain**
这	中尉	然后	迅速地	详细的	四	男人	,	WHO	,	一起	和	这	队长

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

and	**the**	**two**	**boys**	**,**
和	这	二	男孩们	,

随后，中尉迅速指派了四名男子，他们与上尉和两个男孩一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [wʌt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɔːrwərd] .

were	directed	what	articles	to	carry	forward	.
是	指导	什么	文章	到	携带	向前	.

被告知要保留哪些文章。

[ɪn] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nʊks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] .

In	this	exercise	they	found	many	unexpected	nooks	and	turns	.
在	这	锻炼	他们	成立	许多	意外	角落	和	转弯	.

在这个过程中，他们发现了许多意想不到的角落和转角。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [rɪˈmuːvd] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈʃɪps] [səˈplaɪz] , [ˈstɔrz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] ,

The	articles	removed	were	mostly	ship's	supplies	,	stores	,	boxes	of	canned	goods	,
这	文章	已移除	是	大多	船的	补给品	,	商店	,	盒子	的	罐装	商品	,

[drʌgz] [ɪn][ˈkeɪsɪz] ,

drugs	in	cases	,
药物	在	案例	,

被移走的物品大多是船上的补给品、仓库用品、成箱的罐头食品和装在箱子里的药品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtuːbɪŋ] .

and	a	lot	of	tubing	.
和	一个	很多	的	管道	.

还有大量的管子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [məˈʃiːnəri] , [ɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑːrts] ,

Some	of	the	boxes	must	have	contained	machinery	,	or	mechanical	parts	,
一些	的	这	盒子	必须	有	包含	机械	,	或者	机械的	部分	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] .

for	they	were	very	heavy	.
为了	他们	是	非常	重的	.

有些箱子里肯定装的是机器或机械零件，因为它们非常重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [pruːvd]

They	were	engaged	at	this	work	for	fully	an	hour	,	and	the	task	proved
他们	是	已订婚的	在	这	工作	为了	完全	一个	小时	,	和	这	任务	已证实

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ,

a	difficult	one	,
一个	难的	一	,

他们整整花了一个小时从事这项工作，而且这项任务非常困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪz] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] ,

for	the	passageways	were	narrow	and	tortuous	,
为了	这	通道	是	狭窄的	和	曲折	,

因为通道狭窄曲折，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ˈnæroʊ] [ˈæliz] [wɪtʃ] [ræn]

and	sometimes	it	was	necessary	to	move	through	narrow	alleys	which	ran
和	有时	它	曾是	必要的	到	移动	通过	狭窄的	小巷	哪个	跑

[ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

almost	directly	across	the	ship	.
几乎	直接地	穿过	这	船	.

有时必须穿过几乎横穿整艘船的狭窄巷道。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz]['juːtə,laɪzd][ɪn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

Every	**available**	**bit**	**of**	**space**	**is**	**utilized**	**in**	**these**	**vessels**	**for**	**the**	**operating**	**machinery**	**.**
每一个	可用的	少量	的	空间	是	利用	在	这些	船只	为了	这	操作	机械	.

这些船只的每一寸可用空间都被用来放置操作机械。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] - [fiːt] ,

The	**entire**	**length**	**of**	**the**	**submarine**	**was**	**126**	**feet**	**,**
这	全部的	长度	的	这	潜艇	曾是	-	脚	,

潜艇全长126英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] .

and	**the**	**material**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**eighty**	**feet**	**.**
和	这	材料	有	到	是	携带	一个	距离	的	关于	八十	脚	.

而且这些材料需要搬运大约八十英尺的距离。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn]['pɔːrʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	**lieutenant**	**was**	**in**	**the**	**stern**	**portion**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**articles**	**which**	**should**	**be**
这	中尉	曾是	在	这	船尾	部分	,	指向	出去	这	文章	哪个	应该	是

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

中尉站在船尾，指着应该带走的物品。

[waɪl] [ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] [də'rektɪd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

while	**the**	**sub**	**-**	**lieutenant**	**directed**	**the**	**placing**	**of**	**them**	**in**	**the**	**bow**	**.**
尽管	这	子	-	中尉	指导	这	放置	的	他们	在	这	弓	.

少尉指挥将它们放置在船首。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][dʒʌst] [di'pɔzitiŋ] [ə; eɪ][loʊd][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [nɪr] [ðə; ði]

The	**captain**	**and**	**Ralph**	**were**	**just**	**depositing**	**a**	**load**	**in**	**the**	**hold**	**near**	**the**
这	队长	和	拉尔夫	是	只是	存款	一个	加载	在	这	抓住	靠近	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

船长和拉尔夫当时正在船头附近的货舱里卸货。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] , ['ræspɪŋ] [saʊnd] .

when	**a**	**peculiar**	**noise**	**was**	**heard**	**,**	**resembling**	**a**	**scraping**	**,**	**rasping**	**sound**	**.**
什么时候	一个	奇特	噪音	曾是	听到	,	类似	一个	刮擦	,	粗糙	声音	.

这时，听到了一种奇怪的声音，像是刮擦、刺耳的声音。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ɔːr] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**turn**	**around**	**,**	**or**	**move**	**from**	**their**	**positions**	**,**
前	他们	有	时间	到	转动	大约	,	或者	移动	从	他们的	职位	,

他们还没来得及转身或离开原来的位置，

[ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ʌpwərd] ,

the	**rear**	**end**	**of**	**the**	**submarine**	**seemed**	**to**	**swing**	**upward**	**,**
这	后部	结尾	的	这	潜艇	似乎	到	摇摆	向上	,

潜艇的尾部似乎向上摆动了一下，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd]

bringing	**down**	**and**	**scattering**	**among**	**the**	**machinery**	**a**	**choice**	**lot**	**of**	**boxes**	**and**
带来	向下	和	散射	之中	这	机械	一个	选择	很多	的	盒子	和

['pɑːrslz] .

parcels	**.**
包裹	.

把一大堆箱子和包裹搬下来，散落在机器之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ] [groʊn] ['fɑːloʊd] .

A	groan	followed	.
一个	呻吟	随后	.

随后传来一声呻吟。

['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [hæd; həd] ['hæpənd] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː'niːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['sʌbmərɪnɪŋ]

Something	peculiar	had	happened	,	—	a	thing	unique	in	the	annals	of	submarining
某物	奇特	有	发生	,	—	一个	事物	独特的	在	这	志	的	潜艇

.

:

.

发生了一件奇特的事情——一件在潜艇史上独一无二的事情。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , ['æftər] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] ['moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

The	vessel	,	after	the	peculiar	motion	,	was	quiet	,
这	血管	,	后	这	奇特	运动	,	曾是	安静的	,

船身剧烈晃动之后，便安静了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

but	it	was	lying	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	.
但	它	曾是	说谎	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	.

但它倾斜的角度为四十五度。

[ðə; ðɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hɜːrɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

The	seamen	and	the	captain	hurriedly	tried	to	move	back	in	order	to	discover
这	海员	和	这	队长	匆匆	尝试	到	移动	后退	在	命令	到	发现

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ] [graʊnz] [prə'siːdid] .

what	had	happened	and	from	whom	the	groans	proceeded	.
什么	有	发生	和	从	谁	这	呻吟	继续	.

水手和船长急忙往后退，想看看发生了什么事，以及呻吟声是从哪里传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .

It	was	hard	work	,	and	dangerous	,	too	.
它	曾是	难的	工作	,	和	危险的	,	也	.

那是一份艰苦的工作，而且也很危险。

['ælfred] [wʌz; wəz] [faʊnd] [pɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [held] [baɪ] ['sevrəl]

Alfred	was	found	pinned	between	the	tanks	,	and	temporarily	held	by	several
阿尔弗雷德	曾是	成立	已置顶	之间	这	坦克	,	和	暂时地	握住	经过	一些

['keɪsɪz] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

cases	,	but	,	fortunately	,
案例	,	但	,	幸运的是	,

阿尔弗雷德被发现时被夹在油罐之间，暂时被几个箱子固定住，但幸运的是，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] .

he	was	not	hurt	in	the	least	.
他	曾是	不是	伤害	在	这	至少	.

他毫发无损。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ['sterweɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [naʊ] ['noʊtɪst] [æn; ən]

Directly	forward	of	the	conning	tower	stairway	the	captain	now	noticed	an
直接地	向前	的	这	骗局	塔	楼梯	这	队长	现在	注意到	一个

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

舰长注意到，在指挥塔楼梯的正前方有一个物体。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] ,

and	upon	examination	it	was	found	to	be	the	lieutenant	,
和	之上	考试	它	曾是	成立	到	是	这	中尉	,

经查明，此人正是中尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

who	**had**	**been**	**thrown**	**a**	**distance**	**of**	**more**	**than**	**thirty**	**feet**	**through**	**the**	**tangled**
WHO	有	到过	抛掷	一个	距离	的	更多的	比	三十	脚	通过	这	纠缠不清

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	**.**
机械	.

他被卷入缠绕的机械装置中，抛出三十多英尺远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	**was**	**unconscious**	**.**
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	**physician**	**was**	**soon**	**by**	**his**	**side**	**,**
这	医生	曾是	很快	经过	他的	边	,

医生很快来到他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gæʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

and	**a**	**frightful**	**gash**	**was**	**observed**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**officer's**	**face**	**.**
和	一个	可怕	伤口	曾是	观察到	在	这	正确的	边	的	这	警官们	脸	.

警官脸部右侧出现了一道骇人的伤口。

[tuː] [men] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] .

Two	**men**	**nearby**	**were**	**groaning**	**.**
二	男人	附近	是	呻吟	.

附近有两个男人发出呻吟声。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sevrəl] [kən'tuːʒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,

One	**had**	**a**	**broken**	**leg**	**,**	**and**	**the**	**other**	**several**	**contusions**	**about**	**the**	**head**	**,**
一	有	一个	破碎的	腿	,	和	这	其他	一些	挫伤	关于	这	头	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

其中一人腿部骨折，另一人头部有多处挫伤，而且，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

owing	**to**	**their**	**crippled**	**condition**	**,**
欠款	到	他们的	残疾的	状况	,

由于他们身体残疾，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	**was**	**just**	**as**	**much**	**of**	**a**	**task**	**to**	**lower**	**the**	**bodies**	**down**	**into**	**the**
它	曾是	只是	作为	很多	的	一个	任务	到	降低	这	身体	向下	进入	这

[ɪn'klaɪnd] [hoʊld][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpwərd] .

inclined	**hold**	**as**	**to**	**walk**	**upward**	**.**
倾斜	抓住	作为	到	走	向上	.

将尸体放入倾斜的洞口和向上走一样费力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒərd] [men] ,

This	**was**	**finally**	**accomplished**	**,**	**and**	**the**	**lieutenant**	**,**	**with**	**the**	**two**	**injured**	**men**	**,**
这	曾是	最后	完成	,	和	这	中尉	,	和	这	二	受伤	男人	,

最终任务完成，中尉带着两名受伤的士兵，

[wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

were	**landed**	**in**	**the**	**long**	**compartment**	**,**	**which**	**served**	**as**	**the**	**dining**	**room**	**.**
是	登陆	在	这	长的	隔间	,	哪个	服务	作为	这	用餐	房间	.

他们降落在用作餐厅的长车厢里。

[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [pɪnd] [baɪ][sʌm; səm][bɑːksɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stɑːnʃənz] ,

The	**sub**	**-**	**lieutenant**	**was**	**found**	**pinned**	**by**	**some**	**boxes**	**between**	**two**	**stanchions**	**,**
这	子	-	中尉	曾是	成立	已置顶	经过	一些	盒子	之间	二	支柱	,

这名少尉被发现时被几个箱子夹在两根支柱之间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .

which	had	not	been	distributed	and	placed	within	the	compartments	.
哪个	有	不是	到过	分布式	和	放置	之内	这	隔间	.

这些物品尚未分发并放置在隔间内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['siːmən] [suːn] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] ,

The	seaman	soon	released	him	;	he	was	not	injured	in	any	way	,
这	水手	很快	发布	他	;	他	曾是	不是	受伤	在	任何	方式	,

水手很快放了他；他没有受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	now	that	the	lieutenant	was	in	a	serious	condition	,	the	command	devolved	on	him	.
和	现在	那	这	中尉	曾是	在	一个	严肃的	状况	,	这	命令	下放	在	他	.

现在中尉伤势严重，指挥权就落到了他身上。

" [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] .

"	That	motion	,	if	anything	,	will	disentangle	us	from	the	nets	,	"	said	the	captain	,	addressing	the	sub	-	lieutenant	.
"	那	运动	,	如果	任何事物	,	将要	解开	我们	从	这	网	,	"	说	这	队长	,	解决	这	子	-	中尉	.

“如果真有什么作用的话，那就是让我们从渔网中脱身，”船长对少尉说道。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

The	latter	did	not	reply	,	but	turned	on	the	captain	with	a	frown	.
这	后者	做过	不是	回复	,	但	转向	在	这	队长	和	一个	皱眉	.

后者没有回答，而是皱着眉头转向船长。

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [ri'kwestid] !

"	Your	opinion	is	not	requested	!
"	你的	观点	是	不是	请求	!

“我们不需要您的意见！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːrs] ['mænər] .

"	he	said	in	a	terse	manner	.
"	他	说	在	一个	简洁	方式	.

他简短地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	captain	made	a	quiet	bow	and	moved	toward	their	small	room	,	the	boys	following	.
这	队长	制成	一个	安静的	弓	和	已搬	朝向	他们的	小的	房间	,	这	男孩们	下列的	.

船长轻轻鞠了一躬，走向他们的小房间，男孩们跟在他身后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	am	sorry	that	fellow	is	in	command	,	"	said	Alfred	.
"	我	是	对不起	那	同伴	是	在	命令	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我很遗憾让那家伙当指挥官，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "

"	I	never	liked	him	from	the	first	.	"
"	我	绝不	喜欢	他	从	这	第一的	.	"

“我从一开始就不喜欢他。”

" [aɪl] [bet] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːrdərz] ,
" I'll bet we were locked up by that fellow's orders ,
" 患病的 赌注 我们 是 已锁定 向上 经过 那 同伴们 订单 ,

我敢肯定我们是被那家伙下令关起来的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt]
for I don't believe the lieutenant had anything to do with it , " remarked
为了 我 不 相信 这 中尉 有 任何事物 到 做 和 它 , " 评论
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“我不认为中尉与此事有任何关系，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The captain nodded his head , as he replied : " I knew that from the
这 队长 点头 他的 头 , 作为 他 回复 : " 我 知道 那 从 这
[fɜːrst] [deɪ] . "
first day . "
第一的 天 . "

船长点点头，回答说：“我从一开始就知道这一点。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wei] , " [sed] ['ælfred] .
" I'd like to get ahead of him some way , " said Alfred .
" ID 喜欢 到 得到 前方 的 他 一些 方式 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我想在某些方面领先于他，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
The captain looked at the boys for a few moments ,
这 队长 看起来 在 这 男孩们 为了 一个 很少 时刻 ,

队长看了看那几个男孩，沉默了一会儿。

[ðen] ['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : " ['getɪŋ] [ə'hed] , [ɔːr]
then quietly put his hands on their arms , as he said : " Getting ahead , or
然后 悄悄 放 他的 双手 在 他们的 武器 , 作为 他 说 : " 获得 前方 , 或者
['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,
getting even ,
获得 甚至 ,

然后他轻轻地把手放在他们的胳膊上，说道：“无论是领先还是报复，

['dʌznt] [peɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ;
doesn't pay , as a rule ;
不 支付 , 作为 一个 规则 ;

通常情况下不支付费用；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
but I have known where a few have been able to overcome a great many
但 我 有 已知 在哪里 一个 很少 有 到过 有能力的 到 克服 一个 伟大的 许多
,
,
,

但我知道，少数人能够战胜众多人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [men] [strɔːŋ] .
as a duty , for that is what makes men strong .
作为 一个 责任 , 为了 那 是 什么 制作 男人 强的 .

这是责任，因为责任使男人强大。

" ['ælfərdz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Alfred's eyes fairly bulged , as he gazed at the captain .
" 阿尔弗雷德的 眼睛 相当 鼓胀 , 作为 他 凝视 在 这 队长 .

“阿尔弗雷德瞪大了眼睛，凝视着船长。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
" **Isn't it a duty to capture this submarine ?**
" 不是 它 一个 责任 到 捕获 这 潜艇 ?

难道俘获这艘潜艇不是我们的职责吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
" **The captain leaned forward and held up a warning hand .**
" 这 队长 倾斜 向前 和 握住 向上 一个 警告 手 .

船长向前倾身，举起一只手表示警告。

[rælf; reɪf] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
Ralph rose up and glanced around .
拉尔夫 玫瑰 向上 和 瞥了一眼 大约 .

拉尔夫站起身，环顾四周。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why can't we do it ?**
" 为什么 不能 我们 做 它 ?

为什么我们不能做到?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] ; [jes] ,
" **There is only one thing lacking ; yes ,**
" 那里 是 仅有的 一 事物 缺乏 ; 是的 ,

“只缺少一样东西；是的，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
it has been in my mind from the first moment we came aboard ,
它 有 到过 在 我的 头脑 从 这 第一的 片刻 我们 来了 船上 ,

从我们登船的那一刻起，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] .
but we cannot do it without weapons .
但 我们 不能 做 它 没有 武器 .

但没有武器我们做不到。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [wiː; wi] [maɪt] [sək'siːd] .
With them in our possession we might succeed .
和 他们 在 我们的 拥有 我们 可能 成功 .

如果我们拥有它们，我们或许就能成功。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
if we could have had them this afternoon it would have been an
如果 我们 可以 有 有 他们 这 下午 它 会 有 到过 一个
[aɪ'diːəl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
ideal time to make the attempt ,
理想的 时间 到 制作 这 试图 ,

如果我们今天下午能拿到它们，那将是尝试的最佳时机。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I have something to tell you , " said Alfred , as he lowered his voice .
" 我 有 某物 到 告诉 你 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 降低 他的 嗓音 .

“我有件事要告诉你，”阿尔弗雷德压低声音说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What is it ? " asked the captain .
" 什么 是 它 ? " 问 这 队长 .

“那是什么？”船长问道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I know where there is a box of revolvers , " he replied .
" 我 知道 在哪里 那里 是 一个 盒子 的 左轮手枪 , " 他 回复 .

“我知道哪里有一箱左轮手枪，”他回答说。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzəbli] .
" Where ? " asked the captain , agitated visibly .
" 在哪里 ? " 问 这 队长 , 激动 明显地 .

“在哪儿？”船长焦急地问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['ʌpraɪt] [drʌmz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [wen]
" Do you remember the two big upright drums which I was pinned against when
" 做 你 记住 这 二 大的 直立 鼓 哪个 我 曾是 已置顶 反对 什么时候
[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp] ?
the ship went up ?
这 船 去 向上 ?

“你还记得船沉没时我被压在的那两个大立式油桶吗？”

" [æskt] ['ælfred] .
" asked Alfred .
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Yes , " replied the captain .
" 是的 , " 回复 这 队长 .

“是的，”船长回答道。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [broʊk] ['oʊpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
" Well , one of the boxes broke open when it came down the passageway ,
" 出色地 , 一 的 这 盒子 打破 打开 什么时候 它 来了 向下 这 通道 ,

“嗯，其中一个箱子在沿着走廊移动时摔开了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when I saw what was in it I pushed it way under the base of the
和 什么时候 我 锯 什么 曾是 在 它 我 推动 它 方式 在下面 这 根据 的 这
[tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
tank on the left side ,
坦克 在 这 左边 边 ,

当我看到里面装的是什么时，我把它推到了油箱左侧底部的很深处。

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]
" The revolvers are all right , but we may have some trouble in getting
" 这 左轮手枪 是 全部 正确的 , 但 我们 可能 有 一些 麻烦 在 获得
['kɑːtrɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,

“左轮手枪没问题，但我们可能在获取弹药方面会遇到一些困难。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kærid] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]
" But wait , " he continued , " I am sure I carried cases of them down the
" 但 等待 , " 他 持续 , " 我 是 当然 我 携带 案例 的 他们 向下 这
['pæsɪdʒweɪ] . "
passageway . "
通道 . "

“但是等等，”他继续说道，“我确信我曾把它们的箱子搬下过走廊。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bɑːksɪz] [nɪr] [ðer; ðər] , — ['ræðər] [lɔːŋ] , [slɪm]
" If I am not mistaken , there are several boxes near there , — rather long , slim
" 如果 我 是 不是 错误 , 那里 是 一些 盒子 靠近 那里 , — 相当 长的 , 苗条的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“如果我没记错的话，附近有几个箱子——比较长、比较细的箱子。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['ælfred] .
are they not ? " asked Alfred .
是 他们 不是 ? " 问 阿尔弗雷德 .

难道不是吗？阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] .
" Yes ; with a red label on the corner , " interrupted Ralph .
" 是的 ; 和 一个 红色的 标签 在 这 角落 , " 中断 拉尔夫 .

“是的，角落里贴着红色标签，”拉尔夫插嘴道。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" I can put my hands on a box any minute . "
" 我 能 放 我的 双手 在 一个 盒子 任何 分钟 . "

“我随时都能拿到一个箱子。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] ['kerfəli] ['fɑːloʊ]
" Then you are with me and will carefully follow
" 然后 你 是 和 我 和 将要 小心 跟随

“那么你就和我在一起，并且会认真地跟随我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
out my instructions ? " inquired the captain , looking at them intently .
出去 我的 指示 ? " 询问 这 队长 , 寻找 在 他们 专注地 .

“我的指示呢？”船长一边仔细地看着他们，一边问道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" We will follow you in whatever you ask us to do , " replied Ralph .
" 我们 将要 跟随 你 在 任何 你 问 我们 到 做 , " 回复 拉尔夫 .

“无论您让我们做什么，我们都会听从您。”拉尔夫回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [miːnz] [laɪf]
" You must remember that the business we are about to engage in means life
" 你 必须 记住 那 这 商业 我们 是 关于 到 从事 在 方法 生活
[ɔːr] [deθ] .
or death .
或者 死亡 .

你必须记住，我们即将从事的这项事业关乎生死。

[wʌns] [bɪ'gʌn] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] .
Once begun we cannot go back .
一次 开始 我们 不能 去 后退 .

一旦开始，就无法回头。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .
We have no line of retreat .
我们 有 不 线 的 撤退 .

我们没有退路。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['hæzərdəs] , [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]
While it is most hazardous , the feat would be a wonderful one , " said the
尽管 它 是 最多 危险 , 这 特技 会 是 一个 精彩的 一 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“虽然这非常危险，但这将是一项了不起的壮举，”船长说道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] .
" No ; we are not afraid .
" 不 ; 我们 是 不是 害怕的 .

不，我们不害怕。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]
Both of us have been in some dangerous places and have come out all
两个都 的 我们 有 到过 在 一些 危险的 地方 和 有 来 出去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

我们俩都去过一些危险的地方，但都平安出来了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
We have confidence in you , " said Alfred slowly and deliberately .
我们 有 信心 在 你 , " 说 阿尔弗雷德 缓慢地 和 故意地 .

“我们对你很有信心，”阿尔弗雷德缓慢而沉稳地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Thank you for that , " replied the captain .
" 感谢 你 为了 那 , " 回复 这 队长 .

“谢谢你，”船长回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [wʌns] ,
" We must begin the preparations at once ,
" 我们 必须 开始 这 准备工作 在 一次 ,

我们必须立即开始准备工作，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
for at the present time when all is confusion we can get the opportunities
为了 在 这 展示 时间 什么时候 全部 是 困惑 我们 能 得到 这 机会
[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːfərd] ['leɪtər][ɑːn] . "
that may not be offered later on . "
那 可能 不是 是 提供 之后 在 . "

因为在目前这种一片混乱的时期，我们可以抓住以后可能不会出现的机会。

" [ðə; ði] [boʊt] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] , " [sed] ['ælfred] .
" The boat seems to move , " said Alfred .
" 这 船 似乎 到 移动 , " 说 阿尔弗雷德 .

“船好像在动，”阿尔弗雷德说。

[ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːrvd] .
A perceptible swaying motion was now observed .
一个 可感知的 摇晃 运动 曾是 现在 观察到 .

现在可以看到明显的摇晃动作。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] .
The vessel was still lying at the inclined position heretofore described .
这 血管 曾是 仍然 说谎 在 这 倾斜 位置 此前 描述 .

该船仍保持着之前描述的倾斜位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
As they were about to crawl out of their cabin , they heard the voice of
作为 他们 是 关于 到 爬行 出去 的 他们的 舱 , 他们 听到 这 嗓音 的
[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] :
the sub - lieutenant :
这 子 - 中尉 :

他们正要爬出船舱时，听到了少尉的声音：

" [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊtər] !
" Connect the forward motor !
" 连接 这 向前 发动机 !

连接前进电机！

" [ðeɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" They drew back into the room .
" 他们 画 后退 进入 这 房间 .

他们退回了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" What is that for ? " asked Ralph .
" 什么 是 那 为了 ? " 问 拉尔夫 .

“那是做什么用的？”拉尔夫问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] :
Before the captain could reply came the second order :
前 这 队长 可以 回复 来了 这 第二 命令 :

船长还没来得及回答，第二个命令就下达了：

" [rɪ'vɜːrs] !
" Reverse !
" 撤销 !

“撤销！

" [ðə; ði] ['moʊtər] [bʌzd] , [bʌt; bət] [noʊ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .
" The motor buzzed , but no effect was produced on the boat .
" 这 发动机 嗡嗡作响 , 但 不 影响 曾是 生产 在 这 船 .

“马达嗡嗡作响，但对船没有任何影响。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [ðæt] [siːmz] ['sɪŋgjələr] , " [əb'zɜːrvd] ['ælfred] .
" That seems singular , " observed Alfred .
" 那 似乎 单数 , " 观察到 阿尔弗雷德 .

“这似乎很特别，”阿尔弗雷德评论道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	at	all	,	"	answered	the	captain	.
"	不是	在	全部	,	"	回答	这	队长	.

“完全不是，”船长回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Why	not	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	不是	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么不行？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	The	stern	of	the	submarine	is	out	of	the	water	,	"	answered	the	captain
"	这	船尾	的	这	潜艇	是	出去	的	这	水	,	"	回答	这	队长

.

:
.

“潜艇的尾部已经露出水面了，”艇长回答道。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn] .

The	power	was	shut	off	,	and	again	turned	on	.
这	力量	曾是	关闭	离开	,	和	再次	转向	在	.

电源被切断，然后又恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]

It	was	now	obvious	that	they	were	dangling	in	the	water	with	the	prow	of
它	曾是	现在	明显的	那	他们	是	悬挂	在	这	水	和	这	船首	的

[ðə; ði] [boʊt] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] [nets] .

the	boat	held	fast	in	the	entangling	nets	.
这	船	握住	快速地	在	这	纠缠	网	.

现在很明显，他们正悬在水中，船头被缠绕的渔网牢牢地缠住。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ['muːvɪŋ]

As	they	glanced	out	the	door	they	could	see	the	faces	of	the	seamen	moving
作为	他们	瞥了一眼	出去	这	门	他们	可以	看	这	面孔	的	这	海员	移动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['terər] [di'piktid] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

to	and	fro	with	terror	depicted	on	their	countenances	.
到	和	弗	和	恐怖	描绘	在	他们的	面容	.

他们向门外望去，看到水手们惊恐地来回踱步。

" [ðeɪ] [meɪ] [wel] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	may	well	fear	the	results	,	"	said	the	captain	.
"	他们	可能	出色地	害怕	这	结果	,	"	说	这	队长	.

“他们很可能害怕后果，”船长说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

"	But	we	have	a	duty	to	perform	,
"	但	我们	有	一个	责任	到	履行	,

但是我们有义务履行职责，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd]

and	I	might	as	well	advise	you	of	several	things	which	we	should	do	and
和	我	可能	作为	出色地	建议	你	的	一些	事物	哪个	我们	应该	做	和

[əb'zɜːrv] .

observe	.
观察	.

我不妨也给你们提几点建议，我们应该做和注意这些事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	must	try	to	obtain	the	weapons	and	ammunition	.
我们	必须	尝试	到	获得	这	武器	和	弹药	.

我们必须设法获得武器弹药。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['duːti] .
That will be the first duty .
那 将要 是 这 第一的 责任 .

这将是首要任务。

[dʌz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ? "
Does either of you know where the electric switches are ? "
做 任何一个 的 你 知道 在哪里 这 电的 开关 是 ? "

你们俩谁知道电灯开关在哪儿吗?

" [jes] , " ['ænsər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" Yes , " answered both of the boys in one breath .
" 是的 , " 回答 两个都 的 这 男孩们 在 一 气息 .

“是的，”两个男孩异口同声地回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I mean the switch in the hold , " said the captain .
" 我 意思是 这 转变 在 这 抓住 , " 说 这 队长 .

“我是指货舱里的开关，”船长说。

" [jes] , " [sed] ['ælfred] .
" Yes , " said Alfred .
" 是的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“是的，”阿尔弗雷德说。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ,
" The one I mean is close to the dynamo on the switchboard ,
" 这 一 我 意思是 是 关闭 到 这 发电机 在 这 总机 ,

“我指的是配电盘上靠近发电机的那个。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] . "
behind the steps leading to the conning tower . "
在后面 这 步骤 领导 到 这 骗局 塔 . "

在通往指挥塔的台阶后面。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is correct , " answered the captain .
" 那 是 正确的 , " 回答 这 队长 .

“没错，”船长回答道。

" [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [haʊ'evər] ,
" The control switch for the lighting is in the conning tower , however ,
" 这 控制 转变 为了 这 灯光 是 在 这 骗局 塔 , 然而 ,

“然而，照明控制开关位于指挥塔内。”

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
and I call your attention to this ,
和 我 称呼 你的 注意力 到 这 ,

我提请你们注意这一点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . "
as it may be of service to us in our work . "
作为 它 可能 是 的 服务 到 我们 在 我们的 工作 . "

这或许对我们的工作有所帮助。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ]
" I can see , now , that to keep that in our control would be the main thing
" 我 能 看 , 现在 , 那 到 保持 那 在 我们的 控制 会 是 这 主要的 事物
,
,
,

“我现在明白了，最重要的是要把这件事控制在我们自己手中。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pʊt]
" The officer has not yet given any orders to put
" 这 官 有 不是 然而 给定 任何 订单 到 放

“该官员尚未下达任何命令。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [duː] [soʊ] , ['prɑːbəbli] ,
the boxes in the passageways aside , and he will not do so , probably ,
这 盒子 在 这 通道 旁边 , 和 他 将要 不是 做 所以 , 大概 ,

先把走廊里的箱子放在一边，他大概不会这么做。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [friː] [ɪt'self] ; ['ʌndər] [ðə; ði]
until they are able to ascertain whether or not the ship will free itself ; under the
直到 他们 是 有能力的 到 探明 无论 或者 不是 这 船 将要 自由的 本身 ; 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

直到他们能够确定这艘船是否能够自行脱困；在这种情况下，

['ælfred] , [aɪ] [mʌst; məst] ['delɪgət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,
Alfred , I must delegate you to secure a half - dozen of the revolvers ,
阿尔弗雷德 , 我 必须 代表 你 到 安全的 一个 一半 - 打 的 这 左轮手枪 ,

阿尔弗雷德，我必须委派你去弄到六支左轮手枪。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm] ['leɪtər] , " [sed]
or remove them from the box so that we can secrete them later , " said
或者 消除 他们 从 这 盒子 所以 那 我们 能 分泌 他们 之后 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“或者把它们从箱子里拿出来，以便我们以后可以把它们藏起来，”船长说。

[æz; əz] [rælf; reɪf] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['gæŋweɪ] , [ðə; ði]
As Ralph crawled from the cabin and moved toward the main gangway , the
作为 拉尔夫 爬行 从 这 舱 和 已搬 朝向 这 主要的 舷梯 , 这
['kæptɪn] ['ædɪd] :
captain added :
队长 额外 :

拉尔夫从船舱里爬出来，朝主舷梯走去时，船长补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz] [ɪz] [juː; jʊ] [maɪt] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" If you remember where one of the ammunition boxes is you might smuggle it
" 如果 你 记住 在哪里 一 的 这 弹药 盒子 是 你 可能 走私 它
['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
into this room ,
进入 这 房间 ,

“如果你还记得其中一个弹药箱在哪里，你或许可以把它偷运到这个房间里。”

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
but proceed very cautiously .
但 继续 非常 谨慎地 .

但务必谨慎行事。

" [rælf; reɪf] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

"	Ralph	soon	made	his	way	back	,	carrying	with	him	one	of	the	revolvers	.
"	拉尔夫	很快	制成	他的	方式	后退	,	携带	和	他	一	的	这	左轮手枪	.

“拉尔夫很快返回，随身带着其中一把左轮手枪。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	are	a	dozen	in	the	box	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	打	在	这	盒子	,	"	他	说	,

“盒子里有十二个，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [wʌn]['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	and	I	brought	one	over	to	show	you	.
"	和	我	带来	一	超过	到	展示	你	.

“我还带了一个过来给你看。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

You	see	,	it	is	the	kind	from	which	the	cylinder	can	be	removed	.
你	看	,	它	是	这	种类	从	哪个	这	圆柱	能	是	已移除	.

你看，这种气缸是可以拆卸的。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt]

Wouldn't	it	be	a	good	idea	to	take	the	cylinders	out	of	all	that	we	can't
不会	它	是	一个	好的	主意	到	拿	这	气缸	出去	的	全部	那	我们	不能

[juːz] ? "

use	?	"
使用	?	"

把所有用不上的气瓶都拆掉，岂不是个好主意吗?

" ['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Capital	idea	,	"	said	the	captain	.
"	首都	主意	,	"	说	这	队长	.

“真是个好主意，”船长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['waɪər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [pleɪs] [jʊr; jər][hændz]

"	If	you	can	find	any	wire	,	put	it	where	you	can	quickly	place	your	hands
"	如果	你	能	寻找	任何	金属丝	,	放	它	在哪里	你	能	迅速地	地方	你的	双手

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

on	it	.	"
在	它	.	"

“如果能找到电线，就把它放在你能迅速摸到的地方。”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] ,

"	I	found	a	box	of	ammunition	also	,	"	continued	Ralph	,
"	我	成立	一个	盒子	的	弹药	还	,	"	持续	拉尔夫	,

“我还找到了一箱弹药，”拉尔夫继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

"	but	I	haven't	tried	whether	it	would	fit	the	revolvers	.
"	但	我	还没有	尝试	无论	它	会	合身	这	左轮手枪	.

但我还没有试过它是否适用于左轮手枪。

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	An	examination	revealed	the	fact	that	the	cartridges	were	not	of	the	same
"	一个	考试	揭晓	这	事实	那	这	墨盒	是	不是	的	这	相同的

['kælɪbər] .

calibre	.
口径	.

“经检查发现，这些弹壳的口径并不相同。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	,	indeed	,	a	terrible	disappointment	.
它	曾是	,	的确	,	一个	糟糕的	失望	.

这确实令人非常失望。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" Here it is , " said Alfred , as he slipped into the door of the room .

" 这里 它 是 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 滑倒了 进入 这 门 的 这 房间 .

“就是它，”阿尔弗雷德说着，溜进了房间。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] , ['fɔːrtʃənətli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Ah , this is a different size ; you have the right ones , fortunately , " said the captain .

" 啊 , 这 是 一个 不同的 尺寸 ; 你 有 这 正确的 一个 , 幸运的是 , " 说 这 队长 .

“啊，这个尺寸不一样；幸好你们的尺寸合适，”船长说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , — —

" Now , let me give you a few words as to the next , — —

" 现在 , 让 我 给 你 一个 很少 字 作为 到 这 下一个 , — —

“现在，让我简单谈谈接下来的事情，——”

" [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [lɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" A pronounced lurch in the vessel's position interrupted the captain .

" 一个 发音 困境 在 这 船的 位置 中断 这 队长 .

船身突然剧烈晃动，打断了船长的讲话。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

The seamen were now rushing around frantically , and talking excitedly .

这 海员 是 现在 匆忙 大约 疯狂地 , 和 说 兴奋地 .

水手们现在正慌乱地四处奔走，兴奋地交谈着。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] !

" Hold your tongues !

" 抓住 你的 舌头 !

都给我闭嘴！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] .

" shouted the sub - lieutenant .

" 喊叫 这 子 - 中尉 .

“少尉喊道。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] , ['evɪdəntli] , ['muːvɪŋ] .

The vessel was , evidently , moving .

这 血管 曾是 , 显然 , 移动 .

很明显，这艘船正在航行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] , ['ræspɪŋ] [saʊnd] ,

Occasionally , there would be a heavy , rasping sound ,

偶尔 , 那里 会 是 一个 重的 , 粗糙 声音 ,

偶尔会发出沉重、刺耳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

and the rear end of the boat would seem to settle down a few feet .

和 这 后部 结尾 的 这 船 会 似乎 到 定居 向下 一个 很少 脚 .

船尾似乎会下沉几英尺。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

" It's coming all right , " said Ralph in excitement .

" 它是 未来 全部 正确的 , " 说 拉尔夫 在 激动 .

“一切都会好起来的，”拉尔夫兴奋地说。

" [kə'nekt] ['fɔ:rwərd] ['moʊtər] ! " [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] .
" Connect forward motor ! " again shouted the sub - lieutenant .
" 连接 向前 发动机 ! " 再次 喊叫 这 子 - 中尉 .

“连接前进马达！”少尉再次喊道。

[ðə; ði]['moʊtər] [tɜ:rnd] ['smu:ðli] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The motor turned smoothly without producing a disturbing influence on the ship ,
这 发动机 转向 顺利 没有 生产 一个 令人不安 影响 在 这 船 ,

马达运转平稳，没有对船舶造成任何干扰。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
indicating that the propeller was still in the air .
表明 那 这 螺旋桨 曾是 仍然 在 这 空气 .

这表明螺旋桨仍在空中。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eni] [tu:] [wel] , " [ri'mɑ:kt]
" I fear that the sub - lieutenant does not know his business any too well , " remarked
" 我 害怕 那 这 子 - 中尉 做 不是 知道 他的 商业 任何 也 出色地 , " 评论
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“我担心这位少尉对自己的业务不太了解，”上尉说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['naɪts] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
THE NIGHT'S STRUGGLE TO FREE THE VESSEL
这 夜晚 斗争 到 自由的 这 血管

夜幕下的解救船只的斗争

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] ,
The boys wondered at the remark which the captain had made ,
这 男孩们 想知道 在 这 评论 哪个 这 队长 有 制成 ,

男孩们对船长的话感到疑惑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
and were about to ask him for an explanation , when the electric lights
和 是 关于 到 问 他 为了 一个 解释 , 什么时候 这 电的 灯
['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] ,
suddenly died out ,
突然 死亡 出去 ,

正当他们准备向他询问原因时，电灯突然灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [left] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .
and all were left in total darkness .
和 全部 是 左边 在 全部的 黑暗 .

所有人都陷入了彻底的黑暗中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krɔ:ld] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
The captain crawled past the boys and felt his way toward the stern of the
这 队长 爬行 过去的 这 男孩们 和 毛毡 他的 方式 朝向 这 船尾 的 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

船长爬过男孩们，摸索着走向船尾。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	The	storage	batteries	!	"	was	all	he	said	.
"	这	贮存	电池	!	"	曾是	全部	他	说	.

“蓄电池！”他只说了这么一句。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wʌz; wəz]

That	there	was	confusion	on	the	part	of	the	crew	of	the	vessel	,	was
那	那里	曾是	困惑	在	这	部分	的	这	全体人员	的	这	血管	,	曾是

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

船员们显然感到困惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] ['ʃaʊtɪd] [wʌn]['ɔːrdər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

for	the	sub	-	lieutenant	shouted	one	order	after	the	other	,	until	he	seemed	to
为了	这	子	-	中尉	喊叫	一	命令	后	这	其他	,	直到	他	似乎	到

[biː; bi][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

be	incoherent	,
是	语无伦次	,

那名少尉不停地喊着命令，直到他似乎语无伦次为止。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə]

and	,	as	a	result	,	no	one	knew	what	was	expected	of	him	or	what	to
和	,	作为	一个	结果	,	不	一	知道	什么	曾是	预期的	的	他	或者	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

因此，没有人知道对他的期望是什么，也不知道该做什么。

['evɪdəntlɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Evidently	,	the	captain	knew	the	trouble	and	how	to	remedy	it	,
显然	,	这	队长	知道	这	麻烦	和	如何	到	补救	它	,

显然，船长知道问题所在以及如何解决。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

for	within	a	minute	the	lights	were	again	in	commission	,
为了	之内	一个	分钟	这	灯	是	再次	在	委员会	,

不到一分钟，灯光就恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

and	the	captain	was	noticed	at	the	main	switch	.
和	这	队长	曾是	注意到	在	这	主要的	转变	.

有人注意到船长在主开关处。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] :

From	that	point	he	shouted	to	the	sub	-	lieutenant	:
从	那	观点	他	喊叫	到	这	子	-	中尉	:

这时他朝少尉喊道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

"	I	found	a	box	on	the	switchboard	.
"	我	成立	一个	盒子	在	这	总机	.

我在配电盘上发现了一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][boʊt]

It	had	slipped	down	and	thrown	out	the	switch	bar	at	the	time	the	boat
它	有	滑倒了	向下	和	抛掷	出去	这	转变	酒吧	在	这	时间	这	船

[meɪd] [ðə; ði][læst] [lɜːrtʃ] . "

made	the	last	lurch	.	"
制成	这	最后的	困境	.	"

它滑落下来，在船最后一次猛烈摇晃时把操纵杆甩了出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
" Thank you for the service , " said the sub - lieutenant , to the surprise of
" 感谢 你 为了 这 服务 , " 说 这 子 - 中尉 , 到 这 惊喜 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
the captain and boys .
这 队长 和 男孩们 .

“谢谢你们的付出，”少尉说道，这让上尉和士兵们都感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt]
As the captain returned to their room he remarked : " The sub - lieutenant
作为 这 队长 返回 到 他们的 房间 他 评论 : " 这 子 - 中尉
[wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ;
was very polite ;
曾是 非常 有礼貌的 ;

船长回到房间时说道：“这位少尉很有礼貌；

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ]
probably he would not be so likely to thank me for some other things I
大概 他 会 不是 是 所以 可能 到 感谢 我 为了 一些 其他 事物 我
[hæv; həv] [dʌn] . "
have done . "
有 完毕 . "

他大概不会对我做的其他一些事表示感谢吧。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
since you left us two minutes ago ? " asked Ralph .
自从 你 左边 我们 二 分钟 前 ? " 问 拉尔夫 .

“你两分钟前就离开了我们？”拉尔夫问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But I started to say a few minutes ago , " he continued ,
" 但 我 开始 到 说 一个 很少 分钟 前 , " 他 持续 ,

“但我几分钟前才开始说，”他继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [plænd] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
" that we ought to have our work planned out ahead and thoroughly
" 那 我们 应该 到 有 我们的 工作 计划 出去 前方 和 彻底
[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

“我们应该提前做好工作计划，并充分了解彼此。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is one thing I must impress on you , and that is ,
那里 是 一 事物 我 必须 令人印象深刻 在 你 , 和 那 是 ,

有一件事我必须强调给你听，那就是：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈgen] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

we	must	not	again	be	locked	up	in	this	room	.
我们	必须	不是	再次	是	已锁定	向上	在	这	房间	.

我们绝不能再次被锁在这个房间里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈmændər] ,

I	have	no	faith	in	the	present	commander	,
我	有	不	信仰	在	这	展示	指挥官	,

我对现任指挥官没有信心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈmits] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]

and	would	be	very	much	mistaken	if	he	permits	us	to	have	our
和	会	是	非常	很多	错误	如果	他	许可证	我们	到	有	我们的

[ˈfriːdəm] [ˈæftər][wiː; wi][wʌns] [get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] . "

freedom	after	we	once	get	free	of	the	nets	.	"
自由	后	我们	一次	得到	自由的	的	这	网	.	"

如果他允许我们在挣脱渔网后获得自由，那他就大错特错了。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈɔːrdərz][ˌjuː ˈes] [lɔkt] [ʌp] ? " [æskt] [ˈælfred] .

"	What	must	be	done	if	he	again	orders	us	locked	up	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	必须	是	完毕	如果	他	再次	订单	我们	已锁定	向上	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“如果他再次下令把我们关起来，我们该怎么办？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	brings	us	to	the	point	where	we	must	make	a	canvass	of	the
"	那	带来	我们	到	这	观点	在哪里	我们	必须	制作	一个	帆布	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfrʌnts] [ˌjuː ˈes] .

situation	as	it	confronts	us	.
情况	作为	它	面对	我们	.

“这就引出了我们必须全面了解我们所面临的形势的问题。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] ,

Let	me	see	;	there	are	three	men	in	addition	to	the	commander	,
让	我	看	;	那里	是	三	男人	在	添加	到	这	指挥官	,

让我想想，除了指挥官之外还有三个人。

[huː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest] .

who	need	not	be	reckoned	with	in	a	contest	.
WHO	需要	不是	是	估计	和	在	一个	竞赛	.

在竞争中无需被考虑。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [mæn] [ɪkˈsept]

Fortunately	,	one	of	the	men	is	a	machinist	,	and	the	only	other	man	except
幸运的是	,	一	的	这	男人	是	一个	机械师	,	和	这	仅有的	其他	男人	除了

[ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] ,

the	sub	-	lieutenant	,
这	子	-	中尉	,

幸运的是，其中一人是机械师，而除了那位少尉之外，另一个人也是机械师。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

of	any	intelligence	,	is	the	doctor	.
的	任何	智力	,	是	这	医生	.

医生，无论他有多么聪明。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæktər] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

I	doubt	if	he	would	be	a	strong	factor	against	us	,	"	said	the	captain	.
我	怀疑	如果	他	会	是	一个	强的	因素	反对	我们	,	"	说	这	队长	.

“我怀疑他是否会成为我们进攻的强大力量，”队长说道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" The fellow who had charge of the men carrying the boxes is nothing but a
" 这 同伴 WHO 有 收费 的 这 男人 携带 这 盒子 是 没有什么 但 一个
[tʃʌmp] ,
chump ,
嚼 ,

“负责指挥搬运箱子的人的那个家伙简直就是个笨蛋。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I wouldn't be afraid of him . "
" 我 不会 是 害怕的 的 他 . "

“我不会害怕他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l]
" I am considering more the character of the men who are able to handle
" 我 是 考虑 更多的 这 特点 的 这 男人 WHO 是 有能力的 到 处理
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“我更看重的是那些能够驾驶这艘船的人的品格。”

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
and who know the intricacies of the mechanism .
和 WHO 知道 这 错综复杂 的 这 机制 .

并且了解该机制的复杂细节。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wer]
I can see where
我 能 看 在哪里

我能看到哪里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[men] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi]
men of that sort will be able to make it very interesting for us if we
男人 的 那 种类 将要 是 有能力的 到 制作 它 非常 有趣的 为了 我们 如果 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ,
should attempt to capture the officers and crew ,
应该 试图 到 捕获 这 警官 和 全体人员 ,

如果我们试图抓捕这些军官和船员，这类人会让我们非常感兴趣。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] .
" said the captain thoughtfully .
" 说 这 队长 深思熟虑 .

“船长若有所思地说。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,
It was evident that the vessel was slowly righting itself ,
它 曾是 明显 那 这 血管 曾是 缓慢地 纠正 本身 ,

很明显，船体正在慢慢恢复正常姿态。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for every minute or two there would be a slight sinking movement , which was
为了 每一个 分钟 或者 二 那里 会 是 一个 轻微 下沉 移动 , 哪个 曾是
['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .
very gratifying .
非常 可喜 .

每隔一两分钟就会出现轻微的下沉动作，这让人非常满意。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where are the revolvers ? " asked the captain .
" 在哪里 是 这 左轮手枪 ? " 问 这 队长 .

“左轮手枪在哪儿？”队长问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I found a dandy place for them , and can get them in a minute ,
" 我 成立 一个 花花公子 地方 为了 他们 , 和 能 得到 他们 在 一个 分钟 ,
[ɪf] ['wɑːntɪd] ,
if wanted ,
如果 通缉 ,

“我找到了一个很棒的存放地点，如果需要的话，马上就能拿过来。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" ['kæptɪn] ,
" Captain ,
" 队长 ,

“队长，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] -
I wanted to ask you some time ago what you meant by saying that the sub -
我 通缉 到 问 你 一些 时间 前 什么 你 意思是 经过 说 那 这 子 -
[luː'tenənt] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sʌbmərɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
lieutenant didn't know any more about submarining than he ought to .
中尉 没有 知道 任何 更多的 关于 潜艇 比 他 应该 到 .

我之前想问你，你说那位少尉对潜艇的了解仅限于他应该了解的范围内，是什么意思。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['ælfred] .
What did you mean by that ? " asked Alfred .
什么 做过 你 意思是 经过 那 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你这话是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt]
" One of the things I had in mind was , when he was trying to start
" 一 的 这 事物 我 有 在 头脑 曾是 , 什么时候 他 曾是 尝试 到 开始
[ðə; ði] [prə'peləz] ,
the propellers ,
这 螺旋桨 ,

“我当时想到的一件事是，当他试图启动螺旋桨时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['iziə] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
that he could have found an easier way to learn whether they were in the
那 他 可以 有 成立 一个 更轻松 方式 到 学习 无论 他们 是 在 这
['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] ,
water or not ,
水 或者 不是 ,

他本可以找到更简单的方法来判断他们是否在水里。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" How so ? " asked Ralph .
" 如何 所以 ? " 问 拉尔夫 .

“怎么说？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] ['ʌndər]
" The indicator board in the conning tower shows just how far the vessel is under
" 这 指标 木板 在 这 骗局 塔 演出 只是 如何 远的 这 血管 是 在下面
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“指挥塔内的指示牌显示了船只下潜的深度，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ælfred] ,
" But , " said Alfred ,
" 但 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“但是，”阿尔弗雷德说，

" [wʊd] [ðæt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ɪf] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
" would that tell it correctly if one end of the vessel should be up and the
" 会 那 告诉 它 正确 如果 一 结尾 的 这 血管 应该 是 向上 和 这
['ʌðər] [daʊn] ,
other down ,
其他 向下 ,

“这样就能正确判断船的一端应该朝上，另一端朝下吗？”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ? "
as this is ? "
作为 这 是 ? "

这是什么?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] [ə'mɪdʃɪp] ,
It would indicate how far down in the water the hull would be amidship ,
它 会 表明 如何 远的 向下 在 这 水 这 船体 会 是 船中部 ,

这可以表明船体中部在水中的深度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ðə; ði][stɜːrn]
and it would not require much involved calculating to figure out where the stern
和 它 会 不是 要求 很多 涉及 计算 到 数字 出去 在哪里 这 船尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz]
of the vessel would be if he knew the angle at which the hull was
的 这 血管 会 是 如果 他 知道 这 角度 在 哪个 这 船体 曾是
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

如果他知道船体静止时的角度，那么无需太多复杂的计算就能算出船尾的位置。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [daʊn] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" I would just like to know how far we are down , " said Ralph ,
" 我 会 只是 喜欢 到 知道 如何 远的 我们 是 向下 , " 说 拉尔夫 ,

“我只想知道我们现在下降了多远，”拉尔夫说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
looking up the stairway into the conning tower .
寻找 向上 这 楼梯 进入 这 骗局 塔 .

抬头望向通往指挥塔的楼梯。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spɑːt] [ðə; ði] [raɪt] ['daɪəl] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] ?
" Do you think you could spot the right dial face if you went up ?
" 做 你 思考 你 可以 点 这 正确的 拨号 脸 如果 你 去 向上 ?

“你觉得如果你上去的话，你能找到正确的表盘吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" asked the captain .
" 问 这 队长 .

“船长问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['ræðər] ['daʊtɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
" I think I could , " said Ralph , rather doubtingly , it must be admitted .
" 我 思考 我 可以 , " 说 拉尔夫 , 相当 怀疑地 , 它 必须 是 承认 .

“我想我可以，”拉尔夫说道，不得不承认，他的语气相当怀疑。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
" Then I'll give you a little hint , if you'd like to try to make an investigation
" 然后 患病的 给 你 一个 小的 暗示 , 如果 你会 喜欢 到 尝试 到 制作 一个 调查
,
,
,

“那么，如果你想尝试调查一下，我可以给你一点提示。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" Directly forward of the table , which contains the chart , and below the
" 直接地 向前 的 这 桌子 , 哪个 包含 这 图表 , 和 以下 这
[θriː] ['levərz] ,
three levers ,
三 杠杆 ,

“在放置图表的桌子正前方，三个控制杆下方，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [glæs] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [red] ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — — "
you will see a glass column with red colored liquid in it , — — "
你 将要 看 一个 玻璃 柱子 和 红色的 有色 液体 在 它 , — — "

你会看到一个装有红色液体的玻璃柱，——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" I know what you mean now , " said Ralph , interrupting .
" 我 知道 什么 你 意思是 现在 , " 说 拉尔夫 , 打断 .

“我现在明白你的意思了，”拉尔夫打断道。

" [wel] , ['sɪmpli] [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['kɑːləm] .
" Well , simply get the number on the card on the right side of the glass column .
" 出色地 , 简单地 得到 这 数字 在 这 卡片 在 这 正确的 边 的 这 玻璃 柱子 .

“很简单，只需找到玻璃柱右侧卡片上的号码即可。”

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Do you understand ? " remarked the captain .
做 你 理解 ? " 评论 这 队长 .

“你明白吗？”船长说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ['ɔːlsoʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Yes ; but why not take the numbers on the left side also ? " asked Ralph .
" 是的 ; 但 为什么 不是 拿 这 数字 在 这 左边 边 还 ? " 问 拉尔夫 .

“是的；但是为什么不把左边的数字也算进去呢？”拉尔夫问道。

" [ðeɪ] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['preʃər] .
" They merely indicate the pressure .
" 他们 仅仅 表明 这 压力 .

它们仅仅表明了压力。

[depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Depth below the surface is all we want , " rejoined the captain .
深度 以下 这 表面 是 全部 我们 想 , " 重新加入 这 队长 .

“我们想要的只是水面以下的深度，”船长重新说道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Well , here goes ; and I hope they won't catch me at it , " said Ralph ,
" 出色地 , 这里 去 ; 和 我 希望 他们 惯于 抓住 我 在 它 , " 说 拉尔夫 ,

“好吧，我试试看；我希望他们抓不到我，”拉尔夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [muːvd] [aʊt] .
as he slowly moved out .
作为 他 缓慢地 已搬 出去 .

他慢慢地搬了出去。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" One moment , " said the captain , as he put forth a restraining hand .
" 一 片刻 , " 说 这 队长 , 作为 他 放 前进 一个 限制 手 .

“稍等一下，”船长说着，伸出一只手阻止了对方。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ,
" What will you do ,
" 什么 将要 你 做 ,

“你会怎么做，

[ɔːr] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ækt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ?
or how will you act if some one should catch you in the tower ?
或者 如何 将要 你 行为 如果 一些 一 应该 抓住 你 在 这 塔 ?

或者，如果有人在塔楼里撞见你，你会怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[rælf; reɪf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : " [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [waɪ] , — [wel] ,
Ralph hesitated : " I hadn't thought of that ; why , — well ,
拉尔夫 犹豫了一下 : " 我 之前没有 想法 的 那 ; 为什么 , — 出色地 ,

拉尔夫犹豫了一下：“我没想过这一点；为什么，——嗯，

— [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

—	I	suppose	I	should	try	to	explain	it	in	some	way	or	other	,	"	he	said	.
—	我	认为	我	应该	尝试	到	解释	它	在	一些	方式	或者	其他	,	"	他	说	.

“我想我应该想办法解释一下，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

"	I	am	afraid	that	would	not	do	.
"	我	是	害怕的	那	会	不是	做	.

恐怕那样行不通。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Allow	me	to
允许	我	到

请允许我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

make	a	suggestion	.
制作	一个	建议	.

提出建议。

[goʊ] [ʌp] ['boʊldli] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ,

Go	up	boldly	,	as	though	you	had	a	perfect	right	to	,
去	向上	大胆地	,	作为	尽管	你	有	一个	完美的	正确的	到	,

大胆地走上去，就好像你完全有权利这么做一样。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [pleɪs] ;

or	that	you	did	not	suspect	it	was	a	forbidden	place	;
或者	那	你	做过	不是	怀疑	它	曾是	一个	禁止	地方	;

或者你没有怀疑那是个禁区；

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'kɔːsts] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] , [meɪk] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] ,

if	some	one	accosts	you	look	at	him	in	a	surprised	way	,	make	an	apology	,
如果	一些	一	搭讪	你	看	在	他	在	一个	惊讶	方式	,	制作	一个	道歉	,

[ænd; ənd] [rɪ'taɪər] ;

and	retire	;
和	退休	;

如果有人搭讪你，就惊讶地看着他，道歉，然后离开；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pɔɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

I	give	you	this	pointer	because	you	may	be	flustrated	and	unable	to	make
我	给	你	这	指针	因为	你	可能	是	慌乱	和	无法	到	制作

[ə; eɪ] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,

a	prompt	reply	,
一个	迅速的	回复	,

我给你这个建议是因为你可能会感到慌乱，无法及时回复。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [gɪlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	that	would	show	guilt	of	some	kind	,	"	said	the	captain	.
和	那	会	展示	有罪	的	一些	种类	,	"	说	这	队长	.

“那将表明他有某种罪过，”船长说。

[rælf; reɪf] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

Ralph	went	out	and	loitered	about	,	gazing	at	the	various	pieces	of	machinery	,
拉尔夫	去	出去	和	徘徊	关于	,	凝视	在	这	各种各样的	件	的	机械	,

拉尔夫出去闲逛，凝视着各种各样的机器。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [wɪtʃ] ,

and	finally	stood	on	the	steps	of	the	conning	tower	,	which	,
和	最后	站立	在	这	步骤	的	这	骗局	塔	,	哪个	,

最后，他站在了指挥塔的台阶上，

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

at	the	angle	of	the	boat	in	its	inclined	position	,	were	almost	horizontal	.
在	这	角度	的	这	船	在	它是	倾斜	位置	,	是	几乎	水平的	.

在船体倾斜位置的角度下，几乎呈水平状态。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	stretched	himself	out	on	the	stairs	,	and	turned	his	head	.
他	拉伸	他自己	出去	在	这	楼梯	,	和	转向	他的	头	.

他伸展身体躺在楼梯上，转过头去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['kɑːləm] ,

From	that	point	he	could	see	the	red	liquid	in	the	glass	column	,
从	那	观点	他	可以	看	这	红色的	液体	在	这	玻璃	柱子	,

从那里他可以看到玻璃柱中的红色液体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

but	it	was	difficult	to	read	the	figures	.
但	它	曾是	难的	到	读	这	数据	.

但是这些数字很难解读。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	glare	from	the	electric	light	interfered	with	his	sight	,
这	强光	从	这	电的	光	干扰	和	他的	视线	,

刺眼的电灯光线干扰了他的视线。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz]

and	before	he	had	an	opportunity	to	get	a	glimpse	of	the	figures
和	前	他	有	一个	机会	到	得到	一个	一瞥	的	这	数据

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	his	new	position	,
从	他的	新的	位置	,

还没等他有机会从新位置上看清那些数字，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

one	of	the	petty	officers	crawled	along	the	passageway	,	and	,	noticing	him
一	的	这	小气	警官	爬行	沿着	这	通道	,	和	,	注意到	他

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

lying	on	the	stairs	,
说谎	在	这	楼梯	,

其中一名士官沿着走廊爬行，发现他躺在楼梯上，

[pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] .

peremptorily	ordered	him	to	get	down	.
专断地	订购	他	到	得到	向下	.

他厉声命令他趴下。

[rælf; reɪf] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [kəm'plaɪd] ,

Ralph	glanced	at	the	man	,	smiled	at	him	,	and	promptly	complied	,
拉尔夫	瞥了一眼	在	这	男人	,	微笑	在	他	,	和	及时	遵命	,

[ʃə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

chagrined	at	his	failure	.
懊恼地	在	他的	失败	.

拉尔夫瞥了那人一眼，对他笑了笑，然后立刻照做了，对自己的失败感到懊恼。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgərli] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [dɪd]

As	he	entered	the	little	room	the	captain	eagerly	questioned	him	:	"	What	did
作为	他	进入	这	小的	房间	这	队长	急切地	被质问	他	:	"	什么	做过

[ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

it	say	?
它	说	?

他走进小房间时，船长急切地问他："上面写了什么？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] ['feloʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	That	fellow	ordered	me	away	before	I	could	make	out	the	figures	,	"	said	Ralph	,
"	那	同伴	订购	我	离开	前	我	可以	制作	出去	这	数据	,	"	说	拉尔夫	,

"那家伙还没等我看清数字就把我赶走了，"拉尔夫说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	but	I'm	going	to	try	it	again	.	"
"	但	我是	去	到	尝试	它	再次	.	"

"但我会再试一次。"

" [haʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuːb] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	How	near	was	the	liquid	from	the	top	of	the	glass	tube	?	"	asked	the
"	如何	靠近	曾是	这	液体	从	这	顶部	的	这	玻璃	管子	?	"	问	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

"液体距离玻璃管顶部有多近？"船长问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [soʊ][fɑːr] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I	should	say	about	so	far	,	"	replied
"	出色地	,	我	应该	说	关于	所以	远的	,	"	回复

"嗯，应该说到目前为止的情况吧，"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[rælf; reɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .

Ralph	,	indicating	space	between	his	thumb	and	finger	.
拉尔夫	,	表明	空间	之间	他的	拇指	和	手指	.

拉尔夫，用手指比划着拇指和食指之间的空隙。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

"	I	guess	it	was	about	an	inch	.	"
"	我	猜测	它	曾是	关于	一个	英寸	.	"

"我猜大概有一英寸长。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	long	do	you	think	the	tube	is	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	长的	做	你	思考	这	管子	是	?	"	问	这	队长	.

"你觉得这根管子有多长？"船长问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ; ['prɑːbəbli] [mɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	think	it	must	be	a	foot	long	;	probably	more	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	它	必须	是	一个	脚	长的	;	大概	更多的	,	"	曾是	这	回答	.

"我觉得它肯定有一英尺长；可能更长，"有人回答说。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
" I asked you to give me an estimate of the length of the entire
" 我 问 你 到 给 我 一个 估计 的 这 长度 的 这 全部的
[tuːb] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən]
tube so as to give me some assurance that you knew the value of an
管子 所以 作为 到 给 我 一些 保证 那 你 知道 这 价值 的 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

“我请你估算一下整根管子的长度，以便让我确信你了解一英寸的价值。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [ðoʊz] [tjʊb] [ɑːr; ər] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
You were right ; those tubes are twelve inches long .
你 是 正确的 ; 那些 管子 是 十二 英寸 长的 .

你说得对，那些管子有十二英寸长。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] !
Now let me see ; I ought to know what figures are an inch from the top !
现在 让 我 看 ; 我 应该 到 知道 什么 数据 是 一个 英寸 从 这 顶部 !

现在让我看看；我应该知道离顶部一英寸的数字是多少！

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] .
" remarked the captain thoughtfully .
" 评论 这 队长 深思熟虑 .

“船长若有所思地说道。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['boʊts]
" Pardon me , Captain , but how does it come that you know all about these boats
" 赦免 我 , 队长 , 但 如何 做 它 来 那 你 知道 全部 关于 这些 船
?
?
?

“请问船长，您怎么会对这些船只如此了解呢？”

" [æskt] ['ælfred] .
" asked Alfred .
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" I used to be an officer on a French submarine , " he replied in a
" 我 用过的 到 是 一个 官 在 一个 法语 潜艇 , " 他 回复 在 一个
['kwaɪət] [toʊn] ,
quiet tone ,
安静的 语气 ,

“我以前是法国潜艇上的军官，”他平静地回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
and immediately proceeded to make certain mental calculations .
和 立即地 继续 到 制作 肯定 精神的 计算 .

然后立即开始进行一些心算。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp] !
Then he continued : " One inch below the top !
然后 他 持续 : " 一 英寸 以下 这 顶部 !

然后他继续说道：“比顶部低一英寸！”

[ðæt] [ɪz] ['twenti] . "
That is twenty . "
那 是 二十 . "

那是二十。

" ['twenti] [wʌt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Twenty what ? " asked Ralph .
" 二十 什么 ? " 问 拉尔夫 .

“二十什么？”拉尔夫问道。

" ['twenti] [fiːt] ; [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['boʊts] .
" Twenty feet ; the Germans have the English foot on all their boats .
" 二十 脚 ; 这 德国人 有 这 英语 脚 在 全部 他们的 船 .

“二十英尺；德国人的所有船上都有英国人的脚印。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] . "
I wonder they didn't think about that , and make a change before starting out . "
我 想知道 他们 没有 思考 关于 那 , 和 制作 一个 改变 前 开始 出去 . "

我真不明白他们为什么没考虑到这一点，在开始之前就做出改变。

" ['meɪbi] [its] ['twenti] ['miːtɝz] , " [sed] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .
" Maybe it's twenty meters , " said Alfred , with a slight laugh .
" 或许 它是 二十 米 , " 说 阿尔弗雷德 , 和 一个 轻微 笑 .

“也许是二十米吧，”阿尔弗雷德轻笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , no , " replied the captain .
" 哦 , 不 , " 回复 这 队长 .

“哦，不，”船长回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['frentʃi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
" That would be too Frenchy for the Germans .
" 那 会 是 也 法国佬 为了 这 德国人 .

“那对德国人来说太法国了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] .
Besides , it would be too much by all odds .
除了 , 它 会 是 也 很多 经过 全部 赔率 .

此外，无论如何，这都太多了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
I am sure the conning tower is not more than twenty feet below the surface of
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

我确信指挥塔位于水面以下不超过二十英尺的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [ðen] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]
" Then the stern of the submarine must be sticking out of the water
" [riˈmɑːkt] ['ælfred] .
, " remarked Alfred .
, " 评论 阿尔弗雷德 .

“那么潜艇的尾部肯定露出了水面，”阿尔弗雷德说道。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Unquestionably , " replied the captain .
" 毫无疑问 , " 回复 这 队长 .

“毫无疑问，”船长回答道。

" [haʊ] [fɑːr] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	far	,	do	you	suppose	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	,	做	你	认为	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得有多远？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	can	easily	figure	that	out	,	"	said	the	captain	.
"	我们	能	容易地	数字	那	出去	,	"	说	这	队长	.

“我们很容易就能弄清楚，”船长说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][get][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['laɪɪŋ] .

"	Let	me	see	;	we	must	first	get	the	angle	at	which	the	boat	is	lying	.
"	让	我	看	;	我们	必须	第一的	得到	这	角度	在	哪个	这	船	是	说谎	.

“让我看看；我们首先必须确定船的倾斜角度。”

" [ðə; ði] [in'tæŋgld] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	The	Entangled	Submarine
"	这	纠缠	潜艇

《纠缠的潜艇》

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][ɪz] [bɪlt] [ɪn]

After	looking	about	for	some	time	he	continued	:	"	The	door	jamb	is	built	in
后	寻找	关于	为了	一些	时间	他	持续	:	"	这	门	大排	是	建造	在

['vɜːrtɪkli] ;

vertically	;
垂直方向	;

他环顾四周，过了一会儿，继续说道：“门框是垂直安装的；

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .

that	is	sure	.
那	是	当然	.

那当然。

[ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [θred] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌm] - [bɑːb] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]

A	string	,	or	piece	of	thread	will	make	a	plumb	-	bob	;	here	it	is	:	now	let	us
一个	细绳	,	或者	片	的	线	将要	制作	一个	垂直	-	鲍勃	;	这里	它	是	:	现在	让	我们

[siː] ;

see	;
看	;

一根绳子或一根线就能做成一个铅垂线；瞧，就是这个：现在让我们看看；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [laɪn][ðə; ði][boʊt][ɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

according	to	the	plumb	line	the	boat	is	at	an	angle	of	33	degrees	,
根据	到	这	垂直	线	这	船	是	在	一个	角度	的	-	学位	,

根据铅垂线判断，船体与水面呈33度角。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'vaɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] .

as	nearly	as	our	imperfect	device	indicates	.
作为	几乎	作为	我们的	不完善	设备	表示	.

就我们这台并不完美的设备所显示的结果而言，几乎如此。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[naʊ] [ðɪs] [laɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [biː] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ]
now this line A shows the top of the boat and B the base of the conning
现在 这 线 一个 演出 这 顶部 的 这 船 和 B 这 根据 的 这 骗局
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

现在，这条线 A 表示船的顶部，B 表示指挥塔的底部。

[ə; eɪ] [laɪn] [siː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A line C , from the top of the water to the center of the
一个 线 C , 从 这 顶部 的 这 水 到 这 中心 的 这

一条线 C，从水面到中心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] , [ˈmeʒərɪŋ] - [fiːt] , [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪn] [ɪz] .
conning tower , measuring 20 feet , shows where the water line is .
骗局 塔 , 测量 - 脚 , 演出 在哪里 这 水 线 是 .

指挥塔高 20 英尺，标示着水位线的位置。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you understand how I am doing it ? "
做 你 理解 如何 我 是 正在做 它 ? "

你明白我是怎么做的吗?

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , " [sed] [ˈælfred] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
" That is very plain , " said Alfred , " and it is an interesting way to get at
" 那 是 非常 清楚的 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 它 是 一个 有趣的 方式 到 得到 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这很清楚，”阿尔弗雷德说，“而且这是一种很有趣的切入点。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðen] [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ? "
Then how far is the tail of the boat out of the water ? "
然后 如何 远的 是 这 尾巴 的 这 船 出去 的 这 水 ? "

那么，船尾露出水面有多远?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [fiːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I should say it is about nine feet , " replied the captain .
" 我 应该 说 它 是 关于 九 脚 , " 回复 这 队长 .

“我估计大约有九英尺，”船长回答说。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ˈspɪnɪŋ] ! "
" No wonder the propellers didn't do any good when they sent them spinning ! "
" 不 想知道 这 螺旋桨 没有 做 任何 好的 什么时候 他们 发送 他们 旋转 ! "

“难怪螺旋桨旋转起来一点用都没有！”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" There is one thing I forgot about , " said the captain , as he shook his head .
" 那里 是 一 事物 我 忘了 关于 , " 说 这 队长 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

“我忘了一件事，”船长摇着头说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
" Why didn't I tell you to note the time .
" 为什么 没有 我 告诉 你 到 笔记 这 时间 .

为什么我没告诉你注意时间?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [aɪ] [fɪr] . "
We are in the greatest danger , I fear . "
我们 是 在 这 最 危险 , 我 害怕 . "

恐怕我们正处于极大的危险之中。

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Why , what makes you think so ? " asked Ralph .
" 为什么 , 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么？你为什么这么认为？”拉尔夫问道。

" [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" This accident happened during the night ,
" 这 事故 发生 期间 这 夜晚 ,

“这起事故发生在夜间，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['aʊərz] .
and we have now been in this condition for at least four hours .
和 我们 有 现在 到过 在 这 状况 为了 在 至少 四 小时 .

我们现在已经处于这种状态至少四个小时了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
If we are caught here at daylight it is all up with us , " remarked the
如果 我们 是 捕捉 这里 在 日光 它 是 全部向上 和 我们 , " 评论 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“如果我们天亮时被困在这里，那就全完了，”船长说道。

" [waɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Why , is it any more dangerous then than now ? " asked Alfred .
" 为什么 , 是 它 任何 更多的 危险的 然后 比 现在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“为什么？难道那时比现在更危险吗？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] ['boʊts] [ænd; ənd] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['tʃeisəz] [wɪl] [spaɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
" Because the patrol boats and submarine chasers will spy us , and
" 因为 这 巡逻 船 和 潜艇 追逐者 将要 间谍 我们 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
then a shot ,
然后 一个 射击 ,

“因为巡逻艇和反潜艇会发现我们，然后开枪，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] .
and all will be over , " replied the captain with a solemn voice .
和 全部 将要 是 超过 , " 回复 这 队长 和 一个 庄严 嗓音 .

“一切都会结束的，”船长严肃地回答道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Then I think we ought to do something right away , " said Ralph ,
" 然后 我 思考 我们 应该 到 做 某物 正确的 离开 , " 说 拉尔夫 ,

“那我觉得我们应该马上采取行动，”拉尔夫说。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæf] [roʊz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] .
as he half rose and glanced out .
作为 他 一半 玫瑰 和 瞥了一眼 出去 .

他半起身，向外望去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nets][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" I am afraid that will put the burden of getting out of the nets on our
" 我 是 害怕的 那 将要 放 这 负担 的 获得 出去 的 这 网 在 我们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“恐怕那样一来，摆脱困境的重担就会落在我们肩上。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [noʊ] , [let][ðem; ðəm][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] ,
" No , let them work at it , as long as they care to ,
" 不 , 让 他们 工作 在 它 , 作为 长的 作为 他们 关心 到 ,

“不，就让他们做吧，只要他们愿意做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][taɪm] .
but we must try by some means to determine the time .
但 我们 必须 尝试 经过 一些 方法 到 决定 这 时间 .

但我们必须想办法确定时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːmən] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .
" Do you think the seamen would object to telling us ? " inquired Alfred .
" 做 你 思考 这 海员 会 目的 到 讲述 我们 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“你认为水手们会反对告诉我们吗？”阿尔弗雷德问道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just let me alone ; I am going to try it on , anyway , " he said ,
" 只是 让 我 独自的 ; 我 是 去 到 尝试 它 在 , 反正 , " 他 说 ,

“别管我，反正我都要试穿一下。”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
as he slipped out of the door ,
作为 他 滑倒了 出去 的 这 门 ,

他溜出门外时，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['snʌgli] [æt; ət][wʌn][saɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
picked up a box and stowed it away snugly at one side out of the way
挑选 向上 一个 盒子 和 已存放 它 离开 舒适地 在 一 边 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
of a young fellow who was making his way up the incline toward the stern .
的 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 制作 他的 方式 向上 这 倾斜 朝向 这 船尾 .

他拿起一个箱子，小心地把它放在一边，以免挡住一个正沿着斜坡向船尾走去的年轻人。

['ælfred] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] : " [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ?
Alfred struck up a conversation , and asked : " Can I help you in any way ?
阿尔弗雷德 击 向上 一个 对话 , 和 问 : " 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ?

阿尔弗雷德主动搭讪，问道：“我能帮您什么忙吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
" The request seemed to warm up the fellow ,
" 这 要求 似乎 到 温暖的 向上 这 同伴 ,

这个请求似乎让那人感到高兴起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and the information was given that the officer had instructed him to
和 这 信息 曾是 给定 那 这 官 有 指示 他 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [streɪ] [bɑ:ksɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
remove the stray boxes from the machinery .
消除 这 流浪 盒子 从 这 机械 .

据称，该官员指示他将散落在机器上的箱子移走。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
The two engaged in this work for more than fifteen minutes .
这 二 已订婚的 在 这 工作 为了 更多的 比 十五 分钟 .

两人从事这项工作超过十五分钟。

['faɪnəli] ['ælfred] [sed] : " [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['prɪti] ['taɪərd] ?
Finally Alfred said : " How are you , pretty tired ?
最后 阿尔弗雷德 说 : " 如何 是 你 , 漂亮的 疲劳的 ?

最后，阿尔弗雷德问道："你好吗？很累吗？"

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sli:p] [soʊ] [fɑ:r] ? "
You haven't had much sleep so far ? "
你 还没有 有 很多 睡觉 所以 远的 ? "

你到现在都没怎么睡好吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] ,
" Oh , no ; but we're used to that , " he replied , " why ,
" 哦 , 不 ; 但 是 用过的 到 那 , " 他 回复 , " 为什么 ,

"哦，不；但我们已经习惯了，"他回答说，"为什么，

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [rʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [æn; ən] ['aʊɚz] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]
in the last run we had hardly an hour's sleep in the last four days before
在 这 最后的 跑步 我们 有 几乎 一个 小时 睡觉 在 这 最后的 四 天 前
[ri:tʃɪŋ] [pɔ:rt] . "
reaching port . "
到达 港口 . "

上一次航行中，我们在抵达港口前的四天里几乎没睡一个小时。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ælfred] .
" That must be very trying , " rejoined Alfred .
" 那 必须 是 非常 尝试 , " 重新加入 阿尔弗雷德 .

"那一定很煎熬，"阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ['deɪlaɪt] . "
" But it must be near daylight . "
" 但 它 必须 是 靠近 日光 . "

"但那时应该快到天亮了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:f] ;
" It is just about an hour off ;
" 它 是 只是 关于 一个 小时 离开 ;

"大约差一个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['si:mən] .
and when the day comes I don't know what will happen , " remarked the seaman .
和 什么时候 这 天 来 我 不 知道 什么 将要 发生 , " 评论 这 水手 .

"那一天到来时，我不知道会发生什么，"水手说道。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['ælfred] , [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]
" Why , what are you afraid of ? " asked Alfred , appearing to be greatly
" 为什么 , 什么 是 你 害怕的 的 ? " 问 阿尔弗雷德 , 出现 到 是 非常
[əˈlɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

“怎么，你怕什么？”阿尔弗雷德问道，显得非常惊慌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , — —
" They have caught us this time for good , as I heard the lieutenant , — —
" 他们 有 捕捉 我们 这 时间 为了 好的 , 作为 我 听到 这 中尉 , — —

“这次他们彻底抓住我们了，”我听中尉说——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
" The sentence was never finished , for at that moment there was another
" 这 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 在 那 片刻 那里 曾是 其他
['ræspɪŋ] [saʊnd] ,
rasping sound ,
粗糙 声音 ,

这句话还没说完，就又传来一声刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,
and the stern of the boat came down with a sudden spring ,
和 这 船尾 的 这 船 来了 向下 和 一个 突然 春天 ,

船尾突然猛地弹了下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðen] ['riːˈbaʊndid] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɔsiˈleiʃəns] , ['restɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
then rebounded , and after two or three oscillations , rested quietly in the water ,
然后 反弹 , 和 后 二 或者 三 振荡 , 休息 悄悄 在 这 水 ,

然后反弹，上下摆动两三次后，静静地躺在水中。

[stɪl] [æt; ət] [kwaɪt] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .
still at quite an angle .
仍然 在 相当 一个 角度 .

角度仍然很大。

[ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The sub - lieutenant sprang toward the conning tower as fast as he could
这 子 - 中尉 弹簧 朝向 这 骗局 塔 作为 快速地 作为 他 可以
['skræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .

少尉以最快的速度冲向指挥塔。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] , [ðə; ði]['moʊtɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
The signal was given to reverse , the motors began to hum and the ship
这 信号 曾是 给定 到 撤销 , 这 电机 开始 到 哼 和 这 船
['vaɪˌbreɪtɪd] .
vibrated .
振动 .

倒车信号发出后，马达开始嗡嗡作响，船身也随之震动起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] ,
It was a glorious feeling ,
它 曾是 一个 辉煌 感觉 ,

那是一种美妙的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	captain	grasped	the	hands	of	the	boys	in	an	ecstacy	of	joy	.
和	这	队长	抓住	这	双手	的	这	男孩们	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

船长欣喜若狂地抓住了男孩们的手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['ves(ə)l]

THE	CAPTURE	OF	THE	SUBMERGED	VESSEL
这	捕获	的	这	湮	血管

俘获沉船

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ki:p] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Why	does	it	still	keep	at	this	angle	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	做	它	仍然	保持	在	这	角度	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么它还保持这个角度？”拉尔夫问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] ['kærid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Have	you	forgotten	the	stuff	we	carried	back	into	the	stern	?	"	replied	Alfred	.
"	有	你	被遗忘的	这	东西	我们	携带	后退	进入	这	船尾	?	"	回复	阿尔弗雷德	.

“你忘了我们带回船尾的东西吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	think	that	really	is	the	trouble	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	那	真的	是	这	麻烦	?	"	问	拉尔夫	.

“你认为这真的是问题所在吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ,

"	Yes	;	it	is	out	of	balance	,	and	I	suppose	we	may	look	out	for	another	job	,
"	是的	;	它	是	出去	的	平衡	,	和	我	认为	我们	可能	看	出去	为了	其他	工作	,

“是的，这确实失衡了，我想我们可能得另找一份工作了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] .

"	That	may	be	the	opportunity	we	are	seeking	.
"	那	可能	是	这	机会	我们	是	寻求	.

“这或许正是我们所寻求的机会。”

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Furthermore	,	what	is	to	be	done	must	be	done	just	as	soon	as	possible	.
此外	,	什么	是	到	是	完毕	必须	是	完毕	只是	作为	很快	作为	可能的	.

"
"
"

此外，该做的事情必须尽快完成。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['ælfred] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	eagerly	inquired	Alfred	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	急切地	询问	阿尔弗雷德	.

“你为什么这么认为？”阿尔弗雷德急切地问道。

" ['sevrəl] [θɪŋz] .

"	Several	things	.
"	一些	事物	.

有几件事。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ,

The	first	is	,
这	第一的	是	,

第一点是，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [les]

that	we	are	now	in	the	English	Channel	under	the	guidance	of	a	man	much	less
那	我们	是	现在	在	这	英语	渠道	在下面	这	指导	的	一个	男人	很多	较少的

['skɪlfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luː'tenənt] ;

skilful	than	the	lieutenant	;
熟练	比	这	中尉	;

我们现在身处英吉利海峡，由一位远不如中尉熟练的人带领；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɔːl'ðoʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] , [meɪ] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli]

and	,	secondly	,	the	lieutenant	,	although	badly	wounded	,	may	recover	sufficiently
和	,	第二	,	这	中尉	,	虽然	糟糕	受伤	,	可能	恢复	足够

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] [ə'ferz] ,

to	be	able	to	direct	affairs	,
到	是	有能力的	到	直接的	事务	,

其次，这名中尉虽然身负重伤，但可能恢复到足以指挥事务的程度。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmən] , " [sed] ['ælfred] ,

"	When	I	was	out	there	talking	with	the	seaman	,	"	said	Alfred	,
"	什么时候	我	曾是	出去	那里	说	和	这	水手	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“当时我正在外面和那个水手交谈，”阿尔弗雷德说，

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪt] .

"	I	learned	that	the	lieutenant	was	in	a	very	low	state	.
"	我	学习	那	这	中尉	曾是	在	一个	非常	低的	状态	.

“我了解到那位中尉情绪非常低落。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [soʊ] , [tuː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	should	judge	so	,	too	,	"	rejoined	the	captain	,
"	我	应该	法官	所以	,	也	,	"	重新加入	这	队长	,

“我也应该这么认为，”船长回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][nɑːt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [luː'tenənt]

"	for	the	reason	that	the	doctor	has	not	left	the	room	once	since	the	lieutenant
"	为了	这	原因	那	这	医生	有	不是	左边	这	房间	一次	自从	这	中尉

[wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] .

was	taken	there	.
曾是	已采取	那里	.

“因为自从那名中尉被送到那里后，医生就一直待在房间里，没有离开过一次。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]
In making a calculation of the forces against us I have considered that the
在 制作 一个 计算 的 这 力量 反对 我们 我 有 经过考虑的 那 这
[luː'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

在评估我方敌我力量时，我考虑到了中尉，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
the cook and the doctor are disposed of ,
这 厨师 和 这 医生 是 处置 的 ,

厨师和医生都被处理掉了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .
so far as being of any aid to the crew .
所以 远的 作为 存在 的 任何 援助 到 这 全体人员 .

就对船员的任何帮助而言。

[θriː] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][soʊ]['bædli]['ɪndʒərd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]
Three others are also so badly injured that they do not need to cause us much
三 其他的 是 还 所以 糟糕 受伤 那 他们 做 不是 需要 到 原因 我们 很多
['wɜːri] .
worry .
担心 .

另外三人伤势也很严重，我们不必太担心他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
I am not certain in my mind , however , where they are at this time . "
我 是 不是 肯定 在 我的 头脑 , 然而 , 在哪里 他们 是 在 这 时间 . "

但我目前还不确定他们身在何处。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Do you mean the men who were injured ? " asked Ralph .
" 做 你 意思是 这 男人 WHO 是 受伤 ? " 问 拉尔夫 .

“你是说那些受伤的人吗？”拉尔夫问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [tæŋks] , " ['ænsər]
" Two of them are in the bunks behind the compressed air tanks , " answered
" 二 的 他们 是 在 这 上下铺 在后面 这 压缩 空气 坦克 , " 回答
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“他们俩在压缩空气罐后面的铺位上，”拉尔夫回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Are you quite sure of that ? " queried the captain .
" 是 你 相当 当然 的 那 ? " 查询 这 队长 .

“你确定吗？”船长问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I know it , " was the answer .
" 我 知道 它 , " 曾是 这 回答 .

“我知道，”对方回答道。

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [sɪks] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn][wiː; wi]

"	Well	,	that	makes	six	accounted	for	,	so	that	there	are	twenty	-	one	we
"	出色地	,	那	制作	六	已记录	为了	,	所以	那	那里	是	二十	-	一	我们

[mʌst; məst] [miːt] .

must	meet	.
必须	见面	.

“好了，这样一来，六个人已经找到了，所以我们还要见到二十一个人。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] .

Now	I	shall	give	a	few	general	instructions	before	we	proceed	.
现在	我	将	给	一个	很少	一般的	指示	前	我们	继续	.

现在，在继续之前，我先给出一些总体说明。

[ðə; ðɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

The	sub	-	lieutenant	has	gone	into	the	conning	tower	.
这	子	-	中尉	有	已消失	进入	这	骗局	塔	.

少尉已经进入指挥塔。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] [sʌn]

As	he	entered	I	tried	to	get	a	glimpse	to	ascertain	whether	or	not	the	sun
作为	他	进入	我	尝试	到	得到	一个	一瞥	到	探明	无论	或者	不是	这	太阳

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

他进来时，我试图瞥一眼，看看太阳是否已经升起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

but	was	unable	to	decide	,
但	曾是	无法	到	决定	,

但他无法做出决定。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]

but	I	should	judge	that	it	is	not	yet	daylight	or	he	would	not	be	running	on
但	我	应该	法官	那	它	是	不是	然而	日光	或者	他	会	不是	是	跑步	在

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

但我认为现在天还没亮，否则他不会在地面上奔跑。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] ['redi] ,

As	a	precautionary	measure	we	must	have	the	weapons	ready	,
作为	一个	预防	措施	我们	必须	有	这	武器	准备好	,

作为预防措施，我们必须准备好武器。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɔlvəz] [pʊt] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	have	the	revolvers	put	away	so	as	not	to	expose	them	before	we
和	有	这	左轮手枪	放	离开	所以	作为	不是	到	暴露	他们	前	我们

[ɑːr; ər] ['redi] . "

are	ready	.	"
是	准备好	.	"

把左轮手枪收起来，以免在我们准备好之前暴露出来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [huː] ['kɔːʃəsli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Here	they	are	,	"	said	Ralph	,	who	cautiously	brought	them	to	the	room	.
"	这里	他们	是	,	"	说	拉尔夫	,	WHO	谨慎地	带来	他们	到	这	房间	.

“它们在这里，”拉尔夫说着，小心翼翼地把它们带进了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][loʊd][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Shall	we	load	them	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我们	加载	他们	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们装货吗？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

"	By	all	means	;	and	let	me	warn	you	of	one	thing	:
"	经过	全部	方法	;	和	让	我	警告	你	的	一	事物	:

“当然可以；但我必须提醒你一件事：

[wen] [juː; jʊ][eɪm][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt] .

when	you	aim	be	sure	to	hit	.
什么时候	你	目的	是	当然	到	打	.

瞄准时一定要击中目标。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['priːtens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	no	pretense	about	it	.
那里	必须	是	不	虚伪	关于	它	.

这一点绝不能弄虚作假。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [strɪkt] ['bɪznəs] .

The	matter	is	too	serious	for	anything	but	strict	business	.
这	事情	是	也	严肃的	为了	任何事物	但	严格的	商业	.

此事事关重大，必须严肃处理。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

I	hope	we	shall	not	have	the	opportunity	or	necessity	for	using	the	revolvers	.
我	希望	我们	将	不是	有	这	机会	或者	必要性	为了	使用	这	左轮手枪	.

我希望我们不会有机会或必要使用左轮手枪。

[naʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] : [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

Now	pay	attention	to	the	details	:	the	sub	-	lieutenant	must	be	the	first	one
现在	支付	注意力	到	这	细节	:	这	子	-	中尉	必须	是	这	第一的	一

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

现在要注意细节：必须第一个俘虏的就是那名少尉。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] ['taʊər] .

and	he	must	be	taken	into	the	conning	tower	.
和	他	必须	是	已采取	进入	这	骗局	塔	.

他必须被带进指挥塔。

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['haɪdɪŋ] , [æz; əz]

I	suggest	that	you	,	Ralph	,	take	your	place	beneath	the	stairway	,	hiding	,	as
我	建议	那	你	,	拉尔夫	,	拿	你的	地方	下面	这	楼梯	,	隐藏	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

我建议你，拉尔夫，躲到楼梯下面去，尽可能地藏起来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈmɪdʃɪp] [tæŋk] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['ælfred] , [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

behind	the	amidship	tank	,	while	you	,	Alfred	,	remain	at	the	door	of	our
在后面	这	船中部	坦克	,	尽管	你	,	阿尔弗雷德	,	保持	在	这	门	的	我们的

[ruːm] [hɪr] . "

room	here	.	"
房间	这里	.	"

“你待在船体中部油箱后面，阿尔弗雷德，而你则待在我们房间门口。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] [soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Shall	I	stay	here	so	I	can	be	seen	or	keep	out	of	sight	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我	停留	这里	所以	我	能	是	已见	或者	保持	出去	的	视线	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我应该留在这里让人看见，还是应该躲起来不被人看见？”阿尔弗雷德问道。

" [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	Remain	under	cover	inside	the	room	,	but	in	sight	of	the	stairway	.
"	保持	在下面	覆盖	里面	这	房间	,	但	在	视线	的	这	楼梯	.

“留在房间内，但要保持在楼梯的视线范围内。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər] [meɪks] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

You	have	probably	noticed	that	the	under	officer	makes	frequent	trips	to	the
你	有	大概	注意到	那	这	在下面	官	制作	频繁	旅行	到	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,

conning	tower	,
骗局	塔	,

你可能已经注意到，下级军官经常往返于指挥塔之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['levər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪndʒ] ,

and	that	on	returning	each	time	he	turns	a	short	lever	below	the	hinge	,
和	那	在	返回	每个	时间	他	转弯	一个	短的	杠杆	以下	这	合页	,

每次返回时，他都要转动铰链下方的一个短杆。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , " [sed]

"	I	have	noticed	that	several	times	and	wondered	what	it	was	for	,	"	said
"	我	有	注意到	那	一些	时代	和	想知道	什么	它	曾是	为了	,	"	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“我注意到这种情况好几次了，一直想知道这是做什么用的，”拉尔夫说。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

"	That	is	for	the	purpose	of	holding	the	hatch	door	so	that	it	can	be
"	那	是	为了	这	目的	的	保持	这	孵化	门	所以	那	它	能	是

['oʊpənd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'sendz] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

opened	by	him	when	he	again	ascends	the	stairway	.
打开	经过	他	什么时候	他	再次	上升	这	楼梯	.

“这样做的目的是为了固定舱门，以便他再次登上楼梯时可以打开舱门。”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər] ['əupənz][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [sterz] ,

Now	,	when	the	under	officer	opens	the	hatch	and	comes	down	the	hatch	stairs	,
现在	,	什么时候	这	在下面	官	打开	这	孵化	和	来	向下	这	孵化	楼梯	,

现在，当下级军官打开舱口并走下舱口楼梯时，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər]

will	be	the	time	for	you	to	come	out	of	the	room	and	take	up	your
将要	是	这	时间	为了	你	到	来	出去	的	这	房间	和	拿	向上	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

position	at	the	forward	corner	of	the	room	;
位置	在	这	向前	角落	的	这	房间	;

这时你就要走出房间，到房间前角的位置站好；

[ðæt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [haɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

that	will	completely	hide	you	from	the	eyes	of	the	officer	.
那	将要	完全地	隐藏	你	从	这	眼睛	的	这	官	.

这样就能让你完全躲过警察的视线。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][læst] [step] , [ænd; ənd]

I	shall	then	go	into	the	room	,	the	moment	he	reaches	the	last	step	,	and
我	将	然后	去	进入	这	房间	,	这	片刻	他	到达	这	最后的	步	,	和

等他走到最后一级台阶时，我就会走进房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .
thus he will not suspect me .
因此 他 将要 不是 怀疑 我 .

这样他就不会怀疑我了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
The moment he reaches the passageway opposite the door , I will hold him up with my revolver ,
这 片刻 他 到达 这 通道 对面的 这 门 , 我 将要 抓住 他 向上 和 我的 左轮手枪 ,

他一走到门对面的通道，我就用我的左轮手枪把他拦住。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .
and compel him to enter the room .
和 迫使 他 到 进入 这 房间 .

强迫他进入房间。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,
The moment that is done you will push the door shut ,
这 片刻 那 是 完毕 你 将要 推 这 门 关闭 ,

事情完成后，你立刻把门关上。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] .
as you will see that it has a spring lock .
作为 你 将要 看 那 它 有 一个 春天 锁 .

你会发现它有一个弹簧锁。

[duː][juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ][fɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Do you fully understand the instructions so far ? " asked the captain .
做 你 完全 理解 这 指示 所以 远的 ? " 问 这 队长 .

“你完全理解目前为止的指示吗？”船长问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['ælfred] ,
" I think so , " answered Alfred ,
" 我 思考 所以 , " 回答 阿尔弗雷德 ,

“我想是这样，”阿尔弗雷德回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst] ,
" although I don't exactly understand why I am to go into the room first ,
" 虽然 我 不 确切地 理解 为什么 我 是 到 去 进入 这 房间 第一的 ,

“虽然我不太明白为什么我要先进房间，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] . "
and then come out the moment the hatch is being opened . "
和 然后 来 出去 这 片刻 这 孵化 是 存在 打开 . "

然后趁着舱门打开的瞬间冲出来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" For the reason that we must not be suspected by the others ,
" 为了 这 原因 那 我们 必须 不是 是 怀疑 经过 这 其他的 ,

“因为我们不能被其他人怀疑，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

some	of	whom	are	at	all	times	not	far	away	,	and	if	,	while	we	are
一些	的	谁	是	在	全部	时代	不是	远的	离开	,	和	如果	,	尽管	我们	是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他们中有些人始终就在附近，如果我们在等待期间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]

some	of	the	crew	should	pass	the	end	of	our	room	they	would	be	sure
一些	的	这	全体人员	应该	经过	这	结尾	的	我们的	房间	他们	会	是	当然

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

to	see	you	and	consider	that	a	peculiar	place	for	you	to	be	in	.
到	看	你	和	考虑	那	一个	奇特	地方	为了	你	到	是	在	.

有些船员如果路过我们房间的尽头，肯定会看到你，并且会觉得你待在那里很奇怪。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Do	you	understand	it	now	?	"	replied	the	captain	.
做	你	理解	它	现在	?	"	回复	这	队长	.

“现在你明白了吗？”船长回答道。

" [ðen] , ['æftər] [ðæt] [wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [θɪk]

"	Then	,	after	that	what	will	take	place	?	"	asked	Ralph	,	his	breath	coming	thick
"	然后	,	后	那	什么	将要	拿	地方	?	"	问	拉尔夫	,	他的	气息	未来	厚的

[ænd; ənd][fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

“那么，在那之后会发生什么呢？”拉尔夫问道，呼吸急促而沉重。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ælfred] .

"	I	shall	go	up	the	stairway	,	followed	by	Alfred	.
"	我	将	去	向上	这	楼梯	,	随后	经过	阿尔弗雷德	.

“我将上楼，阿尔弗雷德随后跟上。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti] , [rælf; reɪf] ,

While	this	is	going	on	it	will	be	your	duty	,	Ralph	,
尽管	这	是	去	在	它	将要	是	你的	责任	,	拉尔夫	,

在此期间，拉尔夫，这将是你的职责。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][æft][tæŋk] .

to	watch	the	workers	at	the	dynamo	and	the	aft	tank	.
到	手表	这	工人	在	这	发电机	和	这	后部	坦克	.

去观察发电机和后部油箱的工人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['klɪrli] .

They	are	the	only	ones	who	will	be	able	to	see	the	stairway	clearly	.
他们	是	这	仅有的	一个	WHO	将要	是	有能力的	到	看	这	楼梯	清楚地	.

只有他们才能清楚地看到楼梯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

If	you	see	any	look	of	alarm	on	their	faces	,
如果	你	看	任何	看	的	警报	在	他们的	面孔	,

如果你看到他们脸上有任何惊恐的表情，

[ɔ:r] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [mu:v] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

or	see	that	they	notice	what	is	going	on	,	move	around	into	the	opening	,
或者	看	那	他们	注意	什么	是	去	在	,	移动	大约	进入	这	开幕	,

或者看到他们注意到发生了什么，便绕到开口处，

[ænd; ənd]['levə)l][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .

and	level	both	revolvers	at	them	,	without	,	however	,	making	any	sound	.
和	等级	两个都	左轮手枪	在	他们	,	没有	,	然而	,	制作	任何	声音	.

然后，他将两把左轮手枪对准他们，但一言不发。

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði][sʌb] -
Hold **them** **in** **that** **position** **until** **I** **raise** **the** **trap** **-** **door** **and** **warn** **the** **sub** **-**
抓住 他们 在 那 位置 直到 我 增加 这 陷阱 - 门 和 警告 这 子 -
[luː'tenənt] .
lieutenant **.**
中尉 .

让他们保持那个姿势，直到我打开活板门并警告少尉。

['ælfred] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] .
Alfred **will** **follow** **close** **and** **hold** **the** **trap** **-** **door** **from** **being** **sprung** **.**
阿尔弗雷德 将要 跟随 关闭 和 抓住 这 陷阱 - 门 从 存在 弹簧 .

阿尔弗雷德会紧随其后，阻止活板门打开。

[ðen] [muːv] [ʌp] [ðə; ði]
Then **move** **up** **the**
然后 移动 向上 这

然后向上移动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[kəm'pænjənweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
companionway **as** **fast** **as** **you** **can** **.**
舷梯 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快登上舷梯。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
There **,** **he** **is** **going** **up** **now** **.**
那里 , 他 是 去 向上 现在 .

他现在正往上走。

[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [rælf; reɪf] .
Take **your** **place** **,** **Ralph** **.**
拿 你的 地方 , 拉尔夫 .

拉尔夫，你的位置就好。

" [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
" **The** **crucial** **time** **had** **come** **.**
" 这 至关重要的 时间 有 来 .

关键时刻已经到来。

['ælfred] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['liːʒərli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Alfred **retreated** **into** **the** **little** **room** **as** **the** **captain** **leisurely** **moved** **along** **the**
阿尔弗雷德 撤退 进入 这 小的 房间 作为 这 队长 悠闲 已搬 沿着 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz] .
narrow **passageway** **toward** **the** **dynamos** **.**
狭窄的 通道 朝向 这 发电机 .

船长悠闲地沿着狭窄的通道走向发电机，阿尔弗雷德则退回到小房间里。

[ðʌs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] .
Thus **they** **waited** **and** **waited** **,** **five** **,** **ten** **minutes** **.**
因此 他们 等待 和 等待 , 五 , 十 分钟 .

于是他们等啊等，等了五分钟，十分钟。

['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] .
Ages **seemed** **to** **pass** **.**
年龄 似乎 到 经过 .

仿佛时光荏苒。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sloʊli] .
Then the hatch door opened slowly .
然后 这 孵化 门 打开 缓慢地 .

然后舱门缓缓打开。

['ælfred] [keɪm] [aʊt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ,
Alfred came out quietly without looking around , moved forward ,
阿尔弗雷德 来了 出去 悄悄 没有 寻找 大约 , 已搬 向前 ,

阿尔弗雷德头也不回地静静地走了出来，向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and then walked back and slid into the corner of the room .
和 然后 步行 后退 和 滑行 进入 这 角落 的 这 房间 .

然后他走回去，滑到房间的角落里。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑ:fɪsər] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['brʌʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði]
The petty officer closed the hatch and moved down the steps , brushing past the
这 小气 官 关闭 这 孵化 和 已搬 向下 这 步骤 , 刷牙 过去的 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

士官关上舱门，走下舷梯，与上尉擦肩而过。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
As he did so the captain entered the door and immediately turned with the
作为 他 做过 所以 这 队长 进入 这 门 和 立即地 转向 和 这
[rɪ'vɑ:lvər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [brest] .
revolver pointing at the officer's breast .
左轮手枪 指向 在 这 警官们 胸部 .

就在这时，上尉走进门，立刻转身，用左轮手枪指着军官的胸口。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔ:r] [aɪ] ['faɪər] ,
" Not a sound , or I fire ,
" 不是 一个 声音 , 或者 我 火 ,

“没有声音，否则我就开火。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .
" said the captain in a voice which could not be heard a dozen feet away .
" 说 这 队长 在 一个 嗓音 哪个 可以 不是 是 听到 一个 打 脚 离开 .

“船长说道，声音大到十几英尺外都听不见。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
The captain stepped aside , and pointed to the open doorway ,
这 队长 步 旁边 , 和 尖 到 这 打开 门口 ,

船长侧身让开，指着敞开的门口，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['məuʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] .
at the same time indicating by motions that the German should enter it .
在 这 相同的 时间 表明 经过 运动 那 这 德语 应该 进入 它 .

同时用手势示意德国人进入。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əu'beid] .
The officer gritted his teeth and finally obeyed .
这 官 磨碎的 他的 牙齿 和 最后 服从 .

警官咬紧牙关，最终服从了命令。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
As the captain stood there with the revolver at his side , but pointed at
作为 这 队长 站立 那里 和 这 左轮手枪 在 他的 边 , 但 尖 在
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

队长站在那里，左轮手枪别在身侧，枪口却指着那个人。

['ælfred] ['sloʊli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Alfred slowly closed the door .
阿尔弗雷德 缓慢地 关闭 这 门 .

阿尔弗雷德缓缓关上了门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
The captain now turned and moved up the stairway .
这 队长 现在 转向 和 已搬 向上 这 楼梯 .

船长转身走上楼梯。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [drɔːn] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]
With his revolver drawn he pushed open the trap - door quietly , and , in a
和 他的 左轮手枪 绘制 他 推动 打开 这 陷阱 - 门 悄悄 , 和 , 在 一个
['kwaɪət] [vɔɪs] ,
quiet voice ,
安静的 嗓音 ,

他拔出左轮手枪，轻轻推开活板门，然后用低沉的声音说道：

[sed] : " [hændz] [ʌp] !
said : " Hands up !
说 : " 手 向上 !

他说："举起手来！"

" [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" The sub - lieutenant turned quickly , to look into the muzzle of the revolver .
" 这 子 - 中尉 转向 迅速地 , 到 看 进入 这 枪口 的 这 左轮手枪 .

"少尉迅速转身，看向左轮手枪的枪口。

[hɪz; ɪz] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['levər] .
His hands reached out to seize a lever .
他的 双手 达到 出去 到 抢占 一个 杠杆 .

他伸手去够操纵杆。

" [stɑːp] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Stop ! " said the captain , and the officer quickly raised his hands .
" 停止 ! " 说 这 队长 , 和 这 官 迅速地 提高 他的 双手 .

"住手！"队长喊道，军官连忙举起双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['ælfred] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['bækwərdz] ,
Alfred was now in the tower , and Ralph , walking up backwards ,
阿尔弗雷德 曾是 现在 在 这 塔 , 和 拉尔夫 , 步行 向上 向后 ,

阿尔弗雷德此时已身处塔楼之中，而拉尔夫则倒退着向上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

had	his	head	through	the	hatch	opening	,	when	a	shot	was	fired	.
有	他的	头	通过	这	孵化	开幕	,	什么时候	一个	射击	曾是	被解雇	.

他的头正探出舱口，这时一声枪响。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ,

He	dropped	one	of	his	revolvers	,
他	掉落	一	的	他的	左轮手枪	,

他掉落了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] ['ælfred] ['kwɪkli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	Alfred	quickly	seized	him	by	the	shoulders	and	drew	him	up	.
和	阿尔弗雷德	迅速地	查获	他	经过	这	肩膀	和	画	他	向上	.

阿尔弗雷德迅速抓住他的肩膀，把他拉了起来。

[ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

The	hatch	cover	came	down	with	a	bang	.
这	孵化	覆盖	来了	向下	和	一个	砰	.

舱盖砰的一声落了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][rælf; reɪf] [drɑːpt] [daʊn] ,

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Alfred	,	as	Ralph	dropped	down	,
"	是	你	伤害	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	拉尔夫	掉落	向下	,

“你受伤了吗？”阿尔弗雷德问道，这时拉尔夫倒了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz] .

but	he	was	reassured	as	the	latter	arose	.
但	他	曾是	放心	作为	这	后者	出现	.

但随着后者的出现，他感到安心了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] , [wen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

For	the	moment	the	captain's	gaze	was	averted	,	when	,	quick	as	thought	,
为了	这	片刻	这	船长的	目光	曾是	避免了	,	什么时候	,	快的	作为	想法	,

就在船长目光移开的那一刻，转眼间，

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] .

the	officer's	hand	touched	a	lever	.
这	警官们	手	感动	一个	杠杆	.

警官的手碰到了一个操纵杆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	captain	smiled	,	as	he	said	:
这	队长	微笑	,	作为	他	说	:

船长笑着说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [tæŋk] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ;

"	I	am	afraid	the	valve	of	the	submerging	tank	will	not	work	;
"	我	是	害怕的	这	阀门	的	这	沉没	坦克	将要	不是	工作	;

“恐怕潜水箱的阀门不会起作用；

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

I	prefer	running	on	the	surface	.
我	更喜欢	跑步	在	这	表面	.

我更喜欢在地面上跑步。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

But	,	in	the	meantime	,	as	I	am	commander	of	this	vessel	,
但	,	在	这	与此同时	,	作为	我	是	指挥官	的	这	血管	,

但是，与此同时，作为这艘船的指挥官，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [jʊr; jər]

and	I	notice	that	you	are	trying	to	interfere	,	I	shall	have	to	restrict	your
和	我	注意	那	你	是	尝试	到	干扰	,	我	将	有	到	限制	你的

['mu:vmənts] ['sʌmwʌt] .

movements	somewhat	.
移动	有些	.

我注意到你试图干涉，所以我不得不稍微限制一下你的行动。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['ælfred]

"	Saying	this	he	drew	a	small	cord	from	his	pocket	and	instructed	Alfred
"	说	这	他	画	一个	小的	绳索	从	他的	口袋	和	指示	阿尔弗雷德

[tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

to	bind	the	arms	at	the	wrists	.
到	绑定	这	武器	在	这	手腕	.

“说着，他从口袋里掏出一根细绳，吩咐阿尔弗雷德把他们的手腕绑起来。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kærid] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rd]

The	hands	of	the	officer	were	then	carried	around	to	the	back	and	the	cord
这	双手	的	这	官	是	然后	携带	大约	到	这	后退	和	这	绳索

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑ:ntʃən][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

fastened	to	a	stanchion	at	one	side	,
系紧	到	一个	支柱	在	一	边	,

然后，这名军官的双手被拉到背后，绳子被系在一侧的支柱上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] .

where	he	was	out	of	reach	of	the	instrument	board	.
在哪里	他	曾是	出去	的	抵达	的	这	乐器	木板	.

他当时够不着仪表盘。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['rælfs] [wu:nd] .

This	gave	the	captain	an	opportunity	to	examine	Ralph's	wound	.
这	给予	这	队长	一个	机会	到	检查	拉尔夫的	伤口	.

这让船长有机会检查拉尔夫的伤口。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['rælid] .

The	latter	had	quickly	rallied	.
这	后者	有	迅速地	集结	.

后者迅速反击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:t] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

It	was	the	shot	,	coupled	with	the	extreme	tension	,	which	caused	him
它	曾是	这	射击	,	耦合	和	这	极端	紧张	,	哪个	导致	他

[ˌmoʊmən'terəli][tu:; tə] [kə'læps] ,

momentarily	to	collapse	,
片刻	到	坍塌	,

正是那一枪，加上极度的紧张，导致他瞬间倒地。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv]

for	it	was	found	that	the	wound	had	passed	through	the	fleshy	part	of
为了	它	曾是	成立	那	这	伤口	有	通过了	通过	这	肉质的	部分	的

[ðə; ði][ɑ:rm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

the	arm	above	the	elbow	.
这	手臂	多于	这	弯头	.

因为经查，伤口穿过了肘部上方手臂的肉质部分。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [tuː; tə][sɪŋk][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" I suppose you want the destroyers to sink us , " said the officer .
" 我 认为 你 想 这 驱逐舰 到 下沉 我们 , " 说 这 官 .

“我猜你是想让驱逐舰把我们击沉吧？”军官说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæptɪn] .
" Not at all , " replied the captain .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 队长 .

“完全不是，”船长回答道。

" [ˌʌn'skruː]
" Unscrew
" 拧开

拧开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ælfred] .
the bolts of the door , Alfred .
这 螺栓 的 这 门 , 阿尔弗雷德 .

门闩，阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] .
And now a word more , Mr . Officer .
和 现在 一个 单词 更多的 , 先生 . 官 .

警官先生，我再说一句话。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][flægz] ? "
Where are your flags ? "
在哪里 是 你的 旗帜 ? "

你们的旗帜在哪里?

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
" I refuse to inform you , " said the officer , with a look of determination in
" 我 拒绝 到 通知 你 , " 说 这 官 , 和 一个 看 的 决心 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我拒绝告知你，”警官面露坚定之色说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['evri] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I expect a shot every minute , " said the captain ,
" 我 预计 一个 射击 每一个 分钟 , " 说 这 队长 ,

“我希望每分钟都有一次射门机会，”队长说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kruːzər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][saɪd] .
" for I know as well as you do that there is a cruiser on our port side .
" 为了 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 那里 是 一个 巡洋舰 在 我们的 港口 边 .

“因为我和你一样清楚，我们左舷有一艘巡洋舰。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][flægz] ? "
I shall give you another opportunity ; where are the flags ? "
我 将 给 你 其他 机会 ; 在哪里 是 这 旗帜 ? "

我再给你一次机会；旗子在哪儿?

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" You must open the hatch for them , " said the officer .
" 你 必须 打开 这 孵化 为了 他们 , " 说 这 官 .

“你必须为他们打开舱门，”军官说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [boʊlts] [ɑːr; ər] [aʊt] , " [sed] ['ælfred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	the	bolts	are	out	,	"	said	Alfred	,	turning	to	the	captain	.
"	全部	这	螺栓	是	出去	,	"	说	阿尔弗雷德	,	转弯	到	这	队长	.

“所有的螺栓都卸下来了，”阿尔弗雷德说着，转向船长。

" [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Guard	the	officer	while	I	go	out	and	signal	,	"	said	the	captain	.
"	警卫	这	官	尽管	我	去	出去	和	信号	,	"	说	这	队长	.

“我出去发出信号，你们负责看守那名军官，”队长说道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Before	the	captain	reached	the	door	there	was	an	ominous	boom	in	the	distance
前	这	队长	达到	这	门	那里	曾是	一个	不祥的	繁荣	在	这	距离

.

:

.

船长还没走到门口，远处就传来一声不祥的巨响。

['ælfred] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [groʊ] [peɪl] .

Alfred	could	see	the	officer's	face	grow	pale	.
阿尔弗雷德	可以	看	这	警官们	脸	生长	苍白	.

阿尔弗雷德看到那名警官的脸色变得苍白。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] [spreɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] ,

A	shower	of	sea	water	sprayed	over	the	deck	,
一个	淋浴	的	海	水	喷洒	超过	这	甲板	,

海水如雨般喷洒在甲板上，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

and	some	of	the	water	entered	the	open	door	.
和	一些	的	这	水	进入	这	打开	门	.

一些水从敞开的门里流了进来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] ,

Looking	out	he	saw	the	captain	,	who	had	thrown	off	his	coat	and	vest	,
寻找	出去	他	锯	这	队长	,	WHO	有	抛掷	离开	他的	外套	和	背心	,

他向外望去，看到船长已经脱掉了外套和背心。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə]

and	was	now	drawing	off	his	white	shirt	,	which	he	held	up	and	waved	to
和	曾是	现在	绘画	离开	他的	白色的	衬衫	,	哪个	他	握住	向上	和	挥手	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

他一边脱下白衬衫，一边举起来挥舞着。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [buːmd] .

just	as	the	second	shot	boomed	.
只是	作为	这	第二	射击	蓬勃发展	.

就在这时，第二声枪响了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] ['ælfred] [θɔːt] ,

Fortunately	,	the	shot	was	too	far	away	to	be	at	all	dangerous	,	as	Alfred	thought	,
幸运的是	,	这	射击	曾是	也	远的	离开	到	是	在	全部	危险的	,	作为	阿尔弗雷德	想法	,

幸运的是，正如阿尔弗雷德所想，枪击距离太远，根本不会造成任何危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	voice	of	the	captain	explained	it	.
但	这	嗓音	的	这	队长	解释	它	.

但船长的声音解释了这一切。

" ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːp] ! "
" Signal to stop ! "
" 信号 到 停止 ! "

“示意停车！”

" [wɪtʃ] ['levər] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .
" Which lever ? " inquired Alfred .
" 哪个 杠杆 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“哪个拉杆？”阿尔弗雷德问道。

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The latter hesitated .
这 后者 犹豫了一下 .

后者犹豫了一下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He glanced out the door and then at the boy .
他 瞥了一眼 出去 这 门 和 然后 在 这 男生 .

他瞥了一眼门外，然后又看了看那个男孩。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðaʊt]
To refuse meant that the ship was doomed and his companions below without
到 拒绝 意思是 那 这 船 曾是 注定失败 和 他的 同伴 以下 没有
[hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
hope of rescue .
希望 的 救援 .

拒绝就意味着这艘船注定沉没，而他的同伴们也将在船舱中失去获救的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The captain , with the white signal in his hand , stepped to the door ,
这 队长 , 和 这 白色的 信号 在 他的 手 , 步 到 这 门 ,

船长手里拿着白色信号旗，走向门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['pɔɪntɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [sed] :
and with the revolver pointing full into the face of the officer , said :
和 和 这 左轮手枪 指向 满的 进入 这 脸 的 这 官 , 说 :

他用左轮手枪指着警官的脸，说道：

" [stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ɔːr]
" Stop the ship or you will never have an opportunity to save yourselves or
" 停止 这 船 或者 你 将要 绝不 有 一个 机会 到 节省 你们自己 或者
[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] . "
your companions . "
你的 同伴 . "

“停船，否则你们将永远没有机会拯救自己和同伴。”

" [pʊl] [ðə; ði] ['sekənd] ['levər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ælfred] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
" Pull the second lever , " he said , and Alfred did as directed .
" 拉 这 第二 杠杆 , " 他 说 , 和 阿尔弗雷德 做过 作为 指导 .

“拉动第二个拉杆，”他说，阿尔弗雷德照做了。

" [rɪ'vɜːrs] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Reverse ! " demanded the captain .
" 撤销 ! " 要求 这 队长 .

“倒车！”船长命令道。

" [ðə; ði] ['levər] [bɪ'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	The	lever	below	,	"	said	the	officer	.
"	这	杠杆	以下	,	"	说	这	官	.

“下面的控制杆，”警官说。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['spiːdi] [krɑːft] , ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

A	mile	away	was	a	small	,	speedy	craft	,	sailing	around	the	submarine	.
一个	英里	离开	曾是	一个	小的	,	迅速	工艺	,	帆船	大约	这	潜艇	.

一英里外，一艘小型快速船只正在潜艇周围航行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

It	seemed	fairly	to	skim	over	the	surface	of	the	water	,
它	似乎	相当	到	撇去	超过	这	表面	的	这	水	,

它似乎只是轻盈地掠过水面。

[ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'stɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

and	cast	the	spray	astern	like	a	mist	.
和	投掷	这	喷	倒车	喜欢	一个	薄雾	.

将水雾像薄雾一样向后喷洒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	had	come	up	unnoticed	by	the	captain	.
它	有	来	向上	未被察觉	经过	这	队长	.

船长竟然没有注意到这件事。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] ,

"	Look	at	the	little	boat	,	"	shouted	Ralph	,
"	看	在	这	小的	船	,	"	喊叫	拉尔夫	,

“看那艘小船！”拉尔夫喊道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

who	had	now	recovered	and	had	moved	to	the	open	door	.
WHO	有	现在	恢复	和	有	已搬	到	这	打开	门	.

他现在已经恢复过来，走到敞开的门口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] .

The	captain	turned	quickly	toward	the	stern	,	waving	the	white	flag	in	a	frenzy	.
这	队长	转向	迅速地	朝向	这	船尾	,	挥手	这	白色的	旗帜	在	一个	狂热	.

船长猛地转向船尾，疯狂地挥舞着白旗。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

It	must	have	been	regarded	as	a	remarkable	thing	to	those	on	board	the
它	必须	有	到过	认为	作为	一个	卓越	事物	到	那些	在	木板	这

['lɪt(ə)l] ['kʌtər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendər] [flæg] .

little	cutter	to	see	a	German	submarine	hoisting	a	surrender	flag	.
小的	刀具	到	看	一个	德语	潜艇	吊装	一个	投降	旗帜	.

对于这艘小型巡逻艇上的人来说，看到德国潜艇升起投降旗一定是一件非同寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

They	evidently	supposed	the	white	flag	was	a	ruse	of	some	kind	,
他们	显然	据称	这	白色的	旗帜	曾是	一个	诡计	的	一些	种类	,

他们显然认为白旗是一种诡计。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] ['nɪrər] .

for	they	did	not	venture	nearer	.
为了	他们	做过	不是	风险投资	更近	.

因为他们不敢再靠近。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['kruːzər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] , [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Meanwhile , the cruiser , which had fired the two shots , came up behind the little
同时 , 这 巡洋舰 , 哪个 有 被解雇 这 二 镜头 , 来了 向上 在后面 这 小的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

与此同时，开了两枪的巡洋舰从小艇后方驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['kɔːʃəsli] [stiːmd] [ʌp] .
and the latter cautiously steamed up .
和 这 后者 谨慎地 蒸 向上 .

后者则小心翼翼地升温了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [tɔːr'piːdoʊ][boʊt] ['tʃeisəz] , ['kæriɪŋ] [tuː] [θriː] -
The small vessel was one of the speedy torpedo boat chasers , carrying two three -
这 小的 血管 曾是 一 的 这 迅速 鱼雷 船 追逐者 , 携带 二 三 -
[ɪntʃ] ['gʌnz] ,
inch guns ,
英寸 枪支 ,

这艘小型舰艇是快速鱼雷艇追逐舰之一，配备两门三英寸火炮。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and drawing less than six feet of water .
和 绘画 较少的 比 六 脚 的 水 .

且进水深度不足六英尺。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [laɪz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dræft] ,
The safety of these boats lies in their great speed and in the shallow draft ,
这 安全 的 这些 船 谎言 在 他们的 伟大的 速度 和 在 这 浅的 草稿 ,
[wɪtʃ]
which
哪个

这些船的安全之处在于其极高的速度和较浅的吃水深度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔː'piːdəʊz] .
prevents the submarine from reaching them with their torpedoes .
阻止 这 潜艇 从 到达 他们 和 他们的 鱼雷 .

阻止潜艇用鱼雷攻击它们。

[wʌns] [ə'brest] [ðə; ði] [kə'mændər] [kɔːld] [aʊt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːfəsərz]
Once abreast the commander called out : " I am sending a boat for your officers
一次 并排 这 指挥官 称为 出去 : " 我 是 发送 一个 船 为了 你的 警官
. "
: "
. "

并排而行后，指挥官喊道："我这就派船去接你们的军官。"

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hɪr] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" I have only one here , that we can get at , at present , " shouted the
" 我 有 仅有的 一 这里 , 那 我们 能 得到 在 , 在 展示 , " 喊叫 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"目前我们这里只有一件东西可以拿，"船长喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] .
" What is that ? " asked the commander of the chaser .
" 什么 是 那 ? " 问 这 指挥官 的 这 追逐者 .

“那是什么？”追击者的指挥官问道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]
" I have one of the chief officers in the conning tower , and the others are
" 我 有 一 的 这 首席 警官 在 这 骗局 塔 , 和 这 其他的 是
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

“我这里有一位高级军官在指挥塔里，其他人都在下面。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Who are you ? " asked the commander .
" WHO 是 你 ? " 问 这 指挥官 .

“你是谁？”指挥官问道。

" ['kæptɪn] ['lɛklɜ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Captain Leclere , of the French service , " replied the captain .
" 队长 勒克莱尔 , 的 这 法语 服务 , " 回复 这 队长 .

“法国海军的勒克莱尔上尉，”上尉回答道。

" ['kæptɪn] ['lɛklɜ] !
" Captain Leclere !
" 队长 勒克莱尔 !

“勒克莱尔上尉！”

" ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
" almost shouted the German officer in the conning tower .
" 几乎 喊叫 这 德语 官 在 这 骗局 塔 .

“指挥塔里的德国军官几乎是喊了出来。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [sed] ['ælfred] .
" That's the man , " said Alfred .
" 那就是 这 男人 , " 说 阿尔弗雷德 .

“就是他，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Then I am not surprised , " said the officer in a low voice .
" 然后 我 是 不是 惊讶 , " 说 这 官 在 一个 低的 嗓音 .

“那我就不觉得意外了，”警官低声说道。

" [sər'praɪzd] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
" Surprised ? " said Ralph .
" 惊讶 ? " 说 拉尔夫 .

“惊讶吗？”拉尔夫说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] - [sər'praɪzd] ? -
" Did you say ' surprised ? '
" 做过 你 说 - 惊讶 ? -

你说“惊讶”？

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [said] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The officer sighed , turned his head away , and was silent .
" 这 官 叹了口气 , 转向 他的 头 离开 , 和 曾是 沉默的 .

警官叹了口气，把头扭到一边，沉默不语。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsiːmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

A	lieutenant	and	four	seamen	reached	the	side	of	the	submarine	,
一个	中尉	和	四	海员	达到	这	边	的	这	潜艇	,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈbɔːrd] .

and	were	drawn	aboard	.
和	是	绘制	船上	.

一名中尉和四名水手到达潜艇侧面，并被拉上了潜艇。

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [læst] [ˈwenzdeɪ] ,

"	Ah	!	it	was	your	ship	that	went	down	in	the	bay	last	Wednesday	,
"	啊	!	它	曾是	你的	船	那	去	向下	在	这	湾	最后的	周三	,

“啊！上周三在海湾沉没的就是你们的船！”

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsərz] [luːˈtenənt] .

"	said	the	chaser's	lieutenant	.
"	说	这	追逐者的	中尉	.

“追击者的副手说道。”

" [jes] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [jʌŋ]

"	Yes	;	we	were	picked	up	by	the	submarine	,	together	with	my	two	young
"	是的	;	我们	是	挑选	向上	经过	这	潜艇	,	一起	和	我的	二	年轻的

[frendz] [hɪr] ,

friends	here	,
朋友们	这里	,

“是的，我和我的两个年轻朋友一起被潜艇救起的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ?

"	And	how	does	it	happen	that	you	are	in	command	of	this	vessel	?
"	和	如何	做	它	发生	那	你	是	在	命令	的	这	血管	?

“那么，你又是如何成为这艘船的船长的呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

" [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ,

"	We	captured	it	about	a	half	an	hour	ago	,
"	我们	捕获	它	关于	一个	一半	一个	小时	前	,

“我们大约半小时前拍到了它。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [bɪˈloʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

and	have	the	chief	officer	and	the	crew	below	,	"	replied	the	captain	.
和	有	这	首席	官	和	这	全体人员	以下	,	"	回复	这	队长	.

“大副和船员都在下面，”船长回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪkˈsplɔɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	That	is	certainly	a	remarkable	exploit	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	那	是	当然	一个	卓越	开发	,	"	回复	这	中尉	.

“这的确是一项了不起的壮举，”中尉回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [lɔriːənt] ? " [sed] [ðə; ði]
" I suppose you will be glad to meet the commander of l'Orient ? " said the
" 我 认为 你 将要 是 高兴的 到 见面 这 指挥官 的 东方 ? " 说 这
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“我想你一定很高兴见到东方司令吧？”中尉说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['kæptɪn] ['tuə'nei] , [juː; jʊ] [miːn] !
Captain Tournai , you mean !
队长 图尔奈 , 你 意思是 !

你是说队长图尔奈吗！

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlɚz] .
I recognized the French colors .
我 认可 这 法语 颜色 .

我认出了法国国旗的颜色。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But I supposed he was in the Mediterranean ; it will be quite a
但 我 据称 他 曾是 在 这 地中海 ; 它 将要 是 相当 一个
['pleʒər] , [ɪn'diːd] .
pleasure , indeed .
乐趣 , 的确 .

但我猜他应该在地中海地区；那真是一件令人愉快的事。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Do me the honor to signal him , " said the captain .
做 我 这 荣誉 到 信号 他 , " 说 这 队长 .

“请你向他发出信号，这是我的荣幸，”船长说道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz][wɪg] - [wægd] [frʌm; frəm]
The lieutenant gave the necessary instructions , and the flags wig - wagged from
这 中尉 给予 这 必要的 指示 , 和 这 旗帜 假发 - 摇晃 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .
the bridge of the little vessel .
这 桥 的 这 小的 血管 .

中尉下达了必要的指令，小船舰桥上的旗帜开始摇摆。

[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['ælfred] [də'rektɪd]
The sub - lieutenant was called out of the conning tower , and Alfred directed
这 子 - 中尉 曾是 称为 出去 的 这 骗局 塔 , 和 阿尔弗雷德 指导
[tuː; tə][ˌʌn'luːsən][ðə; ði][kɔːrdz] .
to unloosen the cords .
到 松开 这 绳索 .

少尉被叫出指挥塔，阿尔弗雷德命令他解开绳索。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I suppose you will take charge of the prisoners , " said the captain .
" 我 认为 你 将要 拿 收费 的 这 囚犯 , " 说 这 队长 .

“我想你将负责看管这些囚犯吧，”船长说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I should be glad to do so , with your permission , although you have a
" 我 应该 是 高兴的 到 做 所以 , 和 你的 允许 , 虽然 你 有 一个
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“如果您允许，我很乐意这样做，尽管您有权……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɔriːənt] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
of course , to turn them over to l'Orient , " said the lieutenant .
的 课程 , 到 转动 他们 超过 到 东方 , " 说 这 中尉 .

“当然，要把他们交给东方人，”中尉说道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]
" No ; it is sufficient gratification to know that we have the vessel , " said the
" 不 ; 它 是 充足的 满足感 到 知道 那 我们 有 这 血管 , " 说 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“不，知道我们拥有这艘船就足够令人欣慰了，”船长说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
" and I shall be glad to leave to you the disposition of the men and
" 和 我 将 是 高兴的 到 离开 到 你 这 处置 的 这 男人 和
[ðə; ði] ['ves(ə)l] . "
the vessel . "
这 血管 . "

“我将乐意把人员和船只的处置权交给你。”

" [wʌt] [prə'siːdʒər] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" What procedure would you suggest ? " asked the lieutenant .
" 什么 程序 会 你 建议 ? " 问 这 中尉 .

“你建议采取什么措施？”中尉问道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm]
" I shall give an order to the sub - lieutenant directing the men to come
" 我 将 给 一个 命令 到 这 子 - 中尉 导演 这 男人 到 来
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,
out of the hold ,
出去 的 这 抓住 ,

“我将命令少尉指示士兵们从船舱里出来。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] , [hiː; hi] [sed] :
Then , turning to the sub - lieutenant , he said :
然后 , 转弯 到 这 子 - 中尉 , 他 说 :

然后，他转向那名少尉，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [men] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]
" You will inform the men below that they are to present themselves at the
" 你 将要 通知 这 男人 以下 那 他们 是 到 展示 他们自己 在 这
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

“你要通知下面的人，让他们到舱口集合。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [boʊd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] .
" The officer bowed , and entered the conning tower He immediately descended .
" 这 官 鞠躬 , 和 进入 这 骗局 塔 他 立即地 下降 .

“军官鞠了一躬，然后进入了指挥塔。他随即走了下去。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
Before he had , reached the bottom the captain said :
前 他 有 , 达到 这 底部 这 队长 说 :

船长还没来得及到达底部，就说道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

['noʊtɪfaɪ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Notify them from where you are .
通知 他们 从 在哪里 你 是 .

从你所在的地方通知他们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
I shall not permit you to go any farther .
我 将 不是 允许 你 到 去 任何 更远 .

我不会允许你继续往前走。

" [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [steps] .
" All the men were found to be stationed near the hatchway steps .
" 全部 这 男人 是 成立 到 是 驻 靠近 这 舱口 步骤 .

“所有人员都被发现驻守在舱口台阶附近。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [aʊt] ,
One by one they appeared , and were escorted out ,
一 经过 一 他们 出现 , 和 是 护送 出去 ,

他们一个接一个地出现，然后被护送出去。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [tuː] ['boʊts] .
a dozen marines in the meantime having appeared in two boats .
一个 打 海军陆战队 在 这 与此同时 拥有 出现 在 二 船 .

与此同时，有十几名海军陆战队员乘坐两艘船出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]
As they emerged from the door they were escorted to the side and
作为 他们 出现 从 这 门 他们 是 护送 到 这 边 和
[də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts] .
directed to take their places in the ship's boats .
指导 到 拿 他们的 地方 在 这 船的 船 .

他们从门口出来后，被护送到一旁，并被指示到船上的小艇上就位。

" [ðæt] [meɪks] ['twenti] - [wʌn] , " [sed] ['ælfred] .
" That makes twenty - one , " said Alfred .
" 那 制作 二十 - 一 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那一共二十一个，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] [fjuːz]
THE SECRET KEY TO THE BOMB FUSE
这 秘密 钥匙 到 这 炸弹 保险丝

炸弹引信的秘密钥匙

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luː'tenənt] ? " [sed] [ðə; ði][sʌb] -
" Shall I go down and assist in bringing up the lieutenant ? " said the sub -
" 将 我 去 向下 和 协助 在 带来 向上 这 中尉 ? " 说 这 子 -
[luː'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“我下去帮忙把那位中尉抬上来吗？”少尉问道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [pæst] [aʊt] .
as the doctor of the submarine passed out .
作为 这 医生 的 这 潜艇 通过了 出去 .

潜艇上的医生昏倒了。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" No ; I have decided that he shall not be removed until this evening , " said the
" 不 ; 我 有 决定 那 他 将 不是 是 已移除 直到 这 晚上 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“不，我已经决定，他今晚之前不能被撤职，”船长说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ɪz]
" In the meantime the doctor may return , and give him such aid as is
" 在 这 与此同时 这 医生 可能 返回 , 和 给 他 这样的 援助 作为 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

“与此同时，医生可以回来，给他提供必要的帮助。”

" [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tɛnənts] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] .
" The sub - lieutenant's face turned pale , and he trembled .
" 这 子 - 中尉的 脸 转向 苍白 , 和 他 颤抖 .

“少尉脸色苍白，浑身颤抖。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
This was the first show of weakness that he exhibited .
这 曾是 这 第一的 展示 的 弱点 那 他 展出 .

这是他第一次表现出软弱的一面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
The boys looked at the captain , and turned their glances toward the officer
这 男孩们 看起来 在 这 队长 , 和 转向 他们的 眼神 朝向 这 官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] .
of the chaser .
的 这 追逐者 .

男孩们看了看队长，然后又把目光转向了追兵的军官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
They could not understand it .
他们 可以 不是 理解 它 .

他们无法理解。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] :
The captain continued :
这 队长 持续 :

船长继续说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [mə'ʃiːnɪst] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɪndʒərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" I believe the chief machinist is also injured , as well as two of the machine
" 我 相信 这 首席 机械师 是 还 受伤 , 作为 出色地 作为 二 的 这 机器
['tendərz] .
tenders .
投标 .

“我相信总机械师也受伤了，还有两名机械操作员也受了伤。”

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] .
They may also remain until after the lieutenant is brought up .
他们 可能 还 保持 直到 后 这 中尉 是 带来 向上 .

他们也可能一直待到中尉被带上台之后。

" [ɔːl]['prez(ə)nt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɔːt] - [ʌp] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
" All present noticed the wrought - up condition of the sub - lieutenant ,
" 全部 展示 注意到 这 锻 - 向上 状况 的 这 子 - 中尉 ,

“在场的所有人都注意到了这位少尉情绪激动的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [suːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
and the latter soon exhibited evidence that he was breaking down .
和 这 后者 很快 展出 证据 那 他 曾是 打破 向下 .

后者很快就表现出精神崩溃的迹象。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
At last he remarked with trembling voice :
在 最后的 他 评论 和 发抖 嗓音 :

最后，他颤抖着声音说道：

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ? "
" At what time can they be brought up ? "
" 在 什么 时间 能 他们 是 带来 向上 ? "

“他们什么时候可以被带出来？”

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; ['pɑːsəbli] [nɑːt] [ʌn'tɪl]
" I cannot tell at this time ; possibly not until
" 我 不能 告诉 在 这 时间 ; 可能 不是 直到

“目前我无法确定；或许要到那时才能确定。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[tə'mɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
tomorrow , " said the captain , directing a searching glance at the officer .
明天 , " 说 这 队长 , 导演 一个 搜索 瞥一眼 在 这 官 .

“明天，”船长说着，目光扫过那名军官。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" He is very ill , " said the doctor .
" 他 是 非常 患病的 , " 说 这 医生 .

“他病得很重，”医生说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	replied	the	captain	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	回复	这	队长	.

“我对此毫不怀疑，”船长回答道。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

"	The	length	of	their	stay	in	the	submarine	will	depend	on	the	length
"	这	长度	的	他们的	停留	在	这	潜艇	将要	依赖	在	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

of	the	fuse	attached	to	the	time	explosive	in	the	hold	.
的	这	保险丝	随附的	到	这	时间	爆炸物	在	这	抓住	.

“他们在潜艇中停留的时间长短取决于船舱内定时炸弹的引信长度。”

" [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	The	sub	-	lieutenant	almost	dropped	as	the	captain	uttered	these	words	,	and
"	这	子	-	中尉	几乎	掉落	作为	这	队长	说出	这些	字	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsɪz] ,

the	boys	exchanged	significant	glances	,
这	男孩们	交换	重要的	眼神	,

听到上尉这番话，少尉差点摔倒在地，两人交换了一个意味深长的眼神。

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] [smaɪld] .

while	the	lieutenant	of	the	chaser	smiled	.
尽管	这	中尉	的	这	追逐者	微笑	.

而追兵的副官则笑了。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	You	did	not	think	,	"	continued	the	captain	,
"	你	做过	不是	思考	,	"	持续	这	队长	,

“你根本没想过，”船长继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][læks][ɪn][maɪ]['duːti][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][plænt][ə; eɪ][maɪn]

"	that	I	would	be	so	lax	in	my	duty	as	to	permit	you	to	plant	a	mine
"	那	我	会	是	所以	松散	在	我的	责任	作为	到	允许	你	到	植物	一个	矿

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ?

under	our	feet	?
在下面	我们的	脚	?

“我竟会如此懈怠，允许你们在我们脚下埋设地雷吗？”

" [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	The	sub	-	lieutenant	dropped	his	eyes	without	answering	.
"	这	子	-	中尉	掉落	他的	眼睛	没有	回答	.

“少尉垂下眼帘，没有回答。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ]

The	captain	gazed	at	him	intently	,	as	he	continued	:	"	For	the	present	you
这	队长	凝视	在	他	专注地	,	作为	他	持续	:	"	为了	这	展示	你

[wɪl] [biː; bi] [di'teind] ,

will	be	detained	,
将要	是	被拘留	,

船长目光灼灼地盯着他，继续说道：“目前你将被拘留。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl]

and	the	time	of	the	removal	of	the	lieutenant	with	his	companions	will
和	这	时间	的	这	移动	的	这	中尉	和	他的	同伴	将要

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] .

be	decided	within	the	next	two	hours	.
是	决定	之内	这	下一个	二	小时	.

中尉及其随从的撤离时间将在接下来的两个小时内决定。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:nz] ,

"	With	this	decision	the	sub	-	lieutenant	was	put	in	charge	of	the	marines	,
"	和	这	决定	这	子	-	中尉	曾是	放	在	收费	的	这	海军陆战队	,

“通过这项决定，这名少尉被任命为海军陆战队指挥官。”

[waɪl] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] .

while	he	descended	to	enter	the	boat	.
尽管	他	下降	到	进入	这	船	.

他下船的时候。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [ə'bɔ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] :

As	he	was	about	to	step	aboard	,	he	turned	to	the	captain	and	said	:
作为	他	曾是	关于	到	步	船上	,	他	转向	到	这	队长	和	说	:

他正要登船时，转身对船长说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] . "

"	It	will	be	too	late	if	you	defer	the	decision	for	two	hours	.	"
"	它	将要	是	也	晚的	如果	你	推迟	这	决定	为了	二	小时	.	"

“如果你把决定推迟两个小时，那就太晚了。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . :

"	Ah	!	"	said	the	captain	with	a	faint	smile	,	"	you	have	thought	better	of	it	.	:
"	啊	!	"	说	这	队长	和	一个	头晕的	微笑	,	"	你	有	想法	更好的	的	它	.	:

“啊！”船长淡淡一笑说道，“你又想通了。”

[wɪl] [ðə; ði] [fju:z] [læst] [æn; ən] ['aʊər] ?

Will	the	fuse	last	an	hour	?
将要	这	保险丝	最后的	一个	小时	?

保险丝能撑过一小时吗?

" [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	sub	-	lieutenant	nodded	.
"	这	子	-	中尉	点头	.

少尉点了点头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

The	captain	waved	his	arms	and	directed	the	officer	to	proceed	.
这	队长	挥手	他的	武器	和	指导	这	官	到	继续	.

队长挥了挥手臂，示意军官继续前进。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .

The	latter	unceremoniously	pushed	the	sub	-	lieutenant	into	the	boat	.
这	后者	不体面地	推动	这	子	-	中尉	进入	这	船	.

后者毫不客气地把少尉推进了船上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [fju:ziz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] ,

"	I	will	see	to	it	that	the	fuses	are	taken	out	,	"	said	the	sub	-	lieutenant	,
"	我	将要	看	到	它	那	这	保险丝	是	已采取	出去	,	"	说	这	子	-	中尉	,

“我会安排人把引信取出来，”少尉说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['ætɪtu:d] .

recovering	from	his	sullen	attitude	.
恢复中	从	他的	忧郁	态度	.

他逐渐摆脱了阴郁的态度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

The	captain	paid	no	attention	to	the	remarks	of	the	officer	.
这	队长	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	的	这	官	.

船长对军官的话置之不理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

As	soon	as	the	sub	-	lieutenant	was	well	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	这	子	-	中尉	曾是	出色地	出去	的	听力	,

少尉刚一走远，完全听不见他们说话，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] :

the	captain	turned	to	the	boys	and	said	:
这	队长	转向	到	这	男孩们	和	说	:

船长转向男孩们说：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['duːti][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

"	It	may	be	a	difficult	and	trying	duty	to	you	to	perform	,
"	它	可能	是	一个	难的	和	尝试	责任	到	你	到	履行	,

“对你来说，这可能是一项艰巨而充满挑战的任务，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	it	is	the	only	safe	thing	to	do	.
但	它	是	这	仅有的	安全的	事物	到	做	.

但这却是唯一安全的做法。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

As	you	know	almost	every	part	of	the	submarine	from	the	investigation
作为	你	知道	几乎	每一个	部分	的	这	潜艇	从	这	调查

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

you	have	made	,
你	有	制成	,

根据你的调查，你几乎了解潜艇的每一个部件，

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	would	ask	you	to	follow	me	,	and	I	will	tell	you	what	to	do	.
我	会	问	你	到	跟随	我	,	和	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

请你跟我来，我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	boys	nodded	their	heads	,	and	entered	the	conning	tower	with	the
"	这	男孩们	点头	他们的	头部	,	和	进入	这	骗局	塔	和	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

男孩们点了点头，和船长一起进入了指挥塔。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	turned	,	before	descending	,	and	said	:
这	后者	转向	,	前	下降	,	和	说	:

后者在下楼前转过身，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [noʊ] [daʊt] ,

"	You	will	have	observed	,	no	doubt	,
"	你	将要	有	观察到	,	不	怀疑	,

毫无疑问，您已经注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn]

that	the	scheme	was	to	turn	over	the	submarine	to	us	as	soon
那	这	方案	曾是	到	转动	超过	这	潜艇	到	我们	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

该计划的目的是尽快将潜艇移交给我们。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [ʃɪp]

leaving	a	time	fuse	,	which	,	within	a	specified	time	,	would	have	blown	the	ship
离开	一个	时间	保险丝	,	哪个	,	之内	一个	指定的	时间	,	会	有	吹	这	船

[tuː; tə]['ætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

留下一个定时引信，在规定的时间内，它会将飞船炸成碎片。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['neɪmli] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

By	so	doing	they	would	accomplish	two	purposes	,	namely	,	destroy	the	ship	,
经过	所以	正在做	他们	会	完成	二	目的	,	即	,	破坏	这	船	,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

and	save	their	own	lives	.
和	节省	他们的	自己的	生活	.

这样做可以达到两个目的，即摧毁那艘船，并保全自己的性命。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] . "

We	must	not	put	confidence	in	any	statement	they	may	make	.	"
我们	必须	不是	放	信心	在	任何	陈述	他们	可能	制作	.	"

我们绝不能轻信他们的任何声明。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

"	But	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	let	the	sub	-	lieutenant	remove	the
"	但	不会	它	是	一个	好的	主意	到	让	这	子	-	中尉	消除	这

[fjuːziz] ,

fuses	,
保险丝	,

“但是让少尉把保险丝取下来岂不是个好主意吗？”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

as	he	said	he	would	do	?	"	asked	Ralph	.
作为	他	说	他	会	做	?	"	问	拉尔夫	.

“他会像他说的那样做吗？”拉尔夫问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] ? "

"	Would	you	be	willing	to	rely	on	that	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	依靠	在	那	?	"

你愿意相信这一点吗?

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Well	,	I	wouldn't	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	不会	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我不会，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ['æktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪf]

"	I	could	tell	by	the	way	the	sub	-	lieutenant	acted	that	he	would	play	a	trick	if
"	我	可以	告诉	经过	这	方式	这	子	-	中尉	行动	那	他	会	玩	一个	诡计	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] . "

he	could	.	"
他	可以	.	"

“从那名少尉的举止来看，我就知道他如果可以的话，一定会耍花招。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃek] - ['meɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	just	why	I	want	you	to	assist	me	in	check	-	mating	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	只是	为什么	我	想	你	到	协助	我	在	查看	-	交配	,	"	说	这	队长	.

“正因如此，我才想请你协助我完成将死。”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

" [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Tell	us	just	what	to	do	,	and	you	may	depend	on	us	,	"	replied	Ralph	.
"	告诉	我们	只是	什么	到	做	,	和	你	可能	依赖	在	我们	,	"	回复	拉尔夫	.

“告诉我们该怎么做，你们就可以指望我们了。”拉尔夫回答说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] [bɪ'loʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	As	you	know	many	of	the	dark	places	below	I	want	you	to	go	down	with
"	作为	你	知道	许多	的	这	黑暗的	地方	以下	我	想	你	到	去	向下	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] ['sevrəl] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kriːt] [jɔːr'selvz] .

me	and	find	several	where	you	can	secrete	yourselves	.
我	和	寻找	一些	在哪里	你	能	分泌	你们自己	.

“你们知道下面有很多黑暗的地方，我想让你们跟我一起下去，找到几个可以藏身的地方。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [send] [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fjuːziz]

I	will	then	send	the	sub	-	lieutenant	down	,	and	order	him	to	remove	the	fuses
我	将要	然后	发送	这	子	-	中尉	向下	,	和	命令	他	到	消除	这	保险丝

.

:

.

然后我会派少尉下去，命令他拆除保险丝。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]

I	want	you	to	be	particular	to	observe	every	step	he	takes	,	and	,	as	far
我	想	你	到	是	特别的	到	观察	每一个	步	他	需要	,	和	,	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

我希望你仔细观察他的一举一动，并且尽可能地，

[noʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

note	what	he	does	at	each	place	;	do	you	understand	?	"	said	the	captain	.
笔记	什么	他	做	在	每个	地方	;	做	你	理解	?	"	说	这	队长	.

“注意他在每个地方都做了些什么；你明白吗？”船长说道。

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Perfectly	,	"	replied	Ralph	.
"	完美	,	"	回复	拉尔夫	.

“完全正确，”拉尔夫回答道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

Together	they	descended	.
一起	他们	下降	.

他们一起下山了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ðə; ði]['dɑːktər] ,

All	were	well	aware	that	the	lieutenant	,	the	doctor	,
全部	是	出色地	意识到的	那	这	中尉	,	这	医生	,

所有人都很清楚，那位中尉、那位医生……

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['gæli] ,

and	the	three	wounded	men	were	still	in	the	dining	galley	,
和	这	三	受伤	男人	是	仍然	在	这	用餐	厨房	,

三名伤员仍在餐厅里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	door	of	which	had	been	closed	and	locked	by	orders	of	the	captain	,
这	门	的	哪个	有	到过	关闭	和	已锁定	经过	订单	的	这	队长	,

船长下令将门关闭并锁上。

['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kruː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

after	the	last	of	the	submarine	crew	reached	the	upper	deck	.
后	这	最后的	的	这	潜艇	全体人员	达到	这	上	甲板	.

在最后一名潜艇艇员到达上层甲板之后。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [haɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
" I know one good place where a fellow can hide and still see what is going on
" 我 知道 一 好的 地方 在哪里 一个 同伴 能 隐藏 和 仍然 看 什么 是 去 在
,
,
,

我知道一个好地方，一个人可以躲在那里，还能看到外面发生的事情。

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where is that ? " asked the captain .
" 在哪里 是 那 ? " 问 这 队长 .

“那在哪儿？”船长问道。

" [æt; ət] [ðæt] [tæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['gæli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" At that tank by the side of the dining galley , " replied Alfred .
" 在 那 坦克 经过 这 边 的 这 用餐 厨房 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“就在餐厅旁边的那个水箱里，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That would be a good vantage point , " answered the captain .
" 那 会 是 一个 好的 优势 观点 , " 回答 这 队长 .

“那将是一个绝佳的观察点，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [æft] ['trɪmɪŋ] [tæŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
" It is the aft trimming tank , and if you can find a place of
" 它 是 这 后部 修剪 坦克 , 和 如果 你 能 寻找 一个 地方 的
[kən'siːlmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
concealment it would ,
隐蔽 它 会 ,

“这是后部配平油箱，如果你能找到隐蔽的地方，就可以把它藏起来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli]
at the same time , enable you to overhear any conversation that might possibly
在 这 相同的 时间 , 使能够 你 到 无意中听到 任何 对话 那 可能 可能
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

同时，还能让你偷听到任何可能发生的对话。

[wen] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['duːti] . "
when the sub - lieutenant is performing his unwelcome duty . "
什么时候 这 子 - 中尉 是 表演 他的 不受欢迎 责任 . "

当少尉执行他不情愿的任务时。

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ? " [prə'poʊzd]
" Then maybe I ought to get somewhere forward of the main hatch ? " proposed
" 然后 或许 我 应该 到 得到 某处 向前 的 这 主要的 孵化 ? " 建议的
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“那我或许应该到主舱口前面去？”拉尔夫提议道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I suppose you have your revolvers with you ? " said the captain .
" 我 认为 你 有 你的 左轮手枪 和 你 ? " 说 这 队长 .

“我想你们都带着左轮手枪吧？”队长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [aɪ] [noʊ] [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" I know mine is all right , " replied Ralph .
" 我 知道 矿 是 全部 正确的 , " 回复 拉尔夫 .

“我知道我的没问题，”拉尔夫回答说。

" [soʊ] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ælfred] ,
" So is mine , I think , " said Alfred ,
" 所以 是 矿 , 我 思考 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“我想我的也是，”阿尔弗雷德说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] . "
" although I haven't had an opportunity to try it so far . "
" 虽然 我 还没有 有 一个 机会 到 尝试 它 所以 远的 . "

“虽然我至今还没有机会尝试。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]
" I hope there will be no necessity for anything of that kind , " said the
" 我 希望 那里 将要 是 不 必要性 为了 任何事物 的 那 种类 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我希望不会有这种必要，”船长说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['despərət] ,
" However , we are dealing with men who are desperate ,
" 然而 , 我们 是 处理 和 男人 WHO 是 绝望的 ,

然而，我们面对的是一群走投无路的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] ['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
and who have been taught that they must do desperate things to accomplish
和 WHO 有 到过 教授 那 他们 必须 做 绝望的 事物 到 完成
[ðer; ðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
their purposes ,
他们的 目的 ,

他们从小就被灌输要不择手段才能达到目的的观念。

[hens] [ðə; ði] [seɪf] [ruːl] , [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
hence the safe rule , in all cases , in dealing with them ,
因此 这 安全的 规则 , 在 全部 案例 , 在 处理 和 他们 ,

因此，在任何情况下，处理他们的安全原则都是：

[ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] . "
is to do the very opposite of that which they wish you to do . "
是 到 做 这 非常 对面的 的 那 哪个 他们 希望 你 到 做 . "

就是要做他们希望你做的完全相反的事情。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fjuːz] ? " [æskt]
" Is that the reason why you refused to let him remove the fuse ? " asked
" 是 那 这 原因 为什么 你 拒绝 到 让 他 消除 这 保险丝 ? " 问
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“这就是你不让他拔掉保险丝的原因吗？”阿尔弗雷德问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	captain	laughed	quietly	,	as	he	replied	:	"	He	thinks	I	have	refused
这	队长	笑了	悄悄	,	作为	他	回复	:	"	他	思考	我	有	拒绝

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,

to	let	him	do	so	,
到	让	他	做	所以	,

船长低声笑了笑，回答说："他以为我拒绝让他这么做。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fjuːziz] ,

but	he	will	be	surprised	to	get	the	order	to	remove	the	fuses	,
但	他	将要	是	惊讶	到	得到	这	命令	到	消除	这	保险丝	,

但他接到移除保险丝的命令时，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] [ˌʌnə'kʌmpənid] . "

and	be	permitted	to	go	down	into	the	vessel	unaccompanied	.	"
和	是	允许	到	去	向下	进入	这	血管	无人陪伴	.	"

并被允许独自下到船舱内。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Then	he	is	to	come	down	here	without	you	?	"	said	Ralph	in	surprise	.
"	然后	他	是	到	来	向下	这里	没有	你	?	"	说	拉尔夫	在	惊喜	.

"那他要不等你就下来？"拉尔夫惊讶地问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [prə'siːdɪŋz] ,

"	Why	,	certainly	;	and	that	is	why	I	want	some	one	here	to	watch	proceedings	,
"	为什么	,	当然	;	和	那	是	为什么	我	想	一些	一	这里	到	手表	诉讼程序	,

"当然可以；所以我才想派个人来旁听。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Oh	!	I	understand	now	,	"	replied	Alfred	.
"	哦	!	我	理解	现在	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

"哦！我现在明白了。"阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	That's	a	good	idea	.
"	那就是	一个	好的	主意	.

"这是个好主意。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] . "

If	anything	happens	we'll	find	out	what	it	is	if	any	one	can	.	"
如果	任何事物	发生	出色地	寻找	出去	什么	它	是	如果	任何	一	能	.	"

如果发生了什么事，我们会查清楚的，如果有人能查出来的话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	believe	it	,	"	answered	the	captain	.
"	我	相信	它	,	"	回答	这	队长	.

"我相信，"船长回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

"	And	now	select	your	places	.
"	和	现在	选择	你的	地方	.

现在请选择您的位置。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	will	go	up	and	send	him	down	within	the	next	fifteen	minutes	.
我	将要	去	向上	和	发送	他	向下	之内	这	下一个	十五	分钟	.

我会在接下来的十五分钟内上去把他送下来。

" ['ælfred] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æft] ['trɪmɪŋ] [tæŋk] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf]
" Alfred took up his station at one side of the aft trimming tank , and Ralph
" 阿尔弗雷德 采取 向上 他的 车站 在 一 边 的 这 后部 修剪 坦克 , 和 拉尔夫
,
,
,

“阿尔弗雷德在后部配平舱的一侧站稳了身位，而拉尔夫，

['æftər] [sʌm; səm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
after some investigation ,
后 一些 调查 ,

经过一番调查，

[ʌp'tɜːrnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]
upturned one of the boxes which was still lying in the passageway directly
翻转 一 的 这 盒子 哪个 曾是 仍然 说谎 在 这 通道 直接地
[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,
to one side of the steps leading to the conning tower ,
到 一 边 的 这 步骤 领导 到 这 骗局 塔 ,

他把放在通往指挥塔台阶一侧通道里的其中一个箱子翻了过来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]
and after a
和 后 一个

之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] , [faʊnd] [tuː] [mɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] ,
little search , found two more , which were drawn together ,
小的 搜索 , 成立 二 更多的 , 哪个 是 绘制 一起 ,

稍加查找，又找到了两张，它们画在一起。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
thus forming a retreat which enabled him to observe the movements of any one
因此 成型 一个 撤退 哪个 已启用 他 到 观察 这 移动 的 任何 一
[ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
on three sides .
在 三 侧面 .

这样就形成了一个退守阵地，使他能够观察三面任何一方的动向。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn]
All this was done in silence , and all preparation having been made , the captain
全部 这 曾是 完毕 在 沉默 , 和 全部 准备 拥有 到过 制成 , 这 队长
[ə'sendɪd] .
ascended .
上升 .

这一切都在悄无声息中进行，一切准备就绪后，船长便登上了船。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪsər] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tɛnənts]
After reaching the deck - house of the chaser , he requested the sub - lieutenant's
后 到达 这 甲板 - 房子 的 这 追逐者 , 他 请求 这 子 - 中尉的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

到达追击舰的甲板室后，他要求见少尉。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [biˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :

As	he	approached	,	between	the	two	guards	,	the	captain	said	:
作为	他	接近	,	之间	这	二	守卫	,	这	队长	说	:

他走近时，在两名卫兵中间，队长说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈkluːdid] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][fjuːziz] ,

"	I	have	concluded	that	you	may	go	down	and	remove	the	fuses	,
"	我	有	结束	那	你	可能	去	向下	和	消除	这	保险丝	,

“我的结论是，你可以下去把保险丝取下来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] .

and	I	shall	depend	on	your	honor	to	do	it	effectually	.
和	我	将	依赖	在	你的	荣誉	到	做	它	有效地	.

我将依靠你的正直来有效地完成这项任务。

" [ðə; ði][sʌb] - [luːˈtenənt] [boʊd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

"	The	sub	-	lieutenant	bowed	stiffly	,	and	was	led	to	the	boat	,	followed	by
"	这	子	-	中尉	鞠躬	僵硬地	,	和	曾是	引领	到	这	船	,	随后	经过

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“少尉僵硬地鞠了一躬，然后被领到船上，船长跟在他后面。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔniŋ] [ˈtaʊər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

As	they	reached	the	conning	tower	,	the	captain	continued	:	"	I	will	remain	here	.
作为	他们	达到	这	骗局	塔	,	这	队长	持续	:	"	我	将要	保持	这里	.

当他们到达指挥塔时，船长继续说道：“我将留在这里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

I	shall	give	you	ten	minutes	'	time	to	do	the	work	.
我	将	给	你	十	分钟	-	时间	到	做	这	工作	.

我将给你十分钟时间完成这项工作。

" [ðə; ði][sʌb] - [luːˈtenənt] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself]

"	The	sub	-	lieutenant	descended	,	and	was	somewhat	surprised	to	find	himself
"	这	子	-	中尉	下降	,	和	曾是	有些	惊讶	到	寻找	他自己

[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

alone	in	the	interior	.
独自的	在	这	内部的	.

“少尉走下山坡，有些惊讶地发现自己独自一人在山里。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

The	electric	lights	were	burning	brightly	.
这	电的	灯	是	燃烧	明亮地	.

电灯亮得非常明亮。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .

Ralph	was	the	first	to	view	his	movements	.
拉尔夫	曾是	这	第一的	到	看法	他的	移动	.

拉尔夫是第一个观察到他行动的人。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [fɜːrst] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː]

The	officer	first	moved	to	a	point	directly	opposite	,	and	with	a	key
这	官	第一的	已搬	到	一个	观点	直接地	对面的	,	和	和	一个	钥匙

[ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

opened	a	door	,
打开	一个	门	,

警官先走到正对面，用钥匙打开了一扇门。

[wɪtʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd]['nevər] [ˌðertəˈfɔːr] ['noʊtɪst] .

which	Ralph	had	never	theretofore	noticed	.
哪个	拉尔夫	有	绝不	在此之前	注意到	.

拉尔夫此前从未注意到这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kloʊzd] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	a	moment	the	door	was	again	closed	and	Ralph	saw	a	short	section	of
在	一个	片刻	这	门	曾是	再次	关闭	和	拉尔夫	锯	一个	短的	部分	的

[ə; eɪ] [fjuːz] ,

a	fuse	,
一个	保险丝	,

片刻之后，门再次关上了，拉尔夫看到了一小段保险丝。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] [bɪ'loʊ] .

which	the	officer	quickly	pushed	into	a	dark	recess	below	.
哪个	这	官	迅速地	推动	进入	一个	黑暗的	凹陷处	以下	.

警官迅速将它推进了下方黑暗的凹槽里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɜːrn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊtɚz] ;

From	that	point	he	moved	toward	the	stern	,	stopping	at	the	motors	;
从	那	观点	他	已搬	朝向	这	船尾	,	停止	在	这	电机	;

从那里他向船尾走去，在发动机旁停了下来；

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .

then	he	quickly	turned	around	and	glanced	about	in	a	suspicious	manner	.
然后	他	迅速地	转向	大约	和	瞥了一眼	关于	在	一个	可疑的	方式	.

然后他迅速转身，狐疑地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [rælf; reɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ,

As	he	stooped	down	,	Ralph	made	a	slight	noise	on	one	of	the	boxes	,
作为	他	弯腰	向下	,	拉尔夫	制成	一个	轻微	噪音	在	一	的	这	盒子	,

拉尔夫弯下腰时，不小心碰到一个箱子，发出轻微的响声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['streɪtnd] [ʌp]

and	the	officer	straightened	up
和	这	官	拉直	向上

警官挺直了身子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

like	a	shot	.
喜欢	一个	射击	.

就像射门一样。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ækt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

The	movement	indicated	a	guilty	act	,	and	Ralph	divined	that	the	purpose	was
这	移动	表明的	一个	有罪的	行为	,	和	拉尔夫	神谕	那	这	目的	曾是

[tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ðɪ]['moʊtɚz] .

to	injure	the	motors	.
到	损伤	这	电机	.

这一举动表明有人在犯罪，拉尔夫断定其目的是要损坏发动机。

[ðə; ðɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

The	sub	-	lieutenant	moved	cautiously	to	the	rear	,
这	子	-	中尉	已搬	谨慎地	到	这	后部	,

少尉小心翼翼地向后退去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] ['gæli] .

and	in	a	few	moments	was	abreast	of	the	dining	galley	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	并排	的	这	用餐	厨房	.

片刻之后，她便来到了餐厅厨房前。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfred] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][æft] ['trɪmɪŋ] [tæŋks] .

Here	**he**	**was**	**within**	**hearing**	**of**	**Alfred**	**behind**	**the**	**aft**	**trimming**	**tanks**	**.**
这里	他	曾是	之内	听力	的	阿尔弗雷德	在后面	这	后部	修剪	坦克	.

他当时就在后部配平舱后面，离阿尔弗雷德很近，能听到他的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [kwɪk] [nɔks] .

He	**saw**	**the**	**officer**	**go**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**give**	**three**	**quick**	**knocks**	**.**
他	锯	这	官	去	到	这	门	,	和	给	三	快的	敲门声	.

他看到警官走到门口，快速敲了三下门。

" [hɛə] - !

"	**Herr**	**Schwoger**	**!**
"	先生	-	!

“施沃格先生！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**.**
"	他	说	在	一个	低沉的	嗓音	.

他低声说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði][fjuːziz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðem; ðəm] .

In	**another**	**moment**	**a**	**voice**	**within**	**replied**	**:**	**"**	**The**	**fuses**	**;**	**you**	**must**	**not**	**forget**	**them**	**.**
在	其他	片刻	一个	嗓音	之内	回复	:	"	这	保险丝	;	你	必须	不是	忘记	他们	.

片刻之后，一个声音回答道：“保险丝；你千万不能忘记它们。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	**To**	**this**	**the**	**sub**	**-**	**lieutenant**	**answered**	**:**	**"**	**I**	**have**	**been**	**ordered**	**to**	**remove**	**them**	**;**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	到	这	这	子	-	中尉	回答	:	"	我	有	到过	订购	到	消除	他们	;	什么	将	我	做	?	"

对此，少尉回答说：“我奉命将他们带走；我该怎么办？”

" [teɪk] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [fjuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Take**	**out**	**all**	**but**	**the**	**forward**	**fuse**	**,**	**and**	**report**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	拿	出去	全部	但	这	向前	保险丝	,	和	报告	,	"	说	这	嗓音	.

“取出除前部引信以外的所有引信，然后报告，”那个声音说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

"	**Tell**	**us**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**voice**	**,**	**which**	**was**	**now**	**recognized**	**as**	**the**	**doctor's**	**.**
"	告诉	我们	什么	有	发生	,	"	持续	这	嗓音	,	哪个	曾是	现在	认可	作为	这	医生的	.

“告诉我们发生了什么事，”那个声音继续说道，现在人们认出那是医生的声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːʃɪps] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**They**	**have**	**complete**	**command**	**,**	**and**	**two**	**warships**	**are**	**outside**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	他们	有	完全的	命令	,	和	二	军舰	是	外部	,	"	曾是	这	回复	.

“他们完全掌控了局面，外面还有两艘军舰。”对方回答说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

From	this	point	the	officer	crossed	over	to	the	starboard	side	of	the	vessel
从	这	观点	这	官	交叉	超过	到	这	右舷	边	的	这	血管

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stænd] - [paɪp] [stuːpt] [daʊn] .

and	at	a	large	stand	-	pipe	stooped	down	.
和	在	一个	大的	站立	-	管道	弯腰	向下	.

从这里，这名军官走到船的右舷，在一个大型立管旁弯下腰。

['ælfred] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Alfred	tried	to	ascertain	what	he	was	doing	,
阿尔弗雷德	尝试	到	探明	什么	他	曾是	正在做	,

阿尔弗雷德试图弄清楚他正在做什么，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	was	unable	to	detect	the	nature	of	his	work	.
但	曾是	无法	到	探测	这	自然	的	他的	工作	.

但未能发现他工作的性质。

[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [ðen] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	sub	-	lieutenant	then	crossed	back	to	the	other	side	,	and	,	working	his	way
这	子	-	中尉	然后	交叉	后退	到	这	其他	边	,	和	,	在职的	他的	方式

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɚz] ,

quickly	to	the	motors	,
迅速地	到	这	电机	,

随后，少尉返回对岸，迅速向发动机方向移动。

[stuːpt] [daʊn] .

stooped	down	.
弯腰	向下	.

弯下腰。

[rælf; reɪf][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

Ralph	could	no	longer	restrain	himself	.
拉尔夫	可以	不	更长	抑制	他自己	.

拉尔夫再也无法克制自己了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

He	quickly	and	quietly	moved	toward	the	officer	,
他	迅速地	和	悄悄	已搬	朝向	这	官	,

他迅速而安静地走向那名警官。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃ] [daʊn]

as	he	saw	him	with	a	long	tool	of	some	kind	in	his	hand	reach	down
作为	他	锯	他	和	一个	长的	工具	的	一些	种类	在	他的	手	抵达	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

to	the	base	of	the	motor	.
到	这	根据	的	这	发动机	.

他看到他手里拿着某种长工具，伸手去够电机的底部。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Hands	up	!	"	shouted	Ralph	.
"	手	向上	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“举起手来！”拉尔夫喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [tuːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

The	tool	dropped	from	the	hands	of	the	officer	with	a	click	.
这	工具	掉落	从	这	双手	的	这	官	和	一个	点击	.

工具从警官手中“咔哒”一声掉落下来。

['ælfred] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Alfred	**was**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sub**	**-**	**lieutenant**	**in**	**an**	**instant**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	在	这	边	的	这	子	-	中尉	在	一个	立即的	.

阿尔弗雷德立刻来到少尉身边。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [dek] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**You**	**may**	**go**	**on**	**deck**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	你	可能	去	在	甲板	,	"	说	拉尔夫	.

“你可以上甲板了，”拉尔夫说。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [glɑːnst] [æt; ət] ['ælfred] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æft]

The	**officer**	**glanced**	**at**	**Alfred**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**emerge**	**from**	**the**	**aft**
这	官	瞥了一眼	在	阿尔弗雷德	,	谁	他	有	已见	出现	从	这	后部

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	**place**	**,**
隐藏	地方	,

军官瞥了一眼阿尔弗雷德，他看到阿尔弗雷德从船尾的藏身处走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][rælf; reɪf] .

and	**then**	**turned**	**a**	**look**	**of**	**contempt**	**on**	**Ralph**	**.**
和	然后	转向	一个	看	的	鄙视	在	拉尔夫	.

然后他用轻蔑的眼神看着拉尔夫。

" [muːv] ! " [sed] [rælf; reɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	**Move**	**!**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**gangway**	**.**
"	移动	!	"	说	拉尔夫	,	指向	到	这	舷梯	.

“快走！”拉尔夫指着舷梯说道。

['ælfred] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Alfred	**cocked**	**his**	**revolver**	**and**	**menacingly**	**pointed**	**it**	**at**	**him**	**.**
阿尔弗雷德	上膛	他的	左轮手枪	和	威胁地	尖	它	在	他	.

阿尔弗雷德给左轮手枪上了膛，并恶狠狠地用枪指着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**he**	**did**	**it**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	和	他	做过	它	.

他只有一件事可做，而他也确实这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

He	**was**	**met**	**by**	**the**	**captain**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairway**	**.**
他	曾是	遇见	经过	这	队长	在	这	头	的	这	楼梯	.

他在楼梯口遇到了船长。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .

The	**boys**	**followed**	**quickly**	**.**
这	男孩们	随后	迅速地	.

男孩们紧随其后。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['levəld] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

The	**captain**	**looked**	**on**	**at**	**the**	**leveled**	**revolvers**	**and**	**appeared**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
这	队长	看起来	在	在	这	平整	左轮手枪	和	出现	到	是	惊讶	.

队长看着对着镜头的左轮手枪，似乎很惊讶。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	他	问	.

“这一切意味着什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['moʊtɚ-z] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
" It means that he tried to destroy the motors , and we caught him at
" 它 方法 那 他 尝试 到 破坏 这 电机 , 和 我们 捕捉 他 在
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ,
it in time ,
它 在 时间 ,

“这意味着他试图破坏发动机，而我们及时抓住了他。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" That is not so , " replied the officer .
" 那 是 不是 所以 , " 回复 这 官 .

“并非如此，”警官回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælfred] ,
" What is this for ? " asked Alfred ,
" 什么 是 这 为了 ? " 问 阿尔弗雷德 ,

“这是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [drɑːpt] .
as he held up the tool which the officer had dropped .
作为 他 握住 向上 这 工具 哪个 这 官 有 掉落 .

他举起了警官掉落的工具。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuːziz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" But you have removed all the fuses , of course ? " said the captain ,
" 但 你 有 已移除 全部 这 保险丝 , 的 课程 ? " 说 这 队长 ,

“但你当然已经把所有保险丝都拔掉了吧？”船长说道。

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
apparently not heeding the tool referred to .
显然 不是 听从 这 工具 指 到 .

显然没有注意到所提到的工具。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" I have , " said the officer , straightening up .
" 我 有 , " 说 这 官 , 拉直 向上 .

“我有，”警官说着，直起了身子。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" All but the one at the forward part of the vessel , " replied Alfred .
" 全部 但 这 一 在 这 向前 部分 的 这 血管 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“除了船头那一个以外，其他的都还在，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The officer turned , with a look of surprise and chagrin on his face .
这 官 转向 , 和 一个 看 的 惊喜 和 懊恼 在 他的 脸 .

警官转过身，脸上带着惊讶和懊恼的表情。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" He does not know what he is talking about , " said the officer .
" 他 做 不是 知道 什么 他 是 说 关于 , " 说 这 官 .

“他根本不知道自己在说什么，”警官说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Then you are lying to me as you are to the
" 然后 你 是 说谎 到 我 作为 你 是 到 这

“那么你对我撒谎，就像你对……撒谎一样。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['kæptɪn]
captain
队长

队长

, " [sed] ['ælfred] .
, " said Alfred .
, " 说 阿尔弗雷德 .

“,”阿尔弗雷德说道。

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrwərd]
" You told the doctor in the galley that you had removed all but the forward
" 你 讲述 这 医生 在 这 厨房 那 你 有 已移除 全部 但 这 向前
[wʌn] .
one .
一 .

“你告诉厨房里的医生，除了前面的那一个，其他的都取下来了。”

[dɪd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ælfred] .
Did you lie to him ? " asked Alfred .
做过 你 说谎 到 他 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你对他撒谎了吗？”阿尔弗雷德问道。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
A blush seemed to suffuse the officer's face , as the captain said :
一个 脸红 似乎 到 弥漫 这 警官们 脸 , 作为 这 队长 说 :

船长开口时，军官的脸上似乎泛起了一抹红晕：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .
" We will go down together .
" 我们 将要 去 向下 一起 .

我们将一起沉沦。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ; [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
There may be some more work to do ; come on , " said the captain ,
那里 可能 是 一些 更多的 工作 到 做 ; 来 在 , " 说 这 队长 ,

“可能还有一些工作要做；来吧，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] .
as he indicated the way .
作为 他 表明的 这 方式 .

他指着路。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][fɜːrst] , [rælf; reɪf] , [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
" You may go first , Ralph , the sub - lieutenant will follow .
" 你 可能 去 第一的 , 拉尔夫 , 这 子 - 中尉 将要 跟随 .

“拉尔夫，你可以先走，少尉随后跟上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" There was no help for it .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“对此无能为力。”

[wʌns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
Once below the captain said :
一次 以下 这 队长 说 :

船长在下面说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔːr'self] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]
" You will save yourself considerable trouble by removing the fuse from the forward
" 你 将要 节省 你自己 大量 麻烦 经过 移除 这 保险丝 从 这 向前
[bɑːm] ,
bomb ,
炸弹 ,

“如果你把前部炸弹的引信取下来，就能省去很多麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
and that without further waste of words .
和 那 没有 更远 浪费 的 字 .

无需赘言。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ment] ['bɪznəs] .
" The officer knew that the manner in which the words were uttered meant business .
" 这 官 知道 那 这 方式 在 哪个 这 字 是 说出 意思是 商业 .

“警官知道，说话的方式表明他有事要办。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['siːkrət]
Without waiting for the second warning , he led the way , opened another secret
没有 等待 为了 这 第二 警告 , 他 引领 这 方式 , 打开 其他 秘密
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

不等第二次警告，他就带头打开了另一扇秘密之门。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [fjuːz] .
and removed the tell - tale fuse .
和 已移除 这 告诉 - 故事 保险丝 .

然后取出了那根指示火柴的保险丝。

" [ɑː] , [hɑː] ! [kʌt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] !
" Ah , ha ! cut for two hours !
" 啊 , 哈 ! 切 为了 二 小时 !

“啊哈！停工两个小时！”

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] ;
Now , while we are about it you might as well start the motor ;
现在 , 尽管 我们 是 关于 它 你 可能 作为 出色地 开始 这 发动机 ;

既然如此，不如干脆启动发动机吧；

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
we have some use for it , " said the captain .
我们 有 一些 使用 为了 它 , " 说 这 队长 .

“我们还有些用处呢，”船长说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I cannot do that , " replied the officer .
" 我 不能 做 那 , " 回复 这 官 .

“我不能那样做，”警官回答道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['indʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" So you succeeded in injuring it , " said the captain .
" 所以 你 成功了 在 受伤 它 , " 说 这 队长 .

“所以你成功地伤到了它，”队长说道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːl] , [wɪtʃ] ['ælfred] [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] .

The	captain	picked	up	the	tool	,	which	Alfred	was	so	particular	to	carry	along	.
这	队长	挑选	向上	这	工具	,	哪个	阿尔弗雷德	曾是	所以	特别的	到	携带	沿着	.

船长拿起那件工具，那是阿尔弗雷德一直坚持随身携带的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [juːst] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	what	was	this	used	for	?	"	he	asked	.
"	和	什么	曾是	这	用过的	为了	?	"	他	问	.

“这是做什么用的？”他问道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði]['moʊtər] [fiːldz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ; [ænd; ənd][aɪ]

"	Yes	;	I	have	disarranged	the	motor	fields	so	that	they	are	useless	;	and	I
"	是的	;	我	有	混乱	这	发动机	字段	所以	那	他们	是	无用	;	和	我

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	deny	it	,
不	否定	它	,

“是的，我已经扰乱了电机磁场，使它们失效；这一点我并不否认。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['streitniŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'faɪəntli] .

"	said	the	officer	,	straightening	up	and	looking	at	the	captain	defiantly	.
"	说	这	官	,	拉直	向上	和	寻找	在	这	队长	公然挑衅	.

“那名军官说着，直起身子，挑衅地看着队长。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	There	;	that	is	something	like	it	;	but	you	haven't	deceived	me	in	the	least	.
"	那里	;	那	是	某物	喜欢	它	;	但	你	还没有	受骗	我	在	这	至少	.

“没错，差不多就是这样；但你一点也没骗到我。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	have	brought	a	very	useful	article	with	me	,	"	continued	the	captain	,
我	有	带来	一个	非常	有用	文章	和	我	,	"	持续	这	队长	,

“我带来了一件非常有用的东西，”船长继续说道。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

drawing	from	his	pocket	a	paper	and	presenting	it	to	the	officer	.
绘画	从	他的	口袋	一个	纸	和	呈现	它	到	这	官	.

他从口袋里掏出一张纸，递给了警官。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .

"	It	contains	instructions	,	which	I	expect	you	to	follow	,	for	your	own	safety	.
"	它	包含	指示	,	哪个	我	预计	你	到	跟随	,	为了	你的	自己的	安全	.

“里面包含一些说明，为了你自身的安全，我希望你遵守这些说明。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][fjuːziz][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ɑːr; ər] [ə'gen] [pʊt]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	shall	see	to	it	that	the	fuses	you	removed	are	again	put	into	place	and
我	将	看	到	它	那	这	保险丝	你	已移除	是	再次	放	进入	地方	和

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [set] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] .

the	mechanism	set	for	one	hour	.
这	机制	放	为了	一	小时	.

我会确保将你取下的保险丝重新装回原位，并将装置设置一个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] .

Of	course	,	I	shall	hold	the	keys	.
的	课程	,	我	将	抓住	这	钥匙	.

当然，钥匙将由我保管。

['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [lɔkt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]

Under	those	conditions	you	may	remain	locked	below	,	and	I	shall	expect	you	to
在下面	那些	状况	你	可能	保持	已锁定	以下	,	和	我	将	预计	你	到

[ə'beɪ] [maɪ] ['signəlz] ,

obey	my	signals	,
服从	我的	信号	,

在这种情况下，你可以继续被锁在下面，但我希望你服从我的信号。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][pɔːrt] , [wɪtʃ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	we	intend	to	navigate	the	vessel	to	port	,	which	will	,	as	you	know	,
作为	我们	打算	到	导航	这	血管	到	港口	,	哪个	将要	,	作为	你	知道	,

我们打算将船驶往港口，正如您所知，

['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] .

occupy	about	fifty	minutes	of	time	.
占据	关于	五十	分钟	的	时间	.

大约需要五十分钟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [fjuːz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

Do	you	know	where	the	fuse	boxes	are	?	"	said	the	captain	,	turning	to	the	boys
做	你	知道	在哪里	这	保险丝	盒子	是	?	"	说	这	队长	,	转弯	到	这	男孩们

.

:
.

“你们知道保险丝盒在哪里吗？”船长转过身问孩子们。

[rælf; reɪf] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌb] -

Ralph	marched	to	the	side	wall	and	pointed	to	the	place	where	the	sub	-
拉尔夫	行军	到	这	边	墙	和	尖	到	这	地方	在哪里	这	子	-

[luː'tenənt] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] .

lieutenant	opened	the	first	box	.
中尉	打开	这	第一的	盒子	.

拉尔夫走到侧墙边，指着少尉打开第一个箱子的地方。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

"	Open	it	!
"	打开	它	!

打开它！

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] .

"	ordered	the	captain	,	turning	to	the	sub	-	lieutenant	.
"	订购	这	队长	,	转弯	到	这	子	-	中尉	.

“上尉命令道，同时转向少尉。”

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	latter	hesitated	.
这	后者	犹豫了一下	.

后者犹豫了一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

The	captain	stared	at	him	sternly	and	repeated	the	order	.
这	队长	凝视	在	他	严厉地	和	重复	这	命令	.

船长严厉地盯着他，重复了一遍命令。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

As	he	made	no	motion	,	the	captain	continued	:	"	Why	do	you	hesitate	?
作为	他	制成	不	运动	,	这	队长	持续	:	"	为什么	做	你	犹豫	?

见他没有动静，船长继续问道：“你为什么犹豫呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [kru:]

OPERATING	THE	SUBMARINE	WITH	A	CAPTIVE	CREW
操作	这	潜艇	和	一个	俘虏	全体人员

操控被俘船员的潜艇

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

The	officer	now	saw	that	he	was	dealing	with	a	man	who	understood	the
这	官	现在	锯	那	他	曾是	处理	和	一个	男人	WHO	理解	这

['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

motives	of	those	aboard	the	submarine	,
动机	的	那些	船上	这	潜艇	,

这名军官现在意识到，他面对的是一个了解潜艇上那些人动机的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

and	it	was	also	evident	that	the	sympathy	of	the	boys	was	turned
和	它	曾是	还	明显	那	这	同情	的	这	男孩们	曾是	转向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

from	the	young	man	.
从	这	年轻的	男人	.

而且很明显，男孩们的同情心已经从那个年轻人身上转移开了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

The	latter	had	played	his	part	to	the	ultimate	.
这	后者	有	玩	他的	部分	到	这	最终的	.

后者已经尽了自己的一份力。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	have	now	done	all	and	more	than	is	required	of	you	,	"	said	the
"	你	有	现在	完毕	全部	和	更多的	比	是	必需的	的	你	,	"	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你现在已经完成了所有该做的事情，甚至做得更多了，”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

as	he	altered	his	tone	of	voice	.
作为	他	已修改	他的	语气	的	嗓音	.

他改变了说话的语气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

"	You	have	set	the	automatic	device	,	which	,	in	due	time	,
"	你	有	放	这	自动的	设备	,	哪个	,	在	到期的	时间	,

您已设置自动装置，该装置将在适当的时候启动。

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

would	have	sent	this	vessel	to	the	bottom	.
会	有	发送	这	血管	到	这	底部	.

本来会把这艘船送入海底。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl][ju:; jʊ] .

I	understand	all	these	devices	,	and	they	will	not	avail	you	.
我	理解	全部	这些	设备	,	和	他们	将要	不是	可用	你	.

我了解所有这些设备，但它们对你没有任何帮助。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən]

I	understand	,	as	well	as	you	do	,	that	to	open	that	box	will	cause	an
我	理解	,	作为	出色地	作为	你	做	,	那	到	打开	那	盒子	将要	原因	一个

[ɪk'sploʊʒn] ;

explosion	;
爆炸	;

我和你一样清楚，打开那个盒子会引起爆炸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	it	is	necessary	to	make	an	example	of	you	.
但	它	是	必要的	到	制作	一个	例子	的	你	.

但必须拿你做个典型。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [dek] .

"	Then	,	turning	to	the	boys	,	he	said	:	"	You	may	go	on	deck	.
"	然后	,	转弯	到	这	男孩们	,	他	说	:	"	你	可能	去	在	甲板	.

然后，他转向男孩们说："你们可以到甲板上去。"

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] ,

As	for	you	,	Mr	.	Officer	,
作为	为了	你	,	先生	.	官	,

至于你，警官先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]

I	shall	detain	you	below	a	sufficient	length	of	time	to	be	sure	that	the
我	将	扣留	你	以下	一个	充足的	长度	的	时间	到	是	当然	那	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [gets] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] .

automatic	device	gets	in	its	work	.
自动的	设备	获得	在	它是	工作	.

我将把你扣留足够长的时间，以确保自动装置能够正常工作。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

We	really	have	no	use	for	the	submarine	.
我们	真的	有	不	使用	为了	这	潜艇	.

我们其实用不上潜艇。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌb] - [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ]

"	He	turned	and	started	up	the	stairway	,	when	the	sub	-	lieutenant	,	with
"	他	转向	和	开始	向上	这	楼梯	,	什么时候	这	子	-	中尉	,	和

['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [sed] :

trembling	voice	,	said	:
发抖	嗓音	,	说	:

他转身开始往楼梯上走，这时少尉颤抖着声音说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] , — — "

"	I	am	powerless	to	prevent	the	explosion	,	—	—	"
"	我	是	无力	到	防止	这	爆炸	,	—	—	"

"我无力阻止爆炸，——"

" [ən'les] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Unless	,	"	interrupted	the	captain	.
"	除非	,	"	中断	这	队长	.

"除非，"船长打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	nodded	his	head	.
这	官	点头	他的	头	.

警官点了点头。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] !

"	I	supposed	so	!
"	我	据称	所以	!

我猜也是!

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

“船长继续说道。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] .

"	The	lieutenant	in	the	galley	has	the	key	which	controls	the	automatic	device	.
"	这	中尉	在	这	厨房	有	这	钥匙	哪个	控制	这	自动的	设备	.

“厨房里的少尉有控制自动装置的钥匙。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

You	may	open	the	door	and	get	the	key	,	and	from	this	time	forward	,
你	可能	打开	这	门	和	得到	这	钥匙	,	和	从	这	时间	向前	,

你可以打开门拿到钥匙，从现在开始，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

if	I	find	that	you	deceive	me	in	the	slightest	degree	,
如果	我	寻找	那	你	欺骗	我	在	这	丝毫	程度	,

如果我发现你哪怕有丝毫欺骗我，

[ɔːr] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

or	make	any	attempt	to	injure	the	vessel	,
或者	制作	任何	试图	到	损伤	这	血管	,

或试图对船舶造成任何损害，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

I	will	make	it	your	grave	without	a	moment's	hesitation	,	and	without	the	least
我	将要	制作	它	你的	严重	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	没有	这	至少

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

compunction	.
愧疚	.

我会毫不犹豫地，毫无愧疚地，把那里变成你的坟墓。

" [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	sub	-	lieutenant	moved	toward	the	galley	,	and	opened	the	door	.
"	这	子	-	中尉	已搬	朝向	这	厨房	,	和	打开	这	门	.

“少尉走向厨房，打开了门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	moment	he	reappeared	with	the	key	and	followed	the	captain	to	the
在	一个	片刻	他	再次出现	和	这	钥匙	和	随后	这	队长	到	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

片刻之后，他拿着钥匙再次出现，并跟随船长来到了指挥塔。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][slɑːt] .

Below	the	switchboard	was	a	tiny	slot	.
以下	这	总机	曾是	一个	微小的投币口		.

配电盘下方有一个小槽。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [kiː] ['niːtli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [swɪtʃɪz]

Into	this	the	key	neatly	fitted	,	and	upon	giving	a	turn	,	a	set	of	switches
进入	这	这	钥匙	整齐地	适配	,	和	之上	给予	一个	转动	,	一个	放	的	开关

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

was	exposed	.
曾是	裸露	.

钥匙正好可以插进去，转动一下，就露出了一组开关。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" These are the control circuits , " he said .
" 这些 是 这 控制 电路 , " 他 说 .

“这些是控制电路，”他说。

" [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz] [bɪ'loʊ] !
" Turn them off and open the boxes below !
" 转动 他们 离开 和 打开 这 盒子 以下 !

“关掉它们，打开下面的盒子！”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ordered the captain .
" 订购 这 队长 .

“船长命令道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tæŋks] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Who are the men that operate the trimming tanks ? " asked the captain .
" WHO 是 这 男人 那 操作 这 修剪 坦克 ? " 问 这 队长 .

“操作调平水箱的人是谁？”船长问道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] ['ʃoʊlɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['brækɝ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The machinist Scholer and his assistant Bracher , " was the reply .
" 这 机械师 施乐 和 他的 助手 布拉彻 , " 曾是 这 回复 .

“是机械师斯科勒和他的助手布拉赫，”对方回答道。

" [luː'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] ; " [send]
" Lieutenant , " said the captain , addressing the commander of the chaser ; " send
" 中尉 , " 说 这 队长 , 解决 这 指挥官 的 这 追逐者 ; " 发送
[ðoʊz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .
those men on board .
那些 男人 在 木板 .

“中尉，”船长对着追击舰的指挥官说，“把那些人送上船。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,
" When they appeared the captain continued : " You will go below with these men ,
" 什么时候 他们 出现 这 队长 持续 : " 你 将要 去 以下 和 这些 男人 ,
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] ['signəlz] ,
and obey my signals ,
和 服从 我的 信号 ,

“当他们出现时，船长继续说道：‘你们和这些人一起下到船舱，听从我的信号。’

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
as we take the vessel to port , and remember ,
作为 我们 拿 这 血管 到 港口 , 和 记住 ,

当我们乘船驶向港口时，请记住：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]
that if any part of the machinery is destroyed I will not guarantee to deliver you
那 如果 任何 部分 的 这 机械 是 损毁 我 将要 不是 保证 到 递送 你
['seɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] .
safely on shore .
安全 在 支撑 .

如果机器的任何部分损坏，我无法保证将您安全送上岸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [friː] ,

As	they	disappeared	,	the	trap	-	door	was	closed	,	and	the	boys	were	free	,
作为	他们	消失	,	这	陷阱	-	门	曾是	关闭	,	和	这	男孩们	是	自由的	,

他们消失后，活板门就关上了，男孩们自由了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [faɪv] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

for	the	first	time	since	the	eventful	morning	,	five	days	previous	to	this	time	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	多事	早晨	,	五	天	以前的	到	这	时间	,

这是自五天前那个充满变故的早晨以来，第一次

[wen] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

when	they	stepped	aboard	the	submarine	.
什么时候	他们	步	船上	这	潜艇	.

当他们登上潜艇时。

[ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['pɔɪntɪd] ['mænər] ,

They	now	realized	,	in	a	particularly	pointed	manner	,
他们	现在	已实现	,	在	一个	特别	尖	方式	,

他们现在以一种特别明确的方式意识到：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [pjʊr] ,

that	while	the	air	in	a	submarine	seems	to	be	fairly	pure	,
那	尽管	这	空气	在	一个	潜艇	似乎	到	是	相当	纯的	,

虽然潜艇内的空气似乎相当纯净，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'troʊliəm] [ænd; ənd]

it	is	filled	with	the	most	noxious	fumes	,	due	to	the	petroleum	and
它	是	已填	和	这	最多	有害的	烟雾	,	到期的	到	这	石油	和

['luːbrɪkənts] ,

lubricants	,
润滑剂	,

由于石油和润滑油的存在，里面充满了剧毒气体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əudəz] [duː] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['gɑːtn] [rɪd]

as	well	as	to	the	odors	due	to	cooking	,	all	of	which	cannot	be	gotten	rid
作为	出色地	作为	到	这	气味	到期的	到	烹饪	,	全部	的	哪个	不能	是	获得	摆脱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

以及烹饪产生的气味，所有这些都无法消除。

[haʊ'evər] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [er] - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

however	constantly	the	air	-	circulating	apparatus	of	the	ship	is	in	operation	.
然而	不断地	这	空气	-	循环	设备	的	这	船	是	在	手术	.

然而，船上的空气循环装置始终处于运转状态。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['əudəz] ,

The	greatest	efforts	have	been	made	to	automatically	discharge	these	odors	,
这	最	努力	有	到过	制成	到	自动地	释放	这些	气味	,

人们已尽最大努力实现这些气味的自动消除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] ['kɔːrnərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	hundreds	of	dead	corners	within	a	hull	of	this	character	make	it
但	这	数百	的	死的	角落	之内	一个	船体	的	这	特点	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

impossible	to	effect	a	thorough	discharge	,
不可能的	到	影响	一个	彻底	释放	,

但是这种船体内部数百个死角使得彻底排空弹药成为不可能。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['faɪnəli] [kləuziz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt]

and	when	the	trap	-	door	finally	closes	down	there	is	a	peculiar	feeling	,	not
和	什么时候	这	陷阱	-	门	最后	关闭	向下	那里	是	一个	奇特	感觉	,	不是

[ˌʌn'laɪk] ['siːsɪknəs] ,

unlike	seasickness	,
与此不同	晕船	,

当活板门最终关闭时，会产生一种奇特的感觉，有点像晕船。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn] .

which	seemed	to	attack	one	.
哪个	似乎	到	攻击	一	.

它似乎在攻击其中一人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz]

"	I	understand	your	feelings	,	"	said	the	captain	,	as	he	noticed	the	pale	faces
"	我	理解	你的	情怀	,	"	说	这	队长	,	作为	他	注意到	这	苍白	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

“我理解你们的感受，”船长注意到男孩们苍白的脸色后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt]

"	It	is	wonderful	how	you	have	been	able	to	keep	up	,	and	not	exhibit
"	它	是	精彩的	如何	你	有	到过	有能力的	到	保持	向上	,	和	不是	展览

['sɪmptəmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

symptoms	before	this	.
症状	前	这	.

“你能够坚持下来，而且之前没有出现任何症状，真是太棒了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['siːmən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] . "

I	will	have	two	seamen	come	over	to	assist	me	in	the	conning	tower	.	"
我	将要	有	二	海员	来	超过	到	协助	我	在	这	骗局	塔	.	"

我会派两名水手过来协助我在指挥塔里操作设备。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	wish	you	wouldn't	do	that	,	"	said	Alfred	,	as	he	placed	his	hand	on	his
"	我	希望	你	不会	做	那	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	放置	他的	手	在	他的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

“我希望你不要那样做，”阿尔弗雷德说着，把手放在太阳穴上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "

"	I	am	sure	we	will	get	over	this	in	time	.	"
"	我	是	当然	我们	将要	得到	超过	这	在	时间	.	"

“我相信我们最终会克服难关。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [ɪn'sɪstɪd] [rælf; reɪf] .

"	No	,	no	;	we	want	to	stay	with	you	,	if	you	don't	mind	,	"	insisted	Ralph	.
"	不	,	不	;	我们	想	到	停留	和	你	,	如果	你	不	头脑	,	"	坚持	拉尔夫	.

“不，不；如果你不介意的话，我们想和你待在一起，”拉尔夫坚持道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	I	am	all	right	now	,	"	and	he	tried	to	smile	,
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	和	他	尝试	到	微笑	,

“我现在没事了，”他努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] .

but	it	was	not	a	very	successful	effort	.
但	它	曾是	不是	一个	非常	成功的	努力	.

但这次尝试并不成功。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsiːd] ; [jes] , [luːˈtenənt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker]
" Then I suppose I shall have to accede ; yes , lieutenant , we can take care
" 然后 我 认为 我 将 有 到 同意 ; 是的 , 中尉 , 我们 能 拿 关心
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

“那么我想我只能答应了；是的，中尉，我们可以照看好这艘船。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnvɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
but I shall expect you to act as our convoy , " replied the captain .
但 我 将 预计 你 到 行为 作为 我们的 护航 , " 回复 这 队长 .

“但我希望你们能充当我们的护航队，”船长回答道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪsər] ,
The lieutenant directed his men to pull for the chaser ,
这 中尉 指导 他的 男人 到 拉 为了 这 追逐者 ,

中尉命令部下拉住追赶者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [bɔːrd] .
and the captain turned to the operating board .
和 这 队长 转向 到 这 操作 木板 .

船长转向操作台。

" [ˈfɔːrwərd] , " [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][pleɪn] .
" Forward , " the word was plain .
" 向前 , " 这 单词 曾是 清楚的 .

“前进，”这个词很明确。

[ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [rɪŋz] .
The signal was made by two distinct rings .
这 信号 曾是 制成 经过 二 清楚的 戒指 .

该信号由两个不同的环发出。

[ðə; ði] [prəˈpeləz] [tɜːrnd] .
The propellers turned .
这 螺旋桨 转向 .

螺旋桨转动了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [meɪd]
The captain , with his hands on the wheel , turned to starboard and made
这 队长 , 和 他的 双手 在 这 车轮 , 转向 到 右舷 和 制成
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] .
a short turn .
一个 短的 转动 .

船长双手握着舵轮，向右舷转弯，做了一个短距离的转向。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsər] .
This brought the vessel alongside the chaser .
这 带来 这 血管 旁边 这 追逐者 .

这使得该船与追击舰并排停泊。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt] , [ðen] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [lɔriːənt] .
A slight turn to port , then forward , and they glided alongside l'Orient .
一个 轻微 转动 到 港口 , 然后 向前 , 和 他们 滑翔 旁边 东方 .

稍微向左舷转向，然后向前，他们便滑行到东方号旁边。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] ,

The	crew	had	been	lined	up	on	the	port	side	,
这	全体人员	有	到过	衬里	向上	在	这	港口	边	,

船员们在左舷排成一列，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [sə'luːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

and	the	captain	at	the	end	of	the	bridge	raised	his	cap	in	salute	as	they	passed	by	.
和	这	队长	在	这	结尾	的	这	桥	提高	他的	帽	在	礼炮	作为	他们	通过了	经过	.

当他们经过时，桥头的舰长举起帽子敬礼。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Ralph	,	as	he	saw	the	prow	pointing	to	the	south	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	锯	这	船首	指向	到	这	南	.

“我们要去哪里？”拉尔夫问道，他看到船头指向南方。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ? "

"	Are	we	going	to	France	?	"
"	是	我们	去	到	法国	?	"

“我们要去法国吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , — [ðæt] [hoʊl] [laɪn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	are	those	funny	things	bobbing	up	there	for	,	—	that	whole	line	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	那些	有趣的	事物	上下摆动	向上	那里	为了	,	—	那	所有的	线	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那一整排东西在水面上飘来飘去是干什么的？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [floʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [nets] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	are	the	floats	for	the	torpedo	nets	,	"	replied	the	captain	.
"	他们	是	这	浮标	为了	这	鱼雷	网	,	"	回复	这	队长	.

“那是鱼雷网的浮标，”船长回答说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nets] . "

"	We	are	now	on	our	way	to	go	through	the	gates	,	and	thus	avoid	the	nets	.	"
"	我们	是	现在	在	我们的	方式	到	去	通过	这	大门	,	和	因此	避免	这	网	.	"

“我们现在正前往穿过大门，这样就能避开网子。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['tʃeɪsər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Is	that	why	we	are	following	the	torpedo	chaser	?	"	asked	Ralph	.
"	是	那	为什么	我们	是	下列的	这	鱼雷	追逐者	?	"	问	拉尔夫	.

“这就是我们跟踪鱼雷艇的原因吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [leɪn] ,

"	Yes	,	and	when	once	inside	the	lane	,
"	是的	,	和	什么时候	一次	里面	这	车道	,

“是的，一旦进入车道，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [beɪs] [fɔːr; fər][krɑːft][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

we	will	change	our	course	and	reach	the	English	base	for	craft	of	this	kind
我们	将要	改变	我们的	课程	和	抵达	这	英语	根据	为了	工艺	的	这	种类

,

,

,

我们将改变航线，前往英国从事此类工艺的基地。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,

The	submarine	followed	the	wake	of	the	chaser	for	fully	a	half	hour	,
这	潜艇	随后	这	唤醒	的	这	追逐者	为了	完全	一个	一半	小时	,

[wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

when	,	for	some	reason	,
什么时候	,	为了	一些	原因	,

潜艇跟随追击舰的尾流持续了整整半个小时，然后，由于某种原因，

[ðæt] [boʊt] [stɑːpt] .

that	boat	stopped	.
那	船	停止	.

那艘船停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

As	they	neared	it	they	noticed	the
作为	他们	接近	它	他们	注意到	这

当他们走近时，他们注意到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [ə'bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

sailors	and	marines	aboard	on	the	port	side	,	and	intently	engaged	in	looking
水手们	和	海军陆战队	船上	在	这	港口	边	,	和	专注地	已订婚的	在	寻找

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

水手和海军陆战队员在左舷，全神贯注地向前望去。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['ælfred] ,

"	What's	up	now	,	I	wonder	?	"	said	Alfred	,
"	是什么	向上	现在	,	我	想知道	?	"	说	阿尔弗雷德	,

“现在又发生了什么事呢？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

as	he	opened	the	door	of	the	conning	tower	and	stepped	on	the	deck	.
作为	他	打开	这	门	的	这	骗局	塔	和	步	在	这	甲板	.

他打开指挥塔的门，踏上了甲板。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [floʊts] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Look	at	the	floats	ahead	,	"	said	the	captain	.
"	看	在	这	浮标	前方	,	"	说	这	队长	.

“看看前面的浮标，”船长说。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

On	investigation	two	of	them	were	noticed	moving	back	and	forth	,
在	调查	二	的	他们	是	注意到	移动	后退	和	前进	,

经调查发现，其中两人来回移动。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɪpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] .

and	occasionally	dipping	in	an	unaccountable	manner	.
和	偶尔	浸渍	在	一个	无法解释	方式	.

偶尔还会以无法解释的方式偷偷溜走。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Look	at	those	fellows	with	the	guns	on	the	deck	of	the	chaser	,	"	said	Ralph	.	:
"	看	在	那些	伙伴们	和	这	枪支	在	这	甲板	的	这	追逐者	,	"	说	拉尔夫	.	:

“看看那些在追击舰甲板上拿枪的家伙们，”拉尔夫说。

['ælfred] [lʊkt] [ʌp] .

Alfred	looked	up	.
阿尔弗雷德	看起来	向上	.

阿尔弗雷德抬起头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌn] [kru:z] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

He	saw	the	gun	crews	at	their	stations	,
他	锯	这	枪	船员	在	他们的	车站	,

他看到了各炮兵阵地上的炮兵们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv]

with	the	officers	in	charge	of	the	guns	standing	at	one	side	in	attitudes	of
和	这	警官	在	收费	的	这	枪支	常设	在	一	边	在	态度	的

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

负责枪支的军官们站在一旁，神情期待。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	know	,	"	said	Alfred	.
"	我	知道	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我知道，”阿尔弗雷德说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	They	have	caught	one	of	them	.	"
"	他们	有	捕捉	一	的	他们	.	"

“他们抓住了其中一个。”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['efərts] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	they	are	making	the	same	efforts	to	get	away	that	we	were	engaged	in
和	他们	是	制作	这	相同的	努力	到	得到	离开	那	我们	是	已订婚的	在

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

only	a	few	hours	ago	,
仅有的	一个	很少	小时	前	,

他们正试图用和我们几个小时前一样的方式逃脱。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[ðə; ði] ['tʃeɪsər] [sti:md] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [weɪ] ,

The	chaser	steamed	back	and	forth	in	a	quiet	,	determined	way	,
这	追逐者	蒸	后退	和	前进	在	一个	安静的	,	决定	方式	,

追击者以一种平静而坚定的方式来回穿梭。

[ðə; ði] [men] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] [wɑ:tʃ] .

the	men	never	for	a	moment	relaxing	their	watch	.
这	男人	绝不	为了	一个	片刻	放松	他们的	手表	.

他们一刻也没有放松警惕。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , [bɪg] ,

"	What	are	they	trying	to	do	with	that	funny	-	looking	,	big	,
"	什么	是	他们	尝试	到	做	和	那	有趣的	-	寻找	,	大的	,

“他们想用那个外形滑稽、体型庞大的东西做什么？”

[fæt] [gʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

fat	gun	on	the	side	near	the	front	end	of	the	deck	?	"	asked	Ralph	.
胖的	枪	在	这	边	靠近	这	正面	结尾	的	这	甲板	?	"	问	拉尔夫	.

“甲板前端侧面的那把粗枪？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊɪtsər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	a	howitzer	,	"	answered	the	captain	.
"	那	是	一个	榴弹炮	,	"	回答	这	队长	.

“那是一门榴弹炮，”上尉回答道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	in	the	world	do	they	want	a	howitzer	for	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	在	这	世界	做	他们	想	一个	榴弹炮	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们到底想要榴弹炮做什么？”阿尔弗雷德问道。

" [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [get] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [net] ,

"	To	use	it	on	the	boat	if	it	should	get	free	from	the	net	,
"	到	使用	它	在	这	船	如果	它	应该	得到	自由的	从	这	网	,

“如果渔网脱网，可以在船上使用。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Why	don't	they	use	it	now	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	不	他们	使用	它	现在	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么他们现在不用了呢？”拉尔夫问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

"	Because	they	do	not	want	to	destroy	the	boat	unless	it	is	absolutely	necessary	,
"	因为	他们	做	不是	想	到	破坏	这	船	除非	它	是	绝对地	必要的	,

因为除非绝对必要，否则他们不想摧毁这艘船。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [boʊt] [gets] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	But	how	will	they	know	whether	the	boat	gets	away	?	"	asked	Alfred	.
"	但	如何	将要	他们	知道	无论	这	船	获得	离开	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“可是他们怎么知道船是否逃脱了呢？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	By	the	condition	of	the	floats	,	"	answered	the	captain	.
"	经过	这	状况	的	这	浮标	,	"	回答	这	队长	.

“根据浮筒的状况判断，”船长回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [floʊts] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz, səbmə'riːnz] ['ækʃ(ə)n]
" You will notice that the two floats within range of the submarine's action
" 你 将要 注意 那 这 二 浮标 之内 范围 的 这 潜艇的 行动
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] .
are being dragged down .
是 存在 拖拽 向下 .

“你会注意到，潜艇作用范围内的两个浮标正在被拖下沉。”

[ɪf] [ðə; ði] [floʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [floʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [truː] ['wɔːtər] [laɪn] ,
If the floats should be in a normal condition , or float on their true water line ,
如果 这 浮标 应该 是 在 一个 普通的 状况 , 或者 漂浮 在 他们的 真的 水 线 ,

如果浮体处于正常状态，或者漂浮在它们的真实水线上，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['redɪli] [əb'zɜːrv] [baɪ] ['glæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
which you can readily observe by glasses , it is evident that the submarine
哪个 你 能 容易 观察 经过 眼镜 , 它 是 明显 那 这 潜艇
[ɪz] [friː] . "
is free . "
是 自由的 . "

用望远镜很容易就能观察到，很明显潜艇是自由的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] ? " [sə'dʒestɪd]
" And then that would be the time they would use the howitzers ? " suggested
" 和 然后 那 会 是 这 时间 他们 会 使用 这 榴弹炮 ? " 建议
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“那么，那时候他们就会使用榴弹炮了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" But how could they reach the submarine ? " asked Ralph .
" 但 如何 可以 他们 抵达 这 潜艇 ? " 问 拉尔夫 .

“可是他们要怎么才能到达潜艇那里呢？”拉尔夫问道。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [naʊ] ? "
" Do they know just where the vessel is now ? "
" 做 他们 知道 只是 在哪里 这 血管 是 现在 ? "

他们知道这艘船现在在哪里吗?

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ;
" Yes , they can locate it within a hundred feet ;
" 是的 , 他们 能 定位 它 之内 一个 百 脚 ;

“是的，他们可以在一百英尺的范围内定位它；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but that would be near enough for their purpose , " replied the captain .
但 那 会 是 靠近 足够的 为了 他们的 目的 , " 回复 这 队长 .

“但这对于他们的目的来说已经足够接近了，”船长回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] ['ælfred] ,
" Do you mean , " asked Alfred ,
" 做 你 意思是 , " 问 阿尔弗雷德 ,

“你的意思是，”阿尔弗雷德问道，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
" that they would send the shell from the howitzer anywhere near them ,
" 那 他们 会 发送 这 壳 从 这 榴弹炮 任何地方 靠近 他们 ,

“他们会用榴弹炮向他们附近的任何地方发射炮弹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
and that it would destroy the submarine even though it didn't hit it ?
和 那 它 会 破坏 这 潜艇 甚至 尽管 它 没有 打 它 ?
"
"
"

即使没有击中潜艇，它也能将其摧毁?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] [ɔːr] ['rʌptʃərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt]
the detonating or rupturing effect of the high explosive in the shells is such that
这 引爆 或者 破裂 影响 的 这 高的 爆炸物 在 这 贝壳 是 这样的 那
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,
even though the explosion would take place a hundred feet from the hull ,
甚至 尽管 这 爆炸 会 拿 地方 一个 百 脚 从 这 船体 ,

炮弹中高爆炸药的引爆或破裂效应如此之大，即使爆炸发生在距离船体一百英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
it would put it out of commission at once , and , in all probability ,
它 会 放 它 出去 的 委员会 在 一次 , 和 , 在 全部 可能性 ,

这会立即使其停止运行，而且很可能，

[krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
crush in the sides like an egg shell , " said the captain .
压碎 在 这 侧面 喜欢 一个 蛋 壳 , " 说 这 队长 .

“像压碎蛋壳一样压碎两侧，”船长说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][ðə; ði][wɪg] - ['wægɪŋ] [bɪ'gæn] .
" Why are they signaling ? " asked Ralph , as the wig - wagging began .
" 为什么 是 他们 信号传导 ? " 问 拉尔夫 , 作为 这 假发 - 摇尾巴 开始 .

“他们这是在打什么手势呢？”拉尔夫问道，这时他们开始摇晃尾巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [lɔri:ənt] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I think that's l'Orient in sight on the port side , " replied the captain ,
" 我 思考 那就是 东方 在 视线 在 这 港口 边 , " 回复 这 队长 ,

“我想左舷那边应该就是东方港了，”船长回答道。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
after gazing in the direction indicated .
后 凝视 在 这 方向 表明的 .

看向指定方向后。

" [ðen] [ðə; ði] ['kruːzər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] ? " [sed] ['ælfred] .
" Then the cruiser will take the position of the chaser ? " said Alfred .
" 然后 这 巡洋舰 将要 拿 这 位置 的 这 追逐者 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“那么巡洋舰将担任追击舰的角色吗？”阿尔弗雷德问道。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Quite likely , " answered the captain .
" 相当 可能 , " 回答 这 队长 .

“很有可能，”船长回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ; [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" **Look** **at** **the** **smoke** **;** **she's** **coming** **this** **way** **,** **"** **shouted** **Ralph** **.**
" 看 在 这 抽烟 ; 她是 未来 这 方式 , " 喊叫 拉尔夫 .

“看那烟，她正朝这边过来，”拉尔夫喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
The **captain** **waved** **his** **hand** **to** **the** **lieutenant** **on** **the** **chaser** **,** **as** **he** **shouted** **:**
这 队长 挥手 他的 手 到 这 中尉 在 这 追逐者 , 作为 他 喊叫 :

上尉一边朝追击机上的中尉挥手，一边喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [riˈspɔndid] [tuː; tə][jʊr; jər] ['signəlz] .
" **They** **have** **responded** **to** **your** **signals** **.**
" 他们 有 回应 到 你的 信号 .

他们已经对你的指示作出了回应。

" [æz; əz] [lɔriːənt] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
" **As** **l'Orient** **approached** **and** **took** **up** **position** **,** **the** **chaser** **,** **with** **a** **parting**
" 作为 东方 接近 和 采取 向上 位置 , 这 追逐者 , 和 一个 离别
[səˈluːt] ,
salute **,**
礼炮 ,

“当‘东方号’接近并占据位置时，追击者向我行了个告别礼，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːrmər] [kɔːrs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['buːiːz] .
turned **and** **started** **for** **its** **former** **course** **along** **the** **line** **of** **buoys** **.**
转向 和 开始 为了 它是 以前的 课程 沿着 这 线 的 浮标 .

掉头，沿着浮标线返回原来的航线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['buːiːz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
The **boys** **looked** **back** **and** **kept** **their** **eyes** **on** **the** **moving** **buoys** **as** **far** **as**
这 男孩们 看起来 后退 和 保留 他们的 眼睛 在 这 移动 浮标 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
they **could** **see** **them** **.**
他们 可以 看 他们 .

男孩们回头望去，目光紧紧盯着远处移动的浮标。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [get] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **It** **will** **never** **get** **away** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 它 将要 绝不 得到 离开 , " 说 这 队长 .

“它永远不会逃脱，”船长说。

[ðə; ði] ['tʃeɪsər] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [duː] [iːst] , [ænd; ənd] ,
The **chaser** **described** **a** **long** **curve** **,** **and** **changed** **its** **course** **due** **east** **,** **and** **,**
这 追逐者 描述 一个 长的 曲线 , 和 已更改 它是 课程 到期的 东方 , 和 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
following **it** **,**
下列的 它 ,

追击者描述了一条长长的曲线，然后转向正东，并沿着这条曲线飞行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

第6/7页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [friː] .

they	were	at	the	entrance	which	had	been	left	free	.
他们	是	在	这	入口	哪个	有	到过	左边	自由的	.

他们站在入口处，入口处没有锁门。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [stiːmd]

Beyond	were	several	other	small	vessels	,	two	of	which	dashed	up	and	steamed
超过	是	一些	其他	小的	船只	,	二	的	哪个	虚线	向上	和	蒸

[ə'lɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

远处还有几艘小船，其中两艘疾驰而来，并排驶到船边。

[ðə; ði] [kruːz] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [weɪvd]

The	crews	cheered	as	the	boys	emerged	from	the	conning	tower	and	waved
这	船员	欢呼	作为	这	男孩们	出现	从	这	骗局	塔	和	挥手

[ðer; ðər][kæps] .

their	caps	.
他们的	帽子	.

当男孩们从指挥塔里出来挥舞帽子时，船员们欢呼起来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

The	lieutenant	quickly	informed	the	officers	aboard	the	other	boats	of	the	prize	,
这	中尉	迅速地	知情的	这	警官	船上	这	其他	船	的	这	奖	,

中尉迅速将俘获战利品的消息告知其他船上的军官。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [riː'dʌbəld]

which	had	been	taken	by	those	aboard	of	her	,	and	the	news	redoubled
哪个	有	到过	已采取	经过	那些	船上	的	她	,	和	这	消息	加倍

[ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['welkəm] .

their	noisy	welcome	.
他们的	嘈杂	欢迎	.

船上的人已经把这些消息带走了，消息传来后，他们更加热烈地欢迎她。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [juː] - - ,

The	tell	-	tale	number	on	the	side	of	the	conning	tower	,	U	-	96	,
这	告诉	-	故事	数字	在	这	边	的	这	骗局	塔	,	U	-	-	,

指挥塔侧面醒目的编号是U-96。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	sufficient	to	inform	the	crews	of	the	passing	vessels	that	another	of	the
曾是	充足的	到	通知	这	船员	的	这	通过	船只	那	其他	的	这

['dredɪd] ['boʊts][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

dreaded	boats	was	out	of	action	.
令人恐惧的	船	曾是	出去	的	行动	.

足以让过往船只上的船员们知道，又一艘令人恐惧的救生艇无法使用了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bu:id; bɔɪd] [nets] [ɪz]

Once	within	the	lane	,	as	the	path	between	the	two	lines	of	buoyed	nets	is
一次	之内	这	车道	,	作为	这	小路	之间	这	二	线条	的	振奋	网	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

一旦进入航道，也就是两排浮标网之间的路径，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sti:md] [nɔ:rθ] .

they	turned	and	steamed	north	.
他们	转向	和	蒸	北	.

它们掉头向北驶去。

['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] ; ['trænspɔ:rt] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] ; [ɪ'mens]

Vessels	were	passing	and	repassing	;	transport	and	hospital	ships	;	immense
船只	是	通过	和	重传	;	运输	和	医院	船舶	;	巨大

[freɪt] ['kæriərz] ,

freight	carriers	,
货运	承运人	,

船只来来往往；运输船和医院船；巨大的货轮，

[ænd; ənd] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] ['drɔ:ɪŋ] [bɑ:rdʒ] - [laɪk] [flæt] - ['boʊts] ; [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fæst] ['lɔ:ntʃɪz]

and	saucy	little	tugs	drawing	barge	-	like	flat	-	boats	;	innumerable	fast	launches
和	风骚的	小的	拖船	绘画	驳船	-	喜欢	平坦的	-	船	;	无数	快速地	发射

[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [wɔ:r] ['ves(ə)lz] ,

and	large	war	vessels	,
和	大的	战争	船只	,

还有那些拖着驳船式平底船的轻快小拖船；数不清的快速快艇和大型军舰，

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

going	to	and	fro	between	the	shores	of	England	and	France	.
去	到	和	弗	之间	这	海岸	的	英格兰	和	法国	.

往返于英格兰和法国海岸之间。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [lɔri:ənt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

Within	a	half	-	hour	they	again	approached	the	place	where	l'Orient	was	watching
之内	一个	一半	-	小时	他们	再次	接近	这	地方	在哪里	东方	曾是	观看

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'tæŋgld] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

the	struggles	of	the	entangled	submarine	.
这	斗争	的	这	纠缠	潜艇	.

不到半小时，他们再次来到了东方观察被缠住的潜艇挣扎的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪmpe'rəld] ,

The	boys	thought	of	the	trying	hours	when	they	,	too	,	were	thus	imperilled	,
这	男孩们	想法	的	这	尝试	小时	什么时候	他们	,	也	,	是	因此	危及	,

男孩们想起了自己也曾身处险境的那些艰难时刻。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən]

and	could	hardly	refrain	from	shuddering	at	the	thought	of	the	human
和	可以	几乎	避免	从	颤抖	在	这	想法	的	这	人类

['bi:ɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['prɪzn] [haʊs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beings	in	the	narrow	prison	house	below	the	waves	.
生物	在	这	狭窄的	监狱	房子	以下	这	波浪	.

一想到被囚禁在波涛之下狭窄牢笼中的人类，就忍不住不寒而栗。

['evɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kru:zər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli]

Evidently	,	something	exciting	was	taking	place	,	for	the	cruiser	was	constantly
显然	,	某物	激动人心	曾是	采取	地方	,	为了	这	巡洋舰	曾是	不断地

[mə'nu:vərɪŋ] ,

manoeuvering	,
操纵	,

显然，发生了什么激动人心的事情，因为巡洋舰一直在进行机动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ə'laɪv] .

and	the	men	at	the	howitzers	were	keenly	alive	.
和	这	男人	在	这	榴弹炮	是	敏锐地	活	.

榴弹炮兵阵地上的士兵们精神抖擞。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːiːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ]

there	would	be	a	lull	in	the	movement	of	the	buoys	and	it	was	during
那里	会	是	一个	麻痹	在	这	移动	的	这	浮标	和	它	曾是	期间

[ðoʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gaːdiŋ]

those	moments	that	the	most	intense	activity	was	shown	on	board	the	guarding
那些	时刻	那	这	最多	激烈的	活动	曾是	所示	在	木板	这	守护

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

浮标的运动会出现短暂的平静期，而正是在这段时间里，护卫船上的活动最为活跃。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kæn; kən][get] ['faːsənd] [tuː; tə]

"	I	don't	understand	how	it	is	that	the	submarine	can	get	fastened	to
"	我	不	理解	如何	它	是	那	这	潜艇	能	得到	系紧	到

[ðə; ði] [nets] ,

the	nets	,
这	网	,

我不明白潜艇怎么会被渔网缠住。

" [sed] [rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l] .

"	said	Ralph	to	the	captain	,	as	they	leaned	over	the	rail	of	their	vessel	.
"	说	拉尔夫	到	这	队长	,	作为	他们	倾斜	超过	这	轨	的	他们的	血管	.

“拉尔夫对船长说，”他们倚在船舷上说道。

" [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][nets][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , — [ðæt] [ɪz] ,

"	The	meshes	of	the	nets	are	very	large	,	—	that	is	,
"	这	网格	的	这	网	是	非常	大的	,	—	那	是	,

“网眼非常大，也就是说，

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [da'ɪæmɪtəz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]

of	sufficient	diameters	to	permit	the	ends	of	the	submarines	to	pass	into
的	充足的	直径	到	允许	这	结束	的	这	潜艇	到	经过	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直径足够大，可以让潜艇的末端进入其中。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [waɪ] ['kænɑ:t][ðə; ði] ['sʌbmə,rin] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ]
if that is the case why cannot the submarines back out in the same way that they
如果 那 是 这 案件 为什么 不能 这 潜艇 后退 出去 在 这 相同的 方式 那 他们
[went] [ɪn] ?
went in ?
去 在 ?

如果真是这样，为什么潜艇不能像进入时那样撤出呢?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðə; ði] [meʃ] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" They can , if the mesh is too small to take more than the bow of the
" 他们 能 , 如果 这 网 是 也 小的 到 拿 更多的 比 这 弓 的 这
['ves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

“如果网眼太小，无法容纳超过船头的物体，那么它们就可以；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] [meʃ] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['entər] ,
but , in the event the mesh is large enough to permit the bow to enter ,
但 , 在 这 事件 这 网 是 大的 足够的 到 允许 这 弓 到 进入 ,

但是，如果网眼足够大，弓箭可以穿过，

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [wʌns] [gets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end]
and the net once gets behind the fins of the submarine , that is the end
和 这 网 一次 获得 在后面 这 鳍 的 这 潜艇 , 那 是 这 结尾
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

一旦渔网缠住潜艇的鳍片，潜艇就完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kænɑ:t] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fri:] [ɪt'self] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
for the vessel cannot , in that case , free itself , " responded the captain .
为了 这 血管 不能 , 在 那 案件 , 自由的 本身 , " 回应 这 队长 .

“在这种情况下，船只无法挣脱，”船长回答道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" How was it in our case ? " asked Ralph .
" 如何 曾是 它 在 我们的 案件 ? " 问 拉尔夫 .

“我们的情况怎么样？”拉尔夫问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [gɑ:t] [kɔ:t] ? "
" Do you think the fins of our ship got caught ? "
" 做 你 思考 这 鳍 的 我们的 船 得到 捕捉 ? "

“你觉得我们船的鳍被缠住了吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" I did not explain it to you at the time ,
" 我 做过 不是 解释 它 到 你 在 这 时间 ,

“当时我没有向你解释过。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ju:; jʊ] ;
as I did not wish to alarm you ;
作为 我 做过 不是 希望 到 警报 你 ;

因为我不想引起你的恐慌；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɪnz] [θru:] [ðə; ði] [net] .
but this vessel had one of its fins through the net .
但 这 血管 有 一 的 它是 鳍 通过 这 网 .

但这艘船的一个鳍穿过了渔网。

['evɪdəntli] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [nets] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

Evidently	**we**	**struck**	**the**	**nets**	**at**	**an**	**angle**	**,**
显然	我们	击	这	网	在	一个	角度	,

显然我们斜着打网了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [helpt] [juː 'es] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [net] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['æŋg(ə)l] .

and	**the**	**tide**	**helped**	**us**	**in**	**keeping**	**the**	**hull**	**against**	**the**	**net**	**at**	**the**	**proper**	**angle**	**.**
和	这	潮	帮助	我们	在	保持	这	船体	反对	这	网	在	这	恰当的	角度	.

潮汐帮助我们保持船体与渔网的正确角度。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [nuː] [ðɪs] ,

The	**lieutenant**	**knew**	**this**	**,**
这	中尉	知道	这	,

中尉知道这一点。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [noʊn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	**he**	**adopted**	**the**	**only**	**method**	**known**	**to**	**free**	**the**	**ship**	**under**	**those**	**circumstances**	**,**
为了	他	已采用	这	仅有的	方法	已知	到	自由的	这	船	在下面	那些	情况	,

因为他采取了在那种情况下唯一能解救这艘船的方法。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [fɪn] [hæd; həd] [kɔːt] ,

"	**So**	**you**	**think**	**the**	**lieutenant**	**knew**	**that**	**only**	**one**	**fin**	**had**	**caught**	**,**
"	所以	你	思考	这	中尉	知道	那	仅有的	一	鳍	有	捕捉	,

“所以你认为中尉知道只有一只鱼鳍被捕获了？”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌp] - [end] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .

and	**for**	**that**	**reason**	**he**	**tried**	**to**	**up**	**-**	**end**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**inquired**	**Alfred**	**.**
和	为了	那	原因	他	尝试	到	向上	-	结尾	这	船	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“所以他才试图掀翻这艘船吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**not**	**that**	**alone**	**.**
"	是的	;	但	不是	那	独自的	.

“是的，但不仅仅是这样。”

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	**observed**	**one**	**thing**	**that**	**you**	**may**	**have**	**overlooked**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Captain**	**.**
我	观察到	一	事物	那	你	可能	有	被忽视的	,	"	评论	这	队长	.

“我注意到一件你可能忽略的事情，”船长说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [stɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [æft] ,

"	**He**	**was**	**particular**	**to**	**store**	**all**	**the**	**boxes**	**which**	**we**	**helped**	**to**	**carry**	**aft**	**,**
"	他	曾是	特别的	到	店铺	全部	这	盒子	哪个	我们	帮助	到	携带	后部	,

“他特别注意把我们帮忙搬到船尾的所有箱子都存放起来，

[ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] . "

on	**the**	**starboard**	**side**	**.**	**"**
在	这	右舷	边	.	"

在右舷。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [rælf; reɪf] ['hɜːrɪdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .
" I noticed that , " said Ralph hurriedly , " and that wasn't all .
" 我 注意到 那 , " 说 拉尔夫 匆匆 , " 和 那 不是 全部 .

“我注意到了，”拉尔夫急忙说道，“但这还不是全部。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [æsk] : - ['hevi] [ɔːr] [laɪt] ,
Every time a box was brought in he would ask : ' Heavy or light ,
每一个 时间 一个 盒子 曾是 带来 在 他 会 问 : - 重的 或者 光 ,

每次有箱子搬进来，他都会问：“重的还是轻的？”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . "
' and I have many times wondered why he did so . "
- 和 我 有 许多 时代 想知道 为什么 他 做过 所以 . "

“我曾多次想过他为什么要这样做。”

" [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [sed] ['ælfred] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
" I did notice one thing , though , " said Alfred , " and that was ,
" 我 做过 注意 一 事物 , 尽管 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 那 曾是 ,

“不过，我确实注意到一件事，”阿尔弗雷德说，“那就是，

[wen] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] [keɪm]
['tʌmblɪŋ]
when the rear end of the submarine shot upward , and the boxes came tumbling
什么时候 这 后部 结尾 的 这 潜艇 射击 向上 , 和 这 盒子 来了 翻滚

潜艇尾部猛地向上抬起，箱子纷纷翻滚下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
down , that the hull seemed to roll around to the left . "
向下 , 那 这 船体 似乎 到 卷 大约 到 这 左边 . "

向下看，船体似乎向左侧滚动。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That was our salvation , " replied the captain .
" 那 曾是 我们的 救恩 , " 回复 这 队长 .

“那是我们的救星，”船长回答道。

" [aɪ] [ðen] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
" I then knew we had a chance .
" 我 然后 知道 我们 有 一个 机会 .

“那时我就知道我们有机会了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
THE DEATH BLOW TO THE SUBMARINE
这 死亡 吹 到 这 潜艇

对潜艇的致命一击

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	us	try	to	get	some	idea	of	the	situation	.
让	我们	尝试	到	得到	一些	主意	的	这	情况	.

让我们试着了解一下情况。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

Ahead	of	the	boat	on	which	the	boys	were	watching	the	scene	,
前方	的	这	船	在	哪个	这	男孩们	是	观看	这	场景	,

在男孩们观看这一幕的船的前方，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz] [lɔriːənt] .

and	probably	not	more	than	eight	hundred	feet	distant	,	was	l'Orient	.
和	大概	不是	更多的	比	八	百	脚	遥远	,	曾是	东方	.

距离东方城可能不超过八百英尺。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['buːiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

Between	them	was	the	row	of	buoys	,	as	far	as	the	eye	could	see	,
之间	他们	曾是	这	排	的	浮标	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

他们之间是一排浮标，一眼望不到边。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

stretching	from	the	shore	of	England	to	the	coast	of	France	.
伸展	从	这	支撑	的	英格兰	到	这	海岸	的	法国	.

从英格兰海岸延伸到法国海岸。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪsər] ,

To	their	right	,	and	not	two	hundred	feet	distant	was	the	saucy	little	chaser	,
到	他们的	正确的	,	和	不是	二	百	脚	遥远	曾是	这	风骚的	小的	追逐者	,

在他们右侧，不到两百英尺远的地方，是那个调皮的小追赶者。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər]['kɑːnvɔɪ] .

which	acted	as	their	convoy	.
哪个	行动	作为	他们的	护航	.

充当了他们的护卫队。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]

At	a	point	which	might	be	termed	midway	between	the	three	vessels	thus	described
在	一个	观点	哪个	可能	是	称为	中途	之间	这	三	船只	因此	描述

,

,

,

在可以称之为上述三艘船之间的中点，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['buːiːz] , [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk]['dʒɝːks] ,

were	the	two	buoys	,	which	moved	with	spasmodic	jerks	,
是	这	二	浮标	,	哪个	已搬	和	痉挛性的	混蛋	,

是那两个浮标，它们不时地抽搐着移动。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ves(ə)l] [bɪ'loʊ] .

due	to	the	action	of	the	imprisoned	vessel	below	.
到期的	到	这	行动	的	这	被监禁	血管	以下	.

由于下方被囚禁船只的行动所致。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['buːiːz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

As	they	looked	along	the	bobbing	buoys	in	either	direction	,	small	vessels	were
作为	他们	看起来	沿着	这	上下摆动	浮标	在	任何一个	方向	,	小的	船只	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他们沿着上下浮动的浮标向两侧望去，发现了一些小船。

[pə'troʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][ðə; ði]['taɪni][mæst] , [ɔːr] ['lʊkaʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

patrolling	**to**	**and**	**fro**	**,**	**in**	**the**	**tiny**	**mast**	**,**	**or**	**lookout**	**of**	**each**	**,**	**being**	**two**	**or**	**more**
巡逻	到	和	弗	,	在	这	微小的	桅杆	,	或者	瞭望台	的	每个	,	存在	二	或者	更多的

[men] ,

men	**,**
男人	,

两人或两人以上在各自的小桅杆或瞭望台上来回巡逻

[wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , ['kɑːnstəntli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [floʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['sloʊli] [muːvd] [pæst] .

with	**glasses**	**,**	**constantly**	**scrutinizing**	**the**	**floats**	**as**	**the**	**ships**	**slowly**	**moved**	**past**	**.**
和	眼镜	,	不断地	仔细审查	这	浮标	作为	这	船舶	缓慢地	已搬	过去的	.

戴着眼镜，一边仔细观察着缓缓驶过的船只上的浮标。

[əˈpærəntli] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Apparently	**,**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**were**	**large**	**ships**	**of**	**war**	**,**	**all**	**of**	**them**	**in**
显然	,	在	常规的	间隔	,	是	大的	船舶	的	战争	,	全部	的	他们	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	**.**
运动	.

显然，每隔一段时间就会出现大型战舰，而且它们都在航行。

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] , ['kæriɪŋ] [freɪt] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

Sailing	**vessels**	**and**	**steamers**	**,**	**carrying**	**freight**	**,**	**were**	**coming**
帆船	船只	和	蒸汽船	,	携带	货运	,	是	未来

满载货物的帆船和轮船正驶来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['kɒnvɒɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['netwɜːrk] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd]

up	**the**	**channel**	**,**	**convoyed**	**to**	**the**	**open**	**doors**	**in**	**this**	**giant**	**network**	**which**	**guarded**
向上	这	渠道	,	车队	到	这	打开	门	在	这	巨大的	网络	哪个	守卫

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	**channel**	**.**
这	渠道	.

沿着海峡而上，被护送到守卫海峡的这个巨大网络中的敞开大门。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪsər] [bækt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd]

The	**lieutenant**	**on**	**the**	**chaser**	**backed**	**his**	**vessel**	**toward**	**the**	**submarine**	**and**
这	中尉	在	这	追逐者	支持的	他的	血管	朝向	这	潜艇	和

[heild] [ðə; ði] ['kæptɪn] :

hailed	**the**	**captain**	**:**
赞誉	这	队长	:

护卫舰上的中尉将船倒向潜艇，并向艇长喊话：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	希望	到	保持	?	"	他	问	.

“你愿意留下吗？”他问道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slɪm] .

"	**The**	**chances**	**of**	**that**	**fellow**	**seem**	**to**	**be**	**pretty**	**slim**	**.**
"	这	机会	的	那	同伴	似乎	到	是	漂亮的	苗条的	.

“那个人成功的机会似乎非常渺茫。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

I	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**finish**	**of**	**the**	**game**	**;**
我	会	喜欢	到	看	这	结束	的	这	游戏	;

我想看看比赛的结局；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pɔːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər]

but	I	suppose	we	ought	to	get	into	port	as	soon	as	possible	,	"	answered
但	我	认为	我们	应该	到	得到	进入	港口	作为	很快	作为	可能的	,	"	回答

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“但我认为我们应该尽快进港，”船长回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Then	I	will	give	the	order	to	proceed	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	然后	我	将要	给	这	命令	到	继续	,	"	回复	这	中尉	.

“那么我将下令行动，”中尉回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	captain	nodded	,	and	the	boys	started	for	the	door	.
这	队长	点头	,	和	这	男孩们	开始	为了	这	门	.

船长点了点头，男孩们便朝门口走去。

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	One	moment	!	"	said	the	captain	.
"	一	片刻	!	"	说	这	队长	.

“稍等一下！”船长说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

"	We	may	still	be	able	to	see	an	interesting	sight	.
"	我们	可能	仍然	是	有能力的	到	看	一个	有趣的	视线	.

我们或许还能看到一些有趣的景象。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	boys	rushed	out	of	the	door	.
"	这	男孩们	匆忙	出去	的	这	门	.

男孩们冲出了门。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ə'bɔːrd] ['rʌʃɪŋ]

Glancing	up	at	the	deck	of	the	chaser	they	could	see	the	marines	aboard	rushing
瞥了一眼	向上	在	这	甲板	的	这	追逐者	他们	可以	看	这	海军陆战队	船上	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

to	the	side	of	the	vessel	.
到	这	边	的	这	血管	.

他们抬头望向追击舰的甲板，看到舰上的海军陆战队员正冲向船边。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['buːiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

As	they	looked	at	the	buoys	it	was	noticed	that	they	were	silent	.
作为	他们	看起来	在	这	浮标	它	曾是	注意到	那	他们	是	沉默的	.

他们看着浮标，发现它们都很安静。

[lɔri:ənt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd]

L'Orient	was	slowly	backing	away	from	the	obvious	location	of	the	submerged
东方	曾是	缓慢地	后盾	离开	从	这	明显的	地点	的	这	湮

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

L'Orient 慢慢地从沉船的明显位置后退。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	are	about	to	throw	a	shell	,	"	observed	the	captain	.
"	他们	是	关于	到	扔	一个	壳	,	"	观察到	这	队长	.

“他们正准备投掷炮弹，”船长观察道。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd]

The	remark	had	hardly	left	his	mouth	when	an	explosion	was	heard	and
这	评论	有	几乎	左边	他的	嘴	什么时候	一个	爆炸	曾是	听到	和

[ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈæŋg(ə)l] ,

the	shell	could	be	observed	moving	upward	at	a	very	high	angle	,
这	壳	可以	是	观察到	移动	向上	在	一个	非常	高的	角度	,

他话音未落，就听到一声爆炸，只见炮弹以极高的角度向上飞去。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [plʌndʒ] .

and	descending	into	the	water	with	a	vicious	plunge	.
和	下降	进入	这	水	和	一个	恶毒	暴跌	.

然后猛地一头扎进水里。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

No	sooner	had	it	struck	the	sea	than	it	seemed	to	raise	the	surface	of
不	很快	有	它	击	这	海	比	它	似乎	到	增加	这	表面	的

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [mæs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

the	water	like	the	foaming	mass	in	a	boiling	pot	.
这	水	喜欢	这	起泡	大量的	在	一个	沸腾	锅	.

它刚一落入海中，就仿佛把水面掀了起来，就像沸腾的锅里冒出了泡沫一样。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ˈveɪbrənt] , [ˈɑːmɪnəs] .

The	explosion	was	dull	,	vibrant	,	ominous	.
这	爆炸	曾是	乏味的	,	充满活力	,	不祥的	.

爆炸声沉闷、震撼、不祥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈælfred] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpres]

"	They	are	shooting	another	one	,	"	shouted	Alfred	,	although	he	tried	to	suppress
"	他们	是	射击	其他	一	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	虽然	他	尝试	到	压制

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“他们又开枪打死了一个人！”阿尔弗雷德喊道，尽管他努力压低声音。

" [buːm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Boom	!	"	came	the	sound	,	as	he	uttered	the	words	.
"	繁荣	!	"	来了	这	声音	,	作为	他	说出	这	字	.

“砰！”他话音刚落，就传来一声巨响。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [nɑːt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

The	second	shot	struck	the	water	not	fifty	feet	distant	from	the	first	one	.
这	第二	射击	击	这	水	不是	五十	脚	遥远	从	这	第一的	一	.

第二发子弹击中了距离第一发子弹不到五十英尺的水面。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] [əˈnʌðər] ? " [æskt] [ˈælfred] .

"	Do	you	think	they	will	fire	another	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	火	其他	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们会再解雇一个人吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Probably	not	,	"	answered	the	captain	.
"	大概	不是	,	"	回答	这	队长	.

“可能不会，”船长回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,

"	What	is	that	little	boat	going	over	there	for	?	"	asked	Ralph	,
"	什么	是	那	小的	船	去	超过	那里	为了	?	"	问	拉尔夫	,

“那艘小船往那边去干什么？”拉尔夫问道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts]['boʊldli] [əd'vænst] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz]

as	one	of	the	torpedo	boats	boldly	advanced	over	the	spot	where	the	two	shells
作为	一	的	这	鱼雷	船	大胆地	先进的	超过	这	点	在哪里	这	二	贝壳

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

had	entered	the	water	.
有	进入	这	水	.

其中一艘鱼雷艇大胆地驶向两枚炮弹入水的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

The	captain	nodded	his	head	for	a	few	moments	before	speaking	.
这	队长	点头	他的	头	为了	一个	很少	时刻	前	请讲	.

船长点了点头，沉默了片刻后才开口说话。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] . "

"	The	shots	were	successful	.	"
"	这	镜头	是	成功的	.	"

“射击成功了。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	can	see	that	now	,	"	said	Ralph	.
"	我	能	看	那	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“我现在明白了，”拉尔夫说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

"	Look	at	the	oil	coming	up	and	covering	the	sea	.
"	看	在	这	油	未来	向上	和	覆盖	这	海	.

“看看那些涌上来、覆盖着海面的石油。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

"	It	was	,	indeed	,	a	sad	sight	to	witness	,
"	它	曾是	,	的确	,	一个	伤心	视线	到	证人	,

“这的确是一幅令人悲伤的景象。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ment] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

knowing	that	the	shots	meant	the	death	of	thirty	or	more	human	beings	.
会心	那	这	镜头	意思是	这	死亡	的	三十	或者	更多的	人类	生物	.

明知这些枪声意味着三十人或更多人丧生。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

"	Well	,	I	am	awfully	sorry	for	them	,	even	if	they	had	no	sympathy	for
"	出色地	,	我	是	非常	对不起	为了	他们	,	甚至	如果	他们	有	不	同情	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“唉，我真为他们感到难过，即使他们对我们没有丝毫同情心。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent]

and	didn't	wait	to	see	whether	or	not	we	were	put	into	safety	before	they	sent
和	没有	等待	到	看	无论	或者	不是	我们	是	放	进入	安全	前	他们	发送

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [daʊn] ,

our	ship	down	,
我们的	船	向下	,

他们甚至没等我们确认安全就把我们的船降了下去。

" [sed] ['ælfred] [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

"	said	Alfred	reflectively	,	as	he	turned	and	entered	the	conning	tower	.
"	说	阿尔弗雷德	反思地	,	作为	他	转向	和	进入	这	骗局	塔	.

“阿尔弗雷德若有所思地说着，转身走进了指挥塔。”

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] ,

The	scene	had	its	fascination	for	Ralph	,
这	场景	有	它是	魅力	为了	拉尔夫	,

拉尔夫对眼前的景象着迷不已。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

although	he	felt	the	horror	of	it	all	as	he	stood	leaning	over	the	railing	,
虽然	他	毛毡	这	恐怖	的	它	全部	作为	他	站立	倾斜	超过	这	栏杆	,

尽管他倚在栏杆上，感受到了这一切的恐怖，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈboʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd]

gazing	at	the	patrol	boats	which	were	sailing	back	and	forth	in	and	around
凝视	在	这	巡逻	船	哪个	是	帆船	后退	和	前进	在	和	大约

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [wʌz; wəz][fæst] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ɔːl]

the	spot	where	the	petroleum	was	fast	covering	the	surface	of	the	water	in	all
这	点	在哪里	这	石油	曾是	快速地	覆盖	这	表面	的	这	水	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

凝视着巡逻艇在石油迅速覆盖水面的地点附近来回穿梭，石油正向四面八方蔓延开来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [waɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɑːtər]

"	You	can	understand	now	,	can't	you	,	why	flying	machines	are	such	good	spotters
"	你	能	理解	现在	,	不能	你	,	为什么	飞行	机器	是	这样的	好的	观察员

[fɔːr; fər] [ˈsʌbməˌrin] ?

for	submarines	?
为了	潜艇	?

“现在你应该明白为什么飞行器是潜艇的绝佳侦察工具了吧？”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	mean	the	oil	that	comes	on	top	of	the	water	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	意思是	这	油	那	来	在	顶部	的	这	水	?	"	问	拉尔夫	.

“你是说浮在水面上的油吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ɔɪl] [əˈraɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ɪz] [səbˈmɜːrdʒd] ? " [æskt]

"	But	does	oil	arise	at	all	times	when	a	submarine	is	submerged	?	"	asked
"	但	做	油	出现	在	全部	时代	什么时候	一个	潜艇	是	湮	?	"	问

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“但是，潜艇潜入水下时，总会冒出石油吗？”拉尔夫问道。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔɪl][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈtætʃɪŋ] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

"	More	or	less	oil	is	constantly	detaching	itself	from	the	body	of	the	hull	,
"	更多的	或者	较少的	油	是	不断地	分离	本身	从	这	身体	的	这	船体	,

“船体上或多或少都会有石油脱落下来。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [pɔːrts] ,

at	the	discharge	ports	,
在	这	释放	端口	,

在排放口处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɔːrts][ɑːr; ər]['ʌndər]

and	it	can't	be	helped	because	all	of	the	gas	discharge	ports	are	under
和	它	不能	是	帮助	因为	全部	的	这	气体	释放	端口	是	在下面

['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

water	at	all	times	,
水	在	全部	时代	,

这是无法避免的，因为所有气体排放口始终都在水下。

['weðər] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɔːr]['ʌndər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [hens] ,

whether	the	vessel	is	running	on	or	under	the	water	,	hence	,
无论	这	血管	是	跑步	在	或者	在下面	这	水	,	因此	,

因此，无论船舶是在水上行驶还是在水下行驶，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd]

as	it	moves	along	it	will	leave	a	trail	of	oil	which	can	be	easily	detected
作为	它	移动	沿着	它	将要	离开	一个	踪迹	的	油	哪个	能	是	容易地	检测到

[baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

by	a	machine	in	flight	above	the	surface	of	the	water	,
经过	一个	机器	在	航班	多于	这	表面	的	这	水	,

它在移动过程中会留下一条油迹，这可以被水面上空的飞行器轻易探测到。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

"	But	doesn't	a	machine	,	when	it	is	under	the	water	,
"	但	不	一个	机器	,	什么时候	它	是	在下面	这	水	,

但是，当机器在水下时，难道不是吗?

[liːv] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

leave	a	ripple	that	is	easily	seen	by	a	flying	machine	?	"	asked	Ralph	.
离开	一个	波纹	那	是	容易地	已见	经过	一个	飞行	机器	?	"	问	拉尔夫	.

“会留下飞行器都能轻易看到的涟漪吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Yes	;	I	was	going	to	refer	to	that	,	"	replied	the	captain	.
"	是的	;	我	曾是	去	到	参考	到	那	,	"	回复	这	队长	.

“是的，我正要提到这一点，”船长回答道。

" [æn; ən]['eɪvieɪtər][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

"	An	aviator	has	a	great	advantage	over	an	observer	on	a	vessel	,
"	一个	飞行员	有	一个	伟大的	优势	超过	一个	观察员	在	一个	血管	,

“飞行员比船上的观察员拥有很大的优势，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

for	the	reason	that	the	slightest	movement	of	the	surface	of	the	sea	,
为了	这	原因	那	这	丝毫	移动	的	这	表面	的	这	海	,

因为海面哪怕最轻微的移动，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [weɪvz] , [kæn; kən][biː; bi]['noʊtɪd] .

even	though	there	may	be	pronounced	waves	,	can	be	noted	.
甚至	尽管	那里	可能	是	发音	波浪	,	能	是	著名的	.

即使有明显的波浪，也能被注意到。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ðɪ]['rɪp(ə)l] [ɪz] ['veri]

If	the	submarine	is	moving	along	near	the	surface	,	the	ripple	is	very
如果	这	潜艇	是	移动	沿着	靠近	这	表面	,	这	波纹	是	非常

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

如果潜艇在水面附近移动，产生的涟漪会非常明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz] ['veri] ['næroʊ] .

and	the	streak	of	oil	which	follows	is	very	narrow	.
和	这	条纹	的	油	哪个	跟随	是	非常	狭窄的	.

随后出现的油迹非常窄。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][stɑːp] , [ðə; ði][ɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [ə'kjuːmjuleits] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Should	the	submarine	stop	,	the	oil	it	discharges	accumulates	on	top	of
应该	这	潜艇	停止	,	这	油	它	排放	积累	在	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

the	water	at	one	place	,
这	水	在	一	地方	,

如果潜艇停下来，它排放的石油会聚集在水面上的某个地方。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks]

and	begins	to	spread	out	over	the	surface	of	the	water	and	this	makes
和	开始	到	传播	出去	超过	这	表面	的	这	水	和	这	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [pə'troʊlz] ,

it	a	mark	for	the	watchful	eye	of	the	airmen	of	the	sea	patrols	,
它	一个	标记	为了	这	警惕	眼睛	的	这	空军人员	的	这	海	巡逻	,

并开始在水面上扩散，这使得它成为海上巡逻飞行员警惕目光的标记。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	I	heard	one	of	the	officers	at	the	aviation	camp	say	that	a	submarine
"	我	听到	一	的	这	警官	在	这	航空	营	说	那	一个	潜艇

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] [θruː] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][æn; ən] ['ermən] ,

could	be	seen	easily	through	fifty	feet	of	water	by	an	airman	,
可以	是	已见	容易地	通过	五十	脚	的	水	经过	一个	空军	,

“我听到航空营的一名军官说，飞行员可以很容易地透过五十英尺深的水看到潜艇。”

" [riˈmɑːkt] ['ælfred] .

"	remarked	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	that	is	so	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	那	是	所以	?	"	他	问	.

“你觉得是这样吗？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	know	it	is	possible	,	"	replied	the	captain	.
"	我	知道	它	是	可能的	,	"	回复	这	队长	.

“我知道这是有可能的，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

"	But	why	is	it	that	when	you	are	on	a	ship	it	is	impossible	to	see
"	但	为什么	是	它	那	什么时候	你	是	在	一个	船	它	是	不可能的	到	看

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [depθ] ? "

through	the	water	that	depth	?	"
通过	这	水	那	深度	?	"

“但是为什么在船上，你不可能看清那么深的水面呢？”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	For	this	reason	,	"	answered	the	captain	:	"	if	you	are	on	a	ship	,
"	为了	这	原因	,	"	回答	这	队长	:	"	如果	你	是	在	一个	船	,

“因此，”船长回答说：“如果你在一艘船上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	you	are	looking	even	from	the	topmast	of	the	vessel	,
和	你	是	寻找	甚至	从	这	桅杆顶端	的	这	血管	,

你甚至从船的桅杆顶端向外眺望。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [straɪks] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][æn; ən]

the	line	of	vision	from	the	eye	strikes	the	surface	of	the	water	at	an
这	线	的	想象	从	这	眼睛	罢工	这	表面	的	这	水	在	一个

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

眼睛的视线以一定角度照射到水面上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flektər] ,

The	result	is	that	the	surface	of	the	water	acts	as	a	reflector	,
这	结果	是	那	这	表面	的	这	水	行为	作为	一个	反射器	,

结果是水面起到了反射器的作用。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [straɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] . "

exactly	the	same	as	when	the	line	of	sight	strikes	a	pane	of	glass	.	"
确切地	这	相同的	作为	什么时候	这	线	的	视线	罢工	一个	窗格	的	玻璃	.	"

就像视线照射到玻璃上一样。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd]

"	Do	you	mean	that	the	sight	is	reflected	just	as	it	is	when	you	are	outside
"	做	你	意思是	那	这	视线	是	反映	只是	作为	它	是	什么时候	你	是	外部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ?

of	a	house	and	try	to	look	into	the	window	at	an	angle	?
的	一个	房子	和	尝试	到	看	进入	这	窗户	在	一个	角度	?

“你的意思是，当你站在房子外面，斜着往窗户里看时，看到的景象就像那样吗？”

" [æskt] [rælf; reɪf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	Exactly	;	that	is	one	explanation	.
"	确切地	;	那	是	一	解释	.

“没错，这是一种解释。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðɪs] : [siː] ['wɔːtər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] .

The	other	is	this	:	sea	water	is	clear	and	transparent	.
这	其他	是	这	:	海	水	是	清除	和	透明的	.

另一点是：海水清澈透明。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , [ən'les] [tuː] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

By	looking	down	directly	on	the	water	,	a	dark	object	,	unless	too	far	below
经过	寻找	向下	直接地	在	这	水	,	一个	黑暗的	目的	,	除非	也	远的	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

直接向下看水面，除非物体位于水面以下很深的地方，否则很难看到深色物体。

[wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm]
will be noted for the reason that it makes a change in the coloring from
将要 是 著名的 为了 这 原因 那 它 制作 一个 改变 在 这 染色 从
[ðə; ði] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the area surrounding it ,
这 区域 周围 它 ,

它会因为与周围区域的颜色发生变化而被注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk]
and a cigar - shaped object at fifty feet below , whether it should be black
和 一个 雪茄 - 形状 目的 在 五十 脚 以下 , 无论 它 应该 是 黑色的
[ɔːr] [waɪt] ,
or white ,
或者 白色的 ,

以及下方五十英尺处一个雪茄状物体，它应该是黑色还是白色?

[wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
would quickly be detected , " explained the captain .
会 迅速地 是 检测到 , " 解释 这 队长 .

“很快就会被发现，”船长解释说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [luː'tenənt] ['wɪnstən] , [huː] [hæz; həz] [floʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['meni] [taɪmz]
" I remember that Lieutenant Winston , who has flown across the channel many times
" 我 记住 那 中尉 温斯顿 , WHO 有 飞行 穿过 这 渠道 许多 时代
,
,
,

“我记得温斯顿中尉，他曾多次飞越英吉利海峡，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [lænd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,
told me that he could tell when he was nearing land , in a fog ,
讲述 我 那 他 可以 告诉 什么时候 他 曾是 临近 土地 , 在 一个 多雾路段 ,

他告诉我，在雾中，他能感觉到自己快要靠近陆地了。

[baɪ] ['seɪlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][lænd] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .
by sailing close to the water , even though the land couldn't be seen .
经过 帆船 关闭 到 这 水 , 甚至 尽管 这 土地 不能 是 已见 .

即使看不到陆地，也要贴着水面航行。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
Do you know how he was able to do that ? " asked Ralph .
做 你 知道 如何 他 曾是 有能力的 到 做 那 ? " 问 拉尔夫 .

“你知道他是怎么做到的吗？”拉尔夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɔːbləms] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That is one of the simplest problems , " replied the captain .
" 那 是 一 的 这 最简单的 问题 , " 回复 这 队长 .

“这是最简单的问题之一，”船长回答道。

" [ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['laɪtər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn][æn; ən]
" The shallower the water the lighter the appearance to an observer in an
" 这 较浅 这 水 这 打火机 这 外貌 到 一个 观察员 在 一个
['erʃɪp] .
airship .
飞艇 .

“水越浅，从飞艇上的观察者看来，水面就越亮。”

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [grəuz] [diːpər] [ðə; ði]['kʌlər] [siːmz] [tuː; tə][groʊ] ['griːnər] [ænd; ənd]['bluːɚ] ,

As	the	water	grows	deeper	the	color	seems	to	grow	greener	and	bluer	,
作为	这	水	生长	更深	这	颜色	似乎	到	生长	更环保	和	更蓝	,

随着水深增加，水的颜色似乎变得越来越绿，越来越蓝。

[ðə; ði] [bluː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] .

the	bluest	being	at	the	greatest	depth	.
这	最蓝的	存在	在	这	最	深度	.

最蓝的颜色位于最深处。

" [ðə; ði] ['tʃeɪsər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	chaser	was	now	under	way	,	and	described	a	circle	to	the	right	.
"	这	追逐者	曾是	现在	在下面	方式	,	和	描述	一个	圆圈	到	这	正确的	.

“追击者现在已经出发，向右画了一个圆圈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔriːənt] , [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] "

The	captain	,	after	saluting	the	officer	on	the	bridge	of	l'Orient	,	gave	the	signal	"
这	队长	,	后	敬礼	这	官	在	这	桥	的	东方	,	给予	这	信号	"

['fɔːrwərd] ,

Forward	,
向前	,

舰长向东方号舰桥上的军官敬礼后，发出“前进”的信号。

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪn] [ʃiəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

"	and	slowly	the	submarine	sheered	about	and	followed	.
"	和	缓慢地	这	潜艇	剪切	关于	和	随后	.

于是潜艇缓缓转向，跟了上去。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['buːiːz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	line	of	buoys	appeared	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	of	the
这	第二	线	的	浮标	出现	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	的	这

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

one	they	had	just	left	.
一	他们	有	只是	左边	.

第二排浮标出现在他们刚刚离开的那一排浮标以东四分之一英里处。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	half	-	hour	the	two	vessels	passed	through	the	gateway	and	turned	to	the
在	一个	一半	-	小时	这	二	船只	通过了	通过	这	网关	和	转向	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

半小时后，两艘船穿过航道，转向北方。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .

"	We	can't	be	very	far	from	England	,	"	remarked	Alfred	.
"	我们	不能	是	非常	远的	从	英格兰	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我们离英格兰应该不远了，”阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]['doʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	judge	we	are	fifteen	miles	from	Dover	,	"	replied	the	captain	.
"	我	法官	我们	是	十五	英里	从	多佛	,	"	回复	这	队长	.

“我估计我们距离多佛还有十五英里，”船长回答道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['doʊvər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	intend	to	go	to	Dover	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	打算	到	去	到	多佛	?	"	问	拉尔夫	.

“你打算去多佛吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [kræfts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	No	;	there	are	no	stations	there	that	can	receive	crafts	of	this	kind	.
"	不	;	那里	是	不	车站	那里	那	能	收到	工艺	的	这	种类	.

“不，那里没有可以接收这种船只的站点。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ;
I do not know to what point they may take us ;
我 做 不是 知道 到 什么 观点 他们 可能 拿 我们 ;

我不知道他们会把我们带到什么地步；

['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
possibly to the mouth of the Thames ,
可能 到 这 嘴 的 这 泰晤士河 ,

可能到达泰晤士河口，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['intəːnd] , "
and from there to some point where the vessel will be interned , "
和 从 那里 到 一些 观点 在哪里 这 血管 将要 是 实习生 , "
['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
answered the captain .
回答 这 队长 .

“然后从那里到某个地方，船只将被扣押，”船长回答道。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" How deep is the channel here ? " asked Ralph .
" 如何 深的 是 这 渠道 这里 ? " 问 拉尔夫 .

“这条河道有多深？”拉尔夫问道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] - [fiːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Probably not to exceed 120 feet , " was the reply .
" 大概 不是 到 超过 - 脚 , " 曾是 这 回复 .

“可能不会超过120英尺，”对方回答说。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , — [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
" Not more than that in the middle of the Channel , — half way between England
" 不是 更多的 比 那 在 这 中间 的 这 渠道 , — 一半 方式 之间 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] ?
and France ?
和 法国 ?

“在英吉利海峡中部——也就是英格兰和法国之间——不会超过这个数量吧？”

" [æskt] ['ælfred] [ɪn] [sər'praɪz] .
" asked Alfred in surprise .
" 问 阿尔弗雷德 在 惊喜 .

“阿尔弗雷德惊讶地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No ; the Channel is very shallow , " answered the captain .
" 不 ; 这 渠道 是 非常 浅的 , " 回答 这 队长 .

“不，海峡很浅，”船长回答道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðen] , " [sed] ['ælfred] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]
" No wonder then , " said Alfred , " that the submarines are having such a hard
" 不 想知道 然后 , " 说 阿尔弗雷德 , " 那 这 潜艇 是 拥有 这样的 一个 难的
[taɪm] ['getɪŋ] [θruː] ,
time getting through ,
时间 获得 通过 ,

“难怪，”阿尔弗雷德说，“潜艇很难通过。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [nets] !
even though they don't have the nets !
甚至 尽管 他们 不 有 这 网 !

即使他们没有渔网！

" ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [nets] [ðə; ði] ['tʃeɪsər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [stiːmd] [pæst]
" **Having passed the cordon of nets the chaser turned and slowly steamed past**
" 拥有 通过了 这 警戒线 的 网 这 追逐者 转向 和 缓慢地 蒸 过去的
[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

“越过渔网警戒线后，追击舰调转方向，缓缓驶过潜艇。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :
The lieutenant stepped to the side of the bridge and said :
这 中尉 步 到 这 边 的 这 桥 和 说 :

中尉走到桥边，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] [æt; ət] ['ræmz,git] ,
" **I suppose , Captain , you can now make the pier - head at Ramsgate ,**
" 我 认为 , 队长 , 你 能 现在 制作 这 码头 - 头 在 拉姆斯盖特 ,

“我想，船长，您现在可以抵达拉姆斯盖特码头了。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
where you will get a ship to convoy you to the harbor .
在哪里 你 将要 得到 一个 船 到 护航 你 到 这 港口 .

在那里你会得到一艘船护送你到港口。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][ɪn] [sə'luːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪsər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
" **The boys waved their caps in salute , as the chaser began to move ,**
" 这 男孩们 挥手 他们的 帽子 在 礼炮 , 作为 这 追逐者 开始 到 移动 ,

“当追赶者开始移动时，男孩们挥舞着帽子敬礼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌgʊd'baɪ] .
and the crew lined up to give the final goodbye .
和 这 全体人员 衬里 向上 到 给 这 最终的 再见 .

船员们排成一列，向她作最后的告别。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [bɔːrd] ;
The captain smiled and replied : " I think I have ample assistance on board ;
这 队长 微笑 和 回复 : " 我 思考 我 有 充足 协助 在 木板 ;

船长笑着回答说：“我认为船上有足够的帮手；

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] . "
give my regards to the admiral . "
给 我的 问候 到 这 上将 . "

请代我向海军上将问好。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ræmz,git] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **How far is it to Ramsgate ? " asked Ralph .**
" 如何 远的 是 它 到 拉姆斯盖特 ? " 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道：“到拉姆斯盖特有多远？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
" **It cannot be more than twenty - five miles ,**
" 它 不能 是 更多的 比 二十 - 五 英里 ,

“不会超过二十五英里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][faɪv] [ðɪs]

and	at	the	rate	we	are	now	going	we	should	reach	the	head	at	five	this
和	在	这	速度	我们	是	现在	去	我们	应该	抵达	这	头	在	五	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

照目前的速度，我们应该在今晚五点到达终点。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

That	will	be	the	end	of	our	troubles	,
那	将要	是	这	结尾	的	我们的	麻烦	,

我们的麻烦就此结束了。

[æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði]

as	the	naval	officials	will	take	care	of	this	vessel	from	that	point	,	"	said	the
作为	这	海军	官员	将要	拿	关心	的	这	血管	从	那	观点	,	"	说	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“从那时起，海军官员将负责照管这艘船，”船长说道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Well	,	I	shall	be	glad	of	it	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	将	是	高兴的	的	它	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“那我就很高兴了，”阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][er] ,

It	was	a	glorious	day	,	the	sun	was	shining	brightly	,	and	the	air	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	空气	,

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [kuːl] ,

although	somewhat	cool	,
虽然	有些	凉爽的	,

这是一个阳光灿烂的好天气，空气虽然有些凉意，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

was	not	at	all	disagreeable	.
曾是	不是	在	全部	令人不快的	.

一点也不令人反感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	boys	insisted	on	taking	their	turns	at	the	wheel	,
这	男孩们	坚持	在	采取	他们的	转弯	在	这	车轮	,

男孩们坚持要轮流开车。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [west] [baɪ] [nɔːrθ] .

the	course	being	given	by	the	captain	as	west	by	north	.
这	课程	存在	给定	经过	这	队长	作为	西方	经过	北	.

船长给出的航线是偏西偏北。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['ælfred] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Everything	was	moving	along	in	fine	shape	,	and	Alfred	was	at	the
一切	曾是	移动	沿着	在	美好的	形状	,	和	阿尔弗雷德	曾是	在	这

一切进展顺利，阿尔弗雷德当时就在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wiːl] , [waɪl] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

wheel	,	while	Ralph	was	peering	through	the	periscope	,
车轮	,	尽管	拉尔夫	曾是	窥视	通过	这	潜望镜	,

当拉尔夫透过潜望镜向外观察时，他正看着车轮。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	this	interested	them	from	the	moment	they	boarded	the	ship	.
为了	这	感兴趣的	他们	从	这	片刻	他们	登机	这	船	.

从他们登上船的那一刻起，他们就对这件事产生了兴趣。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['stiːmər] [baʊnd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,

"	Where	is	that	steamer	bound	?	"	asked	Ralph	,
"	在哪里	是	那	汽船	边界	?	"	问	拉尔夫	,

“那艘轮船要开往哪里？”拉尔夫问道。

[huː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - ['fʌn(ə)l] ['stiːmər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

who	noticed	a	large	two	-	funnel	steamer	crossing	the	field	of	the	periscope	.
WHO	注意到	一个	大的	二	-	漏斗	汽船	过境	这	场地	的	这	潜望镜	.

有人注意到一艘大型双烟囱蒸汽船正穿过潜望镜所在的区域。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	belongs	to	the	Australian	line	,	"	replied	the	captain	.
"	它	属于	到	这	澳大利亚	线	,	"	回复	这	队长	.

“它属于澳大利亚航线，”船长回答道。

" [ɑːnt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Aren't	we	in	the	barred	zone	?	"	asked	Alfred	.
"	不是	我们	在	这	禁止	区	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们是不是在禁区里？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ]

"	I	was	about	to	remark	a	moment	ago	that	it	does	not	seem	as	though
"	我	曾是	关于	到	评论	一个	片刻	前	那	它	做	不是	似乎	作为	尽管

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['iːdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [zoʊn] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]

the	German	edict	of	a	restricted	zone	makes	much	difference	in	the	sailing	of
这	德语	法令	的	一个	受限制的	区	制作	很多	不同之处	在	这	帆船	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“我刚才正要说，德国划定的限制区似乎对船只航行并没有产生多大影响，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [siːmd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

While	speaking	,	the	submarine	seemed	to	slow	down	,	and	the	captain
尽管	请讲	,	这	潜艇	似乎	到	慢的	向下	,	和	这	队长

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

turned	toward	the	conning	tower	.
转向	朝向	这	骗局	塔	.

说话间，潜艇似乎减速了，艇长转向指挥塔。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	I	wonder	what	is	up	now	?	"	he	asked	.
"	我	想知道	什么	是	向上	现在	?	"	他	问	.

“不知道现在发生了什么事？”他问道。

['ælfərdz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər]

Alfred's	head	appeared	at	the	door	and	shouted	:	"	They	don't	seem	to	answer
阿尔弗雷德的	头	出现	在	这	门	和	喊叫	:	"	他们	不	似乎	到	回答

[maɪ] ['signəlz] .

my	signals	.
我的	信号	.

阿尔弗雷德的头出现在门口，喊道：“他们似乎没有回应我的信号。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	The	captain	entered	the	tower	,	and	pulled	the	lever	,	Attention	!
"	这	队长	进入	这	塔	,	和	拉	这	杠杆	,	注意力	!

“船长进入塔楼，拉动操纵杆，喊道：立正！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .

There	was	no	response	to	the	signal	below	the	word	.
那里	曾是	不	回复	到	这	信号	以下	这	单词	.

单词下方的信号没有反应。

[hiː; hi] [ə'gen] [ræŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	again	rang	,	with	the	same	result	.
他	再次	响铃	,	和	这	相同的	结果	.

他再次拨打电话，结果还是一样。

[ðə; ði] ['perɪskoʊp]

The	Periscope
这	潜望镜

潜望镜

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

" [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	will	open	the	hatch	,	"	said	the	captain	.
"	我	将要	打开	这	孵化	,	"	说	这	队长	.

“我来打开舱门，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

It	was	quickly	swung	open	.
它	曾是	迅速地	摇摆	打开	.

它迅速被打开了。

[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

The	sub	-	lieutenant	appeared	at	the	hatch	with	haggard	face	and	staring	eyes	.
这	子	-	中尉	出现	在	这	孵化	和	枯槁	脸	和	凝视	眼睛	.

少尉出现在舱口，面容憔悴，目光呆滞。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd] !

"	The	captain	has	gone	mad	!
"	这	队长	有	已消失	疯狂的	!

船长疯了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	will	go	down	if	you	want	me	to	;	I	am	not	afraid	,	"	said	Ralph	.
"	我	将要	去	向下	如果	你	想	我	到	;	我	是	不是	害怕的	,	"	说	拉尔夫	.

“如果你要我下去，我就下去；我不害怕，”拉尔夫说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	captain	looked	at	him	for	a	moment	,	and	glanced	down	into	the
这	队长	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	瞥了一眼	向下	进入	这

['hætʃweɪ] .

hatchway	.
舱口	.

船长看了他一会儿，然后向下瞥了一眼舱口。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'beɪ] [maɪ] ['signəlz] ?

"	Why	do	you	not	obey	my	signals	?
"	为什么	做	你	不是	服从	我的	信号	?

你为什么不听从我的信号?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	sub	-	lieutenant	stared	at	the	captain	,	but	did	not	make	a	reply	.
这	子	-	中尉	凝视	在	这	队长	,	但	做过	不是	制作	一个	回复	.

少尉盯着上尉，但没有回答。

" ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Answer	my	question	!	"	shouted	the	captain	.
"	回答	我的	问题	!	"	喊叫	这	队长	.

“回答我的问题！”船长喊道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ]

The	officer	raised	his	face	,	threw	up	his	hands	,	and	fell	back	across	the	low
这	官	提高	他的	脸	,	扔	向上	他的	双手	,	和	跌倒	后退	穿过	这	低的

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

警官抬起头，举起双手，向后倒在低矮的栏杆上。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

which	served	as	a	guard	at	the	foot	of	the	stairs	.
哪个	服务	作为	一个	警卫	在	这	脚	的	这	楼梯	.

它充当了楼梯脚下的守卫。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed]

"	You	may	go	down	,	and	ascertain	what	is	the	matter	,	but	use	caution	,	"	said
"	你	可能	去	向下	,	和	探明	什么	是	这	事情	,	但	使用	警告	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“你可以下去查明发生了什么事，但要小心谨慎，”船长说道。

[rælf; reɪf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Ralph	stepped	into	the	open	hatch	,	and	,	as	he	did	so	,
拉尔夫	步	进入	这	打开	孵化	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

拉尔夫走进了敞开的舱口，就在这时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ;

the	captain	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	and	said	:	"	Take	out	your	revolver	;
这	队长	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	和	说	:	"	拿	出去	你的	左轮手枪	;

队长把手放在他的肩膀上，说道：“把你的左轮手枪拿出来；

[duː][nɑːt] [trʌst] [ðoʊz] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ʌndər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm]

do	not	trust	those	men	for	a	moment	,	under	any	consideration	;	we	know	them
做	不是	相信	那些	男人	为了	一个	片刻	,	在下面	任何	考虑	;	我们	知道	他们

[tuː] [wel] .

too	well	.
也	出色地	.

一刻也不要相信那些人，无论如何都不要；我们太了解他们了。

" [rælf; reɪf] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] ['kɔːʃəsli]

"	Ralph	quickly	drew	the	weapon	and	held	it	in	his	hand	,	then	cautiously
"	拉尔夫	迅速地	画	这	武器	和	握住	它	在	他的	手	,	然后	谨慎地

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

拉尔夫迅速拔出武器握在手中，然后小心翼翼地往下走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] ,

He	passed	the	inert	form	of	the	officer	on	the	rail	,
他	通过了	这	惰性	形式	的	这	官	在	这	轨	,

他经过了栏杆上那具一动不动的军官遗体。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [step] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]

and	not	until	he	reached	the	last	step	did	he	see	the	doctor	and	the	chief
和	不是	直到	他	达到	这	最后的	步	做过	他	看	这	医生	和	这	首席

[mə'ʃiːnɪst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] .

machinist	by	the	side	of	the	dynamo	.
机械师	经过	这	边	的	这	发电机	.

直到他走到最后一级台阶，才看到医生和总技工站在发电机旁边。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [rælf; reɪf] .

The	doctor	held	a	revolver	,	which	he	pointed	straight	at	Ralph	.
这	医生	握住	一个	左轮手枪	,	哪个	他	尖	直的	在	拉尔夫	.

医生手里拿着一把左轮手枪，枪口直指拉尔夫。

" [drɑːp] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Drop	that	revolver	!	"	shouted	the	doctor	.
"	降低	那	左轮手枪	!	"	喊叫	这	医生	.

“放下那把左轮手枪！”医生喊道。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fjuːz] [wɪl] [suːn] [send] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	lieutenant	is	dead	,	and	the	time	fuse	will	soon	send	this	ship	to	the
"	这	中尉	是	死的	,	和	这	时间	保险丝	将要	很快	发送	这	船	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“中尉已经死了，定时引信很快就会让这艘船沉入海底。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	moment	he	saw	the	revolver	and	heard	the	voice	,
这	片刻	他	锯	这	左轮手枪	和	听到	这	嗓音	,

他一看到左轮手枪，一听到那个声音，

[rælf; reɪf] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

Ralph	dropped	behind	the	stanchions	to	which	the	stairway	was	attached	.
拉尔夫	掉落	在后面	这	支柱	到	哪个	这	楼梯	曾是	随附的	.

拉尔夫躲到了楼梯所连接的立柱后面。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

The	doctor's	revolver	was	fired	.
这	医生的	左轮手枪	曾是	被解雇	.

医生的左轮手枪走火了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Instantly	the	captain	divined	the	cause	.
即刻	这	队长	神谕	这	原因	.

船长立刻明白了原因。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][rælf; reɪf] , [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] ,

Without	waiting	for	a	warning	cry	from	Ralph	,	he	leaped	into	the	open	hatch	,
没有	等待	为了	一个	警告	哭	从	拉尔夫	,	他	跳跃	进入	这	打开	孵化	,

他不等拉尔夫发出警告，就跳进了敞开的舱口。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	saw	the	two	men	with	their	weapons	.
和	锯	这	二	男人	和	他们的	武器	.

他看到那两个人带着武器。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

He	covered	them	with	his	revolver	.
他	涵盖	他们	和	他的	左轮手枪	.

他用左轮手枪击毙了他们。

" [kʌm] [ʌp] !

"	Come	up	!
"	来	向上	!

“过来!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][rælf; reɪf] .

"	he	shouted	to	Ralph	.
"	他	喊叫	到	拉尔夫	.

他朝拉尔夫喊道。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	latter	raised	up	from	his	crouching	position	,
这	后者	提高	向上	从	他的	蹲伏	位置	,

后者从蹲伏的姿势站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [naʊ] ['lɛvəld] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['frenzid] [men] .

with	his	revolver	now	leveled	full	in	the	faces	of	the	two	frenzied	men	.
和	他的	左轮手枪	现在	平整	满的	在	这	面孔	的	这	二	丧心病狂	男人	.

他的左轮手枪已经对准了两个疯狂男人的脸。

[bɪ'fɔ:r] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [step] [bəuθ] [men] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]['faɪərd] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

Before	Ralph	had	reached	the	upper	step	both	men	in	the	hold	fired	,	fortunately	,
前	拉尔夫	有	达到	这	上	步	两个都	男人	在	这	抓住	被解雇	,	幸运的是	,

拉尔夫还没走到上一级台阶，船舱里的两个人就开枪了，幸好如此。

[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

without	doing	any	damage	.
没有	正在做	任何	损害	.

且不造成任何损害。

[ðə; ði]['moʊmənt][rælf; reɪf] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd]

The	moment	Ralph	gained	the	deck	the	captain	jumped	out	of	the	hatch	and
这	片刻	拉尔夫	获得	这	甲板	这	队长	跳了起来	出去	的	这	孵化	和

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

slammed	it	down	.
猛烈抨击	它	向下	.

拉尔夫刚一登上甲板，船长就从舱口跳出来，砰地一声关上了舱口。

" [naʊ] , ['kwɪkli] , [bɔɪz] ; [taɪ] [ðɪs] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [tuːb] ,

"	Now	,	quickly	,	boys	;	tie	this	rope	to	the	railing	close	to	the	periscope	tube	,
"	现在	,	迅速地	,	男孩们	;	领带	这	绳索	到	这	栏杆	关闭	到	这	潜望镜	管子	,

“好了，孩子们，快点，把这条绳子系在靠近潜望镜筒的栏杆上。”

[ænd; ənd][ɑːrm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [prɪ'zəːvəz] ; [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər]

and	arm	yourself	with	the	life	preservers	;	there	,	you	will	find	them	under
和	手臂	你自己	和	这	生活	防腐剂	;	那里	,	你	将要	寻找	他们	在下面

[ðæt] [kaʊtʃ] ,

that	couch	,
那	长椅	,

记得带上救生衣；它们就在沙发底下。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	said	the	captain	,
"	说	这	队长	,

船长说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [fɔːr]

as	he	quickly	threw	back	the	cover	from	the	couch	and	handed	out	four
作为	他	迅速地	扔	后退	这	覆盖	从	这	长椅	和	递交	出去	四

[priˈzəːvəz] .

preservers	.
防腐剂	.

他迅速掀开沙发套，分发了四个果酱。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [fɔːr] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['bʌkld] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Why	do	you	want	four	?	"	asked	Ralph	,	as	he	hastily	buckled	one	of	them
"	为什么	做	你	想	四	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	草草	弯曲	一	的	他们

[ə'raʊnd] [hɪm'self] .

around	himself	.
大约	他自己	.

“你为什么想要四个？”拉尔夫一边匆忙地给自己系上一个扣子一边问道。

" [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl]

"	To	attach	to	the	end	of	the	line	that	you	have	just	fastened	to	the	rail
"	到	附	到	这	结尾	的	这	线	那	你	有	只是	系紧	到	这	轨

,

,

,

“将其连接到你刚刚固定在铁轨上的绳索末端，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	captain	sprang	out	through	the	open	door	,
这	队长	弹簧	出去	通过	这	打开	门	,

船长从敞开的门里跳了出去，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [belts] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	attached	one	of	the	life	belts	to	the	end	of	the	line	.
和	随附的	一	的	这	生活	腰带	到	这	结尾	的	这	线	.

并将其中一个救生圈系在绳子的末端。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,

The	boys	now	noticed	the	coil	of	rope	,
这	男孩们	现在	注意到	这	线圈	的	绳索	,

男孩们这才注意到那卷绳子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	must	have	been	more	than	a	hundred	feet	in	length	.
哪个	必须	有	到过	更多的	比	一个	百	脚	在	长度	.

长度肯定超过一百英尺。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	I	wonder	what	that	is	for	?	"	asked	Alfred	,	as	the	captain	disappeared	.
"	我	想知道	什么	那	是	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	这	队长	消失	.

“我想知道那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道，船长随即消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	,	"	said	the	captain	,	as	he	again	appeared	at	the	door	.
"	那里	,	"	说	这	队长	,	作为	他	再次	出现	在	这	门	.

“好了，”船长说着，再次出现在门口。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [daʊn] [ðæt] [prɪ'zɜ:rvər] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

"	If	she	goes	down	that	preserver	will	tell	them	where	to	fish	for	her	.	"
"	如果	她	去	向下	那	保护者	将要	告诉	他们	在哪里	到	鱼	为了	她	.	"

“如果她沉没了，那个遗迹会告诉他们去哪里打捞她。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	think	there	is	any	danger	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	危险	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得有什么危险吗？”拉尔夫问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	I	do	not	know	;	I	am	not	taking	any	chances	.
"	我	做	不是	知道	;	我	是	不是	采取	任何	机会	.

我不知道；我不想冒任何风险。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] .

I	have	my	opinion	,	though	,	"	replied	the	captain	thoughtfully	.
我	有	我的	观点	,	尽管	,	"	回复	这	队长	深思熟虑	.

“不过，我倒是有自己的看法，”船长若有所思地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)l] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Do	you	think	they	are	going	to	blow	up	the	vessel	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	是	去	到	吹	向上	这	血管	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们会炸毁那艘船吗？”阿尔弗雷德问道。

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði]

but	I	am	inclined	to	think	that	they	have	not	been	able	to	disconnect	the
但	我	是	倾斜	到	思考	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	断开	这

[ˌɔ:tə'mætɪk] [fju:z] ,

automatic	fuse	,
自动的	保险丝	,

但我倾向于认为他们还没能断开自动保险丝。

[ɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

or	,	that	the	death	of	the	lieutenant	,	if	such	should	be	the	case	,
或者	,	那	这	死亡	的	这	中尉	,	如果	这样的	应该	是	这	案件	,

或者，如果中尉不幸身亡，

[hæz; həz] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [ki:] , [ænd; ənd] , — — "

has	prevented	them	from	finding	the	secret	key	,	and	,	—	—	"
有	阻止	他们	从	寻找	这	秘密	钥匙	,	和	,	—	—	"

阻止了他们找到密钥，而且，——”

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɔ:n] [mæd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] .

"	That	the	sub	-	lieutenant	has	actually	gone	mad	,	"	interrupted	Ralph	.
"	那	这	子	-	中尉	有	实际上	已消失	疯狂的	,	"	中断	拉尔夫	.

“那个少尉真的疯了，”拉尔夫打断道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [deθ] , [stɪl] , [aɪ]

The	captain	nodded	,	and	continued	:	"	Although	they	deserve	death	,	still	,	I
这	队长	点头	,	和	持续	:	"	虽然	他们	应得	死亡	,	仍然	,	我

[ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:r'beriən] ,

am	not	a	barbarian	,
是	不是	一个	野蛮人	,

船长点了点头，继续说道：“虽然他们罪该万死，但我并非野蛮人。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

and	shall	give	them	a	chance	for	their	lives	,	"	and	,	saying	this	,
和	将	给	他们	一个	机会	为了	他们的	生活	,	"	和	,	说	这	,

并会给他们一次活命的机会；”说完这番话，

[hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sti:mər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

he	moved	through	the	door	,	and	,	sighting	a	large	steamer	,	gave	a	signal	.
他	已搬	通过	这	门	,	和	,	目击	一个	大的	汽船	,	给予	一个	信号	.

他穿过门，看到一艘大型轮船，便发出信号。

[wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] .

Once	,	twice	,	three	times	he	moved	the	flag	from	right	to	left	.
一次	,	两次	,	三	时代	他	已搬	这	旗帜	从	正确的	到	左边	.

他一次、两次、三次地将旗帜从右边移到左边。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd] [tu:] [ʃɔ:rt] ['hwislz] [ri'spɔndid] .

Almost	immediately	there	was	a	response	and	two	short	whistles	responded	.
几乎	立即地	那里	曾是	一个	回复	和	二	短的	哨声	回应	.

几乎立刻就有了回应，响起了两声短促的哨声。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] ,

Before	the	great	ship	had	time	to	stop	,
前	这	伟大的	船	有	时间	到	停止	,

巨轮还没来得及停下来，

[ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [mu:vd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [hi:v] ,

the	forward	end	of	the	submarine	moved	upward	with	a	violent	heave	,
这	向前	结尾	的	这	潜艇	已搬	向上	和	一个	暴力	举	,

潜艇前端猛地向上抬起，剧烈地上下颠簸。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

followed	by	an	explosion	that	seemed	to	tear	everything	to	pieces	.
随后	经过	一个	爆炸	那	似乎	到	撕	一切	到	件	.

随后发生了一场爆炸，仿佛将一切都炸成了碎片。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,

Ralph	was	thrown	clear	of	the	top	,
拉尔夫	曾是	抛掷	清除	的	这	顶部	,

拉尔夫被抛下了顶楼。

[ænd; ənd]['lændɪd] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

and	landed	fully	twenty	feet	from	the	side	of	the	hull	.
和	登陆	完全	二十	脚	从	这	边	的	这	船体	.

落在距离船体侧面足足二十英尺的地方。

['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'peld] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Alfred	and	the	captain	seemed	to	be	propelled	to	the	stern	of	the
阿尔弗雷德	和	这	队长	似乎	到	是	推进	到	这	船尾	的	这

阿尔弗雷德和船长似乎被一股力量推到了船尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ʃɪp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [rælf; reɪf]

ship	and	dashed	into	the	waves	at	least	fifty	feet	from	the	spot	where	Ralph
船	和	虚线	进入	这	波浪	在	至少	五十	脚	从	这	点	在哪里	拉尔夫

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

船冲进了距离拉尔夫登陆地点至少五十英尺的海浪中。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [stʌnd] ,

Ralph	did	not	appear	to	be	even	stunned	,
拉尔夫	做过	不是	出现	到	是	甚至	目瞪口呆	,

拉尔夫似乎连一丝震惊都没有。

[bʌt; bət] ['ælfərdz] [hed] [drɑːpt] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ,

but	Alfred's	head	dropped	lifeless	on	the	side	of	the	life	preserver	,
但	阿尔弗雷德的	头	掉落	无生命	在	这	边	的	这	生活	保护者	,

但阿尔弗雷德的头无力地垂落在救生圈的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

and	the	captain	was	prompt	to	reach	his	side	and	support	him	so	that
和	这	队长	曾是	迅速的	到	抵达	他的	边	和	支持	他	所以	那

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kept] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

his	head	was	kept	free	from	the	water	.
他的	头	曾是	保留	自由的	从	这	水	.

船长立即赶到他身边扶住他，使他的头部不被水淹没。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [waɪl]

Ralph	was	bewildered	at	the	suddenness	of	the	affair	,	and	,	while
拉尔夫	曾是	困惑	在	这	突然	的	这	事务	,	和	,	尽管

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

splashing	in	the	water	,
溅起水花	在	这	水	,

拉尔夫对这突如其来的变故感到困惑不解，一边在水中嬉戏，

[glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] ,

glanced	first	at	the	captain	and	Alfred	,
瞥了一眼	第一的	在	这	队长	和	阿尔弗雷德	,

他先看了看船长和阿尔弗雷德，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	swung	around	to	get	a	view	of	the	big	ship	,	which	they	had
和	然后	摇摆	大约	到	得到	一个	看法	的	这	大的	船	,	哪个	他们	有

['sɪgnəld] .

signalled	.
发出信号	.

然后他们转过身去看那艘他们发出信号的大船。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	submarine	had	vanished	.
这	潜艇	有	消失了	.

潜艇消失了。

[ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bʌblz] ,

The	sea	around	appeared	to	be	a	mass	of	bubbles	,
这	海	大约	出现	到	是	一个	大量的	的	气泡	,

周围的海面仿佛充满了气泡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [ʌp] .

and	he	could	plainly	see	the	petroleum	which	was	oozing	up	.
和	他	可以	显然	看	这	石油	哪个	曾是	渗出	向上	.

他清楚地看到石油正从油里渗出来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['floʊtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [belt] ,

Nothing	was	visible	where	the	submarine	floated	but	a	single	belt	,
没有什么	曾是	可见的	在哪里	这	潜艇	漂浮	但	一个	单身的	腰带	,

潜艇漂浮的地方什么也看不到，只有一条皮带。

— [ðə; ði] [laɪf] [prɪ'zɜ:rvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bu:i] ,

—	the	life	preserver	which	the	captain	had	used	as	a	buoy	,
—	这	生活	保护者	哪个	这	队长	有	用过的	作为	一个	浮标	,

——船长用作浮标的救生圈，

[tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] .

to	mark	the	location	of	the	sunken	vessel	.
到	标记	这	地点	的	这	凹陷	血管	.

标记沉船位置。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['reskju:] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

THE	RESCUE	IN	THE	CHANNEL
这	救援	在	这	渠道

海峡救援

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	boat	is	on	the	way	,	"	shouted	the	captain	,
"	这	船	是	在	这	方式	,	"	喊叫	这	队长	,

“船正在来的路上！”船长喊道。

[æz; əz] [rælf; reɪf] [traɪd] [tu:; tə] [də'rekt] [hɪm'self] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] .

as	Ralph	tried	to	direct	himself	toward	the	captain	and	Alfred	.
作为	拉尔夫	尝试	到	直接的	他自己	朝向	这	队长	和	阿尔弗雷德	.

拉尔夫试图将自己引向船长和阿尔弗雷德。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	were	just	in	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	是	只是	在	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“我们来得正是时候，”拉尔夫说。

" [haʊ] [ɪz] ['ælfred] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	is	Alfred	?	"	he	asked	.
"	如何	是	阿尔弗雷德	?	"	他	问	.

“阿尔弗雷德怎么样了？”他问道。

" ['oʊnli] [stʌnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Only	stunned	,	"	replied	the	captain	.
"	仅有的	目瞪口呆	,	"	回复	这	队长	.

“只是惊呆了，”船长回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp] - ['endɪd] . "

"	I	think	he	hit	the	conning	tower	as	the	vessel	up	-	ended	.	"
"	我	思考	他	打	这	骗局	塔	作为	这	血管	向上	-	结束	.	"

“我认为他是在船翻的时候撞到了指挥塔。”

" [pʊr] ['fɛloʊz] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	Poor	fellows	,	"	said	Ralph	,	"	I	suppose	it's	all	up	with	them	.	"
"	贫穷的	伙伴们	,	"	说	拉尔夫	,	"	我	认为	它是	全部	向上	和	他们	.	"

“可怜的家伙们，”拉尔夫说，“我想他们的下场大概就是这样了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [help] .

"	They	are	gone	beyond	all	help	.
"	他们	是	已消失	超过	全部	帮助	.

他们已经无可救药了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	we	did	the	best	we	could	,	"	answered	the	captain	.
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	"	回答	这	队长	.

“但我们已经尽力了，”船长回答道。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [fɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	Here	,	take	this	fellow	first	,	"	continued	the	captain	,	addressing	the	officer	in	charge
"	这里	,	拿	这	同伴	第一的	,	"	持续	这	队长	,	解决	这	官	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

“来，先带这个人过来，”船长继续对负责这艘船的军官说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['drægd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [moʊst]

The	boys	were	soon	dragged	in	,	and	the	officer	gazed	at	the	captain	most
这	男孩们	是	很快	拖拽	在	,	和	这	官	凝视	在	这	队长	最多

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

男孩们很快被拖了进来，军官非常认真地盯着上尉。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [waɪ] , ['kæptɪn] ,

as	he	said	:	"	Why	,	Captain	,
作为	他	说	:	"	为什么	,	队长	,

正如他所说：“为什么，船长，

[wiː; wi] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]

we	heard	just	before	we	left	the	dock	about	you	and	two	boys	capturing	a
我们	听到	只是	前	我们	左边	这	码头	关于	你	和	二	男孩们	捕捉	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;

submarine	;
潜艇	;

我们离开码头前就听说了你和两个男孩俘获了一艘潜艇的事；

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

was	that	the	submarine	?
曾是	那	这	潜艇	?

那是潜艇吗?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	has	happened	?	"
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ə'bɔːrd] .

"	That	is	a	long	story	,	but	you	shall	hear	it	as	soon	as	we	get	aboard	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	但	你	将	听到	它	作为	很快	作为	我们	得到	船上	.

“那说来话长，不过等我们登船后你就会听到了。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Where	are	you	bound	?	"	asked	the	captain	.
在哪里	是	你	边界	?	"	问	这	队长	.

“你们要去哪里？”船长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	For	the	Mediterranean	,	"	replied	the	officer	.
"	为了	这	地中海	,	"	回复	这	官	.

“为了地中海地区，”军官回答道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][pɔːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Where	is	your	first	port	?	"	asked	the	captain	.
"	在哪里	是	你的	第一的	港口	?	"	问	这	队长	.

“你们的第一站是哪里？”船长问道。

" ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Havre	,	"	was	the	answer	.
"	勒阿弗尔	,	"	曾是	这	回答	.

“勒阿弗尔，”答案是。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Couldn't	be	better	,	"	replied	the	captain	.
"	不能	是	更好的	,	"	回复	这	队长	.

“再好不过了，”船长回答道。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] ['ælfred] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Ah	!	I	see	Alfred	is	coming	around	all	right	.	"
"	啊	!	我	看	阿尔弗雷德	是	未来	大约	全部	正确的	.	"

“啊！看来阿尔弗雷德已经恢复正常了。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	He	seems	to	be	breathing	all	right	now	,	"	said	Ralph	.
"	他	似乎	到	是	呼吸	全部	正确的	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“他现在呼吸似乎正常了，”拉尔夫说。

" [soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	So	they	heard	about	our	exploit	?	"	asked	the	captain	.
"	所以	他们	听到	关于	我们的	开发	?	"	问	这	队长	.

“他们听说了我们的英勇事迹？”船长问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən]['aɪtəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Why	,	yes	;	the	papers	made	quite	an	item	about	it	;
"	为什么	,	是的	;	这	文件	制成	相当	一个	物品	关于	它	;

“没错，报纸对此事进行了大肆报道；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ɑːn] [bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

I	think	we	have	a	copy	on	board	,	"	replied	the	officer	.
我	思考	我们	有	一个	复制	在	木板	,	"	回复	这	官	.

“我想我们船上有一份副本，”军官回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [dɪ'strɔɪəz] [kraʊd]

As	the	boys	ascended	the	ship's	ladder	they	saw	two	torpedo	boat	destroyers	crowd
作为	这	男孩们	上升	这	船的	梯子	他们	锯	二	鱼雷	船	驱逐舰	人群

[ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

up	alongside	the	ship	.
向上	旁边	这	船	.

男孩们爬上船上的舷梯时，看到两艘鱼雷艇驱逐舰靠在船边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tæf] - [reɪl] [ænd; ənd] [sed] :

The	captain	leaned	over	the	taff	-	rail	and	said	:
这	队长	倾斜	超过	这	员工	-	轨	和	说	:

船长俯身倚在船尾栏杆上说道：

" [ðə; ði] ['buːi] ['jɑːndər] [maːrks][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - - ,

"	The	buoy	yonder	marks	the	resting	place	of	the	U	-	96	,
"	这	浮标	远处	标记	这	休息	地方	的	这	U	-	-	,

“远处的浮标标志着U-96号潜艇的沉没地点，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .

late	in	the	service	of	the	Imperial	German	Navy	.
晚的	在	这	服务	的	这	帝国	德语	海军	.

在德意志帝国海军服役后期。

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

Please	report	same	,	with	my	compliments	.
请	报告	相同的	,	和	我的	赞美	.

请代我汇报此事，并致以诚挚的问候。

" ['ælfred] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'tendəns] .

"	Alfred	was	taken	aboard	and	the	ship's	doctor	was	soon	in	attendance	.
"	阿尔弗雷德	曾是	已采取	船上	和	这	船的	医生	曾是	很快	在	出席	.

“阿尔弗雷德被送上船，船上的医生很快赶到现场。”

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

Every	one	crowded	around	and	the	names	of	the	boys	and	the	captain
每一个	一	挤	大约	和	这	姓名	的	这	男孩们	和	这	队长

[wɜːr; wər] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

were	soon	known	to	all	the	passengers	.
是	很快	已知	到	全部	这	乘客	.

所有人都围了过来，很快，所有乘客都知道了男孩们和船长的名字。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	Evening	Mail	gave	the	most	interesting	account	of	the	affair	,
这	晚上	邮件	给予	这	最多	有趣的	帐户	的	这	事务	,

《晚间邮报》对这起事件的报道最为引人入胜。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['aɪtəm] .

and	Ralph	read	and	re	-	read	the	item	.
和	拉尔夫	读	和	关于	-	读	这	物品	.

拉尔夫反复阅读了这篇文章。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] ,

An	hour	afterwards	,	when	everything	had	time	to	quiet	down	,
一个	小时	然后	,	什么时候	一切	有	时间	到	安静的	向下	,

一个小时后，当一切都安静下来之后，

[ænd; ənd] ['ælfred] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][sɪt][ʌp] , [rælf; reɪf] [dru:] [aʊt][ðə; ði]

and	Alfred	had	recovered	sufficiently	to	sit	up	,	Ralph	drew	out	the
和	阿尔弗雷德	有	恢复	足够	到	坐	向上	,	拉尔夫	画	出去	这

['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] ,

newspaper	,	and	,
报纸	,	和	,

阿尔弗雷德已经恢复到可以坐起来的程度，拉尔夫拿出报纸，然后，

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['ælfred] , [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

to	the	surprise	of	Alfred	,	read	the	following	:
到	这	惊喜	的	阿尔弗雷德	,	读	这	下列的	:

令阿尔弗雷德惊讶的是，他读到了以下内容：

" [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fi:t]

"	AN	EXTRAORDINARY	FEAT
"	一个	非凡的	特技

“一项非凡的壮举”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

" [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['kæptʃərd] [baɪ] [θri:] ['prizənəz]

"	A	SUBMARINE	CAPTURED	BY	THREE	PRISONERS
"	一个	潜艇	捕获	经过	三	囚犯

“三名囚犯缴获了一艘潜艇”

" [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

"	The	war	is	a	never	-	ending	series	of	startling	and	remarkable	events	,
"	这	战争	是	一个	绝不	-	结束	系列	的	令人震惊	和	卓越	活动	,

战争是一系列永无止境的惊人而非凡的事件，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

the	latest	being	the	capture	of	a	German	submarine	by	the	captain	of
这	最新的	存在	这	捕获	的	一个	德语	潜艇	经过	这	队长	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnɝz][ænd; ənd] [tu:] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n]

one	of	the	transatlantic	liners	and	two	American	boys	who	were	passengers	on
一	的	这	跨大西洋	衬垫	和	二	美国人	男孩们	WHO	是	乘客	在

[ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] .

the	captain's	ship	when	she	was	torpedoed	.
这	船长的	船	什么时候	她	曾是	被鱼雷击中	.

最近一起事件是，一艘跨大西洋邮轮的船长和两名美国男孩俘获了一艘德国潜艇。当时这艘邮轮被鱼雷击中，而这两名美国男孩恰好是船上的乘客。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

The	commander	of	the	submarine	took	the	captain	and	the	two	boys
这	指挥官	的	这	潜艇	采取	这	队长	和	这	二	男孩们

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ] ,

from	the	boat	in	which	they	had	sought	refuge	,
从	这	船	在	哪个	他们	有	寻求	避难所	,

潜艇指挥官将船长和两个男孩从他们寻求庇护的小船上带走。

['æftər][ðer; ðər]['ves(ə)l] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

after	their	vessel	went	down	in	the	Bay	of	Biscay	.
后	他们的	血管	去	向下	在	这	湾	的	比斯开	.

他们的船只在比斯开湾沉没之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [ðæt]

"	It	was	learned	from	the	first	officer	of	one	of	the	torpedo	-	boats	that
"	它	曾是	学习	从	这	第一的	官	的	一	的	这	鱼雷	-	船	那

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [waɪl] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][nets][ɪn][mɪd]

the	submarine	while	on	its	way	to	Germany	was	caught	in	the	nets	in	mid
这	潜艇	尽管	在	它是	方式	到	德国	曾是	捕捉	在	这	网	在	中

- ['tʃæn(ə)l] .

-	channel	.
-	渠道	.

“从一艘鱼雷艇的大副那里得知，这艘潜艇在前往德国的途中，被困在了海峡中央的渔网里。”

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][met]

While	trying	to	disentangle	itself	,	the	chief	officer	of	the	submarine	met
尽管	尝试	到	解开	本身	,	这	首席	官	的	这	潜艇	遇见

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

with	an	accident	,
和	一个	事故	,

潜艇在试图挣脱束缚时，大副遭遇意外。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪ]

and	,	taking	advantage	of	the	situation	,	the	captain	and	his	two	boy
和	,	采取	优势	的	这	情况	,	这	队长	和	他的	二	男生

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

于是，船长和他的两个男孩同伴利用这种情况，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [held] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

having	found	a	case	of	revolvers	,	held	up	the	second	officer	and	the	crew	,
拥有	成立	一个	案件	的	左轮手枪	,	握住	向上	这	第二	官	和	这	全体人员	,

他们找到一箱左轮手枪，劫持了二副和船员。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

and	imprisoned	them	below	.
和	被监禁	他们	以下	.

并将他们囚禁在下面。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	They	are	now	bringing	the	submarine	to	England	,
"	他们	是	现在	带来	这	潜艇	到	英格兰	,

他们现在正将潜艇运往英国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['diːteɪlz] [tə'mɑːroʊ] . "

and	we	hope	to	be	able	to	give	more	details	tomorrow	.	"
和	我们	希望	到	是	有能力的	到	给	更多的	细节	明天	.	"

我们希望明天能提供更多细节。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][rælf; reɪf] .

"	There	,	what	do	you	think	of	that	?	"	ejaculated	Ralph	.
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	射精	拉尔夫	.

“怎么样？”拉尔夫脱口而出。

['ælfred] [smaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Alfred	smiled	,	but	a	shadow	came	over	his	face	,
阿尔弗雷德	微笑	,	但	一个	阴影	来了	超过	他的	脸	,

阿尔弗雷德笑了，但脸上却浮现出一丝阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][rælf; reɪf] .

as	he	looked	at	Ralph	.
作为	他	看起来	在	拉尔夫	.

他看着拉尔夫。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

The	latter	,	seeing	the	change	,	jumped	up	,	and	cried	:	"	Are	you	sick	?	"
这	后者	,	看到	这	改变	,	跳了起来	向上	,	和	哭	:	"	是	你	生病的	?	"

后者看到这一变化，跳了起来，喊道："你生病了吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ['wɪrəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	No	,	"	replied	Alfred	wearily	;	"	but	I	have	been	thinking	of	father	and
"	不	,	"	回复	阿尔弗雷德	疲劳	;	"	但	我	有	到过	思维	的	父亲	和

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

"不，"阿尔弗雷德疲惫地回答说；"但我一直在想念爸爸妈妈；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːk] ; [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ]

I	had	a	dream	that	I	saw	them	standing	on	a	dock	;	I	wonder	where	they
我	有	一个	梦	那	我	锯	他们	常设	在	一个	码头	;	我	想知道	在哪里	他们

[ɑːr; ər] ? "

are	?	"
是	?	"

我梦见他们站在码头上；我想知道他们现在在哪里?

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

"	I	have	some	interesting	news	for	you	,	"	said	the	captain	,	as	he	entered
"	我	有	一些	有趣的	消息	为了	你	,	"	说	这	队长	,	作为	他	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

"我有一些有趣的消息要告诉你们，"船长走进船舱时说道。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	French	paper	in	his	hand	.
保持	一个	法语	纸	在	他的	手	.

他手里拿着一份法文报纸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	boys	in	unison	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	男孩们	在	齐声	.

"那是什么？"男孩们异口同声地问道。

" ['boʊts] [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæv; həv] [riːtʃt] [pɔːrt][ɔːl] [raɪt] , " [sed]

"	Boats	three	,	four	and	five	of	our	ship	have	reached	port	all	right	,	"	said
"	船	三	,	四	和	五	的	我们的	船	有	达到	港口	全部	正确的	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

"我们船上的三号、四号和五号救生艇都已顺利抵达港口，"船长说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [noʊ] . [wʌn] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

"	Have	you	heard	about	No	.	1	?	"	asked	Alfred	,	as	he	leaned	forward	,
"	有	你	听到	关于	不	.	1	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他	倾斜	向前	,

"你听说过第一名吗？"阿尔弗雷德向前倾身问道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	anxiously	awaited	the	reply	.
和	焦虑地	等待中	这	回复	.

焦急地等待着回复。

" [noʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [west] [baʊnd]
but **it** **is** **likely** **that** **the** **other** **boats** **may** **have** **been** **picked** **up** **by** **a** **west** **bound**
但 它 是 可能 那 这 其他 船 可能 有 到过 挑选 向上 经过 一个 西方 边界
[ˈves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

但其他船只很可能被一艘西行的船只接走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and **it** **is** **not** **time** **yet** **to** **hear** **from** **the** **other** **side** **,** **"** **replied** **the** **captain** **.**
和 它 是 不是 时间 然而 到 听到 从 这 其他 边 , " 回复 这 队长 .

“现在还不是听对方消息的时候,”船长回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **But** **do** **you** **think** **they** **are** **safe** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 但 做 你 思考 他们 是 安全的 ? " 问 拉尔夫 .

“但你认为他们安全吗?”拉尔夫问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
" **I** **do** **not** **see** **that** **they** **were** **in** **any** **great** **danger** **,**
" 我 做 不是 看 那 他们 是 在 任何 伟大的 危险 ,

“我看不出他们当时处于什么危险之中。”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːm] [ˈweðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp]
as **there** **was** **calm** **weather** **for** **at** **least** **forty** **-** **eight** **hours** **after** **the** **ship**
作为 那里 曾是 冷静的 天气 为了 在 至少 四十 - 八 小时 后 这 船
[went] [daʊn] ,
went **down** **,**
去 向下 ,

船只沉没后至少48小时内天气平静。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **answered** **the** **captain** **.**
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] . "
" **I** **understand** **that** **all** **but** **three** **of** **the** **boats** **have** **been** **accounted** **for** **.** **"**
" 我 理解 那 全部 但 三 的 这 船 有 到过 已记录 为了 . "

“据我了解，除三艘船外，其余船只都已找到。”

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌbməˌrin] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] ? " [æskt] [ˈælfred] .
" **Have** **the** **submarines** **been** **doing** **much** **damage** **?** **"** **asked** **Alfred** **.**
" 有 这 潜艇 到过 正在做 很多 损害 ? " 问 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德问道：“潜艇造成了多大的破坏？”

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʃɪps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Yes** **;** **they** **have** **sunk** **a** **great** **many** **ships** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 是的 ; 他们 有 沉没 一个 伟大的 许多 船舶 , " 曾是 这 回答 .

“是的，他们击沉了很多船只,”对方回答道。

" [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ʃɪps] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **Any** **American** **ships** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 任何 美国人 船舶 ? " 问 拉尔夫 .

“有美国船只吗?”拉尔夫问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['ves(ə)lz] [ðæt]
" No ; but a number of Americans have lost their lives on vessels that
" 不 ; 但 一个 数字 的 美国人 有 丢失的 他们的 生活 在 船只 那
[hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] .
have been sunk .
有 到过 沉没 .

“不；但是有很多美国人在沉没的船只上丧生。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Where are we going ? " asked Alfred .
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“我们要去哪里？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" To Havre , " was the reply .
" 到 勒阿弗尔 , " 曾是 这 回复 .

“去勒阿弗尔，”对方回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] ['suːðɪŋli] .
" I wouldn't worry about father and mother now , " said Ralph soothingly .
" 我 不会 担心 关于 父亲 和 母亲 现在 , " 说 拉尔夫 舒缓地 .

“现在你不用担心爸爸妈妈了，”拉尔夫安慰道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
" No , indeed ; the boats were perfectly safe ,
" 不 , 的确 ; 这 船 是 完美 安全的 ,

“不，的确如此；这些船只完全安全。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]
and I have no doubt but we shall hear from them by the time we
和 我 有 不 怀疑 但 我们 将 听到 从 他们 经过 这 时间 我们
[riːtʃ] [pɔːrt] ,
reach port ,
抵达 港口 ,

我毫不怀疑，在我们抵达港口之前，一定会收到他们的消息。

" [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" reassured the captain .
" 放心 这 队长 .

“这让船长安心多了。”

[rælf; reɪf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ælfred] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
Ralph waited until Alfred dropped off to sleep ,
拉尔夫 等待 直到 阿尔弗雷德 掉落 离开 到 睡觉 ,

拉尔夫等到阿尔弗雷德睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .
and then strolled up on deck and mixed with the passengers .
和 然后 漫步 向上 在 甲板 和 混合 和 这 乘客 .

然后他漫步走到甲板上，与乘客们交流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['aʊərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
He was kept busy telling them about the terrible hours on board the
他 曾是 保留 忙碌的 讲述 他们 关于 这 糟糕的 小时 在 木板 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

他忙着向他们讲述在潜艇上度过的可怕时光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

until	he	was	tired	and	sleepy	.
直到	他	曾是	疲劳的	和	困	.

直到他感到疲倦和困倦。

[ðen] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

Then	he	wended	his	way	to	the	cabin	and	was	soon	asleep	.
然后	他	温德	他的	方式	到	这	舱	和	曾是	很快	睡着了	.

然后他慢慢走到小屋，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][wʌz; wəz]

The	distance	from	the	point	where	they	boarded	the	ship	to	Havre	was
这	距离	从	这	观点	在哪里	他们	登机	这	船	到	勒阿弗尔	曾是

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

about	two	hundred	miles	.
关于	二	百	英里	.

从他们登船的地点到勒阿弗尔的距离大约是两百英里。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [pɔːrt][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Ordinarily	,	they	would	have	reached	port	at	six	in	the	morning	,
按说	,	他们	会	有	达到	港口	在	六	在	这	早晨	,

通常情况下，他们会在早上六点到达港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] ,

but	the	route	during	the	night	was	a	slow	and	tedious	one	,
但	这	路线	期间	这	夜晚	曾是	一个	慢的	和	乏味	一	,

但夜间的路程缓慢而乏味。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ruːt] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs]

for	the	reason	that	all	ships	along	the	channel	route	were	permitted	to	pass
为了	这	原因	那	全部	船舶	沿着	这	渠道	路线	是	允许	到	经过

['oʊnli] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['ves(ə)lz] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['kɔnˌvɔɪz]

only	during	certain	hours	when	the	war	vessels	acted	as	guides	and	convoys
仅有的	期间	肯定	小时	什么时候	这	战争	船只	行动	作为	指南	和	车队

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [leɪn] .

through	the	open	lane	.
通过	这	打开	车道	.

因为只有在某些特定时间段内，军舰才会作为引导舰和护航舰艇通过开放航道，而沿途所有船只才被允许通过。

[wʌns] [nɪr] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ,

Once	near	the	zone	of	the	nets	no	lights	were	permitted	,
一次	靠近	这	区	的	这	网	不	灯	是	允许	,

靠近防护网区域后，任何灯光都不允许使用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [θruː] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ves(ə)lz] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	each	ship	had	to	be	taken	through	by	special	vessels	designated	for
和	每个	船	有	到	是	已采取	通过	经过	特别的	船只	指定的	为了

[ðɪs] [wɜːrk] ,

this	work	,
这	工作	,

每艘船都必须由专门为此目的指定的船只引导通过。

[ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] ,

and	,	when	once	clear	of	the	nets	,
和	,	什么时候	一次	清除	的	这	网	,

一旦摆脱了渔网，

['ekstrə] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]['kɑ:nvɔɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['relətɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['seɪfti]
extra precautions were taken to convoy them to relative points of safety
额外的 防范措施 是 已采取 到 护航 他们 到 相对的 积分 的 安全
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

为了将他们护送到相对安全的地点，采取了额外的预防措施。

[wen] [rælf; reɪf] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][sɪks] , [hi:; hi]
When Ralph awoke the next morning , and saw that it was past six , he
什么时候 拉尔夫 醒来 这 下一个 早晨 , 和 锯 那 它 曾是 过去的 六 , 他
['hɜ:rɪdli] [drest] [hɪm'self] ,
hurriedly dressed himself ,
匆匆 穿着 他自己 ,

第二天早上拉尔夫醒来，发现已经过了六点，便匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ælfred] , [hu:] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['sli:pɪŋ] , [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [dek]
and , taking a look at Alfred , who was quietly sleeping , ascended the deck
和 , 采取 一个 看 在 阿尔弗雷德 , WHO 曾是 悄悄 睡眠 , 上升 这 甲板
.
:
.

然后，他看了一眼正在安静睡觉的阿尔弗雷德，便走上了甲板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:]
He was surprised to see
他 曾是 惊讶 到 看

他很惊讶地看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [si:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
nothing but the open sea on all sides .
没有什么 但 这 打开 海 在 全部 侧面 .

四周只有茫茫大海。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mən] , [hi:; hi] [æskt] :
Addressing a seaman , he asked :
解决 一个 水手 , 他 问 :

他对着一名水手问道：

" ['hævnt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] [jet] ? "
" Haven't we reached Havre yet ? "
" 还没有 我们 达到 勒阿弗尔 然而 ? "

我们还没到勒阿弗尔吗?

" [noʊ] ; [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][get][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
" No ; we may not get there until nine o'clock .
" 不 ; 我们 可能 不是 得到 那里 直到 九 点钟 .

“不，我们可能要到九点才能到。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌbmə˛rin] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,
We have had reports of many submarines in the mouth of the channel ,
我们 有 有 报告 的 许多 潜艇 在 这 嘴 的 这 渠道 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and they are ,
和 他们 是 ,

我们已收到报告称，海峡入口处有很多潜艇，它们.....

['prɑːbəbli] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːvrə; 'hɑːvə]

probably	**,**	**lying**	**in**	**wait**	**to**	**intercept**	**steamers**	**going**	**to**	**or**	**coming**	**from**	**Havre**
大概	,	说谎	在	等待	到	截距	蒸汽船	去	到	或者	未来	从	勒阿弗尔

, " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

,	**"**	**replied**	**the**	**man**	**.**
,	"	回复	这	男人	.

“他们很可能埋伏起来，准备拦截往返勒阿弗尔的轮船，”那人回答道。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

Pacing	**the**	**deck**	**he**	**found**	**many**	**of**	**the**	**passengers**	**excited**	**at**	**the**	**news**	**,**
踱步	这	甲板	他	成立	许多	的	这	乘客	兴奋的	在	这	消息	,

他在甲板上踱步，发现许多乘客都对这个消息感到兴奋。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ]

although	**it**	**was**	**the**	**policy**	**of**	**the**	**officers**	**to**	**keep**	**the**	**most**	**alarming**
虽然	它	曾是	这	政策	的	这	警官	到	保持	这	最多	令人担忧

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

information	**from**	**them**	**.**
信息	从	他们	.

尽管警官们的政策是向他们隐瞒最令人担忧的信息。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Meeting	**the**	**second**	**officer**	**he**	**inquired**	**about**	**the**	**captain**	**,**
会议	这	第二	官	他	询问	关于	这	队长	,

他遇见二副后，询问了船长的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['ælfred] .

and	**was**	**informed**	**that**	**he**	**had**	**just**	**gone**	**down**	**to**	**see**	**Alfred**	**.**
和	曾是	知情的	那	他	有	只是	已消失	向下	到	看	阿尔弗雷德	.

并被告知他刚刚下楼去看望阿尔弗雷德。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] , [ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ]

Nearing	**the**	**companionway**	**he**	**met**	**the**	**captain**	**and**	**Alfred**	**,**	**the**	**latter**	**looking**
临近	这	舷梯	他	遇见	这	队长	和	阿尔弗雷德	,	这	后者	寻找

['sʌmwʌt] [peɪl] ,

somewhat	**pale**	**,**
有些	苍白	,

走到舷梯附近时，他遇到了船长和阿尔弗雷德，后者脸色有些苍白。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wiːk] [ɔːr] [ʌn'stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

and	**rather**	**weak**	**or**	**unsteady**	**in**	**his**	**walk**	**.**
和	相当	虚弱的	或者	不稳定	在	他的	走	.

而且走路有些虚弱或不稳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**looking**	**so**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	我	是	高兴的	到	看	你	寻找	所以	出色地	,	"	说	拉尔夫	.

“很高兴看到你气色这么好，”拉尔夫说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði][moʊst] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**hurt**	**the**	**most**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	伤害	这	最多	?	"

你哪里受伤最深?

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	**Look**	**at**	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**,**	**"**	**replied**	**Alfred**	**.**
"	看	在	这	后退	的	我的	头	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“看看我的后脑勺，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiːvd] [ʌp] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**have**	**struck**	**the**	**railing**	**as**	**the**	**thing**	**heaved**	**up**	**.**
"	我	认为	我	必须	有	击	这	栏杆	作为	这	事物	喘息	向上	.

“我猜想，那东西被抬升的时候，我一定是撞到了栏杆。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
" The captain suddenly sprang forward and the boys followed in wonderment .
" 这 队长 突然 弹簧 向前 和 这 男孩们 随后 在 惊奇 .

“船长突然向前跃去，男孩们惊奇地跟了上去。”

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Before they had time to ask any questions they were startled by a shot .
前 他们 有 时间 到 问 任何 问题 他们 是 惊慌 经过 一个 射击 .

他们还没来得及问任何问题，就被一声枪响吓了一跳。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , " [ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] .
" That was a pretty big gun to make such a racket , " remarked Ralph .
" 那 曾是 一个 漂亮的 大的 枪 到 制作 这样的 一个 球拍 , " 评论 拉尔夫 .

“那把枪威力真大，竟然能发出这么大的噪音，”拉尔夫说道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪntʃ] ['fɔ:rwərd] ['gʌnz] , " [sed] [ə; eɪ] ['si:mən] , ['stændɪŋ] [nɪr] .
" It's one of the four - inch forward guns , " said a seaman , standing near .
" 它是 一 的 这 四 - 英寸 向前 枪支 , " 说 一个 水手 , 常设 靠近 .

“这是四英寸前炮之一，”附近的一名水手说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['ælfred] .
" But what are they shooting at ? " asked Alfred .
" 但 什么 是 他们 射击 在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“但他们到底在朝什么方向射击呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Submarine , I suppose , " was the reply .
" 潜艇 , 我 认为 , " 曾是 这 回复 .

“我想应该是潜艇吧。”对方回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" [bʌt; bət] [wer] ? " [æskt] ['ælfred] .
" But where ? " asked Alfred .
" 但 在哪里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“可是在哪里呢？”阿尔弗雷德问道。

" [dəunt] [noʊ] ; ['hævnt] [si:n] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] , "
" Don't know ; haven't seen one ; but I suppose the lookouts spotted the fellow , "
" 不 知道 ; 还没有 已见 一 ; 但 我 认为 这 瞭望台 斑 这 同伴 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“不知道；没见过；但我猜瞭望员发现了那家伙，”对方回答说。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] ,
Every one now crowded forward ,
每一个 一 现在 挤 向前 ,

现在所有人都向前涌去，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and gazed in the direction of the pointed glasses in the hands of the
和 凝视 在 这 方向 的 这 尖 眼镜 在 这 双手 的 这
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

然后，他望向警官们手中的尖头眼镜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

In	the	distance	nothing	was	visible	but	the	conning	tower	and	the	two
在	这	距离	没有什么	曾是	可见的	但	这	骗局	塔	和	这	二

['perɪskoʊp] [tjʊb] ,

periscope	tubes	,
潜望镜	管子	,

远处除了指挥塔和两个潜望镜管之外，什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

The	Conning	Tower	,	All	That	Could	Be	Seen	of	the	Submarine
这	骗局	塔	,	全部	那	可以	是	已见	的	这	潜艇

潜艇指挥塔，潜艇上所有可见的部分

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [bɔɪz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	boys	moved	forward	,	and	the	captain	noticing	them	,
这	男孩们	已搬	向前	,	和	这	队长	注意到	他们	,

男孩们向前走去，队长注意到了他们，

[spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

spoke	a	word	to	the	commander	on	the	bridge	.
辐	一个	单词	到	这	指挥官	在	这	桥	.

在舰桥上跟指挥官说了几句话。

" [kʌm] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Come	up	,	boys	,	"	said	the	captain	.
"	来	向上	,	男孩们	,	"	说	这	队长	.

“上来吧，伙计们，”船长说道。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz]

Once	on	the	bridge	the	captain	said	:	"	I	take	pleasure	in	introducing	my	companions
一次	在	这	桥	这	队长	说	:	"	我	拿	乐趣	在	介绍	我的	同伴

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

on	our
在	我们的

船长一登上舰桥就说道：“我很高兴向大家介绍我的同伴们。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['lɪt(ə)l] [dʒɔ:nt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf]

little	jaunt	;	they	are	brave	fellows	,	and	are	made	of	the	right	kind	of	stuff
小的	短途旅行	;	他们	是	勇敢的	伙伴们	,	和	是	制成	的	这	正确的	种类	的	东西

.

:
.

短途旅行；他们都是勇敢的小伙子，而且都是那种有担当的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ə'merɪkə] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] . "

I	think	you	will	hear	from	them	if	America	gets	into	the	fight	.	"
我	思考	你	将要	听到	从	他们	如果	美国	获得	进入	这	斗争	.	"

我认为，如果美国卷入战争，你会听到他们的声音。

" [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,
" And America is bound to get in ,
" 和 美国 是 边界 到 得到 在 ,

“美国肯定会参战，”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt]
for we have just learned that the first American ship has been sunk without
为了 我们 有 只是 学习 那 这 第一的 美国人 船 有 到过 沉没 没有
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

因为我们刚刚得知，第一艘美国军舰在毫无预警的情况下被击沉了。

" [sed] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" said the navigating officer , as he pressed the hands of the boys .
" 说 这 导航 官 , 作为 他 按下 这 双手 的 这 男孩们 .

“导航员一边说着，一边握住男孩们的手。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .
The captain took up the receiver , which communicated with the topmast .
这 队长 采取 向上 这 接收者 , 哪个 沟通 和 这 桅杆顶端 .

船长拿起接收器，与桅杆顶端进行通信。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [sʌb] [hæz; həz]
After listening awhile , he turned to the group and said : " The sub has
后 聆听 一会儿 , 他 转向 到 这 团体 和 说 : " 这 子 有
['dɪsə'pɪrd] . "
disappeared . "
消失 . "

听了一会儿，他转向众人说：“潜艇不见了。”

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That will mean an interesting time for us , " said the captain .
" 那 将要 意思是 一个 有趣的 时间 为了 我们 , " 说 这 队长 .

“那对我们来说将是一段有趣的时期，”船长说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ,
" I have had the same experience ,
" 我 有 有 这 相同的 经验 ,

“我也有过同样的经历。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrmd] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] [juː 'es] .
but was not fortunate enough to be armed when they attacked us .
但 曾是 不是 幸运 足够的 到 是 武装 什么时候 他们 遭到攻击 我们 .

但不幸的是，当他们袭击我们时，我没有武器。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] [ɑːrmd] ?
Are all the vessels from England now armed ?
是 全部 这 船只 从 英格兰 现在 武装 ?

现在所有来自英国的船只都配备武器了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" he asked the captain commanding the vessel .
" 他 问 这 队长 指挥 这 血管 .

他问船长。

" [jes] ; [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .
" Yes ; fore and aft .
" 是的 ; 前 和 后部 .

“是的；前后。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk]

We	have	found	that	but	a	small	percentage	of	armed	vessels	have	been	sunk
我们	有	成立	那	但	一个	小的	百分比	的	武装	船只	有	到过	沉没

,

,

,

我们发现，只有一小部分武装船只被击沉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌnz] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['dʌbli] [ɑːrmd] , " ['ænsər]

and	those	which	have	guns	at	both	ends	are	surely	doubly	armed	,	"	answered
和	那些	哪个	有	枪支	在	两个都	结束	是	一定	双倍	武装	,	"	回答

[ðə; ði] [kə'mændər] .

the	commander	.
这	指挥官	.

“那些两端都有枪的，肯定是双重武装的，”指挥官回答道。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [brɔːt] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [dek] .

The	boom	of	the	guns	had	brought	every	passenger	on	deck	.
这	繁荣	的	这	枪支	有	带来	每一个	乘客	在	甲板	.

隆隆的炮声让所有乘客都跑到了甲板上。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	officers	could	not	conceal	the	real	state	of	affairs	,
这	警官	可以	不是	隐藏	这	真实的	状态	的	事务	,

警官们无法掩盖事情的真实情况。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

but	there	was	no	sign	of	a	panic	.
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	恐慌	.

但现场并未出现恐慌迹象。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðeɪ]

The	officers	did	not	even	take	the	precaution	to	warn	the	passengers	that	they
这	警官	做过	不是	甚至	拿	这	预防	到	警告	这	乘客	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] [laɪf] [belts] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

should	apply	or	keep	the	life	belts	close	at	hand	.
应该	申请	或者	保持	这	生活	腰带	关闭	在	手	.

警员们甚至没有采取预防措施，提醒乘客们应该穿戴救生衣或将救生衣放在触手可及的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	policy	I	suggested	from	the	first	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	这	政策	我	建议	从	这	第一的	,	"	说	这	队长	.

“这正是我从一开始就建议的政策，”船长说道。

" [ðæt] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	That	boat	must	have	been	three	miles	away	,	at	least	,
"	那	船	必须	有	到过	三	英里	离开	,	在	至少	,

“那艘船当时至少离我们三英里远。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['gʌnər] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrk] [æt; ət] [ðæt]

and	a	careful	gunner	would	come	pretty	close	to	hitting	the	mark	at	that
和	一个	小心	炮手	会	来	漂亮的	关闭	到	击中	这	标记	在	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

一个技术娴熟的枪手在这个距离上应该能相当接近目标。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	those	fellows	know	it	.
和	那些	伙伴们	知道	它	.

那些家伙也心知肚明。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt]
" Then why do you think the interesting or dangerous time is now coming ? " asked
" 然后 为什么 做 你 思考 这 有趣的 或者 危险的 时间 是 现在 未来 ? " 问
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“那么，你为什么认为有趣或危险的时代即将到来呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz]
" Because the safety of the ship now depends on the ability of the observers
" 因为 这 安全 的 这 船 现在 取决于 在 这 能力 的 这 观察员
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [ə'pɪrz] [ɪn] [saɪt] .
to report the moment a periscope appears in sight .
到 报告 这 片刻 一个 潜望镜 出现 在 视线 .

“因为现在船舶的安全取决于观察员能否及时报告潜望镜出现在视野中的那一刻。”

[ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ,
If the submarine is close enough to fire a torpedo ,
如果 这 潜艇 是 关闭 足够的 到 火 一个 鱼雷 ,

如果潜艇距离足够近，可以发射鱼雷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ,
it is near enough to be a fine target for the gunners aboard , and ,
它 是 靠近 足够的 到 是 一个 美好的 目标 为了 这 炮手 船上 , 和 ,

它距离目标足够近，可以成为船上炮手的绝佳目标，而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
as the submarine would not be likely to attempt a shot unless it
作为 这 潜艇 会 不是 是 可能 到 试图 一个 射击 除非 它
[hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,
had a broadside to aim at ,
有 一个 舷侧 到 目的 在 ,

因为潜艇不太可能在没有侧舷瞄准目标的情况下尝试射击。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
you can see that such a position would expose her to the fire of the
你 能 看 那 这样的 一个 位置 会 暴露 她 到 这 火 的 这
['gʌnz] [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
guns both fore and aft ,
枪支 两个都 前 和 后部 ,

你可以看出，这样的位置会让她同时暴露在舰首和舰尾的炮火之下。

" [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" responded the captain .
" 回应 这 队长 .

“船长回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ten] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn]
TEN HOURS IN THE DANGER ZONE
十 小时 在 这 危险 区

在危险区域待了十个小时

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər]
" What do you make the reckoning ? " asked the captain , as the navigating officer
" 什么 做 你 制作 这 清算 ? " 问 这 队长 , 作为 这 导航 官
['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
lowered his instrument ,
降低 他的 乐器 ,

“你如何判断？”船长问道，同时领航员放下了仪器。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
and turned to the book .
和 转向 到 这 书 .

然后他翻开了书。

" ['fɪfti] , [ten] [nɔːrθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Fifty , ten north , " was the reply .
" 五十 , 十 北 , " 曾是 这 回复 .

“北纬50度10分。”对方回答道。

" [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" On the line ? " asked the captain .
" 在 这 线 ? " 问 这 队长 .

“有人在吗？”船长问道。

" [twelv] ['mɪnɪts] [iːst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Twelve minutes east , " answered the officer .
" 十二 分钟 东方 , " 回答 这 官 .

“往东十二分钟路程，”警官回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then we are forty miles due north of Havre , " responded the captain .
" 然后 我们 是 四十 英里 到期的 北 的 勒阿弗尔 , " 回应 这 队长 .

“那么我们现在位于勒阿弗尔正北四十英里处，”船长回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ? - " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" What did you mean by being ' on the line ? ' " asked Ralph , addressing the captain
" 什么 做过 你 意思是 经过 存在 - 在 这 线 ? - " 问 拉尔夫 , 解决 这 队长
.
:
.

“你说的‘处于危险境地’是什么意思？”拉尔夫问船长。

" [ðə; ði]['zɪroʊ][laɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɔːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑːr; ər] ['rekənd]
" The zero line , or the point where all calculations east and west are reckoned
" 这 零 线 , 或者 这 观点 在哪里 全部 计算 东方 和 西方 是 估计
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“零线，或者说所有东西方向的计算都以此为起点的点，

[rʌnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv]
runs north and south through Greenwich , in England , a place a little east of
跑步 北 和 南 通过 格林威治 , 在 英格兰 , 一个 地方 一个 小的 东方 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

它南北贯穿英格兰格林威治，格林威治位于伦敦以东不远处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

We	**are**	**about**	**fifteen**	**miles**	**east**	**of**	**that**	**line**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**,**
我们	是	关于	十五	英里	东方	的	那	线	,	"	回复	这	队长	,

“我们现在位于那条线以东大约十五英里处，”船长回答说。

" [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

"	**and**	**one**	**hundred**	**and**	**eighty**	**miles**	**south**	**of**	**London**	**.**
"	和	一	百	和	八十	英里	南	的	伦敦	.

“位于伦敦以南一百八十英里处。”

" [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

"	**But**	**all**	**were**	**now**	**interested**	**in**	**the**	**further**	**developments**	**which**	**might**	**be**	**expected**
"	但	全部	是	现在	感兴趣的	在	这	更远	发展	哪个	可能	是	预期的

.

:

.

“但现在所有人都对可能出现的后续发展很感兴趣。”

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]

The	**wireless**	**was**	**constantly**	**receiving**	**messages**	**,**	**and**	**occasionally**	**the**
这	无线的	曾是	不断地	接收	消息	,	和	偶尔	这

[kəˈmændər] [rɪˈsiːvd] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ˈevɪdəntli] ,

commander	**received**	**messages**	**which**	**were**	**,**	**evidently**	**,**
指挥官	已收到	消息	哪个	是	,	显然	,

无线电台不断接收信息，指挥官偶尔会收到一些显然是……的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩自愿加入潜艇舰队(The Boy Volunteers with the Submarine Fleet)

第7/7页

['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ments] [meɪd] .

interesting	reading	,	judging	from	the	comments	made	.
有趣的	阅读	,	评判	从	这	评论	制成	.

从评论来看，这篇文章很有意思。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsi:] ['boʊts] , [ænd; ənd]

Most	of	the	information	related	to	the	activities	of	the	undersea	boats	,	and
最多	的	这	信息	有关的	到	这	活动	的	这	海底	船	,	和

大部分信息都与水下航行器的活动有关，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

only	in	that	region	where	they	were	now	approaching	.
仅有的	在	那	地区	在哪里	他们	是	现在	接近	.

仅在他们现在接近的那个区域。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['sloʊli] ,

The	vessel	was	proceeding	slowly	,
这	血管	曾是	进行中	缓慢地	,

船只缓慢行驶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['vaitəlaizd][ðə; ði]

when	suddenly	the	officer	in	the	crow's	nest	sent	down	a	signal	that	vitalized	the
什么时候	突然	这	官	在	这	乌鸦的	巢	发送	向下	一个	信号	那	充满活力	这

['gʌnə(r)] .

gunners	.
炮手	.

突然，瞭望台上的军官向下发出信号，鼓舞了炮兵们的士气。

[ðə; ði] ['gʌnz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɪnstəntli] .

The	guns	swung	around	instantly	.
这	枪支	摇摆	大约	即刻	.

枪口瞬间转向。

[ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]

Away	off	to	starboard	was	the	faintest	ripple	,	for	the	water	was
离开	离开	到	右舷	曾是	这	最微弱	波纹	,	为了	这	水	曾是

[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] .

comparatively	smooth	.
比较	光滑的	.

右舷远处泛起一丝微弱的涟漪，因为水面相对平静。

[tu:] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt]['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft]['gʌnz] .

Two	shots	rang	out	almost	simultaneously	from	the	fore	and	aft	guns	.
二	镜头	响铃	出去	几乎	同时地	从	这	前	和	后部	枪支	.

前后两门炮几乎同时响起两声枪响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tər] ,

It	was	a	thrilling	sight	to	see	the	streaks	of	glistening	water	,
它	曾是	一个	惊险	视线	到	看	这	连胜	的	闪闪发光	水	,

看到波光粼粼的水面，真是令人兴奋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] .

which	the	two	shells	brought	up	to	be	reflected	by	the	brilliant	sun	.
哪个	这	二	贝壳	带来	向上	到	是	反映	经过	这	杰出的	太阳	.

两枚贝壳被带到阳光下，映照出耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnər] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃaʊts] .

A	shout	from	the	gunner	at	the	bow	caused	a	chorus	of	answering	shouts	.
一个	喊	从	这	炮手	在	这	弓	导致	一个	合唱	的	回答	喊叫	.

船头炮手的一声喊叫引来一阵回应的喊叫声。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Did	they	hit	it	?	"	asked	Alfred	.
"	做过	他们	打	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们击中目标了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [les] ['perɪskoʊp] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	Well	,	there	is	one	less	periscope	,	if	I	know	anything	,	"	replied	the	navigating	officer	.
"	出色地	,	那里	是	一	较少的	潜望镜	,	如果	我	知道	任何事物	,	"	回复	这	导航	官	.

“嗯，如果我没记错的话，少了一个潜望镜，”导航员回答道。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Ralph	had	descended	the	stairs	leading	down	from	the	bridge	,
拉尔夫	有	下降	这	楼梯	领导	向下	从	这	桥	,

拉尔夫走下了从桥上下来的楼梯。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

and	quickly	made	his	way	to	the	bow	.
和	迅速地	制成	他的	方式	到	这	弓	.

他迅速走到船头。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	I	want	to	congratulate	you	on	that	shot	,	"	he	said	,	as	he	approached	.
"	我	想	到	祝贺	你	在	那	射击	,	"	他	说	,	作为	他	接近	.

“祝贺你投进了那一球，”他边说边走近。

[ðə; ði] ['gʌnər] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [rælf; reɪf] , [rɪ'plaɪd] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] !

The	gunner	,	with	glowing	face	,	turned	,	and	,	seeing	Ralph	,	replied	:	"	Thank	you	,	lad	!
这	炮手	,	和	发光	脸	,	转向	,	和	,	看到	拉尔夫	,	回复	:	"	感谢	你	,	小伙子	!

炮手脸色红润地转过身，看到拉尔夫，回答说：“谢谢你，小伙子！”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

Coming	from	you	it's	a	compliment	.
未来	从	你	它是	一个	赞扬	.

出自你口，就是莫大的赞美。

[lɔː] - , [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [spɑːt] - [ɪm] . "

Lor	'	,	but	we	like	to	spot	'	em	.	"
洛尔	-	,	但	我们	喜欢	到	点	-	呃	.	"

洛尔'，但我们喜欢发现它们。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːsləs] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	That	fellow's	as	good	as	useless	,	"	remarked	the	officer	in	charge	.
"	那	同伴们	作为	好的	作为	无用	,	"	评论	这	官	在	收费	.

“那家伙简直一无是处，”主管军官评论道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæz; həz] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] [left] ? " ['kwiərid] [rælf; reɪf] .

"	But	suppose	the	submarine	has	any	torpedoes	left	?	"	queried	Ralph	.
"	但	认为	这	潜艇	有	任何	鱼雷	左边	?	"	查询	拉尔夫	.

“但是如果潜艇上还有鱼雷呢？”拉尔夫问道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] ,

"	That	wouldn't	do	him	any	good	;	he	would	have	to	use	that	to	sight	by	,
"	那	不会	做	他	任何	好的	;	他	会	有	到	使用	那	到	视线	经过	,

“那对他没有任何好处；他只能靠目视瞄准了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	replied	the	officer	.
"	回复	这	官	.

“警官回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Yes	;	I	can	see	that	now	,	"	replied	Ralph	.
"	是的	;	我	能	看	那	现在	,	"	回复	拉尔夫	.

“是的，我现在明白了，”拉尔夫回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [læst] ['veri]

"	If	he	came	to	the	top	in	order	to	fire	the	torpedo	he	wouldn't	last	very
"	如果	他	来了	到	这	顶部	在	命令	到	火	这	鱼雷	他	不会	最后的	非常

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

long	with	these	guns	pointing	at	him	.
长的	和	这些	枪支	指向	在	他	.

“如果他爬到顶端是为了发射鱼雷，在这些炮口对着他的情况下，他坚持不了多久。”

" [æz; əz][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

"	As	Ralph	was	ascending	the	stairway	leading	to	the	bridge	on	his	return
"	作为	拉尔夫	曾是	上升	这	楼梯	领导	到	这	桥	在	他的	返回

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ,

a	half	-	hour	later	,
一个	一半	-	小时	之后	,

半小时后，拉尔夫返回时，正走上通往桥的楼梯，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] : " [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] !

the	watch	shouted	out	a	warning	:	"	Five	points	to	starboard	!
这	手表	喊叫	出去	一个	警告	:	"	五	积分	到	右舷	!

值班人员大声发出警告：“右舷五点！”

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

"	Every	one	was	now	keyed	up	to	the	highest	pitch	.
"	每一个	一	曾是	现在	按键	向上	到	这	最高	沥青	.

“现在每个人都情绪高涨，激动不已。”

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tens]

The	guns	were	quickly	swung	to	the	angle	indicated	,	and	another	tense
这	枪支	是	迅速地	摇摆	到	这	角度	表明的	,	和	其他	紧张

['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

moment	arrived	.
片刻	到达的	.

大炮迅速调整到指定角度，又一个紧张的时刻到来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [sed] :

The	captain	walked	over	to	the	commander	,	and	said	:
这	队长	步行	超过	到	这	指挥官	,	和	说	:

船长走到指挥官面前，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] [ɪz] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

"	It	seems	to	me	that	the	best	policy	is	to	bear	down	on	him	with	all
"	它	似乎	到	我	那	这	最好的	政策	是	到	熊	向下	在	他	和	全部

[spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] .

speed	possible	.
速度	可能的	.

“依我看，最好的策略就是以最快的速度对他发起猛攻。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðə; ði] [best] [tʃæns] ,

That	will	give	the	gunners	the	best	chance	,
那	将要	给	这	炮手	这	最好的	机会	,

这将给枪手们带来最大的胜算。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

and	at	the	same	time	present	the	smallest	target	for	the	submarine	.
和	在	这	相同的	时间	展示	这	最小	目标	为了	这	潜艇	.

同时，它也是潜艇所能瞄准的最小目标。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdər] ,

"	The	commander	nodded	and	gave	the	necessary	order	,
"	这	指挥官	点头	和	给予	这	必要的	命令	,

指挥官点点头，下达了必要的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [ðə; ði]

but	before	the	helmsman	had	time	to	execute	the	turning	movement	the
但	前	这	舵手	有	时间	到	执行	这	转弯	移动	这

['fɔːrwərd] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

forward	gun	was	heard	,
向前	枪	曾是	听到	,

但舵手还没来得及完成转向动作，就听到了前炮的炮声。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] .

quickly	followed	by	the	second	gun	.
迅速地	随后	经过	这	第二	枪	.

紧接着是第二声枪响。

[ðə; ði] [æft] [gʌn] ['ɔːlsoʊ] [ri'spɔndid] , ['meɪkɪŋ] [θriː] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪərd] ,

The	aft	gun	also	responded	,	making	three	shots	that	were	fired	,
这	后部	枪	还	回应	,	制作	三	镜头	那	是	被解雇	,

后部火炮也进行了还击，发射了三发炮弹。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv]

striking	the	water	in	such	close	proximity	to	each	other	that	the	aim	must	have
引人注目	这	水	在	这样的	关闭	邻近	到	每个	其他	那	这	目的	必须	有

[bɪn] ['veri] ['ækjərət] .

been	very	accurate	.
到过	非常	准确的	.

两枚硬币击中水面的距离如此之近，说明瞄准非常精准。

" ['gʌnə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]

"	Gunners	from	the	Royal	Navy	,	"	remarked	the	captain	,	as	he	lowered	his
"	枪手	从	这	皇家	海军	,	"	评论	这	队长	,	作为	他	降低	他的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“皇家海军的炮手，”船长一边说着，一边放下眼镜。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] . "

"	And	they	have	hit	the	mark	.	"
"	和	他们	有	打	这	标记	.	"

“他们成功了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Do you think so ? " asked Alfred .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你这么认为吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I am sure of it , for this reason , " said the captain ,
" 我 是 当然 的 它 , 为了 这 原因 , " 说 这 队长 ,

“我确信这一点，原因如下，”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ; " ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ɪz]
as the officers on the bridge crowded around ; " neither of the periscopes is
作为 这 警官 在 这 桥 挤 大约 ; " 两者都不 的 这 潜望镜 是
['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
visible , and I can
可见的 , 和 我 能

舰桥上的军官们围了过来；“两个潜望镜都看不见，我能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
plainly see the boiling that follows a sinking submarine .
显然 看 这 沸腾 那 跟随 一个 下沉 潜艇 .

可以清楚地看到潜艇下沉后产生的沸腾现象。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['seɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wer]
" The ship was now at full speed , sailing directly over the course where
" 这 船 曾是 现在 在 满的 速度 , 帆船 直接地 超过 这 课程 在哪里
[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .
the submarine was sighted .
这 潜艇 曾是 目击者 .

“这艘船现在全速航行，径直驶过发现潜艇的航线。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [maɪl] , [ænd; ənd] ,
It did not take long for the vessel to cover the mile , and ,
它 做过 不是 拿 长的 为了 这 血管 到 覆盖 这 英里 , 和 ,

船只很快就航行了一英里，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spɑːt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [vɪəd] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
as they neared the tell - tale spot , the ship was veered slightly out of its
作为 他们 接近 这 告诉 - 故事 点 , 这 船 曾是 转向 轻微地 出去 的 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

当他们接近那个明显的航迹点时，船稍微偏离了航线。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
so that a good view could be obtained of the surface of the water .
所以 那 一个 好的 看法 可以 是 获得 的 这 表面 的 这 水 .

这样就能清楚地看到水面。

" [haʊ] [diːp] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [naʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How deep do you suppose that submarine is now ? " asked Alfred .
" 如何 深的 做 你 认为 那 潜艇 是 现在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你觉得那艘潜艇现在在多深的地方？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [siː] ,
" It is in less than two hundred feet of water ; see ,
" 它 是 在 较少的 比 二 百 脚 的 水 ; 看 ,

“它位于水深不到两百英尺的地方；你看，

[ðə; ði] [er] ['bʌblz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

the	air	bubbles	are	still	coming	up	,	although	it	went	down	fully	fifteen	minutes	ago
这	空气	气泡	是	仍然	未来	向上	,	虽然	它	去	向下	完全	十五	分钟	前

.

:

.

虽然十五分钟前气泡已经完全消失，但现在仍然有气泡冒出来。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [sləud] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'brest] ,

"	The	steamer	slowed	down	as	it	came	abreast	,
"	这	汽船	减速	向下	作为	它	来了	并排	,

“轮船并排驶过时减速了，

[ænd; əndˌðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	passengers	leaned	over	the	side	in	intense	excitement	,
和	这	乘客	倾斜	超过	这	边	在	激烈的	激动	,

乘客们兴奋地探身到船舷边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siː] ['terər] .

watching	the	signs	which	indicated	the	death	of	another	sea	terror	.
观看	这	标志	哪个	表明的	这	死亡	的	其他	海	恐怖	.

观察着那些预示着又一个海上恐怖生物死亡的迹象。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ɪ'mens] ['bɔɪlɪŋ] [zoʊn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn]

Even	while	they	were	watching	one	immense	boiling	zone	appeared	and	settled	down
甚至	尽管	他们	是	观看	一	巨大	沸腾	区	出现	和	定居	向下

,

,

,

就在他们观察的时候，一个巨大的沸腾区出现了，然后稳定了下来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [er] [tæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

indicating	that	another	air	tank	had	given	way	,
表明	那	其他	空气	坦克	有	给定	方式	,

这表明另一个储气罐也发生了故障。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

or	that	the	pressure	of	the	sea	water	had	forced	the	air	from	one	of	the
或者	那	这	压力	的	这	海	水	有	强制	这	空气	从	一	的	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

innumerable	pockets	in	the	interior	of	the	submarine	.
无数	口袋	在	这	内部的	的	这	潜艇	.

或者说，海水的压力迫使潜艇内部无数气囊中的某个气囊排出空气。

[fɔːr] ['belz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Four	bells	indicated	a	resumption	of	the	journey	.
四	铃铛	表明的	一个	恢复	的	这	旅行	.

四声钟响表示旅程继续。

[ðə; ði] [greɪt] ['fʌnəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [smoʊk] [ɪn] [ɪ'mens] ['vɑːljəmz] ,

The	great	funnels	began	to	pour	forth	smoke	in	immense	volumes	,
这	伟大的	漏斗	开始	到	倒	前进	抽烟	在	巨大	卷	,

巨大的烟囱开始喷涌出大量的浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [skruːz] .

and	the	ship	fairly	shook	with	the	revolutions	of	the	twin	screws	.
和	这	船	相当	摇晃	和	这	革命	的	这	双	螺丝	.

随着双螺旋桨的旋转，船身也剧烈摇晃起来。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd]
" So we are going directly south , " said Ralph , who had just examined
" 所以 我们 是 去 直接地 南 , " 说 拉尔夫 , WHO 有 只是 检查
[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
the compass ,
这 罗盘 ,

“所以我们要直接往南走，”刚刚检查过指南针的拉尔夫说道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] .
and started for the stairway .
和 开始 为了 这 楼梯 .

然后走向楼梯。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [let] - [ʌp] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There will be no let - up now , " remarked the captain .
" 那里 将要 是 不 让 - 向上 现在 , " 评论 这 队长 .

“现在绝不会放松了，”船长说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['evri] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [fɔːrst] [drɑːft] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,
Every one understood that forced draught would now be resorted to ,
每一个 一 理解 那 强制 草稿 会 现在 是 复原 到 ,

所有人都明白，现在必须采取强制征草的方式了。

[bəuθ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] ,
both to avoid the likelihood of being torpedoed ,
两个都 到 避免 这 可能性 的 存在 被鱼雷击中 ,

两者都是为了避免被鱼雷击中的可能性。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
and also to enable the ship to reach port at the earliest possible moment .
和 还 到 使能够 这 船 到 抵达 港口 在 这 最早 可能的 片刻 .

同时，也为了让船舶能够尽快抵达港口。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . - , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [twɪn] - [skruː] ['ves(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]
The St . Duneen , although a twin - screw vessel , was not of more than 5
这 英石 . - , 虽然 一个 双 - 拧紧 血管 , 曾是 不是 的 更多的 比 5
, - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,
, 000 tons burden ,
, - 吨 负担 ,

圣杜宁号虽然是双螺旋桨船舶，但排水量不超过5000吨。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] ['kæriər] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [pɔːrts] ,
having been built as a mail carrier for distant ports ,
拥有 到过 建造 作为 一个 邮件 载体 为了 遥远 端口 ,

它最初是作为远洋港口的邮件运输船而建造的，

[ɪn] [wɪtʃ] [spiːd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
in which speed was regarded as the important element in her construction .
在 哪个 速度 曾是 认为 作为 这 重要的 元素 在 她 建造 .

其中速度被认为是她构建过程中的一个重要因素。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
As the commander remarked to the captain , after the latter reached the bridge ,
作为 这 指挥官 评论 到 这 队长 , 后 这 后者 达到 这 桥 ,

指挥官在舰长到达舰桥后对舰长说道：

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [əˈloʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][æn; ən]

he	felt	sure	that	the	speed	alone	,	which	he	was	able	to	make	in	an
他	毛毡	当然	那	这	速度	独自的	,	哪个	他	曾是	有能力的	到	制作	在	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

他确信，单凭他在紧急情况下能够达到的速度，

[wʊd] ['bæf(ə)l] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hʌl] .

would	baffle	any	attempt	to	reach	his	hull	.
会	挡板	任何	试图	到	抵达	他的	船体	.

任何试图接近他船体的尝试都将失败。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ferli] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	seemed	so	,	for	the	vessel	fairly	skimmed	the	surface	of	the	water	,
它	似乎	所以	,	为了	这	血管	相当	脱脂	这	表面	的	这	水	,

看起来确实如此，因为船几乎是贴着水面滑行的。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

and	left	a	trail	which	could	be	marked	for	miles	.
和	左边	一个	踪迹	哪个	可以	是	标记	为了	英里	.

并留下了一条绵延数英里的踪迹。

['evri] [wʌn] [felt] ['hæpi] ,

Every	one	felt	happy	,
每一个	一	毛毡	快乐的	,

每个人都感到高兴，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ə'bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

and	there	was	a	feeling	of	security	aboard	that	was	shared	by	every	one	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	安全	船上	那	曾是	共享	经过	每一个	一	.

船上每个人都感到很安全。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ]

Luncheon	was	announced	,	and	the	boys	were	descending	the	stairway
午餐	曾是	宣布	,	和	这	男孩们	是	下降	这	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

leading	to	the	cabin	,
领导	到	这	舱	,

午餐时间到了，男孩们正走下通往小木屋的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

when	they	felt	a	peculiar	sensation	.
什么时候	他们	毛毡	一个	奇特	感觉	.

当他们感到一种奇怪的感觉时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

They	were	thrown	down	the	steps	,	taking	with	them	several	women	and
他们	是	抛掷	向下	这	步骤	,	采取	和	他们	一些	女性	和

['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

children	,	who	were	alongside	.
孩子们	,	WHO	是	旁边	.

他们被扔下台阶，连同旁边的几名妇女和儿童一起被扔了下去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wen] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wʌz; wəz]

No	sooner	had	they	landed	at	the	bottom	,	when	the	most	terrific	crash	was
不	很快	有	他们	登陆	在	这	底部	,	什么时候	这	最多	了不起	碰撞	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们刚一落地，就听到一声震耳欲聋的巨响。

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Submarine	!	"	shrieked	a	voice	.
"	潜艇	!	"	尖叫	一个	嗓音	.

“潜艇！”一个声音尖叫道。

[ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [wʌn] .

The	sensation	of	the	oscillating	movement	of	the	vessel	was	a	sickening	one	.
这	感觉	的	这	振荡	移动	的	这	血管	曾是	一个	令人作呕	一	.

船身摇晃的感觉令人作呕。

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] .

The	dining	room	was	half	-	filled	with	women	,	children	and	men	.
这	用餐	房间	曾是	一半	-	已填	和	女性	,	孩子们	和	男人	.

餐厅里坐满了女人、孩子和男人，几乎占了半个餐厅。

" [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪnz][æt; ət][wʌns] ; [laɪf] [belts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]

"	To	your	cabins	at	once	;	life	belts	as	quickly	as	possible	!	"	shouted	an
"	到	你的	小木屋	在	一次	;	生活	腰带	作为	迅速地	作为	可能的	!	"	喊叫	一个

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“立刻返回舱室；尽快穿上救生衣！”一名军官喊道。

" [ðə; ðɪ][men][mʌst; məst][eɪd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	The	men	must	aid	the	women	and	children	.
"	这	男人	必须	援助	这	女性	和	孩子们	.

男人们必须帮助妇女和儿童。

[duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .

Do	not	become	excited	.
做	不是	变得	兴奋的	.

不要激动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	156	]
"	[	页	-	]

[第156页]

[ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

This	warning	had	a	marked	effect	;	it	restored	the	confidence	which	had	been
这	警告	有	一个	标记	影响	;	它	恢复	这	信心	哪个	有	到过

[soʊ] ['ruːdli] [ʃɑːkt] .

so	rudely	shocked	.
所以	粗鲁地	震惊	.

这一警告产生了显著效果；它恢复了人们曾遭受重创的信心。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['klɔzɪts] [wer] [ðə; ðɪ][laɪf] [priˈzəːvəz] [wɜːr; wər] [kept] ,

Ralph	and	Alfred	sprang	for	the	closets	where	the	life	preservers	were	kept	,
拉尔夫	和	阿尔弗雷德	弹簧	为了	这	壁橱	在哪里	这	生活	防腐剂	是	保留	,

拉尔夫和阿尔弗雷德抢到了存放救生衣的壁橱。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp][ðem; ðəm] .

and	threw	them	out	on	the	floor	as	fast	as	they	could	grasp	them	.
和	扔	他们	出去	在	这	地面	作为	快速地	作为	他们	可以	抓牢	他们	.

他们抓起东西就以最快的速度扔到地上。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ]

They	caught	up	one	child	after	the	other	,	and	,	without	heeding	the	resistance	which
他们	捕捉	向上	一	孩子	后	这	其他	,	和	,	没有	听从	这	反抗	哪个

[sʌm; səm] ['ɔːfərd] ,

some	offered	,
一些	提供	,

他们一个接一个地抓住了孩子，并且不顾一些人的反抗，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [belts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

adjusted	the	belts	,	and	,	as	fast	as	this	was	done	,
调整	这	腰带	,	和	,	作为	快速地	作为	这	曾是	完毕	,

调整好皮带后，动作迅速如下：

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

they	assisted	in	pushing	the	children	toward	the	companionway	.
他们	协助	在	推动	这	孩子们	朝向	这	舷梯	.

他们帮忙把孩子们推向舷梯。

[ə; eɪ]['kɑːntækt] [maɪn]

A	Contact	Mine
一个	接触	矿

接触地雷

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

The	ship	was	slowly	sinking	to	one	side	.
这	船	曾是	缓慢地	下沉	到	一	边	.

船身缓缓向一侧下沉。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt]

The	angle	was	very	perceptible	,	and	especially	noticed	as	the	boys	reached
这	角度	曾是	非常	可感知的	,	和	尤其	注意到	作为	这	男孩们	达到

[ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	stairway	,
这	楼梯	,

这个角度非常明显，尤其当男孩们走到楼梯口时，这一点就更加引人注目了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [sterz] .

for	it	was	found	to	be	impossible	to	ascend	by	the	starboard	stairs	.
为了	它	曾是	成立	到	是	不可能的	到	上升	经过	这	右舷	楼梯	.

因为经查明，从右舷楼梯上去是不可能的。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ]

This	made	it	more	difficult	to	get	the	people	out	of	the	crowded	rooms	below
这	制成	它	更多的	难的	到	得到	这	人们	出去	的	这	挤	房间	以下

.

:
.

这使得将人们从下面拥挤的房间里疏散出来变得更加困难。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm]

"	Don't	get	excited	!	"	shouted	the	officer	from
"	不	得到	兴奋的	!	"	喊叫	这	官	从

“别激动！”警官从外面喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

the	head	of	the	stairs	.
这	头	的	这	楼梯	.

楼梯顶端。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] .

"	We	can	all	clear	the	ship	safely	before	she	goes	down	.
"	我们	能	全部	清除	这	船	安全	前	她	去	向下	.

“我们可以在船沉没前安全撤离。”

" [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

"	As	fast	as	the	passengers	reached	the	deck	,
"	作为	快速地	作为	这	乘客	达到	这	甲板	,

乘客们一到达甲板，

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['boʊts] ,

officers	were	present	to	direct	them	to	the	most	advantageous	boats	,
警官	是	展示	到	直接的	他们	到	这	最多	有利	船	,

现场有军官引导他们登上最有利的船只。

[bʌt; bət][noʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] .

but	no	orders	were	given	to	man	the	boats	.
但	不	订单	是	给定	到	男人	这	船	.

但是并没有下令让船员驾驶这些船只。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	bow	of	the	ship	had	gone	down	,	and	she	was	now	lying	at	a
这	弓	的	这	船	有	已消失	向下	,	和	她	曾是	现在	说谎	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['æŋg(ə)l] ,

considerable	angle	,
大量	角度	,

船头已经下沉，船身呈相当大的角度倾斜着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔɪənsi] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	it	was	evident	that	there	was	considerable	buoyancy	in	the	vessel	,
但	它	曾是	明显	那	那里	曾是	大量	浮力	在	这	血管	,

但很明显，这艘船具有相当大的浮力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

and	that	there	was	no	immediate	danger	.
和	那	那里	曾是	不	即时	危险	.

而且当时没有直接危险。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Are	you	sure	that	all	are	out	of	the	cabins	?	"	asked	the	captain	,
"	是	你	当然	那	全部	是	出去	的	这	小木屋	?	"	问	这	队长	,

“你确定所有人都离开船舱了吗？”船长问道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

as	one	of	the	porters	appeared	at	the	end	of	the	passageway	.
作为	一	的	这	搬运工	出现	在	这	结尾	的	这	通道	.

这时，一名搬运工出现在通道尽头。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	We	might	as	well	take	a	look	,	"	said	Alfred	,	as	he	rushed	toward	the
"	我们	可能	作为	出色地	拿	一个	看	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	匆忙	朝向	这

[pɔːrt] ['pæsɪdʒ] .

port	passage	.
港口	通道	.

“我们不妨去看看，”阿尔弗雷德说着，便冲向了港口通道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][æft] ['sterweɪ] , "

"	I	will	go	through	the	other	passageway	and	meet	you	at	the	aft	stairway	,	"
"	我	将要	去	通过	这	其他	通道	和	见面	你	在	这	后部	楼梯	,	"

[sed] [rælf; reɪf] ,

said	Ralph	,
说	拉尔夫	,

“我将走另一条通道，在后楼梯那里与你会合，”拉尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	he	darted	toward	the	gangway	leading	along	the	right	side	of	the	ship	.
作为	他	飞镖	朝向	这	舷梯	领导	沿着	这	正确的	边	的	这	船	.

他飞快地朝船右侧的舷梯跑去。

['ælfred] ['dɪlɪdʒəntli] ['oʊpənd] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] ;

Alfred	diligently	opened	every	door	and	glanced	about	;
阿尔弗雷德	勤勉地	打开	每一个	门	和	瞥了一眼	关于	;

阿尔弗雷德认真地打开每一扇门，环顾四周；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][æft] ['sterweɪ] ['eriə] ,

he	was	not	long	in	reaching	the	aft	stairway	area	,
他	曾是	不是	长的	在	到达	这	后部	楼梯	区域	,

他很快就到达了后楼梯区域。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	waited	for	some	minutes	for	Ralph	to	appear	.
和	等待	为了	一些	分钟	为了	拉尔夫	到	出现	.

然后等了几分钟，拉尔夫才出现。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pæsɪdʒweɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd]

As	he	was	crossing	the	open	space	between	the	two	passageways	,	he	heard
作为	他	曾是	过境	这	打开	空间	之间	这	二	通道	,	他	听到

[ə; eɪ] [ʃriːk] ,

a	shriek	,
一个	尖叫	,

当他穿过两条通道之间的空地时，他听到了一声尖叫。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ['pæsɪdʒ] .

followed	by	piercing	screams	,	evidently	from	the	port	passage	.
随后	经过	冲孔	尖叫	,	显然	从	这	港口	通道	.

随后传来刺耳的尖叫声，显然是从港口通道传来的。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]

Directed	by	the	sounds	he	sprang	from	door	to	door	,	and	soon	detected	a
指导	经过	这	声音	他	弹簧	从	门	到	门	,	和	很快	检测到	一个

[tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

terrific	struggle	.
了不起	斗争	.

他循着声音的方向，挨家挨户地跳了起来，很快就发现了一场激烈的搏斗。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['məːdəd] !

I	am	being	murdered	!
我	是	存在	被谋杀	!

我被谋杀了!

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	was	the	cry	.
"	曾是	这	哭	.

“这是喊声。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['ælfred] [sɔː] [tuː] [fɔːrmz] , [wʌn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

At	the	door	of	a	cabin	Alfred	saw	two	forms	,	one	the	woman	,
在	这	门	的	一个	舱	阿尔弗雷德	锯	二	表格	,	一	这	女士	,

在小屋门口，阿尔弗雷德看到了两个人影，其中一个是女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs]

and	the	other	Ralph	in	a	fierce
和	这	其他	拉尔夫	在	一个	凶猛的

另一个拉尔夫则凶猛地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] ,

struggle	,	the	woman	with	her	arms	around	the	post	,
斗争	,	这	女士	和	她	武器	大约	这	邮政	,

挣扎着，女人双臂环抱着柱子，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [kaʊtʃ] .

which	extended	upward	from	the	floor	at	the	side	of	the	cabin	couch	.
哪个	扩展	向上	从	这	地面	在	这	边	的	这	舱	长椅	.

它从船舱沙发侧面的地板向上延伸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] ['evri] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rælf; reɪf] .

She	defied	every	effort	on	the	part	of	Ralph	.
她	违抗	每一个	努力	在	这	部分	的	拉尔夫	.

她百般阻挠，最终败给了拉尔夫。

['ælfred] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] , ['grædʒuəli] ['luːsnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Alfred	seized	her	hands	,	gradually	loosened	them	,	and	when	they	had
阿尔弗雷德	查获	她	双手	,	逐步地	松动	他们	,	和	什么时候	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

succeeded	in	freeing	her	,
成功了	在	释放	她	,

阿尔弗雷德抓住她的双手，慢慢地松开，当他们成功地将她解救出来后，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]

she	dropped	down	,	completely	exhausted	,	threw	her	head	to	one	side	,	and
她	掉落	向下	,	完全地	筋疲力尽的	,	扔	她	头	到	一	边	,	和

[swuːnd] .

swooned	.
晕倒	.

她筋疲力尽地倒在地上，头歪向一边，昏了过去。

[ðɪs] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l] .

This	greatly	facilitated	her	removal	.
这	非常	促进	她	移动	.

这极大地便利了她的撤离。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['noʊtɪst]

The	boys	dragged	her	along	the	passageway	,	and	,	nearing	the	stairs	,	noticed
这	男孩们	拖拽	她	沿着	这	通道	,	和	,	临近	这	楼梯	,	注意到

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] ,

a	peculiar	sound	,
一个	奇特	声音	,

男孩们拖着她沿着走廊走，快到楼梯口时，注意到一个奇怪的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

something	like	a	muffled	explosion	,	followed	by	a	sudden	lurch	of	the	ship	,
某物	喜欢	一个	闷音	爆炸	,	随后	经过	一个	突然	困境	的	这	船	,

类似一声闷响的爆炸声，随后船身突然猛地一震。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['bæləns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

which	destroyed	their	balance	so	that	they	were	compelled	to	drop	their	burden	.
哪个	损毁	他们的	平衡	所以	那	他们	是	被迫	到	降低	他们的	负担	.

这破坏了他们的平衡，迫使他们放下重物。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	can	that	be	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	能	那	是	?	"	问	拉尔夫	.

“那会是什么呢？”拉尔夫问道。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Seems	as	though	we	have	been	hit	the	second	time	,	"	replied	Alfred	.
"	似乎	作为	尽管	我们	有	到过	打	这	第二	时间	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“看来我们第二次遭到袭击了，”阿尔弗雷德回答说。

" [oʊ] ! [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

"	Oh	!	here	you	are	!	"	shouted	the	captain	,	as	he	rushed	down	the	stairway	,
"	哦	!	这里	你	是	!	"	喊叫	这	队长	,	作为	他	匆忙	向下	这	楼梯	,

“哦！你在这儿啊！”船长一边喊着，一边冲下楼梯。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

followed	by	an	officer	.
随后	经过	一个	官	.

随后一名警官跟了上去。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	was	that	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	A	bulkhead	has	just	given	way	,	"	replied	the	captain	.
"	一个	舱壁	有	只是	给定	方式	,	"	回复	这	队长	.

“一道舱壁刚刚破裂了，”船长回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , " [sed] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Then	we	are	bound	to	go	down	,	"	said	Alfred	with	a	sigh	.
"	然后	我们	是	边界	到	去	向下	,	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	叹	.

“那我们注定要失败了，”阿尔弗雷德叹了口气说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] . "

"	We	must	get	her	up	before	she	comes	to	.	"
"	我们	必须	得到	她	向上	前	她	来	到	.	"

“我们必须在她醒来之前把她弄醒。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	but	we'll	try	to	save	her	,	"	replied	the	captain	.
"	是的	,	但	出色地	尝试	到	节省	她	,	"	回复	这	队长	.

“是的，但我们会尽力救她，”船长回答道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

The	ship	was	slowly	sinking	.
这	船	曾是	缓慢地	下沉	.

船正在慢慢下沉。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['bɔɪənsi] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ]

The	motion	of	a	vessel	as	it	loses	its	buoyancy	gives	a	most	peculiar	feeling
这	运动	的	一个	血管	作为	它	失败	它是	浮力	给予	一个	最多	奇特	感觉

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	those	on	board	,
到	那些	在	木板	,

船只失去浮力时的运动会给船上的人带来一种非常奇特的感觉。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz] ['ləːkiŋ] ['veri] [nɪr] .
independently of the knowledge that danger is lurking very near .
独立 的 这 知识 那 危险 是 潜伏 非常 靠近 .

即使明知危险近在咫尺。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedi] ['goʊɪŋ]
The sinking motion is not a smooth and steady going
这 下沉 运动 是 不是 一个 光滑的 和 稳定的 去

下沉运动并非平稳而持续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sək'sesɪv] [θrɔbz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
down , but the movement is accompanied by successive throbs , as it seems ,
向下 , 但 这 移动 是 伴随 经过 连续 悸动 , 作为 它 似乎 ,

向下，但这种运动似乎伴随着连续的悸动。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['sɔbiŋ] [ə'weɪ] ,
— it almost appears as though the ship were a living thing , sobbing away ,
— 它 几乎 出现 作为 尽管 这 船 是 一个 活的 事物 , 啜泣 离开 ,

——这艘船看起来几乎就像一个活物，在呜咽哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [teɪks] [pleɪs] .
until the final plunge takes place .
直到 这 最终的 暴跌 需要 地方 .

直到最终坠落发生。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə]
Aided by the captain and the officer , the woman was quickly brought to
协助 经过 这 队长 和 这 官 , 这 女士 曾是 迅速地 带来 到
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

在船长和船员的帮助下，这名女子很快被带到了甲板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔr'piːˌdoʊd]
where it was learned that her husband had lost his life on a torpedoed
在哪里 它 曾是 学习 那 她 丈夫 有 丢失的 他的 生活 在 一个 被鱼雷击中
['ves(ə)l] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .
vessel a month before .
血管 一个 月 前 .

在那里得知，她的丈夫一个月前在一艘被鱼雷击沉的船只上丧生。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
She opened her eyes as they were placing her in the boat , and instantly
她 打开 她 眼睛 作为 他们 是 放置 她 在 这 船 , 和 即刻
['rekəgnaɪzd] [rælf; reɪf] .
recognized Ralph .
认可 拉尔夫 .

当人们把她放进船上时，她睁开了眼睛，立刻认出了拉尔夫。

" [dɪd] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did I resist and try to injure you ? " she asked .
" 做过 我 抵抗 和 尝试 到 损伤 你 ? " 她 问 .

“我反抗了吗？我有没有试图伤害你？”她问道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .
" she said pleadingly .
" 她 说 恳求地 .

她恳求道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" But I have had so much trouble .
" 但 我 有 有 所以 很多 麻烦 .

但我遇到了很多麻烦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . "
You must be a brave boy to act as you did . "
你 必须 是 一个 勇敢的 男生 到 行为 作为 你 做过 . "

你真是个勇敢的孩子，才能做出这样的举动。

" [dəunt][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Don't mind that for a minute , " replied Ralph .
" 不 头脑 那 为了 一个 分钟 , " 回复 拉尔夫 .

“暂时别管这件事，”拉尔夫回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
" We were bound to get you out ; we didn't think of anything else . "
" 我们 是 边界 到 得到 你 出去 ; 我们 没有 思考 的 任何事物 别的 . "

“我们当时一心只想救你出去；我们根本没想过别的。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['deɪvɪt; 'dævɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Come on , boys ; take the boat at the next davit , " said the captain .
" 来 在 , 男孩们 ; 拿 这 船 在 这 下一个 吊艇架 , " 说 这 队长 .

“来吧，伙计们；到下一个吊艇架乘船，”船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I will be with you in a moment .
" 我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 .

我马上就到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɔːri][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" The boys entered the little dory and sat down .
" 这 男孩们 进入 这 小的 多莉 和 卫星 向下 .

男孩们上了小船，坐了下来。

[ðə; ði]['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə][step] [ɪn] .
The navigating officer was the last one to step in .
这 导航 官 曾是 这 最后的 一 到 步 在 .

领航员是最后一个介入的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk]
He stood there with his instruments in his hands , and cast a gloomy look
他 站立 那里 和 他的 仪器 在 他的 双手 , 和 投掷 一个 阴沉 看
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
along the deck .
沿着 这 甲板 .

他手里拿着乐器站在那里，目光阴沉地扫过甲板。

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !
" Too bad , too bad !
" 也 坏的 , 也 坏的 !

“太糟糕了，太糟糕了！”

" [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" he said reflectively .
" 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

" [seɪ] , [rælf; reɪf] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['huːduːz] ! " [sed] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ]
" Say , Ralph , I have an idea that we are hoodoos ! " said Alfred , with
" 说 , 拉尔夫 , 我 有 一个 主意 那 我们 是 巫毒 ! " 说 阿尔弗雷德 , 和
[ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .
a serious air .
一个 严肃的 空气 .

“我说，拉尔夫，我怀疑我们是巫毒教徒！”阿尔弗雷德一本正经地说。

" [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['huːduː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði]
" Who is a hoodoo ? " asked the captain , approaching and overhearing the
" WHO 是 一个 观 ? " 问 这 队长 , 接近 和 偷听 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“谁是巫毒教徒？”船长走近，听到他们的对话，问道。

" ['huːduː] , ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" Hoodoo , nothing ! " answered Ralph .
" 观 , 没有什么 ! " 回答 拉尔夫 .

“巫术？什么都没有！”拉尔夫回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .
" Well , it begins to look like it , " responded Alfred .
" 出色地 , 它 开始 到 看 喜欢 它 , " 回应 阿尔弗雷德 .

“嗯，看起来确实如此，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['devəltri] [ə'raʊnd]
" There is some sort of deviltry around
" 那里 是 一些 种类 的 魔鬼行径 大约

“周围似乎有些邪恶的迹象。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .
wherever we have happened to be ever since the war began .
无论 我们 有 发生 到 是 曾经 自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来，无论我们身在何处。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
" Notwithstanding the gravity of the situation , the captain could not repress a
" 虽然 这 重力 的 这 情况 , 这 队长 可以 不是 抑 一个
[smaɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sə'prest] ,
smile , which he quickly suppressed ,
微笑 , 哪个 他 迅速地 被抑制 ,

尽管情况十分危急，船长还是忍不住露出一丝微笑，但他很快又将其压制住。

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
as he answered :
作为 他 回答 :

他回答道：

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
" Then what would you call me ?
" 然后 什么 会 你 称呼 我 ?

那你会怎么称呼我呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [fɔːr] [ʃɪps] ['ʌndər][ˌem 'iː][baɪ] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ][maɪn] .
They have sunk four ships under me by torpedoes , and one by a mine .
他们 有 沉没 四 船舶 在下面 我 经过 鱼雷 , 和 一 经过 一个 矿 .

他们用鱼雷击沉了我下的四艘船，还用水雷击沉了一艘。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ədˈventʃəz] [aɪ][hæv; həv]

You	have	seen	and	experienced	some	of	the	other	adventures	I	have
你	有	已见	和	经验丰富的	一些	的	这	其他	冒险	我	有

[hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] ,

had	within	the	past	ten	days	,
有	之内	这	过去的	十	天	,

在过去的十天里，你已经看到并体验了我经历的其他一些冒险经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,

and	now	this	is	another	vessel	to	go	down	under	me	on	account	of	a	mine	,
和	现在	这	是	其他	血管	到	去	向下	在下面	我	在	帐户	的	一个	矿	,

现在又有一艘船因为地雷沉没在我脚下了。

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ə; eɪ] [maɪn] !

"	A	mine	!
"	一个	矿	!

“地雷！”

[ə; eɪ] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ˈɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ˈælfred] .

a	mine	,	did	you	say	?	"	almost	shrieked	Alfred	.
一个	矿	,	做过	你	说	?	"	几乎	尖叫	阿尔弗雷德	.

“你说的是地雷？”阿尔弗雷德几乎是尖叫着说。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [maɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈstruːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns]

one	of	the	floating	mines	that	the	Germans	are	strewing	about	in	open	defiance
一	的	这	漂浮的	矿井	那	这	德国人	是	散落	关于	在	打开	蔑视

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ,

of	all	the	laws	,
的	全部	这	法律	,

这是德国人公然违反所有法律，四处布设的众多水雷之一。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [vɔɪs] .

"	answered	the	captain	with	a	bitter	voice	.
"	回答	这	队长	和	一个	苦的	嗓音	.

“船长语气苦涩地回答道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [maɪn] [ɪkˈsploʊʒn]

A	FRIGHTFUL	MINE	EXPLOSION
一个	可怕	矿	爆炸

可怕的地雷爆炸

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	order	was	given	.
这	命令	曾是	给定	.

命令已下达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	no	hope	for	the	ship	.
那里	曾是	不	希望	为了	这	船	.

这艘船已经没有希望了。

" ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] !

"	Lower	the	boats	!
"	降低	这	船	!

“放下船！”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Everything	was	done	with	precision	and	in	order	,	indicating	that	there	was
"	一切	曾是	完毕	和	精确	和	在	命令	,	表明	那	那里	曾是

[noʊ]['pænɪk][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

no	panic	on	shipboard	.
不	恐慌	在	船上	.

“一切都进行得非常精准有序，这表明船上没有发生恐慌。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ðə; ði] ['waɪərləs] [es] . [oʊ] . [es] . , [ˌes 'tiː] . - , - , - [en] . ,

Up	to	the	last	moment	the	wireless	S	.	O	.	S	.	,	St	.	Duneen	,	48	,	50	N	.	,
向上	到	这	最后的	片刻	这	无线的	S	.	哦	.	S	.	,	英石	.	-	,	-	,	-	N	.	,

直到最后一刻，无线 SOS 信号仍然有效，地址为：St. Duneen, 48, 50 N.,

- [iː] . , [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

10	E	.	,	repeated	and	repeated	the	message	of	the	disaster	.
-	E	.	,	重复	和	重复	这	信息	的	这	灾难	.

10 E. 反复强调了这场灾难的信息。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['ɔːrdərz] ,

At	a	signal	the	wireless	operator	obeyed	the	commander's	orders	,
在	一个	信号	这	无线的	操作员	服从	这	指挥官的	订单	,

听到信号后，无线电操作员遵照指挥官的命令行事。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ʌp][æft][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stæks] .

and	emerged	from	the	little	room	high	up	aft	of	the	main	stacks	.
和	出现	从	这	小的	房间	高的	向上	后部	的	这	主要的	堆栈	.

然后从主烟囱后方高处的小房间里走了出来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] .

He	sprang	into	the	boat	,	as	it	was	moving	down	.
他	弹簧	进入	这	船	,	作为	它	曾是	移动	向下	.

船向下行驶时，他跳进了船里。

" [pʊl] [ə'weɪ] !

"	Pull	away	!
"	拉	离开	!

“快走！”

[pʊl] [ə'weɪ] !

pull	away	!
拉	离开	!

快走！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	shouted	the	commander	,	as	the	boats	reached	the	surface	of	the	water	.
"	喊叫	这	指挥官	,	作为	这	船	达到	这	表面	的	这	水	.

“当小艇浮出水面时，指挥官大声喊道。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

The	order	and	its	execution	did	not	come	too	soon	.
这	命令	和	它是	执行	做过	不是	来	也	很快	.

命令及其执行来得并不算早。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənts] ,

Like	a	giant	,	in	a	death	struggle	,	there	were	a	few	spasmodic	movements	,
喜欢	一个	巨大的	,	在	一个	死亡	斗争	,	那里	是	一个	很少	痉挛性的	移动	,

就像巨人在生死搏斗中，出现了一些痉挛性的动作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] [wʌnz][æz; əz][ðə; ði] ['bʌlkhed] [geɪv] [weɪ] .

and	more	pronounced	ones	as	the	bulkheads	gave	way	.
和	更多的	发音	一个	作为	这	舱壁	给予	方式	.

随着舱壁坍塌，裂缝也变得更加明显。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

They	were	fully	two	hundred	feet	from	the	ship	,	when	suddenly	it	seemed	to
他们	是	完全	二	百	脚	从	这	船	,	什么时候	突然	它	似乎	到

[roʊl] [ə'raʊnd] [hæf] - [weɪ] ,

roll	around	half	-	way	,
卷	大约	一半	-	方式	,

他们当时距离船只足足有两百英尺，突然间，船只似乎在半路上翻了个身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dek] ,

and	they	could	look	over	the	entire	deck	,
和	他们	可以	看	超过	这	全部的	甲板	,

他们可以俯瞰整个甲板，

[soʊ] ['fʊli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

so	fully	was	it	exposed	to	those	on	board	of	the	dory	in	which	the	boys
所以	完全	曾是	它	裸露	到	那些	在	木板	的	这	多莉	在	哪个	这	男孩们

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

had	taken	refuge	.
有	已采取	避难所	.

因此，男孩们躲藏的小船上的所有人都完全暴露了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['restɪd] [ɑːn][ɪts] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['stægərd] [bæk] ,

The	vessel	rested	on	its	side	for	a	moment	only	,	then	it	slowly	staggered	back	,
这	血管	休息	在	它是	边	为了	一个	片刻	仅有的	,	然后	它	缓慢地	交错	后退	,

船身侧翻了一会儿，然后缓缓地踉跄着恢复了平衡。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['kwɪkli] ['dɪpt] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

the	bow	quickly	dipped	,	and	failed	to	come	back	again	.
这	弓	迅速地	浸入	,	和	失败的	到	来	后退	再次	.

船头迅速下沉，再也没有回弹过来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][slaɪd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [ðə; ði][stɜːrn]['raɪzɪŋ] ['haɪər]

Then	it	seemed	actually	to	slide	forward	into	the	depths	,	the	stern	rising	higher
然后	它	似乎	实际上	到	滑动	向前	进入	这	深度	,	这	船尾	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

然后，它似乎真的滑入了深渊，船尾却越升越高。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [muːvd] ['ʌndər] .

as	the	bow	moved	under	.
作为	这	弓	已搬	在下面	.

船头向下移动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

More	**than**	**fifty**	**feet**	**of**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**still**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
更多的	比	五十	脚	的	这	船尾	的	这	船	曾是	仍然	出去	的	这	水	,

船尾五十多英尺仍然露出水面。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	**a**	**peculiar**	**thing**	**happened**	**.**
什么时候	一个	奇特	事物	发生	.

当一件奇特的事情发生时。

[ðə; ði] [hʌl] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] .

The	**hull**	**ceased**	**to**	**move**	**.**
这	船体	停止	到	移动	.

船体停止了移动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	**remained**	**at**	**an**	**angle**	**in**	**the**	**air**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**minute**	**,**
它	剩余	在	一个	角度	在	这	空气	为了	一个	四分之一	的	一个	分钟	,

它以一定角度在空中停留了四分之一分钟。

[waɪl] ['evri] [wʌn][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

while	**every**	**one**	**stared**	**at**	**it**	**in**	**silence**	**.**
尽管	每一个	一	凝视	在	它	在	沉默	.

所有人都沉默地盯着它看。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælfred] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk]

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"	问	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	休息

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**silence**	**.**
这	沉默	.

“它怎么了？”阿尔弗雷德打破沉默问道。

" [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**The**	**bow**	**is**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	这	弓	是	在	这	底部	的	这	海洋	,	"	说	这	队长	.

“船头沉入了海底，”船长说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] .

That	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**true**	**.**
那	曾是	,	的确	,	真的	.

的确如此。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Soon	**it**	**began**	**to**	**sink**	**,**	**by**	**falling**	**back**	**,**	**and**	**it**	**quietly**	**sank**	**beneath**	**the**
很快	它	开始	到	下沉	,	经过	坠落	后退	,	和	它	悄悄	沉没	下面	这

[weɪvz] ,

waves	**,**
波浪	,

很快它就开始下沉，向后倾斜，静静地沉入了波涛之下。

['liːvɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

leaving	**scarcely**	**a**	**ripple**	**above**	**the**	**surface**	**.**
离开	几乎	一个	波纹	多于	这	表面	.

水面几乎没有一丝涟漪。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə'mɪdʃɪp] ,

"	**That**	**would**	**have**	**been**	**different**	**if**	**she**	**had**	**been**	**struck**	**amidship**	**,**
"	那	会	有	到过	不同的	如果	她	有	到过	击	船中部	,

“如果她是被击中船体中部，那情况就不同了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

for	the	hull	would	have	gone	down	on	an	even	keel	,	"	remarked	the
为了	这	船体	会	有	已消失	向下	在	一个	甚至	龙骨	,	"	评论	这

[kəˈmændər] .

commander	.
指挥官	.

“因为船体本来就会平稳地沉没，”指挥官说道。

[ðə; ði] [naɪn] ['boʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈfloʊt] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	nine	boats	were	now	afloat	near	each	other	.
这	九	船	是	现在	漂浮	靠近	每个	其他	.

现在，九艘船都漂浮在水面上，彼此靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [smoʊk] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ['evɪdəns] [ðæt] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

In	the	distance	could	be	seen	smoke	in	two	directions	,	evidence	that	vessels	were
在	这	距离	可以	是	已见	抽烟	在	二	方向	,	证据	那	船只	是

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

远处可以看到两个方向冒出的烟雾，这表明船只离得不远了。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l]

Then	,	almost	like	an	apparition	,	from	the	east	came	two	of	the	speedy	little
然后	,	几乎	喜欢	一个	幻影	,	从	这	东方	来了	二	的	这	迅速	小的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

然后，几乎就像幽灵一般，从东方出现了两艘快速的小船。

[wɪtʃ] [ækt] [laɪk] [spɪt] - [fairz][ænd; ənd][laɪ][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	act	like	spit	-	fires	and	lie	so	low	in	the	water	that	they	are	able	to
哪个	行为	喜欢	吐	-	火灾	和	说谎	所以	低的	在	这	水	那	他们	是	有能力的	到

[kriːp] [ʌp] [ˌʌnəˈwerz] .

creep	up	unawares	.
潜行者	向上	不知情	.

它们像喷火器一样行动迅速，而且潜伏在水面很低的地方，能够悄无声息地悄悄靠近。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [fɔːrθ] ['eni] [smoʊk] [tuː; tə][wɔːrn][æn; ən] ['enəmi] , [ɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

They	do	not	give	forth	any	smoke	to	warn	an	enemy	,	or	indicate	their	presence
他们	做	不是	给	前进	任何	抽烟	到	警告	一个	敌人	,	或者	表明	他们的	在场

[tuː; tə] [frendz] .

to	friends	.
到	朋友们	.

它们不会发出任何烟雾来警告敌人，也不会向友军表明自己的存在。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði]

Long	before	the	ships	,	which	had	announced	their	positions	by	the	smoke	on	the
长的	前	这	船舶	,	哪个	有	宣布	他们的	职位	经过	这	抽烟	在	这

[həˈraɪz(ə)n] , [keɪm]

horizon	,	came
地平线	,	来了

早在那些通过地平线上的烟雾表明位置的船只到来之前，他们就已经出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

['ɪntuː] [saɪt] , [ðə; ði] ['sɔːsi] ['tʃeisəz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

into	sight	,	the	saucy	chasers	were	sailing	around	and	about	the	fleet	of	St	.
进入	视线	,	这	风骚的	追逐者	是	帆船	大约	和	关于	这	舰队	的	英石	.

\- ['boʊts] .

Duneen's	boats	.
-	船	.

只见那些调皮的追逐者在圣杜宁的船队周围盘旋。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [kɔːt] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

"	It	rather	makes	me	feel	good	to	think	that	we	didn't	get	caught	by	either	of
"	它	相当	制作	我	感觉	好的	到	思考	那	我们	没有	得到	捕捉	经过	任何一个	的

[ðə; ði] ['sʌbməˌrin] ,

the	submarines	,
这	潜艇	,

“想到我们没有被任何一艘潜艇发现，我感觉还挺好的。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

"	I	would	hate	to	give	them	that	satisfaction	.	"
"	我	会	恨	到	给	他们	那	满意	.	"

“我不想让他们得逞。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['æftər][ɔːl] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	But	what's	the	difference	,	after	all	?	"	replied	Ralph	.
"	但	是什么	这	不同之处	,	后	全部	?	"	回复	拉尔夫	.

“但说到底，这有什么区别呢？”拉尔夫回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

"	So	long	as	they	sink	the	ships	,
"	所以	长的	作为	他们	下沉	这	船舶	,

只要他们能击沉那些船，

[wʌt] ['mætər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [maɪnz] [ɔːr] ['sʌbməˌrin] ? "

what	matter	does	it	make	whether	they	do	it	by	mines	or	submarines	?	"
什么	事情	做	它	制作	无论	他们	做	它	经过	矿井	或者	潜艇	?	"

他们用布雷还是用潜艇有什么区别?

" [jes] ; [wʌn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ] [dʌn] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	Yes	;	one	is	as	bad	as	the	other	,	both	done	against	all	law	,	"	answered	Alfred	.
"	是的	;	一	是	作为	坏的	作为	这	其他	,	两个都	完毕	反对	全部	法律	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“是的；两者一样糟糕，都是违法行为，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzər] ,

The	first	boat	to	answer	the	signal	was	a	French	cruiser	,
这	第一的	船	到	回答	这	信号	曾是	一个	法语	巡洋舰	,

第一艘响应信号的船只是一艘法国巡洋舰。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] ['æftər][ðə; ði] ['tʃeisəz] [ə'raɪvd] .

which	came	up	rapidly	after	the	chasers	arrived	.
哪个	来了	向上	快速	后	这	追逐者	到达的	.

追击者到达后，这个问题很快就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

There	was	ample	room	on	board	for	the	passengers	,
那里	曾是	充足	房间	在	木板	为了	这	乘客	,

机上乘客空间充足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər]

but	it	took	fully	an	hour	before	all	were	safe	on	board	and	orders	were
但	它	采取	完全	一个	小时	前	全部	是	安全的	在	木板	和	订单	是

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] .

given	to	start	.
给定	到	开始	.

但整整过了一个小时，所有人员才安全登船，并下达了出发命令。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkruːzər] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbætlʃɪp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][pɔːrt] , [səˈluːtɪd] ,

As	the	cruiser	turned	,	a	great	,	gray	British	battleship	came	up	to	port	,	saluted	,
作为	这	巡洋舰	转向	,	一个	伟大的	,	灰色的	英国	战列舰	来了	向上	到	港口	,	敬礼	,

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

and	passed	on	,
和	通过了	在	,

巡洋舰转向时，一艘巨大的灰色英国战列舰驶入左舷，敬礼后继续航行。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,

followed	by	another	far	in	the	distance	,
随后	经过	其他	远的	在	这	距离	,

远处又传来一声巨响。

[ðoʊz] [tuː] [greɪt] [ˈves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [smoʊk] [ˈtreɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]

those	two	great	vessels	with	their	black	smoke	trailing	out	in	the	distance	and
那些	二	伟大的	船只	和	他们的	黑色的	抽烟	尾随	出去	在	这	距离	和

[ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [məˈdʒestɪkli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈækmi][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

moving	along	majestically	seeming	to	be	the	acme	of	power	.
移动	沿着	雄伟地	似乎	到	是	这	巅峰	的	力量	.

那两艘巨大的船只拖着滚滚黑烟向远处驶去，气势磅礴地向前推进，仿佛是力量的巅峰。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

The	boys	were	on	the	upper	deck	and	watched	the	scene	with	admiration	.
这	男孩们	是	在	这	上	甲板	和	观看	这	场景	和	钦佩	.

男孩们在上层甲板上，满怀钦佩地看着这一幕。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkruːzər][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps]

Before	the	cruiser	had	proceeded	far	the	smoke	of	more	than	a	dozen	ships
前	这	巡洋舰	有	继续	远的	这	抽烟	的	更多的	比	一个	打	船舶

[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] ,

were	visible	,
是	可见的	,

巡洋舰还没驶出多远，就能看到十几艘船冒出的浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi] [ɪmˈprest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər]

and	the	boys	could	not	help	but	be	impressed	at	the	tremendous	power
和	这	男孩们	可以	不是	帮助	但	是	印象深刻	在	这	巨大的	力量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈælaɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,

of	the	Allies	on	the	water	,
的	这	盟国	在	这	水	,

男孩们不禁对盟军在水上展现出的强大力量印象深刻。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːlən] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

notwithstanding	the	calamity	which	had	just	befallen	their	ship	.
虽然	这	灾害	哪个	有	只是	发生	他们的	船	.

尽管他们的船刚刚遭遇了灾难。

[ˈæftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	ships	had	been	sunk	by	an	enemy	which	dared	not	show	his	face	above	the
这	船舶	有	到过	沉没	经过	一个	敌人	哪个	敢于	不是	展示	他的	脸	多于	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

这些船只被敌人击沉了，而敌人却不敢在水面上露面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [sʌŋk] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [brest] [ænd; ənd][wʌn] [ɔːf] - ,

"	Submarine	sunk	near	the	harbor	of	Brest	and	one	off	Cherburg	,
"	潜艇	沉没	靠近	这	港口	的	布雷斯特	和	一	离开	-	,

“一艘潜艇在布雷斯特港附近沉没，另一艘在瑟堡附近沉没。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

"	was	the	startling	announcement	of	the	wireless	operator	.
"	曾是	这	令人震惊	公告	的	这	无线的	操作员	.

这是这家无线运营商令人震惊的公告。

" [faɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lwɑːr] , " [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .

"	Five	American	ships	have	arrived	at	the	Loire	,	"	was	another	message	.
"	五	美国人	船舶	有	到达的	在	这	卢瓦尔河谷	,	"	曾是	其他	信息	.

“五艘美国船只已抵达卢瓦尔河，”另一条消息如此写道。

" [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['ækʃ(ə)n] , " [keɪm] ['leɪtər] .

"	America	is	aflame	with	excitement	,	and	demands	action	,	"	came	later	.
"	美国	是	燃烧	和	激动	,	和	需求	行动	,	"	来了	之后	.

“美国民众热情高涨，要求采取行动，”随后又有人这样说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Is	it	possible	that	the	United	States	will	go	to	war	?	"	asked	Ralph	.
"	是	它	可能的	那	这	团结的	各州	将要	去	到	战争	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“美国有可能发动战争吗？”

" [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][wɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	United	States	is	now	at	war	,	"	replied	the	captain	.
"	这	团结的	各州	是	现在	在	战争	,	"	回复	这	队长	.

“美国现在处于战争状态，”船长回答道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr] ? " [æskt] ['ælfred] [ɪn]

do	you	mean	to	say	that	the	President	has	declared	war	?	"	asked	Alfred	in
做	你	意思是	到	说	那	这	总统	有	声明	战争	?	"	问	阿尔弗雷德	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“你的意思是说总统已经宣战了？”阿尔弗雷德惊讶地问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɔːr] .

"	No	;	it	is	not	necessary	that	America	should	declare	war	.
"	不	;	它	是	不是	必要的	那	美国	应该	宣布	战争	.

“不，美国没有必要宣战。”

['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [baɪ] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪtəznz] ;

Germany	has	done	so	by	torpedoing	your	ships	,	and	killing	your	citizens	;
德国	有	完毕	所以	经过	鱼雷	你的	船舶	,	和	杀	你的	公民	;

德国通过鱼雷击沉你们的船只，杀害你们的公民来达到目的；

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [wɔːr] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [ɪt'self] ,

that	is	an	act	of	war	;	for	every	nation	,	and	Germany	itself	,
那	是	一个	行为	的	战争	;	为了	每一个	国家	,	和	德国	本身	,

那是一种战争行为；对于每一个国家，包括德国自身而言，都是如此。

[noʊz] [ðæt] [ɪts] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɔːr] [ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn]

knows	that	its	submarine	war	is	illegal	,	and	without	any	standing	in
知道	那	它是	潜艇	战争	是	非法的	,	和	没有	任何	常设	在

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

International	Law	.
国际的	法律	.

它知道其潜艇战是非法的，在国际法上没有任何法律依据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['liːg(ə)l] .

It	is	no	justification	to	say	that	to	give	notice	makes	it	legal	.
它	是	不	理由	到	说	那	到	给	注意	制作	它	合法的	.

认为发出通知就使其合法化，这种说法是站不住脚的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪf]

If	a	man	wished	to	commit	murder	it	would	not	make	him	less	a	murderer	if
如果	一个	男人	希望	到	犯罪	谋杀	它	会	不是	制作	他	较少的	一个	凶手	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] ,

he	had	given	notice	of	his	intention	beforehand	,
他	有	给定	注意	的	他的	意图	预先	,

如果一个人想要杀人，即使他事先表明了自己的意图，也不会使他不再是杀人犯。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ðen] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælfred] .

"	Then	I'm	not	going	back	to	New	York	,	"	said	Alfred	.
"	然后	我是	不是	去	后退	到	新的	约克	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我就不回纽约了，”阿尔弗雷德说。

" [nɔːr] [aɪ] ; [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Nor	I	;	we've	been	in	it	from	the	first	,	and	we	might	as	well	stick	it
"	也不	我	;	我们已经	到过	在	它	从	这	第一的	,	和	我们	可能	作为	出色地	戳	它

[aʊt] ;

out	;
出去	;

“我也是；我们从一开始就参与其中，我们最好坚持下去；

— [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] , " [kən'kluːdid] [rælf; reɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

—	if	I	only	knew	that	mother	was	safe	,	"	concluded	Ralph	with	a	shadow
—	如果	我	仅有的	知道	那	母亲	曾是	安全的	,	"	结束	拉尔夫	和	一个	阴影

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

across	his	face	.
穿过	他的	脸	.

“如果我知道母亲平安就好了，”拉尔夫说着，脸上笼罩着一层阴影。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] [greɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [fɑ:r]
Within an hour the boys saw a faint streak of peculiar gray to the left , far
之内 一个 小时 这 男孩们 锯 一个 头晕的 条纹 的 奇特 灰色的 到 这 左边 , 远的
['ə'hed] .
ahead .
前方 .

不到一个小时，男孩们就看到左侧前方远处有一道淡淡的灰色光迹。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lænd] , " [sed] ['ælfred] .
" That must be land , " said Alfred .
" 那 必须 是 土地 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那一定是土地，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] .
" And that looks like a town , away in the distance , " remarked Ralph .
" 和 那 看起来 喜欢 一个 镇 , 离开 在 这 距离 , " 评论 拉尔夫 .

“远处那看起来像个小镇，”拉尔夫说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
" You are right ; that is the coast of France ,
" 你 是 正确的 ; 那 是 这 海岸 的 法国 ,

“你说得对，那是法国海岸。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [ænd; ənd]
and the houses you see belong to the town of Fècamp , a seaport and
和 这 房屋 你 看 属于 到 这 镇 的 - , 一个 海港 和
['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
watering place ,
浇水 地方 ,

你看到的这些房子都属于费康镇，这是一个海港和度假胜地。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , " [sed] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
22 miles from Havre , " said the navigating officer .
- 英里 从 勒阿弗尔 , " 说 这 导航 官 .

“距离勒阿弗尔22英里，”导航员说道。

['evri] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Every minute brought them nearer the city of Havre .
每一个 分钟 带来 他们 更近 这 城市 的 勒阿弗尔 .

每一分钟都让他们离勒阿弗尔市更近一步。

[haʊ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt]
How they longed to hear some news of their parents , now that all excitement
如何 他们 渴望 到 听到 一些 消息 的 他们的 父母 , 现在 那 全部 激动
[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,

如今兴奋之情已然消退，他们多么渴望能听到父母的消息啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and they were permitted to think of home and those dear to them .
和 他们 是 允许 到 思考 的 家 和 那些 亲爱的 到 他们 .

他们可以思念家乡和亲人。

['ves(ə)lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Vessels began to accumulate on all sides of them ,
船只 开始 到 积累 在 全部 侧面 的 他们 ,

血管开始在它们周围聚集，

[ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [zoʊn] .

indications	**that**	**they**	**were**	**now**	**within**	**the**	**safety**	**zone**	**.**
症状	那	他们	是	现在	之内	这	安全	区	.

种种迹象表明他们现在已进入安全区域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][ænd; ənd]

For	**a**	**period**	**of**	**eight**	**days**	**they**	**had**	**not**	**known**	**what**	**absolute**	**quiet**	**and**
为了	一个	时期	的	八	天	他们	有	不是	已知	什么	绝对	安静的	和

[rest] [ment] .

rest	**meant**	**.**
休息	意思是	.

整整八天，他们都没体会过绝对的安静和休息是什么滋味。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

First	**,**	**the**	**terrible**	**suspense**	**within**	**the**	**hull**	**of**	**a**	**submarine**	**,**
第一的	,	这	糟糕的	悬念	之内	这	船体	的	一个	潜艇	,

首先，是潜艇艇体内令人窒息的悬念。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**trying**	**experience**	**attending**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
这	尝试	经验	参加	这	捕获	的	这	血管	,

俘获这艘船只的艰难经历

[ðə; ði][ʌn'kwaɪət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['despərət] [men] [bɪ'loʊ] [huː] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

the	**unquiet**	**feeling**	**that**	**they**	**had**	**desperate**	**men**	**below**	**who**	**might**	**do**	**anything**	**to**
这	不安	感觉	那	他们	有	绝望的	男人	以下	WHO	可能	做	任何事物	到

[geɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

gain	**their**	**liberty**	**,**
获得	他们的	自由	,

他们心中有一种不安的感觉，觉得下面有绝望的士兵，为了获得自由可能会不择手段。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ðer; ðər] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [ðen]

the	**explosion**	**and**	**sinking**	**of**	**the**	**submarine**	**,**	**their**	**rescue**	**,**	**and**	**then**
这	爆炸	和	下沉	的	这	潜艇	,	他们的	救援	,	和	然后

[ðə; ði] [læst] ['sɪŋkɪŋ] ,

the	**last**	**sinking**	**,**
这	最后的	下沉	,

潜艇爆炸沉没，他们的获救，以及最后的沉没。

[siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['misəd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

seemed	**to**	**form**	**a**	**chapter**	**of**	**misadventures**	**which**	**constantly**	**kept**	**them**	**on**	**the**
似乎	到	形式	一个	章	的	不幸遭遇	哪个	不断地	保留	他们	在	这

[ə'lɜːrt] .

alert	**.**
警报	.

这似乎构成了一系列不幸遭遇，使他们时刻保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][duː] ,

It	**was**	**such**	**a**	**different**	**feeling**	**now**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**	**things**	**generally**	**do**	**,**
它	曾是	这样的	一个	不同的	感觉	现在	,	和	,	作为	这样的	事物	一般来说	做	,

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .

caused	**a**	**reaction**	**.**
导致	一个	反应	.

现在的感觉完全不同了，而且，像这类事情通常都会发生的那样，引起了一些反应。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [felt] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ælfred] , [ɪ'speʃəli] , ['æftər][ðə; ði][læst] ['æksɪdənt] ,

They	**actually**	**felt**	**ill**	**,**	**and**	**Alfred**	**,**	**especially**	**,**	**after**	**the**	**last**	**accident**	**,**
他们	实际上	毛毡	患病的	,	和	阿尔弗雷德	,	尤其	,	后	这	最后的	事故	,

他们确实感到不舒服，尤其是阿尔弗雷德，在上次事故之后更是如此。

[felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [dek] .

felt	too	weak	to	remain	on	deck	.
毛毡	也	虚弱的	到	保持	在	甲板	.

感觉太虚弱，无法继续留在甲板上。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]

They	retired	to	the	cabin	assigned	to	them	in	the	officers	'	quarters	,	and
他们	退休	到	这	舱	分配	到	他们	在	这	警官	-	四分之一	,	和

[wɜːr; wər] [suːn] [əˈsliːp] .

were	soon	asleep	.
是	很快	睡着了	.

他们回到分配给他们的军官宿舍舱室，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

The	captain	,	missing	them	,	made	a	search	and	soon	found	them	.
这	队长	,	丢失的	他们	,	制成	一个	搜索	和	很快	成立	他们	.

船长发现他们不见了，便展开搜寻，很快就找到了他们。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [sed] :

He	smiled	,	and	,	turning	to	the	officers	,	said	:
他	微笑	,	和	,	转弯	到	这	警官	,	说	:

他笑了笑，转身对警官们说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ['fɛloʊz] ; [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['traɪɪŋ] ,

"	They	are	fine	fellows	;	the	experiences	have	been	most	trying	,
"	他们	是	美好的	伙伴们	;	这	经历	有	到过	最多	尝试	,

“他们都是很好的小伙子；这些经历确实非常艰难。”

[ænd; ənd] [wʊd] [test] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][moʊst] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	test	the	mettle	of	most	men	;	but	they	went	through	with	it	,
和	会	测试	这	气概	的	最多	男人	;	但	他们	去	通过	和	它	,

[əu'beid] [ɔːl] ['ɔːrdərz] ,

obeyed	all	orders	,
服从	全部	订单	,

这会考验大多数人的勇气；但他们坚持完成了任务，服从了所有命令。

[wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] . "

without	asking	why	,	and	never	showed	the	white	feather	.	"
没有	问	为什么	,	和	绝不	显示	这	白色的	羽毛	.	"

他没有问为什么，也从未展示过那根白羽毛。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɚz] ['ɑːfəsərz] .

"	Who	are	they	?	"	asked	one	of	the	cruiser's	officers	.
"	WHO	是	他们	?	"	问	一	的	这	巡洋舰的	警官	.

“他们是谁？”巡逻艇上的一名军官问道。

" [əˈmerɪkən] [bɔɪz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wer] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tuː] [mʌnθs]

"	American	boys	,	caught	in	the	war	,	where	they	helped	the	fighting	until	two	months
"	美国人	男孩们	,	捕捉	在	这	战争	,	在哪里	他们	帮助	这	斗争	直到	二	几个月

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

“美国男孩们，被卷入战争，直到两个月前还在参战。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .

and	were	just	returning	to	the	United	States	on	my	ship	.
和	是	只是	返回	到	这	团结的	各州	在	我的	船	.

我们当时正乘坐我的船返回美国。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

That	is	how	I	happened	to	meet	them	and	learned	to	love	them	,
那	是	如何	我	发生	到	见面	他们	和	学习	到	爱	他们	,

我就是这样遇见了他们，并逐渐爱上了他们。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	replied	the	captain	with	pride	in	his	voice	.
"	回复	这	队长	和	自豪	在	他的	嗓音	.

“船长语气中带着自豪地回答道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['ælfred] [ə'woʊk] .

As	they	were	leaving	the	cabin	,	Alfred	awoke	.
作为	他们	是	离开	这	舱	,	阿尔弗雷德	醒来	.

他们离开小木屋时，阿尔弗雷德醒了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ?

"	Are	we	near	Havre	?
"	是	我们	靠近	勒阿弗尔	?

我们快到勒阿弗尔了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]

"	We	are	now	turning	the	point	;	we	expect	to	reach	the	dock	in	a	half	-	hour
"	我们	是	现在	转弯	这	观点	;	我们	预计	到	抵达	这	码头	在	一个	一半	-	小时

,

,

,

“我们现在正在转弯；我们预计半小时后到达码头。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	answered	the	officer	.
"	回答	这	官	.

“警官回答道。”

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] ,

Every	one	crowded	the	rails	and	watched	the	ever	-	changing	panorama	,
每一个	一	挤	这	铁轨	和	观看	这	曾经	-	变化	全景	,

人们挤在铁轨旁，欣赏着不断变化的景色。

[fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['siːpɔːrt] [ɪn] [fræns] , [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːrən] [treɪd] ,

for	Havre	is	the	second	seaport	in	France	,	has	the	largest	foreign	trade	,
为了	勒阿弗尔	是	这	第二	海港	在	法国	,	有	这	最大	外国的	贸易	,

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] ,

especially	with	America	,
尤其	和	美国	,

勒阿弗尔是法国第二大海港，对外贸易额巨大，尤其是与美国的贸易。

[ænd; ənd][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [dɑːks] , [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

and	is	noted	for	its	great	docks	,	and	ship	-	building	facilities	.
和	是	著名的	为了	它是	伟大的	码头	,	和	船	-	建筑	设施	.

并以其宏伟的码头和造船设施而闻名。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] ,

"	Hurrah	for	the	Stars	and	Stripes	!	"	shouted	Ralph	,
"	欢呼	为了	这	星星	和	条纹	!	"	喊叫	拉尔夫	,

“星条旗万岁！”拉尔夫喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænər] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

as	he	pointed	to	the	banner	above	the	mast	on	a	ship	,
作为	他	尖	到	这	横幅	多于	这	桅杆	在	一个	船	,

他指着船上桅杆上方的旗帜说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

which	was	just	being	warped	out	of	the	dock	.
哪个	曾是	只是	存在	扭曲的	出去	的	这	码头	.

它正被从码头上扭曲着推出去。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] , [tʊk] [ɔːf]

The	passengers	,	as	well	as	officers	and	seamen	of	the	cruiser	,	took	off
这	乘客	,	作为	出色地	作为	警官	和	海员	的	这	巡洋舰	,	采取	离开

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] .

their	hats	and	cheered	.
他们的	帽子	和	欢呼	.

巡洋舰上的乘客、军官和水手们都脱帽欢呼。

[rælf; reɪf] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] ,

Ralph	blushed	at	the	hearty	response	,
拉尔夫	脸红了	在	这	爽朗	回复	,

拉尔夫被这热烈的回应弄得脸红了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

but	he	knew	that	it	was	a	tribute	which	they	were	paying	to	America	,
但	他	知道	那	它	曾是	一个	贡	哪个	他们	是	付费	到	美国	,

但他知道这是他们向美国表达的敬意。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['ælaɪ] .

about	to	become	a	new	ally	.
关于	到	变得	一个	新的	盟友	.

即将成为新的盟友。

[ðə; ði] ['siːmən]

The	seamen
这	海员

水手们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] ,

on	board	the	American	ship	gave	a	hearty	response	to	the	salute	,
在	木板	这	美国人	船	给予	一个	爽朗	回复	到	这	礼炮	,

美国军舰上的官兵对军礼报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sweld] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	this	swelled	the	pride	of	the	boys	beyond	measure	.
和	这	肿胀	这	自豪	的	这	男孩们	超过	措施	.

这让男孩们无比自豪。

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ,

How	slowly	the	ship	moved	,
如何	缓慢地	这	船	已搬	,

船开得好慢啊

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
now **that** **they** **were** **nearing** **the** **end** **of** **their** **journey** **from** **the** **perils** **of** **the**
现在 那 他们 是 临近 这 结尾 的 他们的 旅行 从 这 危险 的 这
[siː] .
sea **.**
海 .

现在，他们即将结束从海上险境中脱险的旅程。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [step] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɑːnslz]
How **anxiously** **they** **awaited** **the** **time** **they** **could** **step** **ashore** **and** **visit** **the** **consul's**
如何 焦虑地 他们 等待中 这 时间 他们 可以 步 岸上 和 访问 这 领事的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

他们多么焦急地等待着能够踏上岸去拜访领事馆的那一天啊！

[ðer; ðər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .
there **to** **learn** **,** **if** **possible** **,** **the** **fate** **of** **their** **parents** **.**
那里 到 学习 , 如果 可能的 , 这 命运 的 他们的 父母 .

去那里是为了尽可能地了解父母的命运。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['fɔːrən] [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **They** **are** **going** **to** **take** **us** **to** **the** **main** **foreign** **dock** **,** **"** **said** **the** **captain** **,**
" 他们 是 去 到 拿 我们 到 这 主要的 外国的 码头 , " 说 这 队长 ,

“他们要把我们送到主要的外国码头，”船长说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
as **he** **approached** **.**
作为 他 接近 .

他走近时。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər]
" **And** **I** **want** **to** **say** **that** **you** **must** **not** **get** **away** **from** **me** **in** **your**
" 和 我 想 到 说 那 你 必须 不是 得到 离开 从 我 在 你的
['iːgərnəs] .
eagerness **.**
渴望 .

“我还要说，你千万不要因为急于求成而离开我。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ]
There **are** **some** **people** **who** **want** **to** **talk** **to** **you** **and** **tell** **you** **how** **they**
那里 是 一些 人们 WHO 想 到 讲话 到 你 和 告诉 你 如何 他们
[ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] . "
appreciate **your** **bravery** **and** **good** **work** **.** **"**
欣赏 你的 勇敢 和 好的 工作 . "

有些人想和你谈谈，告诉你他们多么欣赏你的勇气和出色的工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['ælfred] .
" **Thank** **you** **,** **Captain** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 感谢 你 , 队长 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢你，船长，”阿尔弗雷德说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] . "
" **We** **had** **no** **cause** **to** **fear** **,** **as** **long** **as** **you** **commanded** **.** **"**
" 我们 有 不 原因 到 害怕 , 作为 长的 作为 你 命令 . "

“只要你一声令下，我们就无需恐惧。”

" [ɪn'diːd] [nɑːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [rælf; reɪf] .
" **Indeed** **not** **,** **"** **chimed** **in** **Ralph** **.**
" 的确 不是 , " 齐声说道 在 拉尔夫 .

“的确不是，”拉尔夫插嘴道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] ['ʌðər] ['perilz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,

"	Even	if	we	knew	other	perils	that	might	come	to	us	,
"	甚至	如果	我们	知道	其他	危险	那	可能	来	到	我们	,

即使我们知道未来还会面临其他危险，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wer'evər] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ] ;

we	would	be	glad	to	follow	you	again	wherever	you	ordered	us	to	go	;
我们	会	是	高兴的	到	跟随	你	再次	无论	你	订购	我们	到	去	;

我们很乐意再次跟随您前往您指定的任何地方；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

that's	the	way	we	feel	about	it	.	"
那就是	这	方式	我们	感觉	关于	它	.	"

我们就是这么想的。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	,	indeed	,	a	compliment	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	,	的确	,	一个	赞扬	,	"	回复	这	队长	.

“这的确是一种赞美，”船长回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ɔ:r] [daʊt] , " [sed] ['ælfred] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

"	We	have	never	felt	the	slightest	fear	or	doubt	,	"	said	Alfred	,	"	but	,	of
"	我们	有	绝不	毛毡	这	丝毫	害怕	或者	怀疑	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	但	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

“我们从未感到过丝毫的恐惧或怀疑，”阿尔弗雷德说，“但是，当然，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sæd] ['meni] [taɪmz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd]

we	have	been	sad	many	times	,	to	think	that	our	parents	were	separated
我们	有	到过	伤心	许多	时代	,	到	思考	那	我们的	父母	是	分开

[frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

想到父母与我们分离，我们常常感到难过。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] . "

after	we	had	not	seen	them	for	over	two	years	.	"
后	我们	有	不是	已见	他们	为了	超过	二	年	.	"

我们已经两年多没见过他们了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɑ:k] .

"	There	is	the	dock	.
"	那里	是	这	码头	.

码头就在那里。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [naʊ] .

We	will	be	off	within	fifteen	minutes	now	.
我们	将要	是	离开	之内	十五	分钟	现在	.

我们十五分钟后出发。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

You	must	allow	me	to	conduct	you	to	the	consul's	office	;	I	know	him
你	必须	允许	我	到	执行	你	到	这	领事的	办公室	;	我	知道	他

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

请允许我带您去领事馆；我跟他很熟。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
As the vessel touched the dock the captain turned to the boys ,
作为 这 血管 感动 这 码头 这 队长 转向 到 这 男孩们 ,

船靠岸后，船长转向男孩们。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [get][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]
and said with a wicked grin on his face : " Get your luggage , boys , and
和 说 和 一个 邪恶 咧嘴笑 在 他的 脸 : " 得到 你的 行李 , 男孩们 , 和
[kʌm] [ɑːn] .
come on .
来 在 .

他脸上带着邪恶的笑容说："伙计们，拿上你们的行李，走吧。"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] .
" The boys laughed at the remark .
" 这 男孩们 笑了 在 这 评论 .

男孩们对这番话哈哈大笑。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" For my part , " answered Ralph , " I had forgotten that there was such a
" 为了 我的 部分 , " 回答 拉尔夫 , " 我 有 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] ,
thing as luggage ,
事物 作为 行李 ,

"至于我，"拉尔夫回答说，"我都忘了还有行李这回事了。"

[ɔːr] ['bægɪdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
or baggage , or anything of that sort . "
或者 行李 , 或者 任何事物 的 那 种类 . "

或者行李，或者任何类似的东西。"

" [rælf; reɪf] ! [rælf; reɪf] !
" Ralph ! Ralph !
" 拉尔夫 ! 拉尔夫 !

"拉尔夫！拉尔夫！"

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ?
who is that coming across the dock ?
WHO 是 那 未来 穿过 这 码头 ?

那个正穿过码头的人是谁?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['fɑːðər] !
it is just like father !
它 是 只是 喜欢 父亲 !

简直跟爸爸一模一样!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I believe it is !
我 相信 它 是 !

我相信是这样!

" ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['ælfred] .
" almost shrieked Alfred .
" 几乎 尖叫 阿尔弗雷德 .

“我几乎尖叫起来，”阿尔弗雷德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , [naʊ] [ɔːl]
yes ; I am sure of it ; and there is mother , too , " replied Ralph , now all
是的 ; 我 是 当然 的 它 ; 和 那里 是 母亲 , 也 , " 回复 拉尔夫 , 现在 全部
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“是的，我确信；而且还有我母亲，”拉尔夫激动地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Of course , they are there ; I knew it ; I told you it would be all right ,
" 的 课程 , 他们 是 那里 ; 我 知道 它 ; 我 讲述 你 它 会 是 全部 正确的 ,

“当然，他们就在那里；我就知道；我告诉过你一切都会好起来的。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] .
" said the captain with a jubilant voice .
" 说 这 队长 和 一个 喜庆 嗓音 .

“船长兴奋地说。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪli] , [æz; əz][hiː; hi]
The boys glanced at the captain , and Ralph turned his head slyly , as he
这 男孩们 瞥了一眼 在 这 队长 , 和 拉尔夫 转向 他的 头 狡猾地 , 作为 他
[sed] :
said :
说 :

男孩们瞥了队长一眼，拉尔夫狡黠地转过头，说道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ? "
" And did you know they were here ? "
" 和 做过 你 知道 他们 是 这里 ? "

“你知道他们来过这里吗？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt][maɪ] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Well , I think they got my message this morning , " replied the captain with a
" 出色地 , 我 思考 他们 得到 我的 信息 这 早晨 , " 回复 这 队长 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“嗯，我想他们今天早上已经收到我的信息了，”船长笑着回答道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ; [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['ælfred] .
" Where is your father ; point him out , " said the captain to Alfred .
" 在哪里 是 你的 父亲 ; 观点 他 出去 , " 说 这 队长 到 阿尔弗雷德 .

“你父亲在哪里？指给他看。”船长对阿尔弗雷德说。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] ; [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]
" The tall man with the gray overcoat ; do you see him
" 这 高的 男人 和 这 灰色的 大衣 ; 做 你 看 他

“那个穿灰色大衣的高个子男人，你看到他了吗？”

['kʌmɪŋ] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] .
coming ? — and there is mother , too , " shouted Alfred .
未来 ? — 和 那里 是 母亲 , 也 , " 喊叫 阿尔弗雷德 .

“来吗？——还有妈妈呢，”阿尔弗雷德喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	boys	were	the	first	ones	down	the	plank	,	closely	followed	by	the	captain	,
这	男孩们	是	这	第一的	一个	向下	这	板	,	密切	随后	经过	这	队长	,

男孩们最先走下跳板，船长紧随其后。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] .

the	passengers	standing	by	and	witnessing	the	reunion	of	the	families	.
这	乘客	常设	经过	和	见证	这	团圆	的	这	家庭	.

乘客们站在一旁，见证着两家人的团聚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eltən] .

The	captain	came	forward	and	shook	hands	with	Mr	.	Elton	.
这	队长	来了	向前	和	摇晃	双手	和	先生	.	埃尔顿	.

船长走上前去，与埃尔顿先生握手。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [dis'pɛəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

"	Thank	you	for	the	wireless	;	we	had	about	despaired	,	when	it	came	to
"	感谢	你	为了	这	无线的	;	我们	有	关于	绝望的	,	什么时候	它	来了	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

“感谢你们提供的无线网络；我们对酒店的无线网络状况几乎感到绝望。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	didn't	tell	the	boys	,	"	replied	the	captain	.
"	我	没有	告诉	这	男孩们	,	"	回复	这	队长	.

“我没告诉孩子们，”船长回答说。

" [aɪ] [left] [ðæt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðərz] ;

"	I	left	that	pleasure	for	their	own	eyes	;	and	here	are	the	mothers	;
"	我	左边	那	乐趣	为了	他们的	自己的	眼睛	;	和	这里	是	这	母亲们	;

“我把那份快乐留给了她们自己去体验；而这些就是她们的母亲；

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [sʌnz] .

how	I	must	congratulate	you	on	having	such	sons	.
如何	我	必须	祝贺	你	在	拥有	这样的	儿子们	.

我真要祝贺你拥有如此优秀的儿子。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] . "

I	know	their	worth	.	"
我	知道	他们的	值得	.	"

我知道他们的价值。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

"	And	is	it	true	what	they	say	about	your	doings	with	our	boys	,
"	和	是	它	真的	什么	他们	说	关于	你的	行为	和	我们的	男孩们	,

“他们说的你和我们孩子们之间的那些事是真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ? " [æskt]

that	you	captured	the	submarine	,	while	it	was	under	the	water	?	"	asked
那	你	捕获	这	潜艇	,	尽管	它	曾是	在下面	这	水	?	"	问

['mɪsɪz] . ['eltən] .

Mrs	.	Elton	.
太太	.	埃尔顿	.

“你们是在潜艇潜入水下时将其捕获的？”埃尔顿夫人问道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Yes , that was true , and much more , " answered the captain .
" 是的 , 那 曾是 真的 , 和 很多 更多的 , " 回答 这 队长 .

“是的，的确如此，而且远不止如此，”船长回答道。

" [wiː; wi] [felt] [soʊ] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['eltən] ,
" We felt so proud about it , " replied Mr . Elton ,
" 我们 毛毡 所以 自豪的 关于 它 , " 回复 先生 . 埃尔顿 ,

“我们为此感到非常自豪，”埃尔顿先生回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [tɔr'piːˌdoʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
" and it was some compensation for having been twice torpedoed within a
[wiːk] . "
week . "
" 和 它 曾是 一些 赔偿 为了 拥有 到过 两次 被鱼雷击中 之内 一个
星期 . "

“这算是对我们一周内两次遭受鱼雷攻击的一种补偿吧。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔr'piːˌdoʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
did you say that you were torpedoed the second time ? " asked Ralph .
做过 你 说 那 你 是 被鱼雷击中 这 第二 时间 ? " 问 拉尔夫 .

“你说你第二次是被鱼雷击中的？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['eltən] .
" Yes , " replied Mr . Elton .
" 是的 , " 回复 先生 . 埃尔顿 .

“是的，”埃尔顿先生回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]
" We were picked up by a ship , the next morning , which was bound for
[nuː] [jɔːk] .
New York .
" 我们 是 挑选 向上 经过 一个 船 , 这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 边界 为了
新的 约克 .

“第二天早上，我们被一艘开往纽约的船接走了。”

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,
Two days afterwards , when out of the danger zone , our ship went down ,
二 天 然后 , 什么时候 出去 的 这 危险 区 , 我们的 船 去 向下 ,

两天后，当我们驶出危险区域时，我们的船沉没了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .
and we had to take to the boats .
和 我们 有 到 拿 到 这 船 .

我们不得不乘船离开。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['lændɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [θriː] [deɪz]
This time we were picked up by a ship that landed us in Havre , three days
这 时间 我们 是 挑选 向上 经过 一个 船 那 登陆 我们 在 勒阿弗尔 , 三 天
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

这次我们搭乘一艘船，三天前抵达了勒阿弗尔。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'splɔɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
Then we heard of your exploits , of which the French papers were full ,
然后 我们 听到 的 你的 漏洞 , 的 哪个 这 法语 文件 是 满的 ,

后来我们听说了你的英勇事迹，法国报纸上到处都是相关报道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

and	we	determined	to	remain	here	until	we	heard	from	you	.	"
和	我们	决定	到	保持	这里	直到	我们	听到	从	你	.	"

我们决定留在这里，直到收到你们的消息。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ]

"	But	I	cannot	understand	how	it	was	that	the	captain	happened	to	reach
"	但	我	不能	理解	如何	它	曾是	那	这	队长	发生	到	抵达

[juː; jʊ][baɪ] ['waɪərləs] ?

you	by	wireless	?
你	经过	无线的	?

“但我无法理解，机长是如何通过无线电联系到你的？”

" [æskt] [rælf; reɪf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [ðə; ðɪ] ['kruːzər] ['waɪərləs] ['tɛləˌgræft] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [es] .

"	The	cruiser	wireless	telegraphed	the	fact	of	our	rescue	to	the	U	.	S	.
"	这	巡洋舰	无线的	电报	这	事实	的	我们的	救援	到	这	U	.	S	.

['kɑːns(ə)l] ,

consul	,
领事	,

“巡洋舰用无线电向美国领事馆通报了我们获救的消息，

[ænd; ənd][aɪ]['waɪərd][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːzər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['eltən] .

and	I	wired	the	commander	of	the	cruiser	,	"	replied	Mr	.	Elton	.
和	我	有线	这	指挥官	的	这	巡洋舰	,	"	回复	先生	.	埃尔顿	.

“我给巡洋舰的指挥官发了电报，”埃尔顿先生回答说。

" [aɪ] ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɛltənz] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	answered	Mr	.	Elton's	message	,	"	said	the	captain	with	a	smile	.
"	我	回答	先生	.	埃尔顿的	信息	,	"	说	这	队长	和	一个	微笑	.

“我回复了埃尔顿先生的信息，”船长笑着说。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	But	are	you	going	back	to	America	now	?	"	continued	the	captain	.
"	但	是	你	去	后退	到	美国	现在	?	"	持续	这	队长	.

“但是你现在要回美国吗？”船长继续问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	,	what	has	happened	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	,	什么	有	发生	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“怎么回事？”阿尔弗雷德问道。

" [ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	America	is	at	war	with	Germany	,	"	was	the	reply	.
"	美国	是	在	战争	和	德国	,	"	曾是	这	回复	.

“美国正在与德国交战，”对方回答说。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ,

We	shall	now	take	leave	of	our	young	friends	,
我们	将	现在	拿	离开	的	我们的	年轻的	朋友们	,

现在我们要和这些年轻的朋友们告别了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt]

but	we	do	so	with	the	feeling	that	before	long	we	shall	hear	more	about
但	我们	做	所以	和	这	感觉	那	前	长的	我们	将	听到	更多的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我们这样做是希望不久之后就能听到更多关于他们的消息。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	be	able	to	follow	their	adventures	enlisted	under	the	banner	of	their
和	是	有能力的	到	跟随	他们的	冒险	入伍	在下面	这	横幅	的	他们的

[oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['sævɪʤri] .

own	beloved	land	in	the	fight	against	oppression	and	savagery	.
自己的	心爱	土地	在	这	斗争	反对	压迫	和	野蛮	.

并能够跟随他们加入自己挚爱的祖国的旗帜，在反抗压迫和野蛮的斗争中展开冒险。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] ['sɪriːz]

THE	MOTION	PICTURE	COMRADES	SERIES
这	运动	图片	同志们	系列

电影同志系列

[baɪ] ['elmər] ['treɪsi] [bɑːrnz]

By	ELMER	TRACEY	BARNES
经过	埃尔默	特雷西	巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz]

The	object	of	these	books	is	to	place	before	the	reader	the	unusual	experiences
这	目的	的	这些	图书	是	到	地方	前	这	读者	这	异常	经历

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] .

of	a	party	of	boys	who	succeed	in	filming	a	number	of	interesting	scenes	.
的	一个	派对	的	男孩们	WHO	成功	在	拍摄	一个	数字	的	有趣的	场景	.

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	stories	are	replete	with	striking	incidents	on	land	and	sea	,
这	故事	是	充足的	和	引人注目	事件	在	土地	和	海	,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	above	all	they	describe	with	remarkable	accuracy	the	methods	employed	to
和	多于	全部	他们	描述	和	卓越	准确性	这	方法	受雇	到

[əb'teɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

obtain	many	of	the	wonderful	pictures	which	may	be	seen	on	the	screen	.
获得	许多	的	这	精彩的	图片	哪个	可能	是	已见	在	这	屏幕	.

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

屏幕。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃər] ;

The	Motion	Picture	Comrades	'	Great	Venture	;
这	运动	图片	同志们	-	伟大的	风险投资	;

电影同志们的伟大冒险；

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tɑːp]
or , On the Road with the Big Round Top
或者， 在 这 路 和 这 大的 圆形的 顶部

或者，《与大圆顶一起上路》

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [θruː] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ;
The Motion Picture Comrades Through African Jungles ;
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ;

电影《穿越非洲丛林的同志》;

[ɔːr] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn][waɪld]['ænɪm(ə)l] [lænd]
or , The Camera Boys in Wild Animal Land
或者， 这 相机 男孩们 在 荒野 动物 土地

或者，野生动物园里的摄影师男孩们

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ;
The Motion Picture Comrades Along the Orinoco ;
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ;

电影《奥里诺科河畔的同志们》;

[ɔːr] , ['feɪsɪŋ] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks]
or , Facing Perils in the Tropics
或者， 面向 危险 在 这 热带

或者，直面热带地区的危险

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;
The Motion Picture Comrades Aboard a Submarine ;
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ;

电影《潜艇上的战友》;

[ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
or , Searching for Treasure Under the Sea
或者， 搜索 为了 宝藏 在下面 这 海

或者，海底寻宝

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] 50c [pər] ['vɑːljəm]
Cloth 50c per volume
布 50c 每 体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- - - [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE HILLTOP BOYS SERIES
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['b\\:li]
By CYRIL BURLEIGH
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]

The	Hilltop	Boys	;	A	Story	of	School	Life
这	山顶	男孩们	;	一个	故事	的	学校	生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɑːpjələr]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Jack	Sheldon	,	a	clean	-	minded	and	popular	student	in	the	academy	,
杰克	谢尔顿	,	一个	干净的	-	有思想	和	受欢迎的	学生	在	这	学院	,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

[geɪnz] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]

gains	the	enmity	of	several	of	the	boys	,	but	their	efforts	to	injure	him
收益	这	敌意	的	一些	的	这	男孩们	,	但	他们的	努力	到	损伤	他

[feɪl] .

fail	.
失败	.

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['ɜːrliər] [laɪf] , [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

A	mystery	,	connected	with	Jack's	earlier	life	,	is	used	against	him	,
一个	神秘	,	连接	和	杰克的	早些时候	生活	,	是	用过的	反对	他	,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

but	he	comes	off	with	flying	colors	.
但	他	来	离开	和	飞行	颜色	.

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	Hilltop	Boys	in	Camp	;	or	,	The	Rebellion	at	the	Academy
这	山顶	男孩们	在	营	;	或者	,	这	叛乱	在	这	学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erʃɪp] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən]

A	strange	situation	arises	in	which	an	airship	figures	as	the	bearer	of	an
一个	奇怪的	情况	出现	在	哪个	一个	飞艇	数据	作为	这	持有人	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

important	letter	.
重要的	信	.

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ækts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

The	head	-	master	acts	without	investigating	all	the	facts	,
这	头	-	掌握	行为	没有	调查	全部	这	事实	,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

but	matters	are	all	finally	adjusted	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
但	事情	是	全部	最后	调整	到	这	满意	的	全部	担心的	.

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn] [lɔːst] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃər]

The	Hilltop	Boys	on	Lost	Island	;	or	,	An	Unusual	Adventure
这	山顶	男孩们	在	丢失的	岛	;	或者	,	一个	异常	冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reskjuː] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['wɔːtərz][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	**experiences**	**in**	**tropical**	**waters**	**form**	**a**	**most**	**stirring**	**narrative**	**,**
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][fɜːrst]

and	**the**	**young**	**reader**	**is**	**assured**	**of**	**a**	**tale**	**of**	**gripping**	**interest**	**from**	**first**
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][læst] .

to	**last**	**.**
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

The	**Hilltop**	**Boys**	**on**	**the**	**River**
这	山顶	男孩们	在	这	河

河边的山顶男孩

[ðə; ði]['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

The	**Doctor**	**takes**	**a**	**number**	**of**	**the**	**boys**	**on**	**a**	**cruise**	**up**	**the**	**Hudson**	**.**
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

An	**unlooked**	**for**	**incident**	**finds**	**Jack**	**Sheldon**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**,**
一个	未曾注意的	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [trɪp][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd]

and	**what**	**at**	**one**	**time**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**disastrous**	**trip**	**for**	**all**	**concerned**
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

was	**turned**	**into**	**a**	**complete**	**victory**	**for**	**our**	**young**	**friends**	**.**
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] 50c [pər] ['vɑːljəm]

Cloth	**50c**	**per**	**volume**
布	50c	每	体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] SERIES1 .

THE	**MOUNTAIN**	**BOYS**	**SERIES1**	**.**
这	山	男孩们	SERIES1	.

山地男孩系列1.

[fɪl] ['brædliːz] ['maʊnt(ə)n] Boys2 .
Phil Bradley's Mountain Boys2 .
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

[fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil Bradley at the Wheel3 .
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

[fɪl] ['brædliːz] ['ʃuːtɪŋ] Box4 .
Phil Bradley's Shooting Box4 .
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

[fɪl] ['brædliːz] [snoʊ] - [ʃuː] Trail5 .
Phil Bradley's Snow - Shoe Trail5 .
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

[fɪl] ['brædliːz] ['wɪnɪŋ] [wei]
Phil Bradley's Winning Way
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ] ['sailəs] [keɪ] . [buːn]
By SILAS K . BOONE
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz]
These books describe , with interesting detail , the experiences of a party of boys
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .
among the mountain pines .
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
They teach the young reader how to protect himself against the elements ,
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]
what to do and what to avoid , and above all to become self - reliant
什么 到 做 和 什么 到 避免 , 和 多于 全部 到 变得 自己 - 依赖
[ænd; ənd] ['mænli] .
and manly .
和 男子气概 .

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

50c [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd]

50c	**per**	**Volume**	**,**	**Postpaid**
50c	每	体积	,	后付费

每卷 50 美分，后付费

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]

201	**EAST**	**12th**	**STREET**	**NEW**	**YORK**
-	东方	12th	街道	新的	约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [ænd; ənd] [treɪl] SERIES1 .

THE	**CAMPFIRE**	**AND**	**TRAIL**	**SERIES1**	**.**
这	营火	和	踪迹	SERIES1	.

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] Sunflower2 .

In	**Camp**	**on**	**the**	**Big**	**Sunflower2**	**.**
在	营	在	这	大的	Sunflower2	.

在大向日葵营地2。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Trail3 .

The	**Rivals**	**of**	**the**	**Trail3**	**.**
这	竞争对手	的	这	Trail3	.

赛道上的对手3。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɑːn] ['kætəˌmaʊnt] Island4 .

The	**Strange**	**Cabin**	**on**	**Catamount**	**Island4**	**.**
这	奇怪的	舱	在	山猫	Island4	.

卡特蒙特岛上的奇怪小屋4.

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] Swamp5 .

Lost	**in**	**the**	**Great**	**Dismal**	**Swamp5**	**.**
丢失的	在	这	伟大的	惨淡	Swamp5	.

迷失在大沼泽地5。

[wɪð; wɪθ] ['træpər] ['dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] Woods6 .

With	**Trapper**	**Jim**	**in**	**the**	**North**	**Woods6**	**.**
和	捕兽人	吉姆	在	这	北	Woods6	.

与捕兽人吉姆在北方森林6。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] Fire7 .

Caught	**in**	**a**	**Forest**	**Fire7**	**.**
捕捉	在	一个	森林	Fire7	.

7. 被困于森林火灾中

[tʃʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Campfire8 .

Chums	**of**	**the**	**Campfire8**	**.**
伙伴们	的	这	Campfire8	.

篝火伙伴8。

[əˈfloʊt] [ɑːn] [ðə; ði] Flood9 .

Afloat	**on**	**the**	**Flood9**	**.**
漂浮	在	这	Flood9	.

漂浮在洪水之上9。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsboʊt]

The	**Cruise**	**of**	**the**	**Houseboat**
这	巡航	的	这	船屋

游艇之旅

[baɪ] ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . ['lezli]
By LAWRENCE J . LESLIE
经过 劳伦斯 J . 莱斯利

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [toʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd]
A series of wholesome stories for boys told in an interesting way and
一个 系列 的 健康 故事 为了 男孩们 讲述 在 一个 有趣的 方式 和
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .
appealing to their love of the open .
上诉 到 他们的 爱 的 这 打开 .

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo .
Each , 12mo .
每个 , 12mo .

每人，12个月。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

50c [pər] ['vɑːljəm]
50c per Volume
50c 每 体积

每卷 50 美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər]
Page 39 ofcer changed to officer
页 - - 已更改 到 官

第39页的offer改为Officer。

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'zest]
Page 46 possed changed to possessed
页 - 拥有 已更改 到 拥有

第 46 页 possed 改为 possessed

[peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] " [get] " [in'sə:tid]
Page 73 missing word " get " inserted
页 - 丢失的 单词 " 得到 " 插入

第 73 页缺少单词“get”，已插入

[peɪdʒ] - [ˌpɜːrsəˈnɑːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈnel]

Page	**76**	**personnal**	**changed**	**to**	**personnel**
页	-	个人	已更改	到	人员

第76页 个人改为人事

[peɪdʒ] - [ˌpɜːrsəˈnɑːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈnel]

Page	**77**	**personnal**	**changed**	**to**	**personnel**
页	-	个人	已更改	到	人员

第77页 人事改为人事

[peɪdʒ] - [bloʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪˈloʊ]

Page	**119**	**blow**	**changed**	**to**	**below**
页	-	吹	已更改	到	以下

第119页的“blow”字样已更改为以下内容

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神